

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115503120>

CA1
EA 10
- T67



CANADA

TREATY SERIES 2006/23 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada
and the Government of the United States of America

Ottawa, 12 September 2006

In Force 12 October 2006

COMMERCE

Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada
et le gouvernement des États-Unis d'Amérique

Ottawa, le 12 septembre 2006

En vigueur le 12 octobre 2006





CANADA

TREATY SERIES 2006/23 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada
and the Government of the United States of America

Ottawa, 12 September 2006

In Force 12 October 2006

COMMERCE

Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada
et le gouvernement des États-Unis d'Amérique

Ottawa, le 12 septembre 2006

En vigueur le 12 octobre 2006

SOFTWOOD LUMBER AGREEMENT**BETWEEN****THE GOVERNMENT OF CANADA****AND****THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

**THE GOVERNMENT OF CANADA ("CANADA") AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA ("UNITED
STATES")**

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I**Scope of coverage**

1. This Agreement ("SLA 2006") applies to trade in Softwood Lumber Products. Softwood Lumber Products are those products listed in Annex 1A. For domestic implementation and administration purposes only, Canada shall rely on the Canadian Table of Concordance in Annex 1B.
2. No products shall be added to, or removed from, the scope of the SLA 2006 after April 27, 2006 without the agreement of the Parties, regardless of a decision, ruling, determination, or re-determination by a Party, the effect of which would be to:
 - (a) classify or reclassify a product within or outside a tariff item in Annex 1A; or
 - (b) determine or rule that a product is within or outside a product description in Annex 1A.
3. If there is a dispute as to whether a product is a Softwood Lumber Product, a Party shall refer the matter to a Technical Working Group established under Article XIII(C), by providing written notice of the referral to the other Party.
4. Within 60 days after a Party provides written notice under paragraph 3, the Technical Working Group shall review the matter and, where possible, provide a non-binding recommendation to the Parties regarding whether the product in question falls within or outside a tariff item or product description in Annex 1A.

ACCORD SUR LE BOIS D'ŒUVRE RÉSINEUX

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

ET

LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA (« CANADA ») ET LE
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE (« ÉTATS-UNIS »)**

ONT CONVENU de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Champ d'application

1. Le présent accord (« ABR de 2006 ») s'applique au commerce des produits de bois d'œuvre résineux. Les produits de bois d'œuvre résineux sont énumérés à l'Annexe 1A. Aux fins d'application et d'administration internes uniquement, le Canada se fonde sur la Table canadienne de concordance figurant à l'Annexe 1B.

2. Il ne peut y avoir, après le 27 avril 2006, ajout ou retrait d'aucun produit de la liste des produits entrant dans le champ d'application de l'ABR de 2006, sans le consentement des Parties, malgré toute décision, tout jugement, toute détermination ou nouvelle détermination par une Partie, qui ferait en sorte :

- a) de classer ou de reclasser un produit comme correspondant ou non à un numéro tarifaire de l'Annexe 1A, ou
- b) de déterminer ou de décider qu'un produit correspond ou non à la description d'un produit figurant à l'Annexe 1A.

3. Advenant un différend sur le point de savoir si un produit est un produit de bois d'œuvre, la Partie renvoie l'affaire à un groupe de travail technique établi au titre de la partie C de l'article XIII, moyennant avis écrit à l'autre Partie.

4. Dans les 60 jours suivant l'envoi de l'avis écrit prévu au paragraphe 3, le groupe de travail technique examine la question et, dans la mesure du possible, présente aux Parties une recommandation non contraignante sur la question de savoir si le produit en cause correspond ou non à un numéro tarifaire ou à la description d'un produit figurant à l'Annexe 1A.

5. If, following the 60-day period specified in paragraph 4, the Parties fail to resolve the matter, either Party may initiate dispute settlement under Article XIV.

6. If a tribunal established under Article XIV issues an award clarifying whether a product falls within or outside a tariff item or product description in Annex 1A, the award shall govern whether the SLA 2006 applies to the product.

ARTICLE II

Entry into force

1. The SLA 2006 shall enter into force on a date designated by the Parties in an exchange of letters (the "Effective Date"). The exchange of letters shall confirm that:

- (a) the Termination of Litigation Agreement in Annex 2A has been signed:
 - (i) by counsel on behalf of all represented parties and participants to the actions set out in the Termination Agreement, and
 - (ii) by authorized representatives of any unrepresented parties or participants to the actions set out in the Termination Agreement;
- (b) pursuant to Article 3.6 of the *Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes*, the United States and Canada have signed and filed the Notification of Mutually Agreed Solution in Annex 2B with the WTO Dispute Settlement Body;
- (c) the CIT has modified the injunctions against liquidation issued in *West Fraser v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00079) to permit the United States to fulfill its obligations under Article III or has confirmed that fulfilling those obligations is not inconsistent with those injunctions;
- (d) Canada has certified to the United States that it can administer the Export Charge and issue Export Permits as of the Effective Date;

5. Si, dans le délai de 60 jours prévu au paragraphe 4, les Parties ne parviennent pas à régler l'affaire, l'une ou l'autre Partie peut engager la procédure de règlement des différends établie à l'article XIV.

6. Dans le cas où un tribunal établi sous le régime de l'article XIV rend une sentence clarifiant le point de savoir si un produit correspond ou non à un numéro tarifaire ou à la description d'un produit figurant à l'Annexe 1A, c'est la sentence qui détermine si l'ABR de 2006 s'applique au produit.

ARTICLE II

Entrée en vigueur

1. L'ABR de 2006 entre en vigueur à la date que désignent les Parties par échange de lettres (« date de prise d'effet »). L'échange de lettres confirme ce qui suit :

- a) l'Accord d'extinction des litiges établi à l'Annexe 2A a été signé :
 - (i) par les avocats au nom de toutes les parties et les participants représentés aux actions visées par l'Accord d'extinction,
 - (ii) par les représentants autorisés de toute partie ou tout participant non représenté aux actions visées par l'Accord d'extinction;
- b) conformément à l'article 3.6 du *Mémoire d'accord sur les règles et procédures régissant le règlement des différends*, les États-Unis et le Canada ont signé et déposé la notification de solution mutuellement acceptable figurant à l'Annexe 2B auprès de l'Organe de règlement des différends de l'OMC ;
- c) le CIT a modifié les injonctions frappant la liquidation délivrées dans l'affaire *West Fraser v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00079) afin de permettre aux États-Unis d'exécuter ses obligations au titre de l'article III ou a confirmé que l'exécution de ces obligations n'est pas incompatible avec lesdites injonctions;
- d) le Canada a certifié aux États-Unis qu'il est en mesure d'appliquer le droit à l'exportation et de délivrer des licences d'exportation à la date de prise d'effet;

- (e) Canada and the United States have confirmed that Importers of Record that collectively account for not less than 95% of total cash deposits on Covered Entries and accrued interest have complied with all the requirements in paragraph 1 of Annex 2C;
- (f) U.S. domestic interested parties that are companies and associations accounting for greater than 60% of U.S. production of softwood lumber in 2005 have filed with USDOC the irrevocable letters described in Article V and attached in Annex 5A on the Effective Date, to take effect on the Effective Date, and the United States has certified that the letters collectively account for greater than 60% of U.S. production of softwood lumber in 2005;
- (g) one or more U.S. domestic interested parties that are unions have filed with USDOC the irrevocable letters described in Article V and attached in Annex 5A on the Effective Date, to take effect on the Effective Date; and
- (h) USDOC has issued the finding in Annex 5B based on the letters in Annex 5A, effective on the Effective Date.

ARTICLE III

Revocation of antidumping and countervailing duty orders

1. On the Effective Date, the United States shall:
 - (a) revoke retroactively the AD Order and the CVD Order (“the Orders”) in their entirety as of May 22, 2002 without the possibility of their reinstatement; and
 - (b) terminate all USDOC proceedings related to the Orders.
2. On the Effective Date, or no later than 3 days after the Effective Date, USDOC shall instruct USCBP, as set out in Annex 3, to:
 - (a) cease collecting cash deposits, as of the Effective Date, on imports of Softwood Lumber Products from Canada; and

- e) le Canada et les États-Unis ont confirmé que les importateurs attirés qui comptent pour au moins 95 % du total des dépôts en espèces afférents aux déclarations en douane visées avec intérêts courus, se sont conformés à toutes les exigences du paragraphe 1 de l'Annexe 2C;
- f) les parties américaines intéressées qui sont des entreprises et des associations comptant pour plus de 60 % de la production américaine de bois d'œuvre résineux en 2005, ont déposé auprès du USDOC les lettres irrévocables visées à l'article V et jointes à l'Annexe 5A à la date de prise d'effet, pour prendre effet à cette date, et les États-Unis ont certifié que ces lettres ont été déposées par des parties comptant collectivement pour plus de 60 % de la production américaine de bois d'œuvre résineux en 2005;
- g) une ou plusieurs parties américaines intéressées qui sont des syndicats ont déposé auprès du USDOC les lettres irrévocables visées à l'article V et jointes à l'Annexe 5A à la date de prise d'effet, pour prendre effet à cette date;
- h) le USDOC a rendu la conclusion figurant à l'Annexe 5B fondée sur les lettres de l'Annexe 5A, prenant effet à la date de prise d'effet.

ARTICLE III

Révocation des ordonnances d'imposition de droits antidumping et compensateurs

1. À la date de prise d'effet, les États-Unis :
 - a) révoquent rétroactivement et entièrement l'Ordonnance DA et l'Ordonnance DC (les « Ordonnances »), telles qu'elles étaient le 22 mai 2002, sans possibilité de les rétablir;
 - b) mettent fin à toutes les procédures du USDOC liées aux Ordonnances.
2. À la date de prise d'effet, ou au plus tard dans les 3 jours suivant la date de prise d'effet, le USDOC donne au USCBP, ainsi qu'il appert à l'Annexe 3, les instructions suivantes :
 - a) cesser de percevoir les dépôts en espèces, à compter de la date de prise d'effet, sur les importations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada;

- (b) liquidate all Covered Entries made on or after May 22, 2002 without regard to antidumping or countervailing duties and refund all deposits collected on such entries with all accrued interest pursuant to 19 U.S.C. § 1677g(b) to the Importers of Record or their designates.

ARTICLE IV

Refund of antidumping and countervailing duty cash deposits

1. Within 10 days after the Effective Date, the United States shall begin to liquidate all Covered Entries made on or after May 22, 2002 without regard to antidumping or countervailing duties, and with interest pursuant to 19 U.S.C. § 1677g(b).
2. The United States shall complete the liquidation of Covered Entries and the refund of all cash deposits as soon as possible, but not later than 6 months after the publication in the *Federal Register* of the revocations referred to in Article III unless these entries are subject to an extension request under 19 U.S.C. § 1504(b) and 19 C.F.R. § 159.12.
3. The United States shall approve all initial and subsequent requests for extensions of time that Importers of Record or their designates make under 19 U.S.C. § 1504(b) and 19 C.F.R. § 159.12.
4. Canada or its agent shall purchase the rights to the amounts of the cash deposits for Covered Entries and accrued interest from the Escrow Importers and make disbursements in accordance with Annex 2C.

- b) liquider toutes les déclarations en douane visées faites le ou après le 22 mai 2002, sans égard aux droits antidumping ou compensateurs, et rembourser, aux importateurs attitrés ou aux personnes qu'ils désignent, tous les dépôts perçus au titre de ces déclarations avec les intérêts courus, conformément à la disposition 19 U.S.C. § 1677g(b).

ARTICLE IV

Remboursement des dépôts en espèces perçus au titre des droits antidumping et compensateurs

1. Dans les 10 jours suivant la date de prise d'effet, les États-Unis commencent à liquider toutes les déclarations en douane visées présentées le ou après le 22 mai 2002 sans égard aux droits antidumping ou compensateurs, avec intérêts courus conformément à la disposition 19 U.S.C. § 1677g(b).
2. Les États-Unis terminent de liquider les déclarations en douane visées et de rembourser tous les dépôts en espèces aussitôt que possible, mais au plus tard 6 mois après la publication dans le *Federal Register* des révocations visées à l'article III, à moins que ces déclarations ne fassent l'objet d'une demande de prolongation au titre des dispositions 19 U.S.C. § 1504(b) et 19 C.F.R. § 159.12.
3. Les États-Unis approuvent toutes les premières demandes et demandes subséquentes de prolongation de délai que les importateurs attitrés ou les personnes qu'ils désignent présentent au titre des dispositions 19 U.S.C. § 1504(b) et 19 C.F.R. § 159.12.
4. Le Canada ou son représentant achète aux importateurs dépositaires les droits aux dépôts en espèces afférents aux déclarations en douane visées, avec intérêts courus, et effectue les décaissements conformément à l'Annexe 2C.

ARTICLE V

Commitments of the United States concerning trade remedy investigations and certain other actions

1. For the duration of the SLA 2006, including any extension pursuant to Article XVIII, the United States shall not:

- (a) self-initiate an antidumping or countervailing duty investigation under Title VII of the *Tariff Act of 1930*, as amended, or any successor law ("Title VII"), with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada. If a petition is filed under Title VII with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada, the United States shall dismiss the petition on the basis of the irrevocable letters in Annex 5A ("no injury" letters) and the USDOC finding in Annex 5B. These letters shall be provided by U.S. domestic interested parties accounting for greater than 60% of U.S. production of softwood lumber in 2005 and by one or more unions. Industry association letters shall be effective with respect to their members' production, but members with an annual production of softwood lumber of over 200 million board feet in 2005 must individually provide a no injury letter to be counted toward the threshold of 60% of U.S. production. The signed no injury letters shall be appended to the SLA 2006 on the Effective Date;
- (b) take action under Sections 201 to 204, inclusive, of the *Trade Act of 1974*, as amended, or any successor law, with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada;

ARTICLE V

Engagements des États-Unis concernant les enquêtes sur les recours commerciaux et certaines autres mesures

1. Pendant la durée de l'ABR de 2006, y compris toute prolongation en vertu de l'article XVIII, les États-Unis s'abstiennent de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- a) amorcer une enquête sur l'imposition de droits antidumping ou de droits compensateurs en vertu du Titre VII de la *Tariff Act of 1930*, telle qu'elle est modifiée, ou de toute loi qui la remplace (« Titre VII »), à l'égard des importations de produits de bois d'œuvre résineux du Canada. Dans le cas où une requête est présentée en vertu du Titre VII à l'égard d'importations de produits de bois d'œuvre résineux du Canada, les États-Unis la rejettent en se fondant sur les lettres irrévocables figurant à l'Annexe 5A (lettres de « non-préjudice ») et la conclusion du USDOC figurant à l'Annexe 5B. Ces lettres sont présentées par les parties américaines intéressées comptant pour plus de 60 % de la production américaine de bois d'œuvre résineux en 2005 et par un ou plusieurs syndicats. Les lettres des associations industrielles attestent de la production de leurs membres, mais les membres dont la production annuelle de bois d'œuvre résineux représente plus de 200 millions de pieds-planche en 2005 doivent présenter individuellement une lettre de « non-préjudice » pour être pris en compte dans le calcul du seuil de 60 % de la production américaine. Les lettres de « non-préjudice » signées sont annexées à l'ABR de 2006 à la date de prise d'effet;
- b) prendre des mesures en vertu des articles 201 à 204 inclusivement de la *Trade Act of 1974*, telle qu'elle est modifiée, ou de toute loi qui la remplace, à l'égard d'importations de produits de bois d'œuvre résineux du Canada;

- (c) initiate an investigation or take action, including action pursuant to any prior determination, under Sections 301 to 307, inclusive, of the *Trade Act of 1974*, as amended, or any successor law, with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada; or
- (d) take action under Section 204 of the *Agricultural Act of 1956*, as amended, or any successor law, with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada.

- c) entreprendre une enquête ou prendre des mesures, y compris une mesure au titre d'une détermination préalable, en vertu des articles 301 à 307 inclusivement de la *Trade Act of 1974*, telle qu'elle est modifiée, ou de toute loi qui la remplace, à l'égard d'importations de produits de bois d'œuvre résineux du Canada;
- d) prendre des mesures en vertu de l'article 204 de la *Agricultural Act of 1956*, telle qu'elle est modifiée, ou de toute loi qui la remplace, à l'égard d'importations de produits de bois d'œuvre résineux du Canada.

ARTICLE VI

Export measures

As of the Effective Date, Canada shall apply the Export Measures¹ to exports of Softwood Lumber Products to the United States.²

ARTICLE VII

Export charge and export charge plus volume restraint

1. By the Effective Date, each Region shall elect to have Canada apply the measures in either Option A or Option B to exports of Softwood Lumber Products to the United States from the Region. Option A is an Export Charge collected by Canada, the rate of which varies based on the Prevailing Monthly Price, as provided in the table in paragraph 2. Option B is an Export Charge with a volume restraint, where both the rate of the Export Charge and the applicable volume restraint vary based on the Prevailing Monthly Price, also as provided in the table in paragraph 2. The Export Charge shall be levied on the Export Price. The Prevailing Monthly Price is defined in Annex 7A.

¹ If any value referred to in the SLA 2006 is converted on the Date of Shipment from U.S. dollars to Canadian dollars, the conversion shall be based on the nominal noon exchange rate quoted by the Bank of Canada for the day before the Date of Shipment.

² Exports of Softwood Lumber Products from each Region that initially elects Option B (under Article VII) nevertheless shall be subject to Option A (under Article VII) from the Effective Date until December 31, 2006, by which time Canada shall have completed the arrangements necessary for the administration of Option B ("transition period"). Canada shall provide a refund of Export Charges paid during any month of the transition period to exporters in such a Region if, during that month, the Region exported no more than what the Region's volume restraint would have been had its exports been subject to Option B during the month. The refund amount shall be the difference between what the exporter paid in Export Charges for that month, and what the exporter would have paid in Export Charges for that month had the Region's exports been subject to Option B. Article VIII shall not apply during the transition period to a Region that elected Option B during a month in which it qualified for a refund. In determining the volume restraint levels which would have applied to an Option B Region during the transition period, the carry-forward and carry-back rules laid out in Annex 7B shall be taken into account for all of the months of the transition period.

ARTICLE VI

Mesures à l'exportation

À la date de prise d'effet, le Canada applique les mesures à l'exportation ¹ aux exportations de produits de bois d'œuvre résineux aux États-Unis²

ARTICLE VII

Droit à l'exportation et droit à l'exportation assorti d'une limitation de volume

1. À la date de prise d'effet, chaque région choisit selon quelle option, de l'option A ou de l'option B, les mesures seront appliquées par le Canada aux exportations de produits de bois d'œuvre résineux de la région à destination des États-Unis. L'option A est un droit à l'exportation perçu par le Canada, dont le taux varie en fonction du prix mensuel de référence, de la manière exposée dans le tableau figurant au paragraphe 2. L'option B est un droit à l'exportation assorti d'une limitation de volume : tant le taux du droit à l'exportation que la limitation de volume applicable varient en fonction du prix mensuel de référence, de la manière prévue dans le tableau figurant au paragraphe 2. Le droit à l'exportation est perçu sur le prix à l'exportation. Le prix mensuel de référence est défini à l'annexe 7A.

¹ Si une valeur mentionnée à l'ABR de 2006 est, à la date d'expédition, convertie en dollars canadiens à partir de dollars américains, la conversion s'effectue au taux de change nominal de la Banque du Canada en vigueur à midi le jour précédant la date d'expédition.

² Les exportations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance de chaque région qui choisit initialement l'option B (suivant l'article VII) sont néanmoins assujetties à l'option A (suivant l'article VII) à compter de la date de prise d'effet et jusqu'au 31 décembre 2006, délai pendant lequel le Canada aura mis en place les mesures nécessaires à l'application de l'option B (« période de transition »). Le Canada rembourse les droits à l'exportation versés au cours d'un mois donné de la période de transition aux exportateurs établis dans une région qui choisit initialement l'option B si, au cours de ce mois, la région n'exporte pas davantage que ce que sa limitation de volume aurait été si elle avait été régie par l'option B pendant ce mois. Le remboursement équivaut à la différence entre les droits à l'exportation que l'exportateur a versés pour ce mois, et les droits qu'il aurait dû verser si les exportations de la région avaient été assujetties à l'option B. L'article VIII ne s'applique pas pendant la période de transition à une région ayant choisi l'option B pendant un mois où elle était admissible à un remboursement. Pour déterminer les limitations de volume qui se seraient appliquées pendant la période de transition à une région ayant choisi l'option B, les règles d'emprunt et de report prévues à l'Annexe 7B sont prises en compte pour tous les mois de cette période.

2. Subject to paragraphs 3 through 9, the Export Measures that Canada applies under Option A and Option B shall be based on the following table:

Prevailing Monthly Price	Option A – Export Charge (Expressed as a % of Export Price)	Option B – Export Charge (Expressed as a % of Export Price) with Volume Restraint
Over \$US 355	No Export Charge	No Export Charge and no volume restraint
\$US 336-355	5%	2.5% Export Charge + maximum volume that can be exported to the United States cannot exceed the Region's share of 34% of Expected U.S. Consumption for the month
\$US 316-335	10%	3% Export Charge + maximum volume that can be exported to the United States cannot exceed the Region's share of 32% of Expected U.S. Consumption for the month
\$US 315 or under	15%	5% Export Charge + maximum volume that can be exported to the United States cannot exceed the Region's share of 30% of Expected U.S. Consumption for the month

3. Under Option A, Canada shall collect from the Region's exporters on a monthly basis a charge on each export of Softwood Lumber Products to the United States equal to the percentage of the Export Price set out in the table in paragraph 2 that corresponds to the Prevailing Monthly Price.

4. Under Option B, Canada shall, on a monthly basis:

- (a) collect from the Region's exporters a charge on each export of Softwood Lumber Products to the United States equal to the percentage of the Export Price set out in the table in paragraph 2 that corresponds to the Prevailing Monthly Price; and

2. Sous réserve des paragraphes 3 à 9, le Canada applique les mesures à l'exportation sous le régime de l'option A et de l'option B de la manière exposée au tableau suivant :

Prix mensuel de référence	Option A – Droit exprimé en pourcentage du prix à l'exportation (%)	Option B – Droit exprimé en pourcentage du prix à l'exportation (%) assorti d'une limitation de volume
Plus de 355 \$US	Aucun droit à l'exportation	Aucun droit à l'exportation ni limitation de volume
De 336 à 355 \$US	5 %	Droit à l'exportation de 2,5 % + volume maximal pouvant être expédié ne peut dépasser la part d'une région, établie à 34 % de la consommation américaine attendue prévue pour le mois
De 316 à 335 \$US	10 %	Droit à l'exportation de 3 % + volume maximal pouvant être expédié ne peut dépasser la part de la région, établie à 32 % de la consommation américaine attendue prévue pour le mois
315 \$US ou moins	15 %	Droit à l'exportation de 5 % + volume maximal pouvant être expédié ne peut dépasser la part de la région, établie à 30 % de la consommation américaine attendue prévue pour le mois

3. Sous le régime de l'option A, le Canada, mensuellement, perçoit auprès des exportateurs de la région un droit sur chaque exportation de produits de bois d'œuvre résineux à destination des États-Unis; ce droit est un pourcentage du prix à l'exportation qui est indiqué dans le tableau figurant au paragraphe 2 et qui correspond au prix mensuel de référence.

4. Sous le régime de l'option B, le Canada, mensuellement :

- a) perçoit auprès des exportateurs de la région un droit sur chaque exportation de produits de bois d'œuvre résineux à destination des États-Unis; ce droit est un pourcentage du prix à l'exportation qui est indiqué dans le tableau figurant au paragraphe 2 et qui correspond au prix mensuel de référence;

- (b) limit the Region's exports of those products during the month to the volume determined in accordance with Annex 7B.

5. An export of Softwood Lumber Products shall be deemed to occur in the same month as the Date of Shipment for that export.

6. For the purposes of calculating Export Charges, a Softwood Lumber Product that has an Export Price of \$US 500 per MBF or more shall be deemed to have an Export Price of \$US 500 per MBF.

7. The Export Charge on exports from Independent Manufacturers of Remanufactured Softwood Lumber Products that have been certified pursuant to Annex 7C shall be assessed on the basis of the definition of Export Price in Article XXI(25)(b) or (d).

8. Canada shall notify the United States of each Region's original Option election no later than 10 days after the Effective Date.

9. After the Effective Date, each Region shall have 2 opportunities to change the Option it has elected to apply to its exports of Softwood Lumber Products to the United States:

- (a) the first opportunity to change Options shall be effective on the 1st day of January following the 3rd anniversary of the Effective Date; and
- (b) the second opportunity to change Options shall be effective on the 1st day of January following the 6th anniversary of the Effective Date.

Canada shall provide written notice to the United States that a Region has elected to change its Option at least 30 days in advance of the January date referred to in subparagraphs (a) and (b). Softwood Lumber Products from a Region shall continue to be subject to the same Option as in the preceding period if Canada does not provide timely notice.

10. Canada shall require an Export Permit on each entry of Softwood Lumber Products exported to the United States.

- b) limite les exportations mensuelles de ces produits de la région au volume établi à l'Annexe 7B.

5. Une exportation de produits de bois d'œuvre résineux est réputée avoir lieu au cours du mois dans lequel tombe la date d'expédition de ces produits.

6. Aux fins de calcul du droit à l'exportation, un produit de bois d'œuvre résineux dont le prix à l'exportation est de 500 \$US/MBF ou plus est considéré comme ayant un prix à l'exportation de 500 \$US/MBF.

7. Le droit à l'exportation perçu sur les exportations des entreprises indépendantes de seconde transformation de produits de bois d'œuvre résineux certifiées conformément à l'Annexe 7C est calculé sur la base de la définition du « prix à l'exportation » donnée aux alinéas 25b) ou d) de l'article XXI.

8. Le Canada notifie aux États-Unis l'option initialement choisie par chaque région au plus tard 10 jours après la date de prise d'effet.

9. À compter de la date de prise d'effet, chaque région peut en 2 occasions revenir sur l'option qu'elle a choisie pour être appliquée à ses exportations de produits de bois d'œuvre résineux à destination des États-Unis :

- a) la première occasion de revenir sur l'option choisie a lieu le 1^{er} jour de janvier suivant le troisième anniversaire de la date de prise d'effet;
- b) la deuxième occasion de revenir sur l'option choisie a lieu le 1^{er} jour de janvier suivant le sixième anniversaire de la date de prise d'effet.

Le Canada informe les États-Unis par écrit de tout changement d'option d'une région au moins 30 jours avant les jours de janvier mentionnés aux alinéas a) et b). En cas de défaut du Canada d'informer les États-Unis en temps opportun, les produits de bois d'œuvre résineux provenant de la région seront traités selon la même option qu'au cours de la période précédente.

10. Le Canada exige une licence d'exportation pour toute exportation de produits de bois d'œuvre résineux à destination des États-Unis.

ARTICLE VIII

Surge mechanism

1. This Article shall apply when the volume of exports of Softwood Lumber Products to the United States in any month from a Region that has elected Option A under Article VII exceeds the Region's Trigger Volume:
 - (a) if the volume of exports from the Region exceeds the Region's Trigger Volume by 1% or less in a month, Canada shall reduce the applicable Trigger Volume for that Region during the following month by the total MBF amount of the overage (i.e., the amount by which actual exports exceeded the Trigger Volume);
 - (b) if the volume of exports from the Region exceeds the Region's Trigger Volume by more than 1% in a month, Canada shall apply retroactively to all exports to the United States from the Region during that month an additional Export Charge equal to 50% of the applicable Export Charge determined under Article VII(3) for that month.
2. For the purposes of this Article, a Regional Trigger Volume shall be calculated in accordance with Annex 8.

ARTICLE IX

Third country adjustment

1. Under either Option A or Option B, Canada shall refund to exporters in a Region in the amounts specified in paragraph 2, Export Charges they have paid during any 2 consecutive Quarters if all of the following circumstances have occurred in each such Quarter when compared with the same 2 consecutive Quarters from the preceding Year:³
 - (a) the share of U.S. Consumption attributable to non-Canadian imports ("third country market share") has increased by at least 20%;

³

For the purposes of Article IX, each individual Quarter included in 2 "consecutive Quarters" is to be compared only with the same Quarter from the preceding year. For example, the 2nd Quarter of 2007 would be compared to the 2nd Quarter of 2006 and the 1st Quarter of 2007 would be compared to the 1st Quarter of 2006 in order to determine if the conditions in paragraph 1 are satisfied.

ARTICLE VIII

Mécanisme en cas de dépassement

1. Le présent article s'applique lorsque, au cours d'un mois donné, le volume des exportations de produits de bois d'œuvre résineux à destination des États-Unis d'une région qui a choisi l'option A en application de l'article VII dépasse le volume de déclenchement établi pour la région :
 - a) si, au cours d'un mois donné, le volume des exportations de la région dépasse de 1 % ou moins le volume de déclenchement établi pour la région, le Canada réduit le volume de déclenchement applicable à cette région le mois suivant du nombre total de milliers de pieds-planche représentant l'excédent (c'est-à-dire le nombre de MBF exportés en excédent du volume de déclenchement);
 - b) si, au cours d'un mois donné, le volume des exportations de la région dépasse de plus de 1 % le volume de déclenchement établi pour la région, le Canada applique rétroactivement à toutes les exportations faites par cette région à destination des États-Unis durant le mois en question un droit à l'exportation additionnel s'élevant à 50 % du droit à l'exportation établi pour ce mois conformément à l'article VII (3).
2. Aux fins du présent article, un volume de déclenchement mensuel est calculé pour la région conformément à l'Annexe 8.

ARTICLE IX

Ajustement pour les pays tiers

1. Sous le régime de l'option A ou de l'option B, le Canada rembourse aux exportateurs d'une région en application du paragraphe 2 les montants des droits à l'exportation versés durant 2 trimestres consécutifs si chacun des faits suivants est survenu au cours de chacun de ces trimestres, par comparaison aux mêmes 2 trimestres consécutifs de l'année précédente³ :
 - a) la part de la consommation américaine attribuable aux importations non canadiennes (la « part de marché des pays tiers ») a augmenté d'au moins 20 %;

³ Pour l'application de l'article IX, chaque trimestre qui fait partie de 2 « trimestres consécutifs » sera comparé uniquement au même trimestre de l'année précédente. Par exemple, pour déterminer si les conditions du paragraphe 1 sont réunies, on comparera le second trimestre de 2007 au second trimestre de 2006, et le premier trimestre de 2007 au premier trimestre de 2006.

- (b) Canadian market share of U.S. Consumption has decreased; and
- (c) U.S. domestic producers' market share of U.S. Consumption has increased.

2. Where the conditions in paragraph 1 are satisfied:

- (a) if a Region has elected Option A, Canada shall refund to exporters in that Region the amount they paid, up to the equivalent of a 5% Export Charge on their exports in the 2 consecutive Quarters identified on the basis of paragraph 1;
- (b) if a Region has elected Option B, Canada shall refund to exporters in that Region the full Export Charge they paid in the 2 consecutive Quarters identified on the basis of paragraph 1.

3. Canada shall not pay refunds to exporters from a Region if exports from that Region triggered the surge mechanism in Article VIII(1)(b) in either of the 2 consecutive Quarters in which the conditions identified in paragraph 1 were satisfied.

4. For purposes of this Article, U.S. Consumption, Canadian market share, third country market share and U.S. producers' market share shall be established in accordance with Annex 7D.

ARTICLE X

Exclusions from export measures

1. The Export Measures shall not apply to the following products:

- (a) Softwood Lumber Products first produced in the Maritimes from logs originating in the Maritimes or Maine, that are:
 - (i) exported directly to the United States from a Maritime province, or

- b) la part de marché canadienne dans la consommation américaine a diminué;
- c) la part de marché des producteurs nationaux des États-Unis dans la consommation américaine a augmenté.

2. Lorsque les conditions du paragraphe 1 sont réunies :

- a) si une région a choisi l'option A, alors le Canada rembourse aux exportateurs de cette région la somme qu'ils ont payée, jusqu'à concurrence d'un montant équivalent à un droit à l'exportation de 5 % sur leurs exportations au cours des 2 trimestres consécutifs déterminés suivant le indiqués au paragraphe 1;
- b) si une région a choisi l'option B, alors le Canada rembourse aux exportateurs de cette région le droit intégral à l'exportation qu'ils ont payé durant les 2 trimestres consécutifs déterminés suivant le paragraphe 1.

3. Le Canada ne rembourse pas les exportateurs d'une région dont les exportations ont déclenché le mécanisme en cas de dépassement prévu à l'alinéa 1b) de l'article VIII au cours de l'un ou l'autre des 2 trimestres consécutifs au cours desquels les conditions du paragraphe 1 du présent article ont été réunies.

4. Pour l'application du présent article, la consommation américaine, la part de marché canadienne, la part de marché des pays tiers et la part de marché des producteurs américains sont établies selon l'Annexe 7D.

ARTICLE X

Exemption de l'application des mesures à l'exportation

1. Les mesures à l'exportation ne s'appliquent pas sur les produits suivants :

- a) les produits de bois d'œuvre résineux fabriqués à l'origine dans les Maritimes avec des grumes originaires de ces provinces ou du Maine, et qui sont :
 - (i) soit exportés directement d'une province des Maritimes vers les États-Unis,

- (ii) shipped to a province that is not a Maritime province, and reloaded or further processed and subsequently exported to the United States,

provided that the products are accompanied by an original Certificate of Origin issued by the Maritime Lumber Bureau. An original Certificate of Origin issued by the Maritime Lumber Bureau shall be a required entry summary document by USCBP. The Certificate must specifically state that the corresponding customs entries are for Softwood Lumber Products first produced in the Maritimes from logs originating in the Maritimes or Maine;

- (b) Softwood Lumber Products first produced in the Yukon, Northwest Territories or Nunavut from logs originating in the Yukon, Northwest Territories or Nunavut; and
- (c) Softwood Lumber Products produced by the companies listed in Annex 10.

2. Continued eligibility for exclusion of Softwood Lumber Products produced by the companies listed in Annex 10 shall be contingent on the following provisions:

- (a) a base average monthly production shall be established for each company equivalent to its total production of Softwood Lumber Products for 2004 and 2005, divided by 24;
- (b) subject to clauses (f) through (i), each company's annual export limit shall be that company's base average monthly production multiplied by the number of months in that Year that the Prevailing Monthly Price was not more than \$US 355/MBF;
- (c) for purposes of this subparagraph, a company's actual exports shall be determined at the end of the Year by summing the company's actual exports during the months when the Prevailing Monthly Price was not more than \$US 355/MBF;
- (d) if, in any Year, a company's actual exports do not exceed its annual export limit, the company shall not be subject to a volume reduction penalty in the following Year;

- (ii) soit expédiés à une province qui n'est pas une province des Maritimes et réexpédiés ou transformés davantage et subséquemment exportés aux États-Unis,

à la condition d'être accompagnés d'un certificat d'origine du Bureau du bois de sciage des Maritimes. L'original du certificat d'origine délivré par le Bureau du bois de sciage des Maritimes constitue l'un des documents du sommaire de déclaration en douane exigé par l'USBP. Le certificat doit indiquer précisément que les déclarations en douane concernent des produits de bois d'œuvre résineux fabriqués à l'origine dans les Maritimes avec des grumes originaires des Maritimes ou du Maine;

- b) les produits de bois d'œuvre résineux fabriqués à l'origine au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut avec des grumes originaires du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut;
- c) les produits de bois d'œuvre résineux produits par les entreprises énumérées à l'Annexe 10.

2. Le maintien de l'admissibilité à l'exemption des produits de bois d'œuvre résineux produits par les entreprises énumérées à l'Annexe 10 dépend du respect des conditions suivantes :

- a) une production mensuelle moyenne de référence, correspondant à la production totale de produits de bois d'œuvre résineux de l'entreprise en 2004 et en 2005, divisée par vingt-quatre, est établie pour chaque entreprise;
- b) sous réserve des alinéas f) à i), la limite d'exportation de chaque entreprise pour une année donnée correspond à la production mensuelle moyenne de référence de l'entreprise, multipliée par le nombre de mois où, au cours de l'année, le prix mensuel de référence n'a pas été supérieur à 355 \$US/MBF;
- c) aux fins du présent sous-alinéa, les exportations réelles d'une entreprise sont établies à la fin de l'année en additionnant les exportations effectuées par l'entreprise au cours des mois où le prix mensuel de référence n'a pas été supérieur à 355 \$US/MBF;
- d) si, au cours d'une année donnée, les exportations réelles d'une entreprise ne dépassent pas la limite annuelle d'exportation qui lui est attribuée, l'entreprise n'a à subir aucune réduction de volume l'année suivante;

- (e) if, in any Year, a company's actual exports exceed its annual export limit by 0.5% or less, the company shall not be subject to a volume reduction penalty in the following Year, and such exports shall be disregarded in determining whether the company has exceeded its annual export limit under clauses (f) through (i);
- (f) if, in any Year, a company's actual exports exceed its annual export limit, its limit for the following Year shall be reduced by the amount of the excess;
- (g) if, in any subsequent Year (whether or not consecutive), the company again exceeds its annual export limit, its limit for the following Year shall be reduced by twice the amount of the excess;
- (h) if, in any subsequent Year (whether or not consecutive), the company again exceeds its annual export limit, its limit for the following Year shall be reduced by 3 times the amount of the excess; and
- (i) if, in any subsequent Year (whether or not consecutive), the company again exceeds its annual export limit, the Softwood Lumber Products that company produces shall no longer be excluded from the Export Measures.

3. With respect to each company listed in Annex 10, the province in which the company is located shall provide Canada before the Effective Date with a certified statement attesting to the company's total production of Softwood Lumber Products for 2004 and 2005. Canada shall provide these statements to the United States within 10 days of receipt. This information shall not be treated as confidential under Article XVI. If exclusion of a company is limited to one or more mills, "company" in this Article shall be limited to those one or more mills. The Parties shall cooperate with respect to monitoring and enforcement, as contemplated in Article XV, in respect of claims of exclusion under this Article.

4. The Parties may agree to additional exclusions from the SLA 2006 for Softwood Lumber Products produced from U.S.-origin logs or logs originating on private land in Canada.

- e) si, au cours d'une année donnée, les exportations réelles d'une entreprise dépassent la limite annuelle d'exportation qui lui est attribuée de 0,5 % ou moins, l'entreprise n'a à subir aucune réduction de volume l'année suivante, et ces exportations ne sont pas prises en compte pour déterminer si les exportations de l'entreprise ont excédé la limite annuelle d'exportation conformément aux alinéas f) à i);
- f) si, au cours d'une année donnée, les exportations réelles d'une entreprise dépassent la limite annuelle d'exportation qui lui est attribuée, la limite d'exportation de l'entreprise pour l'année suivante sera réduite du volume de l'excédent;
- g) si, au cours d'une année subséquente (qu'elle soit consécutive ou non), les exportations de l'entreprise dépassent à nouveau la limite d'exportation qui lui est attribuée, sa limite d'exportation pour l'année suivante sera réduite d'un volume correspondant à deux fois l'excédent;
- h) si, au cours d'une année subséquente (qu'elle soit consécutive ou non), les exportations de l'entreprise dépassent à nouveau la limite d'exportation qui lui est attribuée, sa limite d'exportation pour l'année suivante sera réduite d'un volume correspondant à trois fois l'excédent;
- i) si, au cours d'une année subséquente (qu'elle soit consécutive ou non), les exportations de l'entreprise dépassent à nouveau la limite d'exportation qui lui est attribuée, les produits de bois d'œuvre résineux de cette entreprise cesseront d'être exempts des mesures à l'exportation.

3. Pour chaque entreprise désignée à l'annexe 10, la province dans laquelle l'entreprise est établie soumet au Canada une déclaration certifiée attestant la production totale de l'entreprise pour les années 2004 et 2005, et ce, avant la date de prise d'effet. Le Canada fournit les déclarations aux États-Unis dans les 10 jours suivant leur réception. Ces renseignements ne sont pas considérés comme confidentiels au sens de l'article XVI. Si l'exclusion d'une entreprise est limitée à une ou plusieurs scieries, « l'entreprise » dans le présent article s'y limite également. Les Parties collaborent en matière de surveillance et d'application, ainsi que le prévoit l'article XV, pour toute demande d'exemption sous le régime du présent article.

4. Les Parties peuvent s'entendre sur d'autres exemptions de l'application de l'ABR de 2006 pour les produits de bois d'œuvre fabriqués avec des grumes provenant des États-Unis ou de terres privées du Canada.

ARTICLE XI

General provisions

1. The SLA 2006 is without prejudice to the position of either Party as to:
 - (a) the validity of the AD Order or the CVD Order or any determinations underlying those Orders;
 - (b) the merits of, and any possible remedies arising from, any litigation related to those Orders; and
 - (c) the legal effect of any decision of any court or other dispute settlement body regarding those Orders.
2. The operation and application of Section B of Chapter Eleven of the NAFTA is hereby suspended with respect to any matter arising under the SLA 2006 and any measure taken by a Party that is necessary to give effect to or implement the SLA 2006. Consequently, no claim under Section B of Chapter Eleven of the NAFTA may be made against a Party by investors of the United States or Canada in respect of any such matter or measure. The Parties shall inform each national Section of the NAFTA Secretariat of this provision.
3. The Annexes are an integral part of the SLA 2006. No Person may assert any rights under the SLA 2006.

ARTICLE XII

Regional exemptions from export measures

1. Within 3 months after the Effective Date, the Parties shall establish a Working Group on Regional Exemptions. The Working Group shall develop substantive criteria and procedures for establishing if and when a Region uses market-determined timber pricing and forest management systems and therefore that its exports of Softwood Lumber Products to the United States qualify for exemption from the Export Measures in Articles VII through IX and Article X(2). The Parties shall make best efforts to incorporate the results of the Working Group's work into an addendum to the SLA 2006 within 18 months after the Effective Date. The mandate and procedures for the Working Group are set out in Annex 12.

ARTICLE XI

Dispositions générales

1. L'ABR de 2006 est conclu sans préjudice de la position de l'une ou l'autre Partie sur les points suivants :
 - a) la validité de l'Ordonnance DA ou de l'Ordonnance DC, ou de toute décision qui sous-tend ces Ordonnances;
 - b) le fondement de tout litige se rapportant à ces Ordonnances, et de tout recours pouvant en découler;
 - c) l'effet juridique de toute décision d'un tribunal ou autre organe de règlement des différends concernant ces Ordonnances.

2. L'application de la section B du chapitre onze de l'ALENA est suspendue à l'égard de toute affaire relevant de l'ABR de 2006 et de toute mesure prise par une Partie et qui est nécessaire pour donner effet à l'ABR de 2006 ou pour l'appliquer. Par conséquent, aucune plainte au titre de la section B du chapitre onze de l'ALENA ne peut être déposée contre une Partie par des investisseurs des États-Unis ou du Canada à l'égard de telle affaire ou mesure. Les Parties notifient cette disposition à chaque section nationale du Secrétariat de l'ALENA.

3. Les annexes font partie intégrante de l'ABR de 2006. Aucune personne ne peut faire valoir de droits en vertu de l'ABR de 2006.

ARTICLE XII

Exemption de régions de l'application des mesures à l'exportation

1. Dans les trois mois suivant la date de prise d'effet, les Parties établissent un groupe de travail sur les exemptions régionales. Le groupe de travail définit les critères de fond et les procédures permettant de déterminer si et quand une région utilise un régime d'établissement des prix du bois d'œuvre sur pied et un régime d'aménagement forestier en fonction du marché et si ses exportations de produits de bois d'œuvre résineux aux États-Unis sont en conséquence admissibles à l'exemption de l'application des mesures à l'exportation prévues aux articles VII à IX et au paragraphe 2 de l'article X. Les Parties s'efforcent d'incorporer les résultats des travaux de ce groupe de travail dans un addendum à l'ABR de 2006 dans les 18 mois suivant la date de prise d'effet. Le mandat et le mode de fonctionnement du groupe de travail sont établis à l'Annexe 12.

2. If a Region satisfies the substantive criteria and procedures for exemption developed and set forth in an addendum referred to in paragraph 1, Softwood Lumber Products from that Region shall be exempted from the Export Measures in Articles VII through IX and Article X(2) and thereafter subparagraphs (a) and (b) shall apply with respect to that Region.

(a) No public authority of Canada shall:

- (i) modify the provincial timber pricing or forest management system as it existed on the date of the exemption, or change its administration in a manner that decreases the extent to which the system is market-determined. For purposes of this Article, a provincial timber pricing or forest management system includes, without limitation, the data, variables, and procedures that it employs, or
- (ii) provide any grants or other benefits that offset, in whole or in part, the basis for the exemption under an addendum pursuant to paragraph 1. A grant or benefit shall be considered to offset, in whole or in part, the basis for the exemption, if it is provided, *de facto* or *de jure*, to producers or exporters of Softwood Lumber Products in the Region. This clause shall not apply to grants or benefits that satisfy the criteria in Article XVII(2)(a), (b), (c), (d), or (e). For purposes of determining whether a grant or benefit meets the criteria of Article XVII(2)(a), a measure shall not be considered to offset the basis for the exemption if it existed on the date on which the Region was exempted from the Export Measures pursuant to paragraph 1;

2. Si une région remplit les critères de fond et les procédures en matière d'exemption établis dans l'addendum visé au paragraphe 1, les produits de bois d'œuvre résineux de cette région sont exemptés des mesures à l'exportation prévues aux articles VII à IX et au paragraphe 2 de l'article X, et les alinéas a) et b) s'appliquent à l'égard de cette région.

a) Aucune autorité publique canadienne ne peut prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- (i) modifier le régime d'établissement des prix du bois sur pied ou le régime d'aménagement forestier de la province tel qu'il existait à la date d'exemption – ou modifier son administration – de façon à réduire la mesure dans laquelle le régime est déterminé par le marché. Aux fins du présent article, un régime d'établissement des prix du bois sur pied ou un régime d'aménagement forestier d'une province comprend notamment les données, les variables et les méthodes sur lesquelles il repose;
- (ii) octroyer une subvention ou tout autre avantage qui annule, en tout ou en partie, le fondement de l'exemption au titre de l'addendum visé au paragraphe 1. Une subvention ou un avantage est considéré comme annulant, en tout ou en partie, le fondement de l'exemption si la subvention ou l'avantage est accordé, de fait ou de droit, à des producteurs ou des exportateurs de produits de bois d'œuvre résineux dans la région. Cette disposition ne s'applique pas aux subventions ou aux avantages qui respectent les critères de fond énoncés aux alinéas 2a), b), c), d) ou e) de l'article XVII. Aux fins de détermination de la conformité d'une subvention ou d'un avantage aux critères énoncés à l'alinéa 2a) de l'article XVII, il ne sera pas considéré qu'une mesure annule le fondement de l'exemption si cette mesure existait à la date à laquelle la région a été exemptée des mesures à l'exportation conformément au paragraphe 1;

- (b) (i) If, in any Quarter, exports of Softwood Lumber Products from the Region to the United States exceed the sum of: (1) the total Regional production of those products during the Quarter; and (2) the total Regional inventory of those products during the Quarter, Canada shall impose retroactively on the exporters responsible for any such excess a charge equal to \$C X, where X is determined according to the following formula:

$X = (\$C\ 200 \text{ multiplied by MBF export volume in excess of the sum of the exporter's total Regional production during the Quarter and the exporter's total Regional inventory during the Quarter}),$

- (ii) Canada shall provide to the United States within 75 days after the end of each Quarter data on: (1) the total Regional production of Softwood Lumber Products during the Quarter; (2) the total Regional inventory of Softwood Lumber Products produced from timber originating in the Region during the Quarter; and (3) the volume of Softwood Lumber Products exported from the Region to the United States during the Quarter, and
- (iii) if either Party identifies any excess exports described in clause (i), the Parties and the province concerned shall consult and exchange pertinent data concerning such excess exports.

ARTICLE XIII

Institutional arrangements

A. Private Initiatives

1. The Parties shall encourage interested Persons in Canada and the United States to create the binational industry council described in Annex 13.

- b) (i) Si, au cours d'un trimestre donné, les exportations de produits de bois d'œuvre résineux de la région à destination des États-Unis dépassent (1) la production totale de ces produits dans la région au cours du trimestre plus (2) le stock total de ces produits dans la région au cours du trimestre, le Canada perçoit rétroactivement auprès des exportateurs responsables du volume excédentaire un droit de X \$CAN, le montant X étant déterminé à l'aide de la formule suivante :

$$X = (200 \text{ \$CAN multiplié par le volume en MBF exporté en sus de la production totale de la région au cours du trimestre et du stock régional total des exportateurs au cours du trimestre})$$

- (ii) dans les 75 jours suivant la fin de chaque trimestre, le Canada fournit aux États-Unis des données sur (1) la production totale de produits de bois d'œuvre résineux dans la région au cours du trimestre, (2) le stock total de produits de bois d'œuvre résineux fabriqués à partir de grumes originaires de la région au cours du trimestre et (3) le volume des exportations de produits de bois d'œuvre résineux de la région à destination des États-Unis au cours du trimestre;
- (iii) si l'une ou l'autre Partie repère des exportations excédentaires conformément au sous-alinéa (i), les Parties et les provinces concernées se consultent et s'échangent les données pertinentes à ce sujet.

ARTICLE XIII

Arrangements institutionnels

A. Initiatives privées

1. Les Parties encouragent les personnes intéressées au Canada et aux États-Unis à créer le conseil sectoriel binational décrit à l'Annexe 13.

2. By the Effective Date, the United States, in consultation with Canada, shall identify meritorious initiatives to receive the funds that are to be set aside for that purpose under Annex 2C. The funds shall support meritorious initiatives in the United States related to:

- (a) educational and charitable causes in timber-reliant communities;
- (b) low-income housing and disaster relief; and
- (c) educational and public-interest projects addressing:
 - (i) forest management issues that affect timber-reliant communities, or
 - (ii) the sustainability of forests as sources of building materials, wildlife habitat, bio-energy, recreation, and other values.

B. Softwood Lumber Committee

1. The Parties shall establish a Softwood Lumber Committee, comprising an equal number of representatives of the Parties or their designees.

2. The Committee shall:

- (a) supervise the implementation of the SLA 2006;
- (b) oversee its further elaboration;
- (c) supervise the Working Groups established under the SLA 2006; and
- (d) consider any other matter that may affect the operation of the SLA 2006.

3. In exercising its functions, the Committee may:

- (a) establish and delegate responsibilities to Working Groups or expert groups;
- (b) seek the advice of Persons or non-governmental groups; and
- (c) take such other action in the exercise of its functions as the Parties may agree.

2. Au plus tard à la date de prise d'effet, les États-Unis, de concert avec le Canada, déterminent les initiatives méritoires auxquelles sont alloués les fonds réservés pour elles en application de l'Annexe 2C. Les fonds servent à financer les initiatives méritoires prises aux États-Unis relativement :

- a) à des activités d'éducation ou de bienfaisance dans des collectivités forestières;
- b) au logement à loyer modique et au secours en cas de catastrophe;
- c) à des activités d'éducation ou d'intérêt public liées à des questions :
 - (i) de gestion forestière qui touchent les collectivités forestières;
 - (ii) d'exploitation durable des forêts en tant que sources de matériaux de construction, d'habitats pour la faune, de bio-énergie, de loisirs et d'autres valeurs.

B. Comité du bois d'œuvre résineux

1. Les Parties établissent le Comité du bois d'œuvre résineux, composé d'un nombre égal de représentants des Parties ou de personnes qu'ils désignent.

2. Le Comité a pour fonction :

- a) de superviser l'application de l'ABR de 2006;
- b) de coordonner son élaboration ultérieure;
- c) de superviser les groupes de travail mis sur pied en application de l'ABR de 2006;
- d) d'examiner toute autre question pouvant influencer sur l'application de l'ABR de 2006.

3. Dans l'exercice de ses fonctions, le Comité peut :

- a) définir les responsabilités des groupes de travail et groupes d'experts et les leur déléguer;
- b) consulter des personnes ou des groupes n'appartenant pas au gouvernement;
- c) prendre toute autre mesure dont les Parties peuvent convenir.

4. The Committee shall establish its rules and procedures. All decisions of the Committee shall be taken by consensus, except as the Committee may otherwise agree.

5. The Committee shall convene at least once a Year in regular session and at such other times as the Committee may agree. Regular sessions shall be chaired successively by each Party.

C. Technical Working Groups

1. The Parties shall establish Technical Working Groups to meet upon the request of either Party. The Working Groups shall comprise an equal number of representatives of each Party with expertise in matters relating to the implementation and operation of the SLA 2006, including customs, tariff classification under the Harmonized Commodity Description and Coding System, softwood lumber markets and data sources and the technical specifications of Softwood Lumber Products.

2. Through the Working Groups, the Parties shall:

- (a) ensure the effective implementation and application of the Export Charge in respect of Canadian exports of Softwood Lumber Products to the United States;
- (b) ensure the effective administration of the customs-related aspects of the SLA 2006, including Export Permits, volume restraints, data collection, and exchange of information; and
- (c) review and provide recommendations on issues including:
 - (i) matters referred to a Working Group pursuant to paragraph 3 of Article I;
 - (ii) the methodology established to calculate the Prevailing Monthly Price referred to in Annex 7A;
 - (iii) the methodology established to determine U.S. Consumption as set forth in Annex 7D; and
 - (iv) any other issues the Parties may jointly identify with respect to the operation of Annexes 7A through 7D and Annex 8, including, if required, the development of an alternative verification process to replace that provided under Article XV(19).

4. Le Comité établit ses règles et sa procédure. Il prend ses décisions par consensus, sauf s'il convient d'une autre procédure.

5. Le Comité tient une séance régulière au moins une fois l'an et les autres séances dont il peut convenir. Les séances régulières sont présidées en alternance par chacune des Parties.

C. Groupes de travail techniques

1. Les Parties établissent des groupes de travail techniques qui se réunissent à la demande de l'une ou l'autre Partie. Ces groupes sont composés d'un nombre égal de représentants de chaque Partie, familiers des domaines relevant de l'application de l'ABR de 2006, dont les douanes, la classification tarifaire suivant le *Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises*, les marchés du bois d'œuvre résineux, les sources de données sur le bois d'œuvre résineux et les caractéristiques techniques des produits de bois d'œuvre résineux.

2. Au moyen des groupes de travail, les Parties :

- a) voient à la mise en œuvre et à l'application efficaces du droit à l'exportation visant les produits canadiens de bois d'œuvre résineux exportés vers les États-Unis;
- b) veillent à la bonne administration des aspects de l'ABR de 2006 relatifs aux douanes, notamment les licences d'exportation, les limitations de volume ainsi que la collecte et l'échange de renseignements;
- c) examinent notamment les questions suivantes et formulent des recommandations à leur égard :
 - (i) les questions renvoyées à un groupe de travail conformément au paragraphe 3 de l'article premier;
 - (ii) la méthode adoptée pour calculer le prix mensuel de référence conformément à l'Annexe 7A;
 - (iii) la méthode adoptée pour déterminer la consommation américaine conformément à l'Annexe 7D;
 - (iv) toute autre question formulée conjointement par les Parties, ayant trait à l'application des Annexes 7A à 7D et 8, incluant, au besoin, l'élaboration d'une autre procédure de vérification pour remplacer celle qui est prévue à l'article XV(19).

ARTICLE XIV

Dispute settlement

1. Either Party may initiate dispute settlement under this Article regarding any matter arising under the SLA 2006 or with respect to the implementation of Regional exemptions from Export Measures agreed upon by the Parties pursuant to Article XII.
2. Except as provided for in this Article, for the duration of the SLA 2006, including any extension pursuant to Article XVIII, neither Party shall initiate any litigation or dispute settlement proceedings with respect to any matter arising the SLA 2006, including proceedings pursuant to the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization or Chapter Twenty of the NAFTA. For purposes of this paragraph, “litigation or dispute settlement proceedings” does not include actions related to alleged civil or criminal violations, including USICE/USCBP investigations or administrative penalty actions, or any proceedings related to such investigations or penalty actions.
3. Dispute settlement under this Article shall be conducted as expeditiously as possible.
4. A Party may initiate dispute settlement under this Article by requesting in writing consultations with the other Party regarding a matter arising under the SLA 2006. Unless the Parties agree otherwise, the Parties shall consult within 20 days of delivery of the request. The Parties shall make every attempt to arrive at a satisfactory resolution of the matter through consultations and shall exchange sufficient information to enable a full examination of the matter.
5. The Parties also may agree to submit the matter to non-binding mediation by a neutral third party in addition to, or in lieu of, the arbitration procedures set out in this Article.
6. If the Parties do not resolve the matter within 40 days of delivery of the request for consultations, either Party may refer the matter to arbitration by delivering a written Request for Arbitration to the Registrar of the LCIA Court. The arbitration shall be conducted under the LCIA Arbitration Rules in effect on the date the SLA 2006 was signed, irrespective of any subsequent amendments, as modified by the SLA 2006 or as the Parties may agree, except that Article 21 of the LCIA Rules shall not apply.

ARTICLE XIV

Règlement des différends

1. Il est loisible à l'une ou l'autre Partie d'engager la procédure de règlement des différends établie au présent article à l'égard de toute question relevant de l'ABR de 2006 ou se rapportant à la mise en œuvre des exemptions d'une région de l'application des mesures à l'exportation convenues par les Parties conformément à l'article XII.
2. Sauf dans la mesure prévue au présent article, pendant la durée de l'ABR de 2006, y compris de toute prolongation de celui-ci conformément à l'article XVIII, ni l'une ni l'autre Partie n'engage une procédure de règlement des litiges ou différends à l'égard de toute question relevant de l'ABR de 2006; cette interdiction vise notamment la procédure prévue à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce ou au chapitre 20 de l'ALENA. L'expression « procédure de règlement des litiges ou différends », au présent paragraphe, ne vise pas les actions portant sur des violations civiles ou criminelles alléguées, notamment les enquêtes USICE/USCBP ou les mesures liées à des sanctions administratives, non plus que toute instance liée à ces enquêtes ou mesures.
3. La procédure de règlement des différends établie au présent article est menée avec toute la célérité possible.
4. Une Partie peut engager la procédure de règlement des différends établie au présent article en soumettant une demande écrite de consultations avec l'autre Partie sur une question relevant de l'ABR de 2006. À moins que les Parties ne conviennent d'un autre délai, les consultations ont lieu dans les 20 jours suivant la date de transmission de la demande. Les Parties mettent tout en œuvre pour en arriver à un règlement satisfaisant de la question par la voie des consultations et elles s'échangent suffisamment d'information pour permettre un examen complet de la question.
5. Les Parties peuvent convenir également de soumettre la question à la médiation non exécutoire d'un tiers neutre en plus ou plutôt que de recourir à la procédure d'arbitrage prévue par le présent article.
6. Si les Parties ne parviennent pas à régler la question dans les 40 jours suivant la date de transmission de la demande de consultations, l'une ou l'autre peut renvoyer l'affaire à l'arbitrage en transmettant une demande écrite au greffier de la *London Court of International Arbitration* (LCIA). L'arbitrage se déroule sous le régime des règles d'arbitrage de la LCIA en vigueur à la date de la signature de l'ABR de 2006, sans égard à toutes modifications subséquentes, telles qu'elles sont modifiées par l'ABR de 2006 ou sur consentement des Parties, étant entendu que l'article 21 desdites règles ne s'applique pas.

7. An arbitral tribunal shall comprise 3 arbitrators.
8. No citizen or resident of a Party shall be appointed to the tribunal.
9. Each Party shall nominate one arbitrator within 30 days after the date the arbitration commences pursuant to LCIA Article 1.2. Unless the Parties otherwise agree, if a Party fails to nominate an arbitrator within 30 days, the LCIA Court shall nominate that arbitrator.
10. The 2 nominated arbitrators shall jointly nominate the Chair of the tribunal within 10 days after the date on which the second arbitrator is nominated. The nominated arbitrators may consult with the Parties in selecting the Chair. If the nominated arbitrators fail to nominate a Chair within 10 days, the LCIA Court shall endeavour to nominate the Chair within 20 days thereafter.
11. The LCIA Court shall endeavour to appoint the 3 arbitrators thus nominated within 5 business days after the date on which the Chair is nominated.
12. Arbitrators shall be remunerated and their expenses paid in accordance with LCIA rates. Arbitrators shall keep a record and render a final account of their time and expenses, and the Chair of the tribunal shall keep a record and render a final account of all general tribunal expenses.
13. The legal place of arbitration shall be London, United Kingdom. All hearings shall be conducted in the United States or Canada as the tribunal may decide in its discretion.
14. The International Bar Association Rules on the Taking of Evidence in International Commercial Arbitration as adopted in 1999, as modified by the SLA 2006, shall apply in the arbitrations held under the SLA 2006, except that Article 6 of those Rules shall not apply.
15. If a Party wishes to designate information to be used in the arbitration as confidential, the tribunal shall establish, in consultation with the Parties, procedures for the designation and protection of confidential information. The procedures shall provide, as appropriate, for sharing confidential information for purposes of the arbitration with counsel to softwood lumber industry representatives or with provincial or state government officials.
16. Each Party shall promptly make the following documents available to the public, subject to Article XVI and any procedures established under paragraph 15:
 - (a) the Request for Arbitration;

7. Le tribunal d'arbitrage se compose de 3 arbitres.
8. Aucun citoyen ou résident d'une Partie ne peut être nommé au tribunal.
9. Chaque Partie désigne un arbitre dans les 30 jours suivant la date à laquelle l'arbitrage commence conformément à l'article 1.2 des règles de la LCIA. À moins que les Parties n'en conviennent autrement, si une Partie omet de désigner un arbitre dans ce délai, la LCIA procède elle-même à sa nomination.
10. Les 2 arbitres désignés choisissent conjointement le président du tribunal dans les 10 jours qui suivent la date de la désignation du deuxième arbitre. Les arbitres désignés peuvent consulter les Parties pour procéder à ce choix. Si les arbitres désignés n'ont pas choisi le président dans les 10 jours, la LCIA s'efforce de le faire dans les 20 jours suivants.
11. La LCIA s'efforce de nommer les 3 arbitres ainsi désignés dans un délai de 5 jours ouvrables suivant la date de la désignation du président.
12. Le traitement des arbitres et leurs débours sont payés en conformité avec les taux de la LCIA. Les arbitres dressent un compte de leur temps et de leurs débours et présentent un rapport final à ce sujet; le président du tribunal tient le compte de l'ensemble des frais généraux du tribunal et présente un rapport final à ce sujet.
13. Le lieu officiel de l'arbitrage est Londres, au Royaume-Uni. Toutes les audiences sont tenues aux États-Unis ou au Canada à la discrétion du tribunal.
14. Les *International Bar Association Rules on the Taking of Evidence in International Commercial Arbitration* adoptées en 1999 s'appliquent aux arbitrages tenus sous le régime de l'ABR de 2006 sauf dans la mesure où elles sont modifiées par l'ABR de 2006, étant entendu que l'article 6 desdites règles ne s'applique pas.
15. Si une Partie désire que les renseignements utilisés dans le cadre de l'arbitrage soient désignés comme confidentiels, le tribunal, en consultation avec les Parties, établit les modalités régissant la désignation et la protection des renseignements confidentiels. Ces modalités prévoient, dans les cas opportuns et pour les besoins de l'arbitrage, la communication des renseignements aux avocats de représentants de l'industrie du bois d'œuvre résineux ou à des fonctionnaires de provinces ou d'États.
16. Sous réserve de l'article XVI et de toute modalité établie en vertu du paragraphe 15, chaque Partie rend les documents suivants accessibles au public dans les plus brefs délais :
 - a) la demande d'arbitrage;

- (b) pleadings, memorials, briefs, and any accompanying exhibits;
- (c) minutes or transcripts of hearings of the tribunal, where available; and
- (d) orders, awards, and decisions of the tribunal.

17. Hearings of the tribunal shall be open to the public. The tribunal shall determine, in consultation with the Parties, appropriate arrangements for open hearings, including the protection of confidential information.

18. The tribunal shall give sympathetic consideration to domestic laws that:

- (a) preclude a Party from disclosing information, when the tribunal determines whether that information is privileged from disclosure and whether to draw inferences from the Party's failure to disclose such information; or
- (b) require a Party to disclose information subject to confidentiality procedures under paragraph 15.

19. The tribunal shall endeavour to issue an award not later than 180 days after the LCIA Court appoints the tribunal.

20. The tribunal's award shall be final and binding and shall not be subject to any appeal or other review. An award may be enforced solely as provided in this Article.

21. The tribunal may not award costs. \$US 10 million shall be allotted from the funds allocated to the binational industry council described in Annex 13 to pay the costs of arbitrations under this Article, including the costs of arbitrators, hearing facilities, transcripts, assistants to the tribunal, and costs of the LCIA. Each Party shall bear its own costs, including costs of legal representation, experts, witnesses and travel.

22. If the tribunal finds that a Party has breached an obligation under the SLA 2006, the tribunal shall:

- (a) identify a reasonable period of time for that Party to cure the breach, which shall be the shortest reasonable period of time feasible and, in any event, not longer than 30 days from the date the tribunal issues the award; and

- b) les actes de procédure, les mémoires, les dossiers et toute pièce s'y rattachant;
- c) les procès-verbaux ou transcriptions des audiences du tribunal, s'ils sont disponibles;
- d) les ordonnances, sentences et décisions du tribunal.

17. Les audiences du tribunal sont ouvertes au public. Le tribunal détermine en consultation avec les Parties les mesures à prendre pour ouvrir les audiences au public, y compris les mesures de protection des renseignements confidentiels.

18. Le tribunal prête une attention bienveillante aux dispositions de droit interne qui :

- a) interdisent la communication de renseignements par une Partie, lorsqu'il examine si ces renseignements sont privilégiés ou s'il convient de tirer des conclusions du défaut de la Partie de communiquer ces renseignements;
- b) exigent la communication par une Partie de renseignements sous réserve des modalités établies en vertu du paragraphe 15.

19. Le tribunal s'efforce de rendre une sentence au plus tard 180 jours après la constitution du tribunal par la LCIA.

20. La sentence arbitrale est définitive et exécutoire, et elle ne peut faire l'objet ni d'un appel ni d'une autre procédure d'examen. Seules les mesures d'exécution prévues au présent article lui sont applicables.

21. Le tribunal ne peut adjuger de dépens. Dix millions de dollars US des fonds alloués au conseil sectoriel binational décrit à l'Annexe 13 sont réservés pour acquitter les frais des arbitrages tenus en vertu du présent article, y compris les honoraires des arbitres, les frais se rattachant aux installations prévues pour le déroulement des audiences, à la transcription, aux greffiers d'audience et à la LCIA. Chaque Partie assume ses propres frais, y compris les frais des services juridiques, des experts, des témoins et de déplacement.

22. S'il conclut qu'une Partie a manqué à une obligation prévue à l'ABR de 2006, le tribunal :

- a) fixe à la Partie en défaut un délai raisonnable pour remédier à son manquement; le délai imparti est le plus court raisonnablement possible et, dans tous les cas, n'excède pas 30 jours suivant la date du prononcé de la sentence;

- (b) determine appropriate adjustments to the Export Measures to compensate for the breach if that Party fails to cure the breach within the reasonable period of time.

23. The compensatory adjustments that the tribunal determines under paragraph 22(b) shall consist of:

- (a) in the case of a breach by Canada, an increase in the Export Charge and/or a reduction in the export volumes permitted under a volume restraint that Canada is then applying or, if no Export Charge and/or volume restraint is being applied, the imposition of such Export Charge and/or volume restraint as appropriate; and
- (b) in the case of a breach by the United States, a decrease in the Export Charge and/or an increase in the export volumes permitted under a volume restraint that Canada is then applying.

Such adjustments shall be in an amount that remedies the breach.

24. Such adjustments may be applied from the end of the reasonable period of time until the Party Complained Against cures the breach.

25. In the case of a breach by Canada attributable to a particular Region, the tribunal shall determine the compensatory adjustment applicable to that Region.

26. If Canada considers that the United States has failed to cure a breach by the end of the reasonable period of time, Canada may make the compensatory adjustments that the tribunal has determined under paragraph 22(b).

27. If the United States considers that Canada has failed to cure a breach and has not made the compensatory adjustments that the tribunal has determined under paragraph 22(b) by the end of the reasonable period of time, the United States may impose compensatory measures in the form of volume restraints and/or customs duties on imports of Softwood Lumber Products from Canada, as follows:

- (a) the amount of the volume restraints shall not exceed the adjustment to the volume restraints that the tribunal has determined; and
- (b) the customs duties shall not exceed the adjustment to the Export Charges that the tribunal has determined.

- b) détermine les ajustements qu'il convient d'apporter aux mesures à l'exportation en guise de compensation si la Partie ne remédie pas à son manquement dans le délai raisonnable imparti.

23. Les ajustements compensatoires déterminés par le tribunal en vertu de l'alinéa 22b) consistent en :

- a) s'agissant d'un manquement du Canada, une hausse du droit à l'exportation et/ou une réduction des volumes d'exportation permis en application de la limitation de volume alors appliquée par le Canada et, dans le cas où aucun droit à l'exportation et/ou aucune limitation de volume n'est appliqué, l'imposition du droit à l'exportation et/ou de la limitation de volume approprié;
- b) s'agissant d'un manquement des États-Unis, une réduction du droit à l'exportation et/ou une augmentation des volumes d'exportation permis en application de la limitation de volume alors appliquée par le Canada.

Le montant de ces ajustements doit permettre de remédier au manquement.

24. Ces ajustements peuvent être appliqués de l'expiration du délai raisonnable jusqu'à ce que la Partie intimée ait remédié au manquement.

25. En cas de défaut du Canada attribuable à une région donnée, le tribunal détermine l'ajustement compensatoire applicable à cette région.

26. Si le Canada estime que les États-Unis ont omis de remédier à leur manquement à l'expiration du délai raisonnable, il peut procéder aux ajustements compensatoires déterminés par le tribunal en vertu de l'alinéa 22b).

27. Si les États-Unis estiment qu'à l'expiration du délai raisonnable le Canada a omis de remédier à son manquement et qu'il n'a pas procédé aux ajustements compensatoires déterminés par le tribunal en vertu de l'alinéa 22b), ils peuvent imposer des mesures compensatoires en limitant le volume et/ou en exigeant des droits de douane sur les importations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada, de la façon suivante :

- a) la limitation de volume ne doit pas excéder l'ajustement déterminé par le tribunal relativement aux limitations du volume;
- b) les droits de douane ne doivent pas excéder l'ajustement déterminé par le tribunal relativement au droit à l'exportation.

28. Measures taken in accordance with paragraph 27 shall not be considered a breach of Article V. For greater certainty, the United States may initiate an investigation or take action with respect to Softwood Lumber Products under Sections 301 to 307 of the *Trade Act of 1974*, solely for the purpose of paragraph 27.

29. If, after the expiry of the reasonable period of time:

- (a) the United States considers that the compensatory adjustments that Canada is applying reduce Export Charges or allow for export volumes beyond those that the tribunal has determined under paragraph 22(b);
- (b) Canada considers that the compensatory measures the United States is applying exceed the levels authorized for those measures under paragraph 27; or
- (c) the Party Complained Against considers that it has cured the breach, in whole or in part, such that the compensatory adjustments or measures should be modified or terminated, and the Complaining Party does not agree,

the Party may commence a new arbitration to address the matter, by delivering a written Request for Arbitration to the Registrar of the LCIA Court.

30. In any arbitration initiated under paragraph 29, the LCIA shall appoint to the tribunal the arbitrators comprising the original tribunal, to the extent they are available, within 10 days after the Request for Arbitration is delivered. Any member of the original tribunal who is no longer available shall be replaced in accordance with Article 11 of the LCIA Rules and paragraph 8. The tribunal shall endeavour to issue its award within 60 days after delivery of the Request for Arbitration referred to in paragraph 29.

31. If in its award in an arbitration initiated under paragraph 29, the tribunal finds that the compensatory adjustments or measures that are the subject of the arbitration are inconsistent with the award in the original arbitration or that the breach has been cured in whole or in part, the tribunal shall determine the extent to which the compensatory adjustments or measures should be modified or whether they should be terminated.

28. Les mesures prises conformément au paragraphe 27 ne constituent pas une contravention à l'article V. Il est demeure entendu que les États-Unis peuvent ouvrir une enquête ou prendre une mesure à l'égard des produits de bois d'œuvre résineux sous le régime des articles 301 à 307 de la *Trade Act of 1974* uniquement pour les fins du paragraphe 27.

29. Si, après l'expiration du délai raisonnable, se présente l'un des cas suivants :

- a) les États-Unis considèrent que les ajustements compensatoires appliqués par le Canada réduisent le droit à l'exportation ou permettent des volumes d'exportation excédant ceux que le tribunal a déterminés en vertu de l'alinéa 22b);
- b) le Canada considère que les mesures compensatoires appliquées par les États-Unis excèdent les niveaux autorisés pour ces mesures en vertu du paragraphe 27; ou
- c) la Partie intimée considère qu'elle a remédié au manquement, en tout ou en partie, de sorte qu'il serait opportun de modifier les ajustements ou mesures compensatoires ou d'y mettre fin et que la Partie plaignante n'est pas d'accord,

la Partie peut engager une nouvelle procédure d'arbitrage relativement à cette question en transmettant une demande écrite d'arbitrage au greffier de la LCIA.

30. Lorsqu'une procédure d'arbitrage est engagée en vertu du paragraphe 29, la LCIA nomme au tribunal, dans les 10 jours suivant la transmission de la demande d'arbitrage, les arbitres ayant composé le tribunal initial, dans la mesure où ils sont disponibles. Tout membre du tribunal initial qui n'est plus disponible est remplacé conformément à l'article 11 des règles de la LCIA et au paragraphe 8. Le tribunal s'efforce de rendre une sentence dans les 60 jours suivant la demande d'arbitrage visée au paragraphe 29.

31. Lorsque le tribunal conclut, dans la sentence qu'il rend à l'égard d'un arbitrage tenu sous le régime du paragraphe 29, que les ajustements ou mesures compensatoires en cause ne sont pas conformes à la sentence rendue à l'issue de l'arbitrage initial ou qu'il a été remédié au défaut en tout ou en partie, il détermine dans quelle mesure les ajustements ou mesures compensatoires devraient être modifiés ou s'il convient d'y mettre fin.

32. An award under paragraph 31 shall be effective as of the date that the compensatory adjustments or measures were imposed and, accordingly, shall provide that:

- (a) Canada shall collect any Export Charge that the tribunal finds it should have imposed and the United States shall refund any customs duties that the tribunal finds it should not have collected, retroactive to that date; and
- (b) Canada shall impose additional export volume restraints to compensate for any excess export volumes that the tribunal finds that Canada has allowed and Canada may increase the export volumes permitted under the export restraints to compensate for any excess import restraints the tribunal finds that the United States has imposed since that date, with these adjustments to be applied to exports from the pertinent Region or Regions in equal monthly amounts during a period following the award as determined by the tribunal.

ARTICLE XV

Information collection and exchange

A. Information Collection

1. Canada shall place Softwood Lumber Products on the Export Control List under the *Export and Import Permits Act*, as amended, or any successor law, require an Export Permit for each exportation to the United States of Softwood Lumber Products, and require any Person to which such a permit is issued to keep records relating to its issuance for 60 months after the issuance of the permit.

2. In connection with the issuance of an Export Permit under the *Export and Import Permits Act*, as amended, or any successor law, Canada shall require each exporter to the United States of Softwood Lumber Products to furnish to it the:

- (a) Exporter's Business Number;
- (b) name of exporter;

32. La sentence rendue sous le régime du paragraphe 31 prend effet à la date à laquelle les ajustements ou mesures compensatoires ont été imposés et, en conséquence, elle porte :

- a) que le Canada percevra le droit à l'exportation qui, de l'avis du tribunal, aurait dû être imposé, et que les États-Unis rembourseront tout droit de douane qui, de l'avis du tribunal, n'aurait pas dû être perçu, rétroactivement à cette date;
- b) que le Canada imposera des limitations au volume additionnelles afin de compenser tout volume d'exportation excédentaire qui, d'après le tribunal, a été autorisé par le Canada et qu'il pourra augmenter les volumes d'exportation permis en vertu des restrictions à l'exportation afin de compenser toute limitation excessive des importations qui, de l'avis du tribunal, a été imposée par les États-Unis, depuis cette date, ces ajustements devant s'appliquer aux exportations de la ou des régions visées suivant une répartition mensuelle égale pendant la période postérieure à la sentence qui sera fixée par le tribunal.

ARTICLE XV

Collecte et échange de renseignements

A. Collecte de renseignements

1. Le Canada inscrit les produits de bois d'œuvre résineux sur la Liste des marchandises d'exportation contrôlée en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, telle qu'elle est modifiée, ou de toute loi qui la remplace; il exige une licence d'exportation pour chaque exportation aux États-Unis de produits de bois d'œuvre résineux, et il exige du titulaire de cette licence qu'il conserve les documents se rapportant à la délivrance de la licence pendant 60 mois après la délivrance de la licence.

2. En ce qui concerne la délivrance d'une licence d'exportation en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, telle qu'elle est modifiée, ou de toute loi qui la remplace, le Canada demande à chaque entreprise qui exporte aux États-Unis des produits de bois d'œuvre résineux de lui fournir les renseignements suivants :

- a) numéro d'entreprise de l'exportateur;
- b) nom de l'exportateur;

- (c) Region of Origin;
- (d) Customs Tariff (Canada) classification and product description;
- (e) quantity in board feet, cubic meters, or square meters in nominal terms;
- (f) Export Price;
- (g) U.S. port of entry;
- (h) anticipated U.S. entry date;
- (i) name of importer or consignee;
- (j) mode of transportation;
- (k) Export Permit number;
- (l) Canadian Date of Shipment; and
- (m) Maritime Lumber Bureau Certificate of Origin number, if applicable.

3. In addition to the entry and entry summary information otherwise required for importation into the United States, the United States shall require importers of Softwood Lumber Products, under Section 484 of the *Tariff Act of 1930*, as amended, or any successor law, to furnish to it the Export Permit number and if applicable the original Maritime Lumber Bureau Certificate of Origin for each USCBP entry and may request additional information as provided under U.S. law.

4. Canada shall ensure that each Export Permit includes an Export Permit number that meets the format requirement of USCBP Form 7501. USCBP shall provide instructions on the required format for the Export Permit number on USCBP Form 7501. USCBP shall require transmission of the Export Permit number electronically to USCBP with the USCBP Form 7501 data elements. USCBP shall also require the submission of an Export Permit number for merchandise referred to in Article X. USCBP shall request the Export Permit, as needed, from the importer.

- c) région d'origine;
- d) classement du Tarif des douanes (Canada) et description du produit;
- e) quantité en pieds-planche, mètres cubes ou mètres carrés en termes nominaux;
- f) prix à l'exportation;
- g) bureau d'entrée aux États-Unis;
- h) date prévue d'entrée aux États-Unis;
- i) nom de l'importateur ou du destinataire;
- j) mode de transport;
- k) numéro de la licence d'exportation;
- l) date d'expédition du Canada;
- m) numéro de certificat d'origine du Bureau du bois de sciage des Maritimes, le cas échéant.

3. Outre les renseignements apparaissant sur les déclarations en douane et les sommaires de déclaration normalement exigés pour les importations aux États-Unis, les États-Unis demandent aux entreprises qui importent des produits de bois d'œuvre résineux, en vertu de l'article 484 de la *Tariff Act of 1930*, telle qu'elle est modifiée, ou de toute loi qui la remplace, de leur fournir le numéro de la licence d'exportation et, le cas échéant, l'original du certificat d'origine du Bureau du bois de sciage des Maritimes pour chaque déclaration au USCBP, et ils peuvent demander des renseignements additionnels conformément à la législation américaine.

4. Le Canada veille à ce que chaque licence d'exportation porte un numéro qui réponde aux normes de présentation du formulaire 7501 du USCBP. Le USCBP indique comment le numéro de licence d'exportation doit figurer sur ce formulaire. Le USCBP exige que le numéro de la licence d'exportation lui soit transmis électroniquement avec les données du formulaire 7501. Il exige également un numéro de licence pour les marchandises visées à l'article X. Le USCBP exige la licence d'exportation de l'importateur, le cas échéant.

B. Information Exchange

5. The United States shall provide to Canada on a monthly basis, the data elements listed below for each entry summary of Canadian Softwood Lumber Products filed during the preceding month:

- (a) Manufacturer Identification Number;
- (b) Province;⁴
- (c) 10-digit HTSUS Code and description as provided on USCBP Form 7501;
- (d) quantity in board feet, cubic meters, or square meters in nominal terms, as required by the HTSUS;
- (e) Appraised Value (\$US) as defined by USCBP;
- (f) U.S. port of entry;
- (g) USCBP entry number;
- (h) U.S. entry date;
- (i) name of importer or consignee;
- (j) mode of transportation; and
- (k) Export Permit number.

6. No later than 20 days after the end of each month, the Parties shall exchange on a monthly basis aggregated Region-specific data collected pursuant to paragraphs 2 and 5, for the purpose of reconciling their data covering the preceding calendar month and the Year-to-date. Reconciliation shall be quarterly and shall be completed within 4 months after the end of the Quarter covered by the reconciliation. The aggregated Region-specific data collected under subparagraphs 2(c) through (g) shall not be treated as confidential under Article XVI.

⁴

After the date of signature of the SLA 2006, the United States shall initiate a process to designate B.C. Coast and B.C. Interior as separate Regions for purposes of the SLA 2006. USCBP shall also provide guidance to importers on how to report the Region of first manufacture or first mill manufacture.

B. Échange de renseignements

5. Les États-Unis fournissent mensuellement au Canada les éléments de données ci-dessous pour chaque sommaire de déclaration de produits de bois d'œuvre résineux canadiens produit durant le mois précédent :

- a) numéro d'identification du fabricant;
- b) province⁴;
- c) code à dix chiffres du HTSUS et description, telle qu'on la retrouve dans le formulaire 7501 du USCBP;
- d) quantité en pieds-planche, mètres cubes ou mètres carrés en termes nominaux, conformément aux exigences du HTSUS;
- e) valeur calculée, en dollars américains, selon la définition du USCBP;
- f) bureau d'entrée aux États-Unis;
- g) numéro de la déclaration au USCBP;
- h) date d'entrée aux États-Unis;
- i) nom de l'importateur ou du destinataire;
- j) mode de transport;
- k) numéro de la licence d'exportation.

6. Au plus tard 20 jours après la fin de chaque mois, les Parties s'échangent mensuellement les données globales propres à une région qui ont été recueillies conformément aux paragraphes 2 et 5, aux fins de rapprocher leurs données couvrant le mois civil précédent et celles qui ont été accumulées depuis le début de l'année. Le rapprochement s'effectue tous les trimestres et doit être terminé dans les 4 mois suivant la fin du trimestre concerné. Les données globales propres à une région qui ont été recueillies conformément aux alinéas 2c) à g) ne sont pas considérées comme confidentielles au sens de l'article XVI.

⁴ Après la date de signature de l'ABR de 2006, les États-Unis entament la procédure de désignation des régions « Côte de la Colombie-Britannique » et « Intérieur de la Colombie-Britannique » comme des régions distinctes pour les besoins de l'ABR de 2006. Le USCBP fournit également des directives aux importateurs sur la façon de déclarer la région où est établie l'entreprise ou la scierie de première transformation.

7. Canada shall provide to the United States on a monthly basis data on the total charges it assessed on exports of Softwood Lumber Products from each Region pursuant to the SLA 2006 covering the preceding calendar month and the Year-to-date, broken out by type of charge or refund, including any revisions. This information shall not be treated as confidential under Article XVI.

8. If the Parties cannot reconcile their Region-specific aggregated data, they shall exchange information regarding exports by specific exporters, importers, or manufacturers, and if necessary, regarding specific exports and imports, in order to achieve complete reconciliation within 9 months after the end of the pertinent Quarter.

9. The Parties shall cooperate to detect and prevent false designations of Region of Origin and false statements of export quantities. If necessary, USCBP may submit a request to the Bureau to visit the premises of the manufacturer(s) of the goods at issue, in order to ensure compliance with the *Export and Import Permits Act*, as amended, or any successor law. The Bureau shall conduct the visit following consultations between the Parties to define the nature of the problem and to agree on the information required by USCBP. The Bureau shall share information obtained relating to any such visit with USCBP.

10. The United States shall notify and consult with Canada on any:

- (a) importation of Softwood Lumber Products from Canada that USCBP views as requiring an Export Permit but for which an Export Permit number has not been provided on USCBP Form 7501; and
- (b) customs investigation that USICE initiates on or after the Effective Date regarding the importation of Softwood Lumber Products.⁵

11. Nothing in the SLA 2006 shall prevent a Party from imposing criminal, civil, or administrative penalties for violations of its laws and regulations relating to the matters governed by this Article.

⁵ For purposes of this subparagraph, any communication between the Parties shall be conducted between the relevant agencies of the Parties.

7. Le Canada communique mensuellement aux États-Unis des données sur le total des droits qu'il a prélevés sur les exportations de produits de bois d'œuvre résineux de chaque région conformément à l'ABR de 2006 pendant le mois civil précédent et depuis le début de l'année, répartis selon le type de droit ou de remboursement, y compris les révisions subséquentes. Ces renseignements ne sont pas considérés comme confidentiels au sens de l'article XVI.

8. Si les Parties ne réussissent pas à rapprocher leurs données globales propres à chaque région, elles s'échangent des renseignements sur les exportations par des exportateurs, importateurs ou fabricants en particulier et, au besoin, concernant certaines exportations et importations, pour effectuer un rapprochement complet dans un délai de 9 mois à compter de la fin du trimestre concerné.

9. Les Parties coopèrent en vue de déceler et de prévenir les cas de fausses désignations de région d'origine et de fausses déclarations de quantités exportées. Si nécessaire, le USCBP peut demander au Bureau d'effectuer une visite de l'établissement du ou des fabricants des marchandises en cause pour s'assurer du respect de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, telle qu'elle est modifiée, ou de toute loi qui la remplace. Le Bureau effectue la visite à la suite de consultations entre les Parties en vue de cerner la nature du problème et de convenir des renseignements requis par le USCBP. Le Bureau fait part au USCBP des renseignements recueillis dans le cadre d'une telle visite.

10. Les États-Unis informent et consultent le Canada à l'égard :

- a) des importations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada qui, selon le USCBP, nécessitent une licence d'exportation mais pour lesquelles aucun numéro de licence d'exportation n'a été indiqué sur le formulaire 7501 du USCBP;
- b) des enquêtes douanières ouvertes par l'USICE à la date de prise d'effet ou après relativement à l'importation de produits de bois d'œuvre résineux⁵.

11. L'ABR de 2006 n'a pas pour effet d'empêcher une Partie d'imposer des sanctions pénales, civiles ou administratives pour manquement à ses lois et règlements se rapportant aux questions visées par le présent article.

⁵ Aux fins du présent alinéa, toute communication entre les Parties est assurée par les organismes compétents de ces Parties.

12. Within 90 days after the Effective Date, Canada shall provide to the United States a list of the companies it has certified as Independent Manufacturers of Remanufactured Softwood Lumber Products pursuant to Annex 7C. Canada shall notify the United States in writing of any change in this list within 30 days after the change.

13. Canada shall notify the United States of any new or amended federal or provincial law, regulation, order-in-council, or other measure governing timber pricing or forest management systems related to Softwood Lumber Products, within 45 days after the measure is adopted or amended, as the case may be.⁶ This information shall not be treated as confidential under Article XVI. Each Party shall respond to requests from the other for information relevant to the operation of the SLA 2006.

14. Canada shall notify the United States of any change to a timber pricing or forest management system Canada maintains is covered by paragraphs 2(a), 2(c), 2(d), or 4 of Article XVII, together with an explanation of why it is covered, including any evidence showing that such a change improves the statistical accuracy and reliability of a timber pricing or forest management system or maintains or improves the extent to which stumpage charges reflect market conditions, including prices and costs.

15. Based on sufficient information that it obtains, Canada shall certify to the United States each Quarter that, to the best of its knowledge and ability, it has no basis to believe that:

- (a) the timber pricing and forest management systems of the provinces have been modified other than as notified in paragraph 14; and
- (b) the provinces are collecting revenues at levels lower than required under those systems.

The sufficiency of the information that Canada obtains under this paragraph shall not be subject to arbitration pursuant to Article XIV.

⁶ This obligation shall not apply with respect to the Maritimes, Nunavut, Yukon, or the Northwest Territories.

12. Dans un délai de 90 jours suivant la date de prise d'effet, le Canada remet aux États-Unis une liste des entreprises qui ont été reconnues comme entreprises indépendantes de seconde transformation de produits de bois d'œuvre résineux conformément à l'Annexe 7C. Le Canada notifie par écrit aux États-Unis toute modification apportée à cette liste, dans les 30 jours suivant cette modification.

13. Le Canada notifie aux États-Unis l'adoption ou la modification par le gouvernement fédéral ou par un gouvernement provincial d'une loi, d'un règlement, d'un décret ou de toute autre mesure régissant les régimes d'établissement des prix du bois sur pied ou les régimes d'aménagement forestier se rapportant à des produits de bois d'œuvre résineux, dans un délai de 45 jours suivant l'adoption ou la modification de la mesure, selon le cas⁶. Ces renseignements ne sont pas considérés comme confidentiels au sens de l'article XVI. Chaque Partie répond aux demandes de renseignement de l'autre Partie qui sont pertinentes pour l'application de l'ABR de 2006.

14. Le Canada notifie aux États-Unis tout changement qu'il apporte à des régimes d'établissement des prix du bois sur pied ou à des régimes d'aménagement forestier qu'il estime visés aux alinéas 2a), c) ou d) ou au paragraphe 4 de l'article XVII en expliquant pourquoi ils sont ainsi visés et en fournissant la preuve que ces changements améliorent l'exactitude et la fiabilité statistiques de ces régimes et maintiennent ou améliorent le degré de correspondance entre les droits de coupe et les conditions du marché, y compris les coûts et les prix.

15. Sur la base de renseignements suffisants qu'il obtient, le Canada certifie aux États-Unis, chaque trimestre, qu'à sa connaissance, il n'a aucune raison de croire que :

- a) le régime d'établissement du prix du bois sur pied et les régimes d'aménagement forestier des provinces ont été modifiés d'une manière autre que ce qui est prévu au paragraphe 14;
- b) les provinces perçoivent des revenus à des niveaux inférieurs à ceux qui sont requis par ces régimes.

La question de savoir si le Canada obtient suffisamment de renseignements selon le présent paragraphe n'est pas soumise à la procédure d'arbitrage prévue à l'article XIV.

⁶ Cette obligation ne s'applique pas aux Maritimes, au Nunavut, au Yukon et aux territoires du Nord-Ouest.

16. The United States shall not use a request for information concerning the operation of the SLA 2006 to obtain information concerning the basis upon which Canada has made a certification under paragraph 15.

17. Within 6 months after the end of each Quarter, to the extent possible, Canada shall provide the United States with the total harvest volume of, and total revenues collected for Crown Softwood Sawtimber within each Region during the Quarter. If a Region is subject to the MPS, Canada shall provide in such reports the complete auction results datasets used to derive the market modeling regressions and coefficients and spreadsheets used for the calculation of the Average Market Price, if any, and all information needed to monitor any updates or modifications.

18. The United States shall certify to Canada each month that, to the best of its knowledge and ability, the following is correct:

- (a) the U.S. softwood lumber shipment data published by the Western Wood Products Association (WWPA) is an unbiased estimate of actual shipments used in determining U.S. Consumption; and
- (b) the FLC price published by Random Lengths Publishing Incorporated is an unbiased estimate.

19. With respect to a data source referred to in paragraph 18:

- (a) either Party may, with the consent of a data source identified in paragraph 18, require that an agreed-upon third-party professional accounting firm conduct an independent audit of that data source, including verification of the compilation of the data and the accuracy of the input source data;
- (b) alternatively, the Parties may request a Technical Working Group established under Article XIII(C) to verify the data; and

16. Les États-Unis ne peuvent se servir des demandes de renseignements concernant l'application de l'ABR de 2006 pour obtenir des renseignements sur le fondement de la certification que fait le Canada selon les dispositions du paragraphe 15.

17. Dans les 6 mois suivant la fin de chaque trimestre, le Canada fait part aux États-Unis, dans la mesure possible, du volume total des récoltes de bois de sciage résineux des terres de l'État et des revenus perçus pour chaque région durant le trimestre. Si une région est assujettie à un REPFM, le Canada fournit dans ces rapports les ensembles complets de données sur les résultats des enchères de bois de sciage résineux utilisés pour calculer les résultats de régression et les coefficients des modèles de marché, et les feuilles de calcul servant au calcul du prix du marché moyen, le cas échéant, ainsi que tous les renseignements nécessaires pour contrôler les mises à jour ou modifications.

18. Les États-Unis s'efforcent de certifier chaque mois au Canada qu'à leur connaissance :

- a) les données sur les expéditions américaines de bois d'œuvre résineux publiées par la Western Wood Products Association (WWPA) sont des estimations justes du volume des expéditions réelles utilisé dans le calcul de la consommation américaine;
- b) le prix CBC publié par Random Lengths Publishing Incorporated est une estimation juste.

19. En ce qui concerne les sources de données visées au paragraphe 18,

- a) l'une ou l'autre Partie peut, avec le consentement d'une de ces sources de données, exiger qu'un cabinet d'experts-comptables tiers indépendant retenu d'un commun accord effectue la une vérification indépendante de ces données sources, y compris la vérification des méthodes de collecte des données et la vérification de la fiabilité des données;
- b) les Parties ont également le choix de recourir aux services d'un groupe de travail technique établi en vertu de la Partie C de l'article XIII pour la vérification des données;

- (c) if a data source identified in paragraph 18 refuses to consent to an audit under this paragraph, or if the Parties agree on the basis of an audit or otherwise that such source is an unreliable measure of shipments, exports or imports:
 - (i) the Parties shall select an alternative data source, and
 - (ii) to the extent that historical data is shown to be biased or unreliable and materially affected the Export Measures that were applied in a previous period and in respect to which exporters within a Region relied in good faith to their detriment, the Export Measures shall be re-adjusted on a retroactive basis to take this into account.

ARTICLE XVI

Confidentiality

1. Each Party shall treat as confidential, in accordance with its laws, information provided to it under the SLA 2006, that is not otherwise publicly available. Nothing in this Article shall be construed to limit a Party's authority under its domestic law to exempt information from disclosure.
2. A Party shall refuse to disclose information obtained in confidence from the other Party or an institution thereof under the SLA 2006, unless the Party providing the information consents to the disclosure or the information is otherwise publicly available.
3. The information referred to in paragraphs 1 and 2:
 - (a) may be used by and disclosed to government officials solely in connection with the implementation or operation of the SLA 2006 and subject to the disclosure requirements of the receiving Party's law; and
 - (b) shall not be used or disclosed in any trade action or investigation of the type referred to in Article V except with the written permission of the Party or Person providing the information.

- c) s'il s'avère qu'une source de données visée au paragraphe 18 refuse de se prêter à une vérification en vertu du présent paragraphe ou si les Parties reconnaissent, par suite d'une vérification ou autrement, que cette source constitue une mesure peu fiable des expéditions, des exportations ou des importations :
 - (i) les deux Parties choisissent une autre source de données; et
 - (ii) s'il s'avère que des données antérieures sont biaisées ou peu fiables, au point d'entacher sensiblement les mesures à l'exportation qui ont été appliquées dans une période antérieure et sur lesquelles les exportateurs d'une région donnée se sont fondés de bonne foi à leur détriment, les mesures à l'exportation sont rajustées rétroactivement pour tenir compte de cette irrégularité.

ARTICLE XVI

Confidentialité

1. Chaque Partie traite comme confidentiels les renseignements qui lui sont fournis sous le régime de l'ABR de 2006 et qui ne sont pas autrement accessibles au public, conformément à ses lois. Le présent article n'a pas pour effet de limiter le pouvoir d'une Partie de soustraire des renseignements à la divulgation en vertu de son droit interne.

2. Une Partie doit refuser de divulguer les renseignements confidentiels obtenus de l'autre Partie ou d'une de ses institutions sous le régime de l'ABR de 2006, à moins que la Partie dont émanent les renseignements ne consente à leur divulgation ou que ces renseignements ne soient autrement accessibles au public.

3. Les renseignements visés aux paragraphes 1 et 2 :

- a) ne peuvent être utilisés par les fonctionnaires d'un gouvernement, ni leur être divulgués, qu'en rapport avec l'application de l'ABR de 2006 et sous réserve des exigences relatives à la divulgation prévues par le droit interne de la Partie qui les reçoit;
- b) ne sont pas utilisés ou divulgués dans toute enquête ou mesure commerciale visée à l'article V, sauf sur permission écrite de la Partie ou personne qui les a fournis.

4. Each Party shall handle information referred to in paragraphs 1 and 2 so as to prevent unauthorized disclosure. However, the Parties may transmit the information through e-mail or by fax, may process the information on unclassified computer systems and may store the information in locked filing cabinets or offices.

5. For greater certainty, the Parties affirm that the following information shall be treated as non-confidential, to the extent permissible under a Party's domestic law and except insofar as it discloses business confidential information:

- (a) reports and recommendations of committees and working groups established under the SLA 2006;
- (b) information provided under sub-paragraph 2(b)(ii) of Article XII;
- (c) information provided under paragraphs 12, 14 (excluding any notification, explanation or evidence relating to Article XVII(2)(d)), and 17 of Article XV; and
- (d) information provided under sub-paragraph 5(b) of Article XVII.

ARTICLE XVII

Anti-circumvention

1. Neither Party, including any public authority of a Party, shall take action to circumvent or offset the commitments under the SLA 2006, including any action having the effect of reducing or offsetting the Export Measures or undermining the commitments set forth in Article V.

4. Chaque Partie traite les renseignements visés aux paragraphes 1 et 2 de façon à en prévenir la divulgation non autorisée. Toutefois, les Parties peuvent transmettre les renseignements par courriel ou télécopieur, les traiter sur des systèmes informatiques non classifiés ou les garder dans des classeurs ou des bureaux verrouillés.

5. Les Parties affirment qu'il demeure entendu que les renseignements suivants sont considérés comme non confidentiels, dans la mesure où le droit interne d'une Partie le permet et sauf s'ils renferment de l'information commerciale confidentielle :

- a) les rapports et recommandations des comités et groupes de travail établis en vertu de l'ABR de 2006;
- b) les renseignements fournis en vertu du sous-alinéa 2b)(ii) de l'article XII;
- c) les renseignements fournis en vertu des paragraphes 12, 14 (à l'exception de toute notification, explication ou preuve se rapportant à l'alinéa 2d) de l'article XVII) et 17 de l'article XV;
- d) les renseignements fournis en vertu de l'alinéa 5b) de l'article XVII.

ARTICLE XVII

Anti-contournement

1. Ni l'une ni l'autre Partie, ni aucune autorité publique d'une Partie, ne prend quelque mesure que ce soit pour contourner ou annuler les engagements pris en vertu de l'ABR de 2006, y compris une mesure qui aurait pour effet d'atténuer ou d'annuler les mesures à l'exportation ou de compromettre les engagements énoncés à l'article V.

2. Grants or other benefits that a Party, including any public authority of a Party, provides shall be considered to reduce or offset the Export Measures if they are provided on a *de jure* or *de facto* basis to producers or exporters of Canadian Softwood Lumber Products. Notwithstanding the foregoing, measures that shall not be considered to reduce or offset the Export Measures in the SLA 2006 include, without limitation:

- (a) provincial timber pricing or forest management systems as they existed on July 1, 2006, including any modifications or updates that maintain or improve the extent to which stumpage charges reflect market conditions, including prices and costs.⁷ Fluctuations in stumpage charges that result from such modifications or updates, including fluctuations resulting from changes in market conditions or other factors affecting the value of the province's timber, such as transportation costs, exchange rates, and timber quality and natural harvesting conditions, do not constitute circumvention. A provincial timber pricing or forest management system includes, without limitation, the data, variables, and procedures it employs;
- (b) other government programs that provide benefits on a non-discretionary basis in the form and the total aggregate amount in which they existed and were administered on July 1, 2006;
- (c) actions or programs undertaken by a Party, including any public authority of a Party, for the purpose of forest or environmental management, protection, or conservation, including, without limitation, actions or programs to reduce wildfire risk; protect watersheds; protect, restore, or enhance forest ecosystems; or to facilitate public access to and use of non-timber forest resources, provided that such actions or programs do not involve grants or other benefits that have the effect of undermining or counteracting movement toward the market pricing of timber;

⁷

MPS Updates shall not be considered "modifications or updates" for purposes of this subparagraph.

2. Les subventions ou autres avantages qu'une Partie, ou une autorité publique d'une Partie, consent sont considérés comme atténuant ou annulant les mesures à l'exportation si les subventions ou avantages en question sont spécifiquement destinés, en droit ou en fait, aux producteurs ou aux exportateurs de produits canadiens de bois d'œuvre résineux. Nonobstant ce qui précède, les mesures qui ne sont pas considérées comme atténuant ou annulant les mesures à l'exportation prévues par l'ABR de 2006 comprennent, notamment :

- a) les régimes provinciaux d'établissement des prix du bois d'œuvre sur pied ou d'aménagement forestier tels qu'ils existaient le 1^{er} juillet 2006, y compris toute modification ou mise à jour apportées auxdits régimes pour maintenir ou améliorer la mesure dans laquelle les droits de coupe reflètent les conditions du marché, y compris les prix et les coûts⁷. Les fluctuations des droits de coupe résultant de ces modifications ou mises à jour, y compris les fluctuations résultant de changements dans les conditions du marché ou d'autres facteurs influant sur la valeur du bois sur pied de la province, tels que les coûts du transport, les taux de change, la qualité du bois sur pied et les conditions naturelles de récolte, ne constituent pas un contournement. Font partie intégrante du régime d'établissement des prix du bois sur pied ou du régime d'aménagement forestier d'une province, notamment, les données, variables et procédés sur lesquels il repose;
- b) les autres programmes du gouvernement conférant des avantages non discrétionnaires en la forme sous laquelle ces programmes existaient et étaient administrés au 1^{er} juillet 2006 et dans les limites du montant global total alors prévu à cette fin;
- c) les actions ou programmes entrepris par une Partie, ou par une autorité publique d'une Partie, aux fins de gestion, de protection ou de conservation forestière ou environnementale, y compris notamment les actions ou programmes destinés à réduire le risque d'incendie de forêt, à protéger les bassins versants, à protéger, rétablir ou valoriser les écosystèmes forestiers ou à faciliter l'accès du public aux ressources forestières non ligneuses et l'utilisation par le public desdites ressources, pourvu que de telles mesures ou de tels programmes ne prévoient pas des subventions ou autres avantages ayant pour effet de compromettre ou d'annuler le mouvement vers l'établissement des prix du bois en fonction du marché;

⁷ Pour les besoins du présent alinéa, les mises à jour du REPFM ne sont pas considérées comme des « modifications ou mises à jours ».

- (d) payments or other compensation to First Nations to address or settle claims; and
- (e) measures that are not specific to the forest products industry.

3. Either Party may consult with the other if it believes the other Party has substantially failed to enforce its legal requirements in a manner that has a material impact on the price or cost of harvesting Softwood Sawtimber.

4. In respect of British Columbia:

- (a) the MPS shall be considered a provincial timber pricing or forest management system that existed on July 1, 2006. Any action that conflicts with measures in the documents listed in Article XXI(35) may constitute circumvention;
- (b) Canada warrants that a central purpose of the MPS is to implement a system that is more sensitive to market forces than pre-existing systems. The MPS and fluctuations in stumpage charges that result from the operation of the MPS, including fluctuations resulting from changes in market conditions or other factors, such as transportation costs, exchange rates, timber quality, and natural harvesting conditions, shall not constitute circumvention of the SLA 2006 or offset its commitments;
- (c) modifications to the MPS that improve the statistical accuracy and reliability of the MPS regression equations (that relate winning bids on, or the number of bidders participating in, timber auctions to explanatory variables) shall not constitute circumvention of the SLA 2006 or offset its commitments; and
- (d) compensation that the Government of British Columbia is legally obliged to pay for tenure rights taken back by the Province and determined by binding arbitration or negotiated settlements of legal claims approved by the Province's Minister of Finance and that have been certified by the Province's Attorney General as being in the public interest, shall not constitute circumvention of the SLA 2006 or offset its commitments.

- d) les paiements ou autres compensations versés aux Premières nations pour traiter ou régler les revendications de celles-ci;
- e) les mesures qui ne sont pas propres à l'industrie des produits forestiers.

3. Une Partie peut consulter l'autre Partie si elle croit qu'il y a eu un manquement grave, par l'autre Partie, dans l'application de ses exigences légales qui a un effet appréciable sur le prix ou sur le coût de la récolte du bois utilisé pour produire du bois de sciage résineux.

4. En ce qui concerne la Colombie-Britannique :

- a) le REPFM est considéré comme un régime provincial d'établissement des prix du bois sur pied ou d'aménagement forestier qui existait le 1^{er} juillet 2006. Toute mesure contraire aux mesures décrites dans les documents énumérés à l'article XXI(35) peut constituer un moyen de contourner l'ABR de 2006;
- b) le Canada garantit qu'un des principaux objectifs du REPFM est de mettre en œuvre un régime plus sensible aux forces du marché que les régimes précédents. Le REPFM ainsi que les fluctuations des droits de coupe résultant de l'application du régime, y compris les fluctuations résultant de changements dans les conditions du marché ou d'autres facteurs tels les coûts du transport, les taux de change, la qualité du bois sur pied et les conditions naturelles de récolte, ne constituent pas un moyen de contourner l'ABR de 2006 ou d'atténuer les engagements qui en découlent;
- c) les modifications au REPFM qui améliorent l'exactitude et la fiabilité statistiques des équations de régression du régime (qui établissent un rapport entre les soumissions retenues lors des enchères de bois sur pied, ou le nombre de soumissionnaires assistant à ces enchères, et les variables explicatives) ne constituent pas un moyen de contourner l'ABR de 2006 ou d'atténuer les engagements qui en découlent;
- d) la compensation que le gouvernement de la Colombie-Britannique est légalement tenue de verser pour des droits de tenure repris par la province, par suite d'un arbitrage exécutoire ou de règlements négociés de réclamations fondées en droit qui ont été approuvés par le ministre des Finances de la province et qui ont été certifiés par le procureur général de la province comme étant dans l'intérêt public, ne constitue pas un moyen de contourner l'ABR de 2006 ou d'atténuer les engagements qui en découlent.

5. In respect of exports of Softwood Lumber Products from the Maritimes to the United States covered by an original Maritime Lumber Bureau Certificate of Origin and that otherwise satisfy the requirements of Article X(1)(a):

- (a) if, in any Quarter, the volume of exports exceeds the sum of the total production and total inventory of Softwood Lumber Products first produced from logs originating in the Maritimes or Maine in that Quarter, Canada shall retroactively collect a charge from the exporters responsible for the excess shipments. This charge shall equal \$C X, where X is determined according to the following formula:

$X = (\$C \text{ 200 multiplied by the MBF export volume in excess of the sum of the exporter's total production and total inventory of Softwood Lumber Products produced from logs originating in the Maritimes or Maine during the Quarter})$

- (b) within 60 days after the end of each Quarter, the Maritime Lumber Bureau shall collect and submit to the Parties data on:
 - (i) total production and total inventory of Softwood Lumber Products first produced from logs originating in the Maritimes or Maine in the Quarter, and
 - (ii) exports of Softwood Lumber Products from the Maritimes excluded from the Export Measures under Article X(1)(a) that have been certified under the Maritime Lumber Bureau Certificate of Origin Program; and
- (c) the Parties shall consult with the Maritime Lumber Bureau and shall exchange information regarding any excess exports that either Party identifies.

6. Transfers of quota allocation between Persons in a particular Region shall not constitute circumvention of the SLA 2006.

5. En ce qui concerne les exportations de produits de bois d'œuvre résineux des provinces Maritimes vers les États-Unis qui sont visées par l'original du certificat d'origine délivré par le Bureau du bois de sciage des Maritimes et qui respectent par ailleurs les dispositions de l'alinéa 1a) de l'article X :

- a) si, au cours d'un trimestre, le volume des exportations excède la somme de la production totale et du stock total de produits de bois d'œuvre résineux fabriqués à partir de grumes provenant des Maritimes ou du Maine pour ce trimestre, alors le Canada perçoit impose rétroactivement un droit auprès auprès des exportateurs responsables des expéditions excédentaires. Ce droit est égal à X \$CAN, X étant déterminé au moyen de la formule suivante :

$X = (200 \text{ \$CAN multiplié par le volume d'exportation en MBF excédant la somme de la production totale de l'exportateur et de son stock total de produits de bois d'œuvre résineux fabriqués à partir de grumes provenant des Maritimes ou du Maine pour le trimestre})$

- b) dans les 60 jours suivant la fin de chaque trimestre, le Bureau du bois de sciage des Maritimes recueille et remet aux Parties des données sur :
 - (i) la production totale et le stock total de produits de bois d'œuvre résineux fabriqués à partir de grumes provenant des Maritimes ou du Maine pour le trimestre;
 - (ii) les exportations de produits de bois d'œuvre résineux des Maritimes non assujetties aux mesures d'exportation conformément à l'alinéa 1a) de l'article X, ainsi que permet de le certifier le programme de certificats d'origine du Bureau du bois de sciage des Maritimes;
- c) les Parties consultent le Bureau du bois de sciage des Maritimes et échangent des renseignements sur les exportations excédentaires dont l'une ou l'autre Partie aura signalé l'existence.

6. Les transferts d'attributions de contingents entre personnes dans une région donnée ne constituent pas un moyen de contourner l'ABR de 2006.

ARTICLE XVIII

Duration

The SLA 2006 shall remain in force for 7 years after the Effective Date and may be extended by agreement of the Parties for an additional 2 years. The domestic interested parties that have filed the letters in Annex 18, which shall be appended to Annex 18 on the Effective Date, shall not file petitions, and shall oppose initiation of an investigation, pursuant to Title VII of the *Tariff Act of 1930*, as amended, or Sections 301 to 305 of the *Trade Act of 1974*, as amended, with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada during the 12-month period after the expiration of the SLA 2006 under this paragraph. In addition, the United States shall not self-initiate such actions during that period. This paragraph shall not apply to a termination under any other provision of the SLA 2006, including Article XX.

ARTICLE XIX

Amendment

The SLA 2006 may be amended at any time by the Parties in writing.

ARTICLE XX

Termination

1. At any time after the SLA 2006 has been in force for 18 months, either Party may terminate the SLA 2006 by providing 6-month written notice of the intent to terminate to the other Party. On request of the Party receiving the notice, the Parties shall consult on the reasons for the termination. If the United States terminates the SLA 2006 under this paragraph, the domestic interested parties that have filed the letters in Annex 18, which shall be appended to Annex 18 on the Effective Date, shall not file petitions, and shall oppose initiation of an investigation, pursuant to Title VII of the *Tariff Act of 1930*, as amended, or Sections 301 to 305 of the *Trade Act of 1974*, as amended, with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada during the 12-month period after the SLA 2006 terminates. In addition, the United States shall not self-initiate such actions during that period. This paragraph shall not apply to a termination under any other provision of the SLA 2006, including paragraphs 2 through 4 of this Article or a termination by operation of Article XVIII.

ARTICLE XVIII

Durée

L'ABR de 2006 demeure en vigueur pendant 7 ans à compter de la date de prise d'effet, et peut être prolongé par entente entre les Parties pour une période additionnelle de 2 ans. Les parties américaines intéressées qui ont déposé les lettres visées à l'Annexe 18 devant être jointes à l'Annexe 18 à la date de prise d'effet s'abstiennent, au cours de la période de 12 mois suivant l'extinction de l'ABR de 2006, de présenter des requêtes et s'opposent à l'ouverture d'une enquête en vertu du Titre VII de la *Tariff Act of 1930*, telle qu'elle est modifiée, ou des articles 301 à 305 de la *Trade Act of 1974*, telle qu'elle est modifiée, à l'égard des importations de produits de bois d'œuvre résineux du Canada. De plus, les États-Unis s'abstiennent de prendre l'initiative de telles mesures pendant cette période. Le présent paragraphe ne s'applique pas en cas d'extinction en vertu de toute disposition de l'ABR de 2006, y compris l'article XX.

ARTICLE XIX

Amendement

L'ABR de 2006 peut être amendé en tout temps par accord écrit entre les Parties.

ARTICLE XX

Extinction

1. En tout temps après que l'ABR de 2006 aura été en vigueur pendant 18 mois, l'une ou l'autre Partie pourra y mettre fin en donnant à l'autre Partie un préavis écrit de 6 mois de son intention. Sur demande de la Partie qui reçoit l'avis, les Parties se consultent sur les motifs de l'extinction. Si les États-Unis mettent fin à l'ABR de 2006 en vertu du présent paragraphe, les parties américaines intéressées qui ont déposé les lettres visées à l'Annexe 18 et devant être jointes à l'Annexe 18 à la date de prise d'effet s'abstiennent, au cours de la période de 12 mois suivant l'extinction de l'ABR de 2006, de présenter des requêtes et s'opposent à l'ouverture d'une enquête en vertu du Titre VII de la *Tariff Act of 1930*, telle qu'elle est modifiée, ou des articles 301 à 305 de la *Trade Act of 1974*, telle qu'elle est modifiée, à l'égard des importations de produits de bois d'œuvre résineux du Canada. De plus, les États-Unis s'abstiennent de prendre l'initiative de telles mesures pendant cette période. Le présent paragraphe ne s'applique pas en cas d'extinction en vertu d'une autre disposition de l'ABR de 2006, y compris les paragraphes 2 à 4 du présent article, ou en cas d'extinction par l'effet de l'article XVIII.

2. If, pursuant to Article XIV:

- (a) Canada imposes compensatory adjustments under paragraph 26 of Article XIV, or
- (b) the United States imposes compensatory measures under paragraph 27 of Article XIV,

the other Party may request in writing consultations to discuss the status of the SLA 2006. The consultations shall be held within 10 days after the date on which the request is delivered. Following the consultations, either Party may terminate the SLA 2006 by providing 1-month written notice of the intent to terminate to the other Party.

3. The United States shall have the immediate and unconditional right to terminate the SLA 2006 if Canada fails to apply the Export Measures.

4. Canada shall have the immediate and unconditional right to terminate the SLA 2006 if the United States breaches its commitments in Article V.

ARTICLE XXI

Definitions

For purposes of the SLA 2006:

- 1. “ACH” or Automated Clearing House means a funds transfer system governed by the ACH Rules, as defined in 31 CFR § 210.2, which provides for the interbank clearing of electronic entries for participating financial institutions;
- 2. “AD Order” means the Antidumping Duty Order regarding Certain Softwood Lumber from Canada, 67 Fed. Reg. 36,068 (May 22, 2002), as amended;
- 3. “Appraised Value” means the value of imported merchandise determined in accordance with 19 U.S.C. § 1401a or any successor statute;
- 4. “Associated Persons” means:
 - (a) Persons related to each other in that:
 - (i) they are individuals connected by blood relationship, marriage, common-law partnership, or adoption within the meaning of subsection 251(6) of the *Income Tax Act*,

2. Si, en vertu de l'article XIV,
 - a) le Canada impose des ajustements compensatoires en application du paragraphe 26 de l'article XIV, ou
 - b) les États-Unis imposent des mesures compensatoires en application du paragraphe 27 de l'article XIV,

l'autre Partie peut demander par écrit des consultations afin de faire le point sur l'état de l'ABR de 2006. Les consultations se tiennent dans les 10 jours suivant la date de transmission de la demande. Après les consultations, l'une ou l'autre Partie peut mettre fin à l'ABR de 2006 en donnant à l'autre Partie un préavis écrit de d'un mois de son intention.

3. Les États-Unis ont le droit immédiat et inconditionnel de mettre fin à l'ABR de 2006 si le Canada fait défaut d'appliquer les mesures à l'exportation.
4. Le Canada a le droit immédiat et inconditionnel de mettre fin à l'ABR de 2006 si les États-Unis manquent à leurs engagements énoncés à l'article V.

ARTICLE XXI

Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent à l'ABR de 2006.

1. « ACH » ou chambre de compensation automatisée, s'entend du système de transfert de fonds régi par les règles de l'ACH, au sens de la disposition 31 CFR § 210.2, laquelle prévoit la compensation interbanque des entrées électroniques pour les établissements financiers participants.
2. « Ordonnance DA » s'entend de la *Antidumping Duty Order regarding Certain Softwood Lumber from Canada*, 67 Fed. Reg. 36,068 (22 mai 2002), telle qu'elle est modifiée.
3. « valeur calculée » s'entend de la valeur des marchandises importées déterminée conformément à la disposition 19 U.S.C. § 1401a ou à toute disposition législative qui la remplace.
4. « personnes associées » s'entend, selon le cas :
 - a) des personnes liées entre elles, à savoir les personnes suivantes :
 - (i) les personnes physiques liées par le sang, le mariage, une union de fait ou l'adoption au sens du paragraphe 251(6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

- (ii) one is an officer or director of the other,
 - (iii) each such Person is an officer or director of the same 2 corporations, associations, partnerships, or other organizations,
 - (iv) they are partners,
 - (v) one is the employer of the other,
 - (vi) they directly or indirectly control or are controlled by the same Person,
 - (vii) one directly or indirectly controls or is controlled by the other,
 - (viii) any other Person directly or indirectly owns, holds or controls 5% or more of the outstanding voting stock or shares of each such Person, or
 - (ix) one directly or indirectly owns, holds or controls 5% or more of the outstanding voting stock or shares of the other;
- or

- (b) Persons not related to each other, but not dealing with each other at arm's-length. It is a question of fact whether Persons not related to each other were at a particular time dealing with each other at arm's-length;

5. "B.C. Coast" means the Coastal Forest Regions as defined by the existing *Forest Regions and Districts Regulation*, B.C. Reg. 123/2003;

6. "B.C. Interior" means the Northern Interior Forest Region and the Southern Interior Forest Region as defined by the existing *Forest Regions and Districts Regulation*, B.C. Reg. 123/2003;

7. "Board foot" or "BF" means the lumber volume equal to a one-inch board that is 12 inches in width and one foot in length. When calculating board feet, nominal sizes are assumed;

- (ii) le dirigeant ou l'administrateur et celui qui est dirigé ou administré,
 - (iii) les dirigeants ou administrateurs communs de deux personnes morales, associations, sociétés de personnes ou autres organismes,
 - (iv) les associés,
 - (v) l'employeur et son employé,
 - (vi) les personnes qui, directement ou indirectement, contrôlent la même personne ou sont contrôlées par elle,
 - (vii) deux personnes dont l'une contrôle l'autre directement ou indirectement,
 - (viii) plusieurs personnes dont une même personne en possède, détient ou contrôle directement ou indirectement au moins 5 % des actions ou parts émises et assorties du droit de vote,
 - (ix) deux personnes dont l'une possède, détient ou contrôle directement ou indirectement au moins 5 % des actions ou parts émises et assorties du droit de vote de l'autre;
- b) des personnes non liées entre elles, mais qui ont un lien de dépendance. La question de savoir si des personnes non liées sont sans lien de dépendance à un moment donné est une question de fait.

5. « côte de la Colombie-Britannique » s'entend des régions forestières côtières suivant la définition qu'en donne le règlement *British Columbia's Forest Regions and Districts Regulation* existant, B.C. Reg. 123/2003.

6. « intérieur de la Colombie-Britannique » s'entend de la région forestière intérieure du Nord et de la région forestière intérieure du Sud suivant la définition qu'en donne le règlement *British Columbia's Forest Regions and Districts Regulation* existant, B.C. Reg. 123/2003.

7. « pied-planche » ou « BF » s'entend du volume du bois égal à une planche de 1 pouce d'épaisseur qui a 12 pouces de largeur par 1 pied de longueur. Dans le calcul du pied-planche, les dimensions nominales sont présumées.

8. "British Columbia" means the B.C. Coast and the B.C. Interior;
9. "Bureau" means the Export and Import Controls Bureau of the Department of Foreign Affairs and International Trade;
10. "Canada" means, for purposes of the application of Export Measures, the territory to which Canadian customs laws apply, including any areas beyond the territorial seas of Canada within which, in accordance with international law and its domestic law, the Government of Canada may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources;
11. "CIT" means the U.S. Court of International Trade;
12. "Complaining Party" refers to the Party filing a Request for Arbitration;
13. "Covered Entries" means unliquidated entries that were subject to the AD Order and/or the CVD Order;
14. "CRA" means Canada Revenue Agency;
15. "CVD Order" means the Countervailing Duty Order regarding Certain Softwood Lumber from Canada, 67 Fed. Reg. 36,070 (May 22, 2002), as amended;
16. "Date of Shipment" means:
 - (a) in the case of products exported by rail, the date when the railcar that contains the products is assembled to form part of a train for export; and
 - (b) in any other case, the date when the products are loaded aboard a conveyance for export.

If a shipment is transshipped through a Canadian reload or other inventory location, then the Date of Shipment shall be the date on which the merchandise leaves the reload or other inventory location for final shipment to the United States;

17. "Day" means a calendar day;
18. "Effective Date" means the date of entry into force of the SLA 2006 pursuant to Article II(1);

8. « Colombie-Britannique » s'entend de la côte de la Colombie-Britannique et de l'intérieur de la Colombie-Britannique.
9. « Bureau » s'entend de la Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.
10. « Canada » s'entend, aux fins de l'application des mesures à l'exportation, du territoire auquel s'applique la législation douanière de celui-ci, y compris le fond et le sous-sol - ainsi que leurs ressources naturelles - des espaces maritimes s'étendant au-delà de sa mer territoriale et sur lesquels le gouvernement du Canada exerce des droits en conformité avec le droit international et le droit interne.
11. « CIT » s'entend du *Court of International Trade* des États-Unis.
12. « Partie plaignante » s'entend de la Partie qui dépose une demande d'arbitrage.
13. « déclarations en douane visées » s'entend des déclarations en douane non liquidées qui étaient assujetties à l'Ordonnance DA et/ou à l'Ordonnance DC.
14. « ARC » s'entend de l'Agence du revenu du Canada.
15. « Ordonnance DC » s'entend de la *Countervailing Duty Order regarding Certain Softwood Lumber from Canada*, 67 Fed. Reg. 36,070 (22 mai 2002), telle qu'elle est modifiée.
16. « date d'expédition » s'entend :
 - a) dans le cas des produits exportés par chemin de fer, de la date où l'autorail qui contient les produits est assemblé pour faire partie d'un train en vue de l'exportation;
 - b) dans tous les autres cas, de la date où les produits sont chargés à bord d'un moyen de transport en vue de leur exportation.

Dans le cas où une expédition fait l'objet d'un transbordement dans un centre de rechargement ou autre lieu de stockage canadien, la date d'expédition est la date à laquelle les marchandises quittent le centre de rechargement ou autre lieu de stockage pour leur expédition finale aux États-Unis.

17. « jour » s'entend d'un jour civil.
18. « date de prise d'effet » s'entend de la date d'entrée en vigueur de l'ABR de 2006 en vertu de l'article II(1).

19. “Escrow Importer” means an Importer of Record that has fulfilled all of the requirements set forth in paragraph 1 of Annex 2C;
20. “Existing” means existing on the Effective Date of the SLA 2006;
21. “Expected U.S. Consumption” means the expected level of U.S. Consumption defined and calculated in accordance with paragraphs 12 through 14 of Annex 7D;
22. “Export Charge” means the charge levied by Canada on the Export Price of Softwood Lumber Products exported to the United States at the rates specified in Articles VII through IX;
23. “Export Measures” means the measures in Articles VII through IX, Article X(2), Article XII(2)(b)(i), and Article XVII(5)(a);
24. “Export Permit” means authority to export goods on the Export Control List (ECL), pursuant to the *Export and Import Permits Act*, as amended, or any successor law;
25. “Export Price” means:
- (a) if the product has undergone only primary processing, the value that would be determined FOB at the facility where the product underwent its last primary processing before export;
 - (b) if the product was last remanufactured before export by an Independent Manufacturer of Remanufactured Softwood Lumber Products, the value that would be determined FOB at the facility where the softwood lumber used to make the remanufactured product underwent its last primary processing;
 - (c) if the product was last remanufactured before export by a remanufacturer that is not an Independent Manufacturer of Remanufactured Softwood Lumber Products, the value that would be determined FOB at the facility where the product underwent its last processing before export; or,

19. « importateur dépositaire » s'entend de l'importateur attitré qui a satisfait à toutes les exigences du paragraphe 1 de l'Annexe 2C.
20. « existant » s'entend de ce qui existe à la date de prise d'effet de l'ABR de 2006.
21. « consommation américaine prévue » s'entend du niveau prévu de la consommation américaine défini et calculé conformément aux paragraphes 12 à 14 de l'Annexe 7D.
22. « droit à l'exportation » s'entend du droit perçu par le Canada sur le prix à l'exportation des produits de bois d'œuvre résineux aux États-Unis, aux taux établis aux articles VII à IX.
23. « mesures à l'exportation » s'entend des mesures prévues aux articles VII à IX, au paragraphe 2 de l'article X, au sous-alinéa 2b)(i) de l'article XII et à l'alinéa 5a) article de l'article XVII.
24. « licence d'exportation » s'entend de l'autorisation d'exporter des produits figurant sur la Liste des marchandises d'exportation contrôlée (LEC) en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, telle qu'elle est modifiée, ou de toute loi qui la remplace.
25. « prix à l'exportation » s'entend :
- a) si le produit a subi seulement une première transformation, de la valeur qui serait déterminée FOB à l'établissement où le produit a subi sa dernière première transformation avant l'exportation;
 - b) si le produit a fait l'objet d'une dernière seconde transformation avant l'exportation par une entreprise indépendante de seconde transformation de produits de bois d'œuvre résineux, de la valeur qui serait déterminée FOB à l'établissement où le bois d'œuvre résineux utilisé pour faire le produit de seconde transformation a subi sa dernière première transformation avant l'exportation;
 - c) si le produit a fait l'objet d'une dernière seconde transformation avant l'exportation par une entreprise de seconde transformation qui n'est pas une entreprise indépendante de seconde transformation de produits de bois d'œuvre résineux, de la valeur qui serait déterminée FOB à l'établissement où le produit a subi sa dernière transformation avant l'exportation;

- (d) for a product described in paragraphs (a), (b) or (c) in respect of which an FOB value cannot be determined, the market price for identical products sold in Canada at approximately the same time and in an arm's-length transaction, determined in one of the following 3 ways, listed in order of preference:
 - (i) at substantially the same trade level but in different quantities;
 - (ii) at a different trade level but in similar quantities; or
 - (iii) at a different trade level and in different quantities;

26. "Exporter's Business Number" means the identifier assigned by the CRA to a registered exporter of Softwood Lumber Products;

27. "FOB" means a value consisting of all charges payable by a purchaser including those incurred in the placement on board of the conveyance for shipment, but not including the actual shipping charges or charges levied pursuant to the SLA 2006;

28. "Household and Personal Effects" means merchandise classifiable under Chapter 98, Subchapters IV, V, & VI of the HTSUS;

29. "HTSUS" means the Harmonized Tariff Schedule of the United States;

30. "Importers of Record" means corporations, sole proprietorships, partnerships or U.S. residents that are importers of record for the purposes of U.S. law that imported Softwood Lumber Products from Canada from May 22, 2002 to the Effective Date;

31. "Independent Manufacturer of Remanufactured Softwood Lumber Products" means a Canadian manufacturer of Remanufactured Softwood Lumber Products that does not hold Crown tenure rights and, after the Effective Date, has not acquired standing timber directly from the Crown, and is not an Associated Person with respect to a Tenure Holder or any Person that has acquired standing timber directly from the Crown;

d) pour un produit décrit à l'alinéa a), b) ou c) à l'égard duquel une valeur FOB ne peut être déterminée, du prix du marché pour des produits identiques vendus au Canada vers la même époque et dans le cadre d'une opération sans lien de dépendance, déterminé d'une des trois façons suivantes, énumérées par ordre de préférence :

- (i) substantiellement au même niveau commercial mais en quantités différentes;
- (ii) à un niveau commercial différent mais en quantités similaires;
- (iii) à un niveau commercial différent et en quantités différentes.

26. « numéro d'entreprise de l'exportateur » s'entend du numéro attribué par l'ARC à un exportateur recensé de produits de bois d'œuvre résineux.

27. « FOB » s'entend de la valeur consistant en tous les frais que doit acquitter un acheteur, y compris les frais engagés pour charger l'expédition sur le moyen de transport, mais ne comprend pas les frais réels de transport ou les droits perçus en vertu de l'ABR de 2006.

28. « effets mobiliers et personnels » s'entend des marchandises visées par le chapitre 98, sous-chapitres IV, V & VI du HTSUS.

29. « HTSUS » s'entend du *Harmonized Tariff Schedule of the United States*.

30. « importateurs attitrés » s'entend des sociétés, des entreprises à propriétaire unique, sociétés en nom collectif ou des résidents des États-Unis qui sont des importateurs attitrés aux fins de la loi américaine et qui ont importé du Canada des produits canadiens de bois d'œuvre résineux entre le 22 mai 2002 et la date de prise d'effet.

31. « entreprise indépendante de seconde transformation de produits de bois d'œuvre résineux » s'entend d'une entreprise canadienne de seconde transformation de produits du bois d'œuvre résineux qui n'est pas un détenteur de tenure forestière de l'État et qui, après la date de prise d'effet, n'a pas acheté directement à l'État du bois sur pied et n'est pas une personne associée à un détenteur de tenure forestière ou à une personne qui a acheté directement à l'État du bois sur pied.

32. “LCIA” means the London Court of International Arbitration;
33. “Manufacturer Identification Number” means the identifying code for a manufacturer or shipper derived from its name and address as defined in 19 C.F.R. Part 102;
34. “Maritimes” means New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, and Newfoundland and Labrador;
35. “Market Pricing System” or “MPS” means:
- (a) in the case of the B.C. Coast, the timber pricing policies and procedures in the Coast Appraisal Manual in effect on July 1, 2006; and the description of the system in the paper Market Pricing System – Coast (January 16, 2004); and
 - (b) in the case of the B.C. Interior, the timber pricing policies and procedures in the Interior Appraisal Manual in effect on July 1, 2006; its accompanying papers Specifications: Calculation of the Interior Average Market Price; Specifications: Calculation of Interior Stumpage Rates (both dated July 1, 2006); and the description of the MPS in the papers Interior Market Pricing System (June 1, 2006), Interior Market Pricing System Average Market Price (June 5, 2006), Interior Market Pricing System Tenure Obligation Adjustments (June 5, 2006), and Interior Market Pricing System Specified Operations (June 5, 2006);

For greater certainty, the B.C. Coast and B.C. Interior Appraisal Manuals in effect on July 1, 2006 are:

- (a) in the case of the B.C. Coast, the manual dated February 29, 2004 and including all amendments through July 1, 2006; and
- (b) in the case of the B.C. Interior, the manual dated November 1, 2004 and including all amendments through July 1, 2006.

The MPS includes any MPS Updates;

32. « LCIA » s'entend de la *London Court of International Arbitration*.
33. « numéro d'identification du fabricant » s'entend du code d'identification du fabricant ou de l'expéditeur dérivé de ses nom et adresse, au sens de la disposition 19 C.F.R. Part 102.
34. « Maritimes » s'entend du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador.
35. « régime d'établissement des prix en fonction du marché » ou « REPFM » s'entend :

- a) en ce qui concerne la côte de la Colombie-Britannique, des procédures et des politiques d'établissement des prix du bois d'œuvre sur pied dans le *Coast Appraisal Manual* applicable le 1^{er} juillet 2006, et de la description du régime dans le document intitulé *Market Pricing System - Coast* (16 janvier 2004);
- b) en ce qui concerne l'intérieur de la Colombie-Britannique, des procédures et des politiques d'établissement des prix du bois sur pied dans le *Interior Appraisal Manual* applicable le 1^{er} juillet 2006, et des documents connexes intitulés *Specifications: Calculation of the Interior Average Market Price* et *Specifications: Calculation of Interior Stumpage Rates* (les deux en date du 1^{er} juillet 2006), et de la description du REPFM dans les documents intitulés *Interior Market Pricing System Interior* (1^{er} juin 2006), *Interior Market Pricing System Average Market Price* (5 juin 2006), *Interior Market Pricing System Tenure Obligation Adjustments* (5 juin 2006), et *Interior Market Pricing System Specified Operations* (5 juin 2006).

Il demeure entendu que les manuels applicables le 1^{er} juillet 2006 à la côte de la Colombie-Britannique et à la côte l'intérieur de la Colombie-Britannique sont :

- a) en ce qui concerne la côte de la Colombie-Britannique, le manuel portant la date du 29 février 2004, y compris toutes les modifications apportées à celui-ci jusqu'au 1^{er} juillet 2006;
- b) en ce qui concerne l'intérieur de la Colombie-Britannique, le manuel portant la date du 1^{er} novembre 2004, y compris toutes les modifications apportées à celui-ci jusqu'au 1^{er} juillet 2006.

Le REPFM comprend toute mise à jour du REPFM.

36. "MBF" means thousand board feet;
37. "MPS Updates" means any periodic revision to the Market Pricing System in accordance with the methods and procedures described in the documents referenced in the definition of "Market Pricing System" in paragraph 35. The MPS Updates to the Market Pricing System in the B.C. Interior and in the B.C. Coast, as described in the documents referred to in the definition of Market Pricing System, use substantially the same methods and procedures. MPS Updates shall come into force as amendments to, or new versions of, the Coast Appraisal Manual or the Interior Appraisal Manual;
38. "NAFTA" means the North American Free Trade Agreement;
39. "Parties" means Canada and the United States;
40. "Party" means Canada or the United States;
41. "Party Complained Against" refers to the Party responding to a Request for Arbitration;
42. "Person" means a natural person, sole proprietorship, partnership, corporation, union, or association;
43. "Prevailing Monthly Price" means the most recent four-week average of the weekly framing lumber composite ("FLC") prices available 21 days before the beginning of the month to which the Prevailing Monthly Price shall be applied, as specified in Annex 7A;
44. "Quarter" means, unless otherwise specified, the three-month periods commencing January 1, April 1, July 1 and October 1 of each Year;
45. "Region" means one of the following: Alberta, the B.C. Interior, the B.C. Coast, Manitoba, Ontario, Saskatchewan, or Quebec;

36. « MBF » s'entend de milliers de pied-planche.
37. « mises à jour du REPFM » s'entend de toute révision régulière du régime d'établissement des prix en fonction du marché conformément aux méthodes et aux procédures décrites dans les documents mentionnés dans la définition de « régime d'établissement des prix en fonction du marché » au paragraphe 35 ci-dessus. Les mises à jour du REPFM pour l'intérieur de la Colombie-Britannique et la côte de la Colombie-Britannique, tels que décrits dans les documents visés dans la définition de « régime d'établissement des prix en fonction du marché », utilisent sensiblement les mêmes méthodes et procédures. Les mises à jour du REPFM entrent en vigueur en tant que modifications ou nouvelles versions du *Coast Appraisal Manual* ou du *Interior Appraisal Manual*.
38. « ALENA » s'entend de l'Accord de libre-échange nord-américain.
39. « Parties » s'entend du Canada et des États-Unis.
40. « Partie » s'entend du Canada ou des États-Unis.
41. « Partie intimée » s'entend de la Partie qui répond à une demande d'arbitrage.
42. « personne » s'entend d'une personne physique, d'une entreprise à propriétaire unique, d'une société en nom collectif, d'une société, d'un syndicat ou d'une association.
43. « prix mensuel de référence » s'entend du prix égal à la plus récente moyenne sur quatre semaines des prix composites du bois de charpente hebdomadaires disponibles 21 jours avant le début du mois auquel s'appliquera le prix mensuel de référence, ainsi qu'il est précisé à l'Annexe 7A.
44. « trimestre » s'entend, sauf indication contraire, de la période de trois mois commençant le 1^{er} janvier, le 1^{er} avril, le 1^{er} juillet et le 1^{er} octobre de l'année.
45. « région » s'entend de l'une ou l'autre des suivantes : l'Alberta, l'intérieur de la Colombie-Britannique, la côte de la Colombie-Britannique, le Manitoba, l'Ontario, la Saskatchewan ou le Québec.

46. “Region of Origin” means the Region where the facility at which the Softwood Lumber Product was first produced into such a product is located, regardless of whether that product was further processed (for example, by planing or kiln drying) or was transformed from one Softwood Lumber Product into another such product (for example, a remanufactured product) in another Region, with the following exceptions:

- (a) the Region of Origin of Softwood Lumber Products first produced in the Maritime Provinces from logs originating in a non-Maritime province shall be the Region where the log originated; and
- (b) the Region of Origin of Softwood Lumber Products first produced in the Yukon, Northwest Territories or Nunavut (the “Territories”) from logs originating outside the Territories shall be the Region where the log originated;

47. “Remanufactured Softwood Lumber Products” means Softwood Lumber Products that are produced by reprocessing lumber inputs by subjecting such inputs to one or more of the following: a change in thickness; a change in width; a change in length; a change in profile; a change in texture; a change in moisture; a change in grading; joining together by finger jointing; turning; or other processes that produce components, semi-finished and/or finished Softwood Lumber Products;

48. “Softwood Sawtimber” means timber used for production of Softwood Lumber Products;

49. “TIB” means that an entry summary supporting a temporary importation under bond has been filed with USCBP in paper form and the entry of articles is brought into the United States temporarily and claimed to be exempt from duty under Chapter 98, Subchapter XIII of the HTSUS;

50. “Tenure Holder” means a Person who holds specific rights to harvest timber in a Crown or public forest;

51. “USCBP” means U.S. Customs and Border Protection;

52. “USDOC” means the U.S. Department of Commerce;

53. “USICE” means U.S. Immigration and Customs Enforcement;

46. « région d'origine » s'entend de la région où est situé l'établissement dans lequel le produit de bois d'œuvre résineux a fait l'objet de la première transformation, que le produit ait fait l'objet ou non d'un traitement complémentaire (par exemple, par rabotage ou séchage au séchoir) ou d'une transformation d'un produit de bois d'œuvre résineux en un autre produit (par exemple, un produit de seconde transformation) dans une autre région, sauf les exceptions suivantes :

- a) la région d'origine des produits de bois d'œuvre résineux ayant fait l'objet d'une première transformation dans les Maritimes à partir de grumes provenant d'une province autre que les Maritimes est la région d'où les grumes proviennent;
- b) la région d'origine des produits de bois d'œuvre résineux ayant fait l'objet d'une première transformation au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut (les « Territoires ») à partir de grumes provenant de l'extérieur des Territoires est la région d'où les grumes proviennent.

47. « produits de bois d'œuvre résineux de seconde transformation » s'entend des produits de bois d'œuvre résineux obtenus par la retransformation des intrants de bois d'œuvre en faisant subir à ces intrants un ou plusieurs des procédés suivants : changement de l'épaisseur, changement de la largeur, changement de la longueur, changement de la coupe, changement de la texture, changement du niveau d'humidité ou changement de la qualité, assemblage par aboutage, tournage ou autres procédés permettant de fabriquer des composants ou des produits de bois d'œuvre résineux semi-finis et/ou finis.

48. « bois de sciage résineux » s'entend du bois utilisé pour la production de produits de bois d'œuvre résineux.

49. « TIB » s'entend d'une importation temporaire sous caution visée par un sommaire de déclaration en douane déposé en format papier auprès du USCBP, qui entre aux États-Unis à titre temporaire et pour laquelle une franchise de droits est demandée en vertu du chapitre 98, sous-chapitre XIII du HTSUS.

50. « détenteur de tenure forestière » s'entend d'une personne qui détient des droits spécifiques de coupe de bois dans une forêt publique ou de l'État.

51. « USCBP » s'entend du *U.S. Customs and Border Protection*.

52. « USDOC » s'entend du *U.S. Department of Commerce*.

53. « USICE » s'entend du *U.S. Immigration and Customs Enforcement*.

54. “U.S. Consumption” means, in any period, (1) Canadian softwood lumber exports to the United States, plus (2) U.S. softwood lumber imports from countries other than Canada, plus (3) U.S. shipments of softwood lumber, minus (4) U.S. exports of softwood lumber, as set forth in Annex 7D;

55. “United States” means, for purposes of importation, the customs territory of the United States and the foreign trade zones located in that territory;

56. “WTO” means the World Trade Organization; and

57. “Year” means, unless otherwise specified, the 12-month period commencing on January 1 of any year.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ottawa, this 12th day of September 2006, in the English and French languages, each version being equally authentic.

David L. Emerson

Susan C. Schwab

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES
OF AMERICA**

54. « consommation américaine » s'entend, à une période quelconque, (1) des exportations canadiennes de bois d'œuvre résineux vers les États-Unis, plus (2) les importations américaines de bois d'œuvre résineux en provenance de pays autres que le Canada, plus (3) les expéditions américaines de bois d'œuvre résineux, moins (4) les exportations américaines de bois d'œuvre résineux, ainsi qu'il est prévu à au sens de l'Annexe 7D.

55. « États-Unis » s'entend, aux fins d'importation, du territoire douanier des États-Unis et des zones franches situées sur ce territoire.

56. « OMC » s'entend de l'Organisation mondiale du commerce.

57. « année » s'entend, sauf indication contraire, de la période de 12 mois commençant le 1^{er} janvier de l'année.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

FAIT à Ottawa en deux exemplaires, ce douzième jour de septembre 2006, en langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

**POUR LE GOUVERNEMENT
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

David L. Emerson

Susan C. Schwab

ANNEXES

ANNEX 1A	Softwood Lumber Products
ANNEX 1B	Canadian Table of Concordance – Harmonized Tariff Schedule of the United States (2006) with Canadian Tariff Equivalent
ANNEX 2A	Termination of Litigation Agreement
ANNEX 2B	Notification of Mutually Agreed Solution
ANNEX 2C	Assignment of Cash Deposits and Disbursement of Payments
ANNEX 3	USDOC Liquidation Instructions to USCBP
ANNEX 5A	Template for “No Injury” Letters from the U.S. Domestic Interested Parties
ANNEX 5B	Finding of the U.S. Department of Commerce
ANNEX 7A	Prevailing Monthly Price
ANNEX 7B	Calculation of Quota Volumes for Option B
ANNEX 7C	Procedure for Certifying Independent Remanufacturers
ANNEX 7D	Calculation of U.S. Consumption and Market Shares
ANNEX 8	Calculation of Regional Trigger Volumes
ANNEX 10	Excluded Companies
ANNEX 12	Working Group on Regional Exemptions
ANNEX 13	The North American Initiative on Lumber
ANNEX 18	Template for Supplemental Letters from the Members of the U.S. Industry Which Have Filed Letters as Described in Annex 5A

ANNEXES

ANNEXE 1A	Produits de bois d'œuvre résineux
ANNEXE 1B	Table canadienne de concordance entre le Harmonized Tariff Schedule of the United States (HTSUS, 2006) et le Tarif des douanes du Canada
ANNEXE 2A	Accord d'extinction des litiges
ANNEXE 2B	Notification de la solution mutuellement convenue
ANNEXE 2C	Cession des dépôts en espèces et décaissements
ANNEXE 3	Instructions du USDOC au USCBP en matière de liquidation
ANNEXE 5A	Modèle de lettres de « non- préjudice » émanant des parties américaines intéressées
ANNEXE 5B	Conclusion du Department of Commerce des États-Unis
ANNEXE 7A	Prix mensuel de référence
ANNEXE 7B	Calcul des contingents pour l'option B
ANNEXE 7C	Procédure de certification des entreprises indépendantes de seconde transformation
ANNEXE 7D	Calcul des parts de la consommation américaine et des parts de marché
ANNEXE 8	Calcul des volumes de déclenchement régionaux
ANNEXE 10	Entreprises exclues
ANNEXE 12	Groupe de travail sur les exemptions régionales
ANNEXE 13	Initiative nord-américaine pour le bois d'œuvre
ANNEXE 18	Modèle de lettres complémentaires émanant des membres de l'industrie américaine ayant déposé les lettres visées à l'Annexe 5A

ANNEX 1A

Softwood Lumber Products

1. The products covered by the SLA 2006 are softwood lumber, flooring and siding (“Softwood Lumber Products”). Softwood Lumber Products include all products classified under subheadings 4407.1000, 4409.1010, 4409.1020, and 4409.1090, respectively, of the HTSUS, and any softwood lumber, flooring, and siding described below. These Softwood Lumber Products include:

- (a) coniferous wood, sawn or chipped lengthwise, sliced or peeled, whether or not planed, sanded or finger-jointed, of a thickness exceeding 6 millimeters;
- (b) coniferous wood siding (including strips and friezes for parquet flooring, not assembled) continuously shaped (tongued, grooved, rabbeted, chamfered, v-jointed, beaded, molded, rounded, or the like) along any of its edges or faces, whether or not planed, sanded, or finger-jointed;
- (c) other coniferous wood (including strips and friezes for parquet flooring, not assembled) continuously shaped (tongued, grooved, rabbeted, chamfered, v-jointed, beaded, molded, rounded, or the like) along any of its edges or faces (other than wood moldings and wood dowel rods) whether or not planed, sanded, or finger-jointed;
- (d) coniferous wood flooring (including strips and friezes for parquet flooring, not assembled) continuously shaped (tongued, grooved, rabbeted, chamfered, v-jointed, beaded, molded, rounded, or the like) along any of its edges or faces, whether or not planed, sanded, or finger-jointed; and
- (e) coniferous drilled and notched lumber and angle cut lumber.

Other merchandise that shall be included in the definition of Softwood Lumber Products are:

- (f) any product entering under HTSUS 4409.10.05 which is continually shaped along its end and/or side edges which otherwise conforms to the written definition of the scope; and

ANNEXE 1A

Produits de bois d'œuvre résineux

1. Les produits visés par l'ABR de 2006 sont le bois d'œuvre, de même que le bois pour les parquets et les parements (« produits de bois d'œuvre résineux »). Les produits de bois d'œuvre résineux comprennent tous les produits classés dans les sous-positions 4407.1000, 4409.1010, 4409.1020 et 4409.1090, respectivement, du HTSUS, ainsi que les produits de bois d'œuvre, et ceux pour parquets et parements indiqués ci-dessous. Ces produits de bois d'œuvre résineux comprennent

- a) bois de conifères sciés ou dédossés longitudinalement, tranchés ou déroulés, même rabotés, poncés ou aboutés, d'une épaisseur excédant 6 millimètres;
- b) bois de conifères pour parements (y compris les lames et frises à parquet, non assemblées) profilés (languetés, rainés, feuillurés, chanfreinés, joints en V, moulés, bouvetés, arrondis ou similaires) tout au long d'une ou de plusieurs rives ou faces même rabotés, poncés ou aboutés;
- c) autres bois de conifères (y compris les lames et frises à parquet, non assemblées) profilés (languetés, rainés, feuillurés, chanfreinés, joints en V, moulés, bouvetés, arrondis ou similaires) tout au long d'une ou de plusieurs rives ou faces, même rabotés, poncés ou aboutés (autres que moulures et chevilles de bois);
- d) bois de conifères pour parquets (y compris les lames et frises à parquet, non assemblées) profilés (languetés, rainés, feuillurés, chanfreinés, joints en V, moulés, bouvetés, arrondis ou similaires) tout au long d'une ou de plusieurs rives ou faces, même rabotés, poncés ou aboutés;
- e) bois de conifères prépercés à encoches et bois en pièces angulaires.

Les produits suivants sont également visés par la définition des produits de bois d'œuvre résineux :

- f) tout produit classé dans la sous-position HTSUS 4409.10.05, profilé tout au long des bouts et/ou des rives et qui est autrement conforme à la définition énoncée dans le champ d'application de l'Accord;

- (g) lumber products that USCBP may classify as stringers, radius cut box-spring-frame components, and fence pickets, not conforming to the criteria listed in paragraph 4 below, as well as truss components, pallet components, and door and window frame parts, which may be classified under HTSUS subheadings 4418.90.45.90, 4421.90.70.40, and 4421.90.97.40.

2. Although the HTSUS subheadings are provided for convenience and USCBP purposes, the written description of the merchandise subject to the SLA 2006 is dispositive.

3. The following Softwood Lumber Products are excluded from the scope of the SLA 2006:

- (a) trusses and truss kits, properly classified under HTSUS 4418.90;
- (b) I-Joist beams;
- (c) assembled box spring frames;
- (d) pallets and pallet kits, properly classified under HTSUS 4415.20;
- (e) garage doors;
- (f) edge-glued wood, properly classified under HTSUS 4421.90.97.40;
- (g) properly classified complete door frames;
- (h) properly classified complete window frames;
- (i) properly classified furniture;
- (j) articles brought into the United States temporarily and claimed to be exempt from duty under Chapter 98, Subchapter XIII, of the HTSUS (TIB); and
- (k) household and personal effects.

- g) produits de bois d'œuvre que le USCBP pourrait classer dans la catégorie des traverses, des composants de cadre de sommier à ressorts avec éboutage radial et des piquets pour clôture, sauf ceux visés par le paragraphe 4 ci-dessous, de même que les composants de ferme, les composants de palettes, et les composants de portes et fenêtres, qui peuvent être classés dans les sous-positions HTSUS 4418.90.45.90, 4421.90.70.40 et 4421.90.97.40.

2. Bien que les sous-positions du HTSTS soient fournies à des fins pratiques et pour les besoins de l'USCBP, la description en toutes lettres des marchandises visées qui est fournie dans l'ABR de 2006 prévaut.

3. Les produits de bois d'œuvre résineux suivants ne sont pas visés par l'ABR de 2006 :

- a) fermes de toit et ensembles de fermes de toit, correctement classés dans la sous-position HTSUS 4418.90;
- b) poutrelles en I;
- c) cadres de sommiers à ressorts assemblés;
- d) palettes et ensembles d'éléments de palettes, correctement classés dans la sous-position HTSUS 4415.20;
- e) portes de garage;
- f) bois lamellé-collé, correctement classés dans la sous-position HTSUS 4421.90.97.40;
- g) cadres de porte complets correctement classés;
- h) cadres de fenêtres complets correctement classés;
- i) meubles correctement classés;
- j) articles importés temporairement aux États-Unis et pour lesquels une franchise de droits est demandée conformément au chapitre 98, sous-chapitre XIII, du HTSUS (TIB);
- k) effets mobiliers et personnels.

4. The following Softwood Lumber Products are excluded from the scope of the SLA 2006 provided that they meet the specified requirements detailed below:

- (a) stringers (pallet components used for runners); if they have at least two notches on the side, positioned at equal distance from the center, to properly accommodate forklift blades, properly classified under HTSUS 4421.90.97.40;
- (b) box-spring frame kits, if they contain the following wooden pieces – two side rails; two end (or top) rails; and varying numbers of slats. The side rails and the end rails should be radius-cut at both ends. The kits should be individually packaged, and should contain the exact number of wooden components needed to make a particular box spring frame, with no further processing required. None of the components exceeds 1 inch in actual thickness or 83 inches in length;
- (c) radius-cut box-spring-frame components, not exceeding 1 inch in actual thickness or 83 inches in length, ready for assembly without further processing. The radius cuts must be present on both ends of the boards and must be substantial cuts so as to completely round one corner;
- (d) fence pickets requiring no further processing and properly classified under HTSUS 4421.90.70, 1 inch or less in actual thickness, up to 8 inches wide, and 6 feet or less in length, and having finials or decorative cuttings that clearly identify them as fence pickets. In the case of dog-eared fence pickets, the corners of the boards should be cut off so as to remove pieces of wood in the shape of isosceles right angle triangles with sides measuring $\frac{3}{4}$ of an inch or more;

4. Les produits de bois d'œuvre résineux suivants sont exclus du champ d'application de l'ABR de 2006 s'ils correspondent aux spécifications ci-dessous :

- a) traverses (composants de palette utilisés pour les patins de palette), si elles ont au moins deux entailles sur le côté, placées à égale distance du centre, afin de permettre le passage des lames de chariot élévateur, correctement classées dans la sous-position HTSUS 4421.90.97.40;
- b) cadres de sommiers à ressorts, s'ils contiennent les pièces de bois suivantes : deux montants latéraux, deux montants pour les extrémités et un nombre variable de planchettes. Les pièces en longueur et transversales doivent être éboutées en forme radiale aux deux extrémités. Les éléments des cadres de sommiers à ressorts devraient être emballés individuellement, et chaque emballage devrait contenir le nombre exact de pièces de bois requises pour assembler un cadre de sommier à ressorts sans qu'aucune transformation supplémentaire ne soit nécessaire. Aucun des éléments non assemblés de cadre de sommier à ressorts ne devrait avoir une épaisseur réelle supérieure à 1 pouce et une longueur supérieure à 83 pouces;
- c) composants de cadres de sommiers à ressorts dont les extrémités ont subi un découpage radial n'excédant pas 1 pouce d'épaisseur réelle et 83 pouces de longueur, prêts à être assemblés sans autre transformation. Le découpage radial doit avoir été effectué à chacun des deux bouts des planches et les découpures doivent être substantielles, de sorte qu'un coin soit complètement arrondi;
- d) piquets de clôtures ne nécessitant aucune transformation supplémentaire et correctement classés dans la sous-position HTSUS 4421.90.70, ayant 1 pouce ou moins d'épaisseur réelle, jusqu'à 8 pouces de largeur, 6 pieds ou moins de longueur, avec des fleurons ou un découpage décoratif qui les identifient clairement comme étant des piquets de clôtures. Dans le cas des piquets de clôtures de type « dog-eared », les coins de planches doivent être éboutés de manière à ce que les pièces de bois enlevées aient la forme d'un triangle isocèle à angle droit avec une mesure de $\frac{3}{4}$ de pouce ou plus sur les rives;

- (e) U.S.-origin lumber shipped to Canada for minor processing and imported into the United States, is excluded from the scope of the SLA 2006 if the following conditions are met: (1) if the processing occurring in Canada is limited to kiln drying, planing to create smooth-to-size board, and sanding, and (2) if the importer establishes to the satisfaction of USCBP that the lumber is of U.S. origin; and
- (f) in addition, all Softwood Lumber Products entered claiming non-subject status based on U.S. country of origin shall be treated as excluded under the SLA 2006, provided that these Softwood Lumber Products meet the following condition: upon entry, the importer, exporter, Canadian processor and/or original U.S. producer establish to USCBP's satisfaction that the softwood lumber entered and documented as U.S.-origin softwood lumber was first produced in the United States as a lumber product satisfying the physical parameters of the softwood lumber scope.

5. Softwood Lumber Products contained in single family home packages or kits, regardless of tariff classification, are excluded from the scope of the SLA 2006 if the importer certifies to items (a), (b), (c), and (d) and requirement (e) is met:

- (a) the imported home package or kit constitutes a full package of the number of wooden pieces specified in the plan, design or blueprint necessary to produce a home of at least 700 square feet produced to a specified plan, design or blueprint;
- (b) the package or kit must contain all necessary internal and external doors and windows, nails, screws, glue, sub floor, sheathing, beams, posts, connectors, and if included in the purchase contract, decking, trim, drywall and roof shingles specified in the plan, design or blueprint;
- (c) prior to importation, the package or kit must be sold to a retailer in the United States of complete home packages or kits pursuant to a valid purchase contract referencing the particular home design plan or blueprint, and signed by a customer not affiliated with the importer;

- e) le bois d'œuvre d'origine américaine expédié au Canada pour transformation minimale et importé par les États-Unis n'est pas visé par l'ABR de 2006 si les conditions suivantes sont remplies : 1) la transformation faite au Canada est limitée au séchage au séchoir, ponçage et rabotage pour produire une planche surfacée en dimension (*smooth-to-size*); 2) l'importateur est en mesure de prouver, à la satisfaction du USCBP, que le bois d'œuvre ainsi transformé est bien d'origine américaine;
- f) par ailleurs, tous les produits de bois d'œuvre résineux entrant aux États-Unis et que l'on considère comme non assujettis parce qu'ils ont été produits aux États-Unis sont considérés comme exclus du champ d'application de l'ABR de 2006, pourvu que ces produits de bois d'œuvre résineux respectent la condition suivante : à l'entrée, l'importateur, l'exportateur, le transformateur canadien et/ou le producteur américain d'origine démontre, à la satisfaction du USCBP, que le bois d'œuvre déclaré comme bois d'œuvre résineux d'origine américaine a d'abord été produit aux États-Unis comme produit de bois d'œuvre répondant aux paramètres physiques du bois d'œuvre résineux visé par le présent accord.

5. Les produits de bois d'œuvre résineux faisant partie d'ensembles ou d'emballages de maisons unifamiliales, quelle que soit la classification tarifaire fournie, sont exclus de l'ABR de 2006 si l'importateur peut certifier ce qui suit :

- a) l'ensemble ou l'emballage de la maison importé est un ensemble complet et comprend la même quantité de pièces de bois que celle qui est spécifiée dans le plan, le modèle ou le projet requis pour la construction d'une maison d'au moins 700 pieds carrés à partir d'un plan, d'un modèle ou d'un projet donné;
- b) l'ensemble ou l'emballage contient toutes les portes (internes et externes), les fenêtres, les clous, les vis, la colle, les sous-planchers, les panneaux de revêtement, les poutres, les poteaux, les connecteurs et, si le contrat d'achat le prévoit, les patios, les moulures, les cloisons sèches et les bardeaux spécifiés dans le plan, le modèle ou le projet;
- c) avant la démarche d'importation, l'ensemble ou l'emballage est vendu à un détaillant américain d'ensembles ou d'emballages de maison suivant un contrat d'achat valable et comprenant le plan, le modèle ou le projet visant la maison en particulier, et il est signé par un client non affilié à l'importateur;

- (d) Softwood Lumber Products entered as part of a single family home package or kit, whether in a single entry or multiple entries on multiple days, will be used solely for the construction of the single family home specified by the home design matching the USCBP import entry; and
- (e) for each entry into the United States, the following documentation must be retained by the importer and made available to USCBP upon request:
 - (i) a copy of the appropriate home design plan, or blueprint matching the customs entry in the United States,
 - (ii) a purchase contract from a retailer of home kits or packages signed by a customer not affiliated with the importer,
 - (iii) a listing of inventory of all parts of the package or kit being entered into the United States that conforms to the home design package being imported, and
 - (iv) in the case of multiple shipments on the same contract, all items listed in (iii) which are included in the shipment at issue shall be identified as well.

- d) les produits de bois d'œuvre résineux faisant partie d'un même ensemble ou emballage de maison unifamiliale, faisant l'objet d'une seule déclaration en douane ou de déclarations multiples sur plusieurs jours, seront utilisés uniquement pour la construction de la maison unifamiliale identique au modèle indiqué dans la déclaration présentée au USCBP;
- e) pour chaque déclaration en douane faite au moment de l'entrée aux États-Unis, l'importateur conserve les documents suivants et les présente au USCBP sur demande :
 - (i) une copie du modèle, du plan ou du projet de la maison correspondant à la déclaration en douane présentée aux États-Unis;
 - (ii) un contrat d'achat du détaillant d'ensembles ou d'emballages de maisons signé par un client non affilié à l'importateur;
 - (iii) une liste d'inventaire de tous les éléments de l'ensemble ou de l'emballage entré aux États-Unis qui soit conforme au modèle de l'ensemble de la maison importé;
 - (iv) dans le cas d'expéditions multiples dans le cadre d'un même contrat, tous les éléments compris dans la liste du point (iii) qui sont inclus dans l'expédition courante et sont également identifiés.

ANNEX 1B

**Canadian Table of Concordance - Harmonized Tariff Schedule of the
United States (2006) with Canadian tariff equivalent*⁸**

These tables list classification provisions for all products under paragraphs 1(a) through 1(g), paragraphs 3(a) through 3(k), and paragraph 4 of Annex 1A. Finalization of this concordance is subject to U.S. review and consultation at any time before the Effective Date.

I. Table relative to HTSUS references in Annex 1A (1) (a) through (g)

Heading/ Subheading HTSUS 2006	Stat. Suffix	Article Description	Canadian Customs Tariff (CCT)
4407.10.00		Wood sawn or chipped lengthwise, sliced or peeled, whether or not planed, sanded or finger-jointed, of a thickness exceeding 6mm Coniferous	4407.10.00
	01	Finger-jointed	4407.10.00.11
		Other	
	02	Treated with paint, stain, creosote, or other preservative	4407.10.00.12
		Not treated	
	15	Mixtures of spruce, pine, and fir ("S-P-F")	4407.10.00.13
	16	Mixtures of western hemlock and amabilis fir (hem-fir)	4407.10.00.14
		Other:	
	17	Sitka Spruce (<i>Picea sitchensis</i>) Rough	4407.10.00.32
	18	Other	4407.10.00.22
	19	Other Spruce Rough	4407.10.00.33
	20	Other	4407.10.00.23

⁸

Customs Tariff, S.C. 1997, c. 36, Sch. 1.

ANNEXE 1B

Table canadienne de concordance entre le Harmonized Tariff Schedule of the United States (HTSUS, 2006) et le Tarif des douanes du Canada*⁸

Les présentes tables contiennent les dispositions relatives au classement de tous les produits énumérés aux alinéas 1a) à 1g), aux alinéas 3a) à 3k) et au paragraphe 4 de l'Annexe 1A. Avant sa rédaction définitive, cette table de concordance sera soumise à un examen et à une consultation des États-Unis d'ici la date de prise d'effet.

I. Table des références faites au HTSUS à l'Annexe 1 A, alinéas a) à g)

Position/ sous-position du HTSUS 2006	Suffixe	Description	Code du Tarif des douanes du Canada
4407.10.00		Bois de conifères sciés ou dédossés longitudinalement, tranchés ou déroulés, même poncés ou collés par assemblage en bout, d'une épaisseur excédant 6 mm De conifère	4407.10.00
	01	Aboutés	4407.10.00.11
		Autres	
	02	Traités avec de la peinture, de la teinture, de la créosote ou d'autres agents de conservation	4407.10.00.12
		Non traités	
	15	Combinaisons d'épinette, pin et sapin (E-P-S)	4407.10.00.13
	16	Combinaisons de pruche de l'Ouest et sapin amabilis (pruche-sapin)	4407.10.00.14
		Autres	
	17	Épinette de Sitka (<i>Picea sitchensis</i>) Bruts	4407.10.00.32
	18	Autres	4407.10.00.22
	19	Autres, d'épinette Bruts	4407.10.00.33
	20	Autres	4407.10.00.23

⁸

Tarif des douanes, L.C. (1997), ch.36, ann.1

	42	Eastern White pine (<i>Pinus Strobus</i>) and red pine (<i>Pinus resinosa</i>): Rough	4407.10.00.52, 4407.10.00.53
	43	Other	4407.10.00.42, 4407.10.00.43
	44	Lodgepole pine (<i>Pinus contorta</i>): Rough	4407.10.00.54
	45	Other	4407.10.00.44
	46	Southern yellow pine (Loblolly pine (<i>Pinus taeda</i>)), long leaf pine (<i>Pinus palustris</i>), pitch pine (<i>Pinus rigida</i>), short leaf pine (<i>Pinus echinata</i>), slash pine (<i>Pinus elliottii</i>) and Virginia pine (<i>Pinus virginiana</i>) Rough	4407.10.00.55, 4407.10.00.56
	47	Other	4407.10.00.45, 4407.10.00.46
	48	Ponderosa pine (<i>Pinus ponderosa</i>): Rough	4407.10.00.51
	49	Other	4407.10.00.41
	52	Other pine Rough	4407.10.00.59
	53	Other	4407.10.00.49
	54	Douglas-fir (<i>Pseudotsuga menziesii</i>) Rough Having a minimum dimension of less than 5.1 cm	4407.10.00.81
	55	Douglas-fir Rough Having a minimum dimension of 5.1 cm or more but less than 12.7 cm	4407.10.00.82
	56	Douglas-fir Rough Having a minimum dimension of 12.7 cm or more	4407.10.00.83
	57	Other (Douglas-fir)	4407.10.00.89
	58	Fir (<i>Abies</i> spp.) Rough	4407.10.00.36

	42	Pin blanc (<i>Pinus Strobus</i>) et pin rouge (<i>Pinus resinosa</i>) : Bruts	4407.10.00.52, 4407.10.00.53
	43	Autres	4407.10.11.42, 4407.10.00.43
	44	Pin du Murray (<i>Pinus contorta</i>) : Bruts	4407.10.00.54
	45	Autres	4407.10.00.44
	46	Pin jaune (<i>Pinus taeda</i>), à balais (<i>Pinus palustris</i>), à aiguilles longues (<i>Pinus rigida</i>), à trochets (<i>Pinus echinata</i>), à aiguilles courtes (<i>Pinus elliotii</i>) et de Virginie (<i>Pinus virginiana</i>) Bruts	4407.10.00.55, 4407.10.00.56
	47	Autres	4407.10.00.45, 4407.10.00.46
	48	Pin ponderosa (<i>Pinus ponderosa</i>) Bruts	4407.10.00.51
	49	Autres	4407.10.00.41
	52	Autres, pin Bruts	4407.10.00.59
	53	Autres	4407.10.00.49
	54	Sapin de Douglas (<i>Pseudotsuga menziesii</i>) Bruts Ayant une dimension inférieure à 5,1 cm	4407.10.00.81
	55	Sapin de Douglas Bruts Ayant une dimension égale ou supérieure à 5,1 cm mais inférieure à 12,7 cm	4407.10.00.82
	56	Sapin de Douglas Bruts Ayant une dimension égale ou supérieure à 12,7 cm	4407.10.00.83
	57	Autres (sapin de Douglas)	4407.10.00.89
	58	Sapin (genre <i>Abies</i>) Bruts	4407.10.00.36

	59	Other	4407.10.00.26
	64	Hemlock (Tsuga spp.) Rough	4407.10.00.35
	65	Other	4407.10.00.25
	66	Larch (Larix spp.) Rough	4407.10.00.31
	67	Other	4407.10.00.21
	68	Western Red Cedar Rough	4407.10.00.71
	69	Other	4407.10.00.61
	74	Yellow Cedar (Chamaecyparis nootkanensis) Rough	4407.10.00.72
	75	Other	4407.10.00.62
	76	Other Cedar (Thuja spp., Juniperus spp., Chamaecyparis spp., Cupressus spp. and Libocedrus spp.) Rough	4407.10.00.79
	77	Other	4407.10.00.69
	82	Redwood (Sequois sempervirens) Rough	4407.10.00.34
	83	Other	4407.10.00.24
	92	Other Rough	4407.10.00.92
	93	Other	4407.10.00.91
4409.10.10	20	Wood siding Resawn bevel siding: Western red cedar	4409.10.00.40
	40	Other	4409.10.00.40
	60	Other: Western red cedar	4409.10.00.40
	80	Other	4409.10.00.40
4409.10.90		Other Coniferous Wood	
	20	Western Red Cedar	4409.10.00.90
	40	Other	4409.10.00.90
4409.10.20	00	Wood flooring	4409.10.00.20

	59	Autres	4407.10.00.26
	64	Pruche (genre <i>Tsuga</i>) Bruts	4407.10.00.35
	65	Autres	4407.10.00.25
	66	Mélèze (genre <i>Larix</i>) Bruts	4407.10.00.31
	67	Autres	4407.10.00.21
	68	Thuya géant Bruts	4407.10.00.71
	69	Autres	4407.10.00.61
	74	Cèdre jaune (<i>Chamaecyparis nootkanensis</i>) Bruts	4407.10.00.72
	75	Autres	4407.10.00.62
	76	Autres, cèdre (genres <i>Thuja</i> , <i>Juniperus</i> , <i>Chamaecyparis</i> , <i>Cupressus</i> et <i>Libocedrus</i>) Bruts	4407.10.00.79
	77	Autres	4407.10.00.69
	82	Séquoia (<i>Sequois sempervirens</i>) Bruts	4407.10.00.34
	83	Autres	4407.10.00.24
		Autres	4407.10.00.92
	92	Bruts	
	93	Autres	4407.10.00.91
4409.10.10	20	Revêtement Bardage à clin, dressé : Thuya géant	4409.10.00.40
	40	Autres	4409.10.00.40
	60	Autres : thuya géant	4409.10.00.40
	80	Autres	4409.10.00.40
4409.10.90.		Autres bois de conifères	
	20	Thuya géant	4409.10.00.90
	40	Autres	4409.10.00.90
4409.10.20	00	Lames de plancher	4409.10.00.20

4409.10.05	00	Wood continuously shaped along any of its ends, whether or not also continuously shaped along any of its edges or faces, all the foregoing whether or not planed sanded or end-jointed	4409.10.00.90
		Builders' joinery and carpentry of wood, including cellular wood panels and assembled parquet panels; shingles and shakes	
4418.90.45	90	Other, Other, Other	4418.90.00.99
		Other Articles of Wood	
4421.90.70	40	Pickets, palings, posts and rails, the foregoing which are sawn; assembled fence sections Other	4421.90.90.60
4421.90.97	40	Other Other	4421.90.90.99

* 1.(e) Drilled and notched lumber and angle cut lumber – No concordance of HS numbers is possible under this provision as it applies to all Softwood Lumber Products covered under the SLA 2006, regardless of their classification.

4409.10.05	00	Bois profilés à l'un des bouts, même profilés également tout au long d'une ou de plusieurs rives, faces ou bouts, même rabotés, poncés ou collés par assemblage en bout	4409.10.00.90
		Ouvrages de menuiserie et pièces de charpente pour construction, y compris les panneaux cellulaires, les panneaux pour parquets et les bardeaux (« shingles » et « shakes »), en bois	
4418.90.45	90	Autres, autres, autres	4418.90.00.99
		Autres articles de bois	
4421.90.70	40	Piquets, palis, poteaux ou traverses de clôtures, sciés; sections assemblées de clôtures Autres	4421.90.90.60
4421.90.97.	40	Autres Autres	4421.90.90.99

* Il se peut que les codes SH ne correspondent pas dans le cas de l'alinéa 1e) *Bois préperçés à encoches et bois en pièces angulaires*, qui s'applique à tous les produits de bois résineux visés par l'ABR de 2006, sans égard à leur classement.

II. Table relative to HTSUS references in Annex 1A (3) (a) through (k)

HTSUS	Excluded Product	Canadian Customs Tariff
4418.90	(a) trusses and truss kits	4418.90
N/A	(b) I-Joist beams	4418.90
N/A	(c) Assembled box spring frames	4421.90
4415.20	(d) Pallets and pallet kits	4415.20
N/A	(e) Garage doors	4418.20
4421.90.97.40	(f) Edge-glued wood	4421.90
N/A	(g) Complete Door Frames	4418.20
N/A	(h) Complete Window frames	4418.10
N/A	(i) Furniture	Chapters 44, 94
	(j) Articles brought into the United States temporarily and claimed to be exempt from duty under Chapter 98, Subchapter XIII of the HTSUS (TIB)	Chapters 98, 99
N/A	(k) Household and Personal Effects	(Too broad in scope, not possible to concord)

III. HTSUS references in Annex 1A (4)

HTSUS 4421.90.97.40 (Stringers) (See above: Table relative to HTSUS references in Annex 1A (1) (a) through (g))

HTSUS 4421.90.70 (Fence Pickets) (See above: Table relative to HTSUS references in Annex 1A (1) (a) through (g))

II. Table des références faites au HTSUS à l'Annexe 1A, Alinéas 3a) à 3k)

HTSUS	Produits exclus	Tarif des douanes du Canada
4418.90	a) Fermes de toit et ensembles de fermes de toit	4418.90
S.O.	b) Poutrelles en I	4418.90
S.O.	c) Cadres de sommiers à ressorts assemblés	4421.90
4415.20	d) Palettes et ensembles d'éléments de palettes	4415.20
S.O.	e) Portes de garage	4418.20
4421.90.97.40	f) Bois lamellé-collé	44.21.90
S.O.	g) Cadres de porte complets	4418.20
S.O.	h) Cadres de fenêtres complets	4418.10
S.O.	i) Meubles	Chapitres 44, 94
	j) Articles importés temporairement aux États-Unis et pour lesquels une franchise de droits est demandée conformément au chapitre 98, sous -chapitre XIII du HTSUS (TIB)	Chapitres 98, 99
S.O.	k) Effets mobiliers et personnels	(Portée trop large pour établir une correspondance)

III. Références faites au HTSUS à l'Annexe 1 A, paragraphe 4

HTSUS 4421.90.97.40 (Traverses) (Voir ci-dessus : Table des références faites au HTSUS à l'Annexe 1A, alinéas a) à g))

HTSUS 4421.90.70 (Piquets de clôtures) (Voir ci-dessus : Table des références faites au HTSUS à l'Annexe 1A, alinéas a) à g))

ANNEX 2A

Termination of Litigation Agreement

1. This Termination of Litigation Agreement (Termination Agreement) is a full and complete settlement of the issues raised by all of the parties in the following actions (the “Covered Actions”):

Certain Softwood Lumber Products from Canada (Original AD Investigation), Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-02;

Certain Softwood Lumber Products from Canada (CVD 1st Administrative Review), Secretariat File No. USA-CDA-2005-1904-01;

Certain Softwood Lumber Products from Canada (Section 129 Threat-of-Injury Determination), Secretariat File No. USA-CDA-2005-1904-03;

Certain Softwood Lumber Products from Canada (Section 129 AD Determination), Secretariat File No. USA-CDA-2005-1904-04;

Certain Softwood Lumber Products from Canada (AD 2nd Administrative Review), Secretariat File No. USA-CDA-2006-1904-01;

Certain Softwood Lumber Products from Canada (CVD 2nd Administrative Review), Secretariat File No. USA-CDA-2006-1904-02;

Certain Softwood Lumber Products from Canada (Final Scope Ruling Regarding Entries Made Under HTSUS 4409.10.05), Secretariat File No. USA-CDA-2006-1904-05;

Certain Softwood Lumber Products from Canada, Secretariat File No. ECC-2006-1904-01USA;

Tembec v. United States (Consol. Ct. No. 05-00028 (CIT)) and the cases consolidated therein;

ANNEXE 2A

Accord d'extinction des litiges

1. Le présent accord d'extinction des litiges (« Accord d'extinction ») porte règlement complet et définitif des questions soulevées par toutes les parties aux poursuites suivantes « les poursuites visées » :

Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (enquête initiale DA), dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2002-1904-02;

Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (1^{re} révision administrative DC), dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2005-1904-01;

Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (détermination de menace de préjudice en vertu de l'article 129), dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2005-1904-03;

Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (détermination DA en vertu de l'article 129), dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2005-1904-04;

Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (2^e révision administrative DA), dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2006-1904-01;

Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (2^e révision administrative DC), dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2006-1904-02;

Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (décision finale relative à l'application de l'ordonnance aux produits admis sous la position 4409.10.05 du HTSUS), dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2006-1904-05;

Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada, dossier du Secrétariat n° ECC-2006-1904-01USA;

Tembec v. United States (Consol. Ct. No. 05-00028 (CIT)), et les instances y réunies;

West Fraser v. United States (Consol. Ct. No. 05-00079 (CIT)) and the cases consolidated therein;

Ontario Forest Industries Association et al. v. United States (Court No. 06-00156 (CIT));

West Fraser v. United States (Consol. Court No. 06-00157 (CIT)) and the cases consolidated therein;

Ontario Forest Industries Association et al. v. Canada (Court No. 06-168 (CIT));

Tembec et al. v. United States (Civil Action No. 05-2345 (U.S. District Ct. for the District of Columbia));

Coalition for Fair Lumber Imports Executive Committee v. United States (Civil Action No. 05-1366 (D.C. Cir.));

CLTA v. United States (Civil Action No. 05-1369 (D.C. Cir.));

Ontario Forest Industries Association et al. v. Canada et al. (Civil Action No. 06-989 (U.S. District Ct. for the District of Columbia));

Ontario Forest Industries Association et al. v. United States (Civil Action No. 06-1171 (D.C. Cir.));

NAFTA Chapter 11 claim of *Tembec Inc., Tembec Investments Inc. and Tembec Industries Inc. v. United States of America* (collectively “Tembec”); and

The Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America.

West Fraser v. United States (Consol. Ct. No. 05-00079 (CIT)), et les instances y réunies;

Ontario Forest Industries Association et al. v. United States (dossier du Tribunal n° 06-00156 (CIT));

West Fraser v. United States (dossier du Tribunal n° 06-00157 (CIT)), et les instances y réunies;

Ontario Forest Industries Association et al. v. Canada (dossier du Tribunal n° 06-168 (CIT));

Tembec et al. v. United States (action civile n° 05-2345 (U. S. District Ct. for the District of Columbia));

Coalition for Fair Lumber Imports Executive Committee v. United States (action civile n° 05-1366 (D.C. Cir.));

CLTA v. United States (action civile n° 05-1369 (D.C. Cir.));

Ontario Forest Industries Association et al. v. Canada et al. (action civile n° 06-989 (U.S. District Ct. for the District of Columbia));

Ontario Forest Industries Association et al. v. United States (action civile n° 06-1171 (D.C. Cir.));

Plainte en vertu du chapitre 11 de l'ALENA faite par *Tembec Inc., Tembec Investments Inc. et Tembec Industries Inc. v. United States of America* (collectivement « Tembec »);

L'affaire *Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America*.

2. The parties irrevocably consent to the termination of the Covered Actions by the filing of the documents referenced in paragraph 3 on the date the 2006 Softwood Lumber Agreement Between the Government of Canada and the Government of the United States of America ("SLA 2006") enters into force, provided that on that date:

- (a) the Countervailing Duty Order regarding Certain Softwood Lumber from Canada, 67 Fed. Reg. 36,070 (May 22, 2002), as amended, and the Antidumping Duty Order regarding Certain Softwood Lumber from Canada, 67 Fed. Reg. 36,068 (May 22, 2002), as amended (the "Orders"), are retroactively revoked in their entirety as of May 22, 2002 without the possibility that they could be reinstated;
- (b) the U.S. Department of Commerce ("USDOC") terminates all USDOC proceedings related to the Orders; and
- (c) USDOC has prepared the liquidation instructions attached as Annex 3 to the SLA 2006 and has committed to provide them to USCBP within 3 days after the date the SLA 2006 enters into force to ensure that no cash deposits are collected on the basis of the Orders on or after the date the SLA 2006 enters into force.

3. Canada or the United States, as the case may be, shall file consent motions for termination or notices of dismissal of the Covered Actions on the date the SLA 2006 enters into force. This Termination Agreement and a letter from the United States certifying the full satisfaction of the preconditions for termination listed in subparagraphs 2(a) through 2(c) shall constitute proof of unanimous consent to the termination of the Covered Actions.

4. Canada and the United States shall request dismissal of any new lawsuits concerning the same subject matter as the Covered Actions that are filed before the date of entry into force of the SLA 2006.

5. No party to this Termination Agreement shall seek to hold any other party liable to pay its costs and expenses of litigation relating to the Covered Actions.

6. This Termination Agreement is without prejudice to the position of any party on any issue in the Covered Actions.

2. Les parties consentent irrévocablement à mettre fin aux poursuites visées en déposant les documents visés au paragraphe 3 à la date d'entrée en vigueur de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux de 2006 entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis (« l'ABR de 2006 »), pourvu qu'à cette date :

- a) l'Ordonnance d'imposition de droits compensateurs visant certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada, 67 Federal Register 36,070 (22 mai 2002), telle qu'elle est modifiée, et l'Ordonnance d'imposition de droits antidumping visant certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada, 67 Federal Register 36,068 (22 mai 2002), telle qu'elle est modifiée (« les Ordonnances ») soient révoquées rétroactivement et dans leur entièreté à compter du 22 mai 2002, sans possibilité de les rétablir;
- b) le United States Department of Commerce (« USDOC ») mette fin à toutes les procédures qu'il a engagées relativement aux Ordonnances;
- c) le USDOC ait préparé les instructions relatives à la liquidation jointes à l'Annexe 3 de l'ABR de 2006 et qu'il se soit engagé à les fournir au USCBP dans un délai de 3 jours à compter de la date d'entrée en vigueur de l'ABR de 2006, afin de faire en sorte qu'aucun dépôt en espèces ne soit exigé au titre des Ordonnances à la date d'entrée en vigueur de l'ABR de 2006 ou par la suite.

3. Le Canada ou les États-Unis, selon le cas, déposent des requêtes portant consentement aux fins d'extinction ou d'avis de rejet des poursuites visées à la date d'entrée en vigueur de l'ABR de 2006. Le présent accord d'extinction et une lettre émanant des États-Unis certifiant le respect complet des conditions préalables énoncées aux alinéas 2a) à 2c) constituent la preuve du consentement unanime au règlement des poursuites visées.

4. Le Canada et les États-Unis demandent le rejet par le CIT de toute nouvelle poursuite portant sur les questions soulevées dans les poursuites visées qui est introduite avant la date d'entrée en vigueur de l'ABR de 2006.

5. Aucune partie au présent accord d'extinction ne cherche à tenir une autre partie au présent accord d'extinction responsable de ses frais et dépenses liés à tout litige se rapportant aux poursuites visées.

6. Le présent accord d'extinction est conclu sous réserve de toute position de toute partie sur toute question se rapportant aux poursuites visées.

7. The parties shall not re-file any of the Covered Actions.

8. For purposes of paragraphs 4, 5, and 7, *Certain Softwood Lumber Products from Canada (Original CVD Investigation)*, Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-03 shall be treated in the same manner as a Covered Action.

9. This Termination Agreement may not be altered, amended, modified, or otherwise changed other than through the written agreement of all parties hereto.

10. This Termination Agreement shall bind the parties, their officers, directors, employees, predecessors, subsidiaries, heirs, executors, administrators, agents, successors, and assigns.

11. As evidence of their consent to this Termination Agreement, the parties, through their duly-authorized Representatives, have signed below with respect to each of the actions to which they are a party.

12. This Termination Agreement may be executed in counterparts, each one of which shall be deemed an original and all of which together shall constitute one and the same Termination Agreement.

By:

7. Les parties conviennent de ne pas déposer à nouveau les poursuites visées.
8. Pour l'application des paragraphes 4, 5 et 7, l'affaire *Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada (enquête initiale CD)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2002-1904-03 sera considérée au même titre qu'une poursuite visée.
9. Le présent accord d'extinction ne peut être altéré, amendé, modifié ou autrement changé sauf par consentement écrit de toutes les parties.
10. Le présent accord d'extinction lie les parties, leurs dirigeants, administrateurs, employés, prédécesseurs, filiales, héritiers, exécuteurs, administrateurs, mandataires, successeurs et ayants droit.
11. Comme preuve de leur consentement au présent accord d'extinction, les parties, par l'entremise de leurs représentants dûment autorisés, ont signé ci-dessous à l'égard de chacune des actions qui les concernent.
12. Le présent accord d'extinction peut être signé en plusieurs exemplaires, chaque exemplaire constituant un document original, et tous les exemplaires ne constituant qu'un seul et même accord d'extinction.

Par :

Signature Pages for Termination of Litigation Agreement

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Donald B. Cameron

Kaye Scholer, LLP

901 15th Street, NW.

Suite 1100

Washington, DC 20005-2327

Counsel for 46501 BC Ltd., A.J. Forest Products Ltd., Allmac Lumber Sales Ltd., Aquila Cedar Products Ltd., Arbutus Manufacturing Ltd., Canfor Corporation, Carrier Forest Products Ltd., Carrier Lumber Ltd., Cheslatta Forest Products Ltd., Stuart Lake Lumber Company Ltd., Stuart Lake Marketing Corporation (aka Stuart Lake Marketing Inc.), West Chilcotin Forest Products, B&L Forest Products Ltd., Bakerview Forest Products Inc., Bridgeside Forest Industries, Ltd. (Bridgeside Higa Forest Industries Ltd.), Canyon Lumber Company Ltd., Cardinal Lumber Manufacturing & Sales Inc., Central Cedar Ltd., Centurion Lumber Manufacturing (1983) Ltd., Chasyn Wood Technologies Inc., City Lumber Sales and Services Ltd., Coast Clear Wood Ltd., Cooper Creek Cedar Ltd., Dakeryn Industries Ltd., Davron Forest Products Ltd., Delta Pacific Lumber Sales Inc., Doubletree Forest Products Ltd., ER Probyn Export Ltd., Errington Cedar Products Ltd., Faulkner Wood Specialties Limited (Faulkner Wood Specialties Limited), Forwest Wood Specialties Inc., Fraser Pacific Lumber Company, Fraser Pulp Chips Ltd., Fraserview Cedar Products Ltd., Goldwood Industries Ltd., Greenwood Forest Products (1983) Ltd., Hilmoe Forest Products Ltd., Howe Sound Forest Products (2005) Ltd., Galloway Lumber Ltd., Hudson Mitchell & Sons Lumber Inc., J.H. Huscroft Ltd., Jones Ties & Poles (1978) Ltd., Kalesnnikoff Lumber Co., Ltd., Pope & Talbot Inc. (and its wholly owned subsidiary Pope & Talbot Ltd.), Sigurdson Bros. Logging Company Ltd. (aka Sigurdson Brothers Logging Company Ltd.), Hyak Specialty Wood Products Ltd., Jasco Forest Products Ltd., Jazz Forest Products Ltd., Kenwood Lumber Ltd., Kootenay Innovative Wood Ltd., Lakeside Timber Ltd., Landmark Truss & Lumber Inc., Leslie Forest Products Ltd., Lindal Cedar Homes Company, Mid Valley Lumber Specialties Ltd., Mountain View Specialty Products Inc., North Shore Timber Ltd., North Star Wholesale Lumber Ltd., Olympic Industries Inc., Oregon-Canadian Holdings Inc., Pacific Lumber Remanufacturing Inc., Pacific Specialty Wood Products Ltd. (formerly Clearwood Industries Ltd.), Pallan Timber Products (2000) Ltd., Paragon Industries Ltd., Paragon Ventures Ltd. (Vernon Kiln and Millwork, Ltd. and 582912 BC, Ltd.), Pat Power Forest Products Corporation, Peak Forest Products Ltd., Porcupine Wood Products Ltd., Port Moody Timber Ltd., Power Wood Corp., 637537 B.C. Ltd., Quadra Wood Products Ltd., Raintree Lumber Specialties Ltd., Rielly Industrial Lumber Inc., Sawarne Lumber Co. Ltd., Seed Timber Co. Ltd., Seymour Creek Cedar Products Ltd., Shawood Lumber Inc., Sylvanex Lumber Products Inc., Top Quality Lumber Ltd., Teal Cedar Products Ltd., Teal-Jones Group and Teal-Jones Sales Ltd.,

Pages de signatures de l'accord d'extinction des litiges

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Donald B. Cameron

Kaye Scholer, LLP

901 15th Street, NW.

Suite 1100

Washington, DC 20005-2327

Agissant pour 46501 BC Ltd., A.J. Forest Products Ltd., Allmac Lumber Sales Ltd., Aquila Cedar Products Ltd., Arbutus Manufacturing Ltd., Canfor Corporation, Carrier Forest Products Ltd., Carrier Lumber Ltd., Cheslatta Forest Products Ltd., Stuart Lake Lumber Company Ltd., Stuart Lake Marketing Corporation (alias Stuart Lake Marketing Inc.), West Chilcotin Forest Products, B&L Forest Products Ltd., Bakerview Forest Products Inc., Bridgeside Forest Industries, Ltd. (Bridgeside Higa Forest Industries Ltd.), Canyon Lumber Company Ltd., Cardinal Lumber Manufacturing & Sales Inc., Central Cedar Ltd., Centurion Lumber Manufacturing (1983) Ltd., Chasyn Wood Technologies Inc., City Lumber Sales and Services Ltd., Coast Clear Wood Ltd., Cooper Creek Cedar Ltd., Dakeryn Industries Ltd., Davron Forest Products Ltd., Delta Pacific Lumber Sales Inc., Doubletree Forest Products Ltd., ER Probyn Export Ltd., Errington Cedar Products Ltd., Faulkner Wood Specialties Limited (Faulkner Wood Specialties Limited), Forwest Wood Specialties Inc., Fraser Pacific Lumber Company, Fraser Pulp Chips Ltd., Fraserview Cedar Products Ltd., Goldwood Industries Ltd., Greenwood Forest Products (1983) Ltd., Hilmoe Forest Products Ltd., Howe Sound Forest Products (2005) Ltd., Galloway Lumber Ltd., Hudson Mitchell & Sons Lumber Inc., J. H. Huscroft Ltd., Jones Ties & Poles (1978) Ltd., Kalesnnikoff Lumber Co., Ltd., Pope & Talbot Inc. (et sa filiale en propriété exclusive Pope & Talbot Ltd.), Sigurdson Bros. Logging Company Ltd. (alias Sigurdson Brothers Logging Company Ltd.), Hyak Specialty Wood Products Ltd., Jasco Forest Products Ltd., Jazz Forest Products Ltd., Kenwood Lumber Ltd., Kootenay Innovative Wood Ltd., Lakeside Timber Ltd., Landmark Truss & Lumber Inc., Leslie Forest Products Ltd., Lindal Cedar Homes Company, Mid Valley Lumber Specialties Ltd., Mountain View Specialty Products Inc., North Shore Timber Ltd., North Star Wholesale Lumber Ltd., Olympic Industries Inc., Oregon-Canadian Holdings Inc., Pacific Lumber Remanufacturing Inc., Pacific Specialty Wood Products Ltd. (anciennement Clearwood Industries Ltd.), Pallan Timber Products (2000) Ltd., Paragon Industries Ltd., Paragon Ventures Ltd. (Vernon Kiln & Millwork, Ltd. et 582912 BC, Ltd.), Pat Power Forest Products Corporation, Peak Forest Products Ltd., Porcupine Wood Products Ltd., Port Moody Timber Ltd., Power Wood Corp., 637537 B.C. Ltd., Quadra Wood Products Ltd., Raintree Lumber Specialties Ltd., Rielly Industrial Lumber Inc., Sawarne Lumber Co. Ltd., Seed Timber Co. Ltd., Seymour Creek Cedar Products Ltd., Shawood Lumber Inc., Sylvanex Lumber Products Inc., Top Quality Lumber Ltd., Teal Cedar Products

Terminal Forest Products Ltd., TFL Forest Ltd. (aka TimberWest Forest Corp. and TimberWest Forest Company), TPI Timber Products International (1975) Ltd., Twin Rivers Cedar Products Ltd., Uphill Wood Supply Inc., Vancouver Specialty Cedar Products Ltd. (aka Vancouver Specialty Cedar Products), Vandermeet Forest Products (Canada) Ltd., Visscher Lumber Inc., Welco Lumber Corporation, and West Bay Forest Products and Manufacturing Ltd. (aka West Bay Forest Products & Mfg. Ltd. and West Bay Forest Products & Manufacturing Ltd.), Wynndel Box & Lumber Co. Ltd.

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Michael T. Shor

Arnold & Porter, LLP

555 Twelfth Street, NW.

Washington, DC 20004-1206

Counsel for Abitibi-Consolidated, Inc., Abitibi-Consolidated Company of Canada, Buchanan Lumber Sales Inc. et al, Dunkley Lumber Ltd., Produits Forestiers La Tuque Inc., Produits Forestiers Petits Paris Inc., Produits Forestiers Saguenay Inc., Societe En Commandite Opitciwan, Abitibi-LP Engineered Wood Inc., Alberta Spruce Industries Ltd., Buchanan Lumber, a division of Gordon Buchanan Enterprises Ltd., Treeline Wood Products Ltd., Gestofor Inc., Northland Forest Products Ltd., La Crete Sawmills Ltd., and Vanderwell Contractors (1971) Ltd.

By: _____ **Dated:** _____, 2006

George R. Tuttle

Law Offices of George R. Tuttle

Three Embarcadero Center

Suite 1160

San Francisco, CA 94111

Counsel for Anderson Wholesale Inc., North Pacific Trading, Western Rail Ltd.

Ltd., Teal-Jones Group et Teal-Jones Sales Ltd., Terminal Forest Products Ltd., TFL Forest Ltd. (alias Timber West Forest Corp. et Timber West Forest Company), TPI Timber Products International (1975) Ltd., Twin Rivers Cedar Products Ltd., Uphill Wood Supply Inc., Vancouver Specialty Cedar Products Ltd. (alias Vancouver Specialty Cedar Products), Vandermeet Forest Products (Canada) Ltd., Visscher Lumber Inc., Welco Lumber Corporation, et West Bay Forest Products and Manufacturing Ltd. (alias West Bay Forest Products & Mfg. Ltd. et West Bay Forest Products & Manufacturing Ltd.), Wynndel Box & Lumber Co. Ltd.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Michael T. Shor

Arnold & Porter, LLP

555 Twelfth Street, NW.

Washington, DC 20004-1206

Agissant pour Abitibi-Consolidated, Inc., Abitibi-Consolidated Company of Canada, Buchanan Lumber Sales Inc. et al, Dunkley Lumber Ltd., Produits Forestiers La Tuque Inc., Produits Forestiers Petits Paris Inc., Produits Forestiers Saguenay Inc., Société en commandite Opitciwan, Abitibi-LP Engineered Wood Inc., Alberta Spruce Industries Ltd., Buchanan Lumber, une entreprise de Gordon Buchanan Enterprises Ltd., Treeline Wood Products Ltd., Gestofor Inc., Northland Forest Products Ltd., La Crete Sawmills Ltd., et Vanderwell Contractors (1971) Ltd.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

George R. Tuttle

Law Offices of George R. Tuttle

Three Embarcadero Center

Suite 1160

San Francisco, CA 94111

Agissant pour Anderson Wholesale Inc., North Pacific Trading, Western Rail Ltd.

By: _____ Dated: _____, 2006

Elliot J. Feldman

Baker & Hostetler, LLP

Washington Square, Suite 1100

1050 Connecticut Avenue, NW.

Washington, DC 20036-5304

Counsel for Apex Forest Products Inc., Aspen Planers Ltd., Buchanan Lumber Sales Inc. and the Buchanan affiliated mills (including Atikokan Forest Products Ltd., Buchanan Forest Products Ltd., Buchanan Northern Hardwood Inc., Dubreuil Forest Products Limited, Great West Timber Limited, Long Lake Forest Products Inc., McKenzie Forest Products Inc., Nakina Forest Products Limited, Northern Sawmills Inc., Northern Wood, and Solid Wood Products Inc.), Devlin Timber (1992) Ltd., Domtar Inc., Downie Timber Ltd., Federated Co-operatives Limited, Gorman Bros. Lumber Ltd., Haida Forest Products Ltd., Kenora Forest Products Ltd., Lecours Lumber Co. Limited, Liskeard Lumber Limited, Manitou Forest Products Ltd., Midway Lumber Mills Ltd., Mill & Timber Products Ltd., Nickel Lake Lumber, North Enderby Distribution Ltd., North Enderby Timber Ltd., Olav Haavalsrud Timber Company Limited, R. Fryer Forest Products Limited, Selkirk Specialty Wood Ltd., Tall Tree Lumber Co., Tembec Inc., and Tyee Timber Products Ltd., Canadian American Business Council, Free Trade Lumber Council, Long Lake Forest Products Inc., Ontario Forest Industries Association and its members, Ontario Lumber Manufacturers Association and its members

By: _____ Dated: _____, 2006

B. Thomas Peele, III

Baker & McKenzie, LLP

815 Connecticut Avenue, NW.

Suite 900

Washington, DC 20006-4078

Counsel for Apollo Forest Products Limited, Buchanan Lumber Sales Inc. et al, Canadian Forest Products Ltd., Canfor Corporation and its affiliates, Canfor Wood Products Marketing Ltd., Lakeland Mills Ltd., Nechako Lumber Co., Ltd.; Slocan Forest Products Ltd., Winton Global Lumber Ltd. The Pas Lumber Co. Ltd. (Winton Global Lumber Ltd.), Bois Daaquam Inc., Sinclair Enterprises, Ltd., T'loh Forest Products Limited Partnership, and Crystal Forest Industries Ltd.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Elliot J. Feldman

Baker & Hostetler, LLP

Washington Square, Suite 1100

1050 Connecticut Avenue, NW.

Washington, DC 20036-5304

Agissant pour Apex Forest Products Inc., Aspen Planers Ltd., Buchanan Lumber Sales Inc. et ses scieries affiliées (notamment Atikokan Forest Products Ltd., Buchanan Forest Products Ltd., Buchanan Northern Hardwood Inc., Dubreuil Forest Products Limited, Great West Timber Limited, Long Lake Forest Products Inc., McKenzie Forest Products Inc., Nakina Forest Products Limited, Northern Sawmills Inc., Northern Wood, et Solid Wood Products Inc.), Devlin Timber (1992) Ltd., Domtar Inc., Downie Timber Ltd., Federated Co-operatives Limited, Gorman Bros. Lumber Ltd., Haida Forest Products Ltd., Kenora Forest Products Ltd., Lecours Lumber Co. Limited, Liskeard Lumber Limited, Manitou Forest Products Ltd., Midway Lumber Mills Ltd., Mill & Timber Products Ltd., Nickel Lake Lumber, North Enderby Distribution Ltd., North Enderby Timber Ltd., Olav Haavalsrud Timber Company Limited, R. Fryer Forest Products Limited, Selkirk Specialty Wood Ltd., Tall Tree Lumber Co., Tembec Inc., et Tyee Timber Products Ltd., Canadian American Business Council, Free Trade Lumber Council, Long Lake Forest Products Inc., Ontario Forest Industries Association et ses membres, Ontario Lumber Manufacturers Association et ses membres

Par : _____ **Date :** _____ 2006

B. Thomas Peele, III

Baker & McKenzie, LLP

815 Connecticut Avenue, NW.

Suite 900

Washington, DC 20006-4078

Agissant pour Apollo Forest Products Limited, Buchanan Lumber Sales Inc. et al, Canadian Forest Products Ltd., Canfor Corporation et ses entreprises affiliées, Canfor Wood Products Marketing Ltd., Lakeland Mills Ltd., Nechako Lumber Co., Ltd.; Slocan Forest Products Ltd., Winton Global Lumber Ltd. The Pas Lumber Co. Ltd. (Winton Global Lumber Ltd.), Bois Daaquam Inc., Sinclair Enterprises, Ltd., T'loh Forest Products Limited Partnership, et Crystal Forest Industries Ltd.

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Christopher F. Corr

White & Case, LLP

701 Thirteenth Street, NW.

Washington, DC 20005-3807

Counsel for Buchanan Distribution Inc., Buchanan Forest Products Ltd., Buchanan Lumber Sales Inc., Buchanan Northern Hardwood Inc., Atikokan Forest Products Ltd., Northern Sawmills Inc., Great West Timber Limited, McKenzie Forest Products Inc., Northern Wood, Dubreuil Forest Products, Long Lake Forest Products Inc. (including the Nakina division (Nakina Forest Products)), Solid Wood Products Inc.

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Catherine Curtiss

Hughes Hubbard & Reid

1775 I Street N.W.

Suite 600

Washington, D.C. 20006

Counsel for Bois Daaquain Inc., Bois Omega Limitee, Fontaine Inc., Maibec Industries Inc., Materiaux Blanchet Inc., St. Pamphile and Scierie West Brome Inc.

Par : _____ Date : _____ 2006

Christopher F. Corr

White & Case, LLP

701 Thirteenth Street, NW.

Washington, DC 20005-3807

Agissant pour Buchanan Distribution Inc., Buchanan Forest Products Ltd., Buchanan Lumber Sales Inc., Buchanan Northern Hardwood Inc., Atikokan Forest Products Ltd., Northern Sawmills Inc., Great West Timber Limited, McKenzie Forest Products Inc., Northern Wood, Dubreuil Forest Products, Long Lake Forest Products Inc. (y compris son entreprise Nakina (Nakina Forest Products)), Solid Wood Products Inc.

Par : _____ Date : _____ 2006

Catherine Curtiss

Hughes Hubbard & Reid

1775 I Street N.W.

Suite 600

Washington, D.C. 20006

Agissant pour Bois Daaquam Inc., Bois Omega Limitée, Fontaine Inc., Maibec Industries Inc., Matériaux Blanchet Inc., St. Pamphile et Scierie West Brome Inc.

By: _____ Dated: _____, 2006

Robert C. Cassidy, Jr.

Wilmer, Cutler, Pickering, Hale & Dorr, LLP

2445 M Street, NW.

Washington, DC 20037-1420

Counsel for Bowater Incorporated and Its Canadian Subsidiaries et al., Quebec Lumber Manufacturers Association ("QLMA") and certain Quebec lumber producers, including Armand Duhamel & Fils Inc.; Bardeaux et Cedres St-Honore Inc. (also known as Bardeaux et Cedres); Barrette-Chapais Ltée.; Beaubois Coaticook Inc.; Blanchette et Blanchette Inc.; Boisaco Inc.; Bois Cobodex (1995) Inc.; Bois Daaquam Inc. (also known as Daaquam Lumber Inc.) Bois d'oeuvre Cedrico Inc. (also known as Cedrico Lumber Inc.); Bois de l'Est F.B. Inc.; Bois Granval G.D.S. Inc.; Bois Kheops Inc.; Bois Marsoui G.D.S. Inc.; Bois Nor Que Wood Inc.; Boscus Canada Inc.; Byrnexco Inc.; Careau Bois Inc.; Carrier & Begin Inc.; Commonwealth Plywood Company Ltd. doing business as Bois Clo-Val (formerly Bois Clo-Val Inc.), W.C. Edwards Lumber (formerly The W.C. Edwards Co., Ltd.) and Enterprises Atlas (formerly Les Entreprises Atlas (1985) Inc.); Domexport, Inc.; Domtar Inc.; E. Tremblay Et Fils Ltée.; Fenclo Ltée.; G.D.S. Valoribois Inc.; Industries G.D.S. Inc.; Industries Maibec Inc. (also known as Maibec Industries Inc.); Industries Perron Inc.; Les Bois S&P Grondin Inc.; Les Chantiers de Chibougamau Ltée.; Les Produits Forestiers D.G. Ltée.; Les Produits Forestiers Dubé Inc.; Les Produits Forestiers F.B.M. Inc.; Les Produits Forestiers Maxibois Inc.; Les Produits Forestiers Miradas Inc. (also known as Miradas Forest Products Inc.); Les Produits Forestiers Portbec Ltée. (also known as Portbec Forest Products Ltd.); Les Scieries Du Lac St.-Jean Inc.; Lulumco Inc.; Marcel Lauzon Inc.; Matériaux Blanchet Inc.; Max Meilleur et Fils Ltée.; Mobilier Rustique (Beauce) Inc.; Optibois Inc.; Paul Vallée Inc.; Précibois Inc.; Produits Forestiers Arbec Inc. (also known as Arbec Forest Products Inc.); Promobois G.D.S. Inc.; Rembos Inc.; Rocam Lumber Inc. (also known as Bois Rocam Inc.); Scierie Gauthier Ltée.; Scierie Leduc, Division of Stadacona Inc.; Scierie Nord-Sud Inc. (also known as North-South Sawmill Inc.). Uniforêt Inc.; and Uniforêt Scierie-Pâte

Par : _____ Date : _____ 2006

Robert C. Cassidy, Jr.

Wilmer, Cutler, Pickering, Hale & Dorr, LLP

2445 M Street, NW.

Washington, DC 20037-1420

Agissant pour Bowater Incorporated et ses filiales canadiennes et al., Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec (AMBSQ) et certains producteurs québécois de bois d'œuvre, dont Armand Duhamel & Fils Inc.; Bardeaux et Cèdres St-Honoré Inc. (alias Bardeaux et Cèdres); Barrette-Chapais Ltée.; Beaubois Coaticook Inc.; Blanchette et Blanchette Inc.; Boisaco Inc.; Bois Cobodex (1995) Inc.; Bois Daaquam Inc. (alias Daaquam Lumber Inc.); Bois d'œuvre Cedrico Inc. (alias Cedrico Lumber Inc.); Bois de l'Est F.B. Inc.; Bois Granval G.D.S. Inc.; Bois Kheops Inc.; Bois Marsoui G.D.S. Inc.; Bois Nor Que Wood Inc.; Boscus Canada Inc.; Byrnexco Inc.; Careau Bois Inc.; Carrier & Begin Inc.; Commonwealth Plywood Company Ltd. faisant affaire sous le nom Bois Clo-Val (anciennement Bois Clo-Val Inc.), W. C. Edwards Lumber (anciennement W. C. Edwards Co., Ltd.) et Entreprises Atlas (anciennement Les Entreprises Atlas (1985) Inc.); Domexport, Inc.; Domtar Inc.; E. Tremblay et Fils Ltée.; Fenclo Ltée.; G.D.S. Valoribois Inc.; Industries G. D.S. Inc.; Industries Maibec Inc. (alias Maibec Industries Inc.); Industries Perron Inc.; Les Bois S&P Grondin Inc.; Les Chantiers de Chibougamau Ltée.; Les Produits Forestiers D.G. Ltée.; Les Produits Forestiers Dubé Inc.; Les Produits Forestiers F. B. M. Inc.; Les Produits Forestiers Maxibois Inc.; Les Produits Forestiers Miradas Inc. (alias Miradas Forest Products Inc.); Les Produits Forestiers Portbec Ltée. (alias Portbec Forest Products Ltd.); Les Scieries Du Lac St.-Jean Inc.; Lulumco Inc.; Marcel Lauzon Inc.; Matériaux Blanchet Inc.; Max Meilleur et Fils Ltée.; Mobilier Rustique (Beauce) Inc.; Optibois Inc.; Paul Vallée Inc.; Précibois Inc.; Produits Forestiers Arbec Inc. (alias Arbec Forest Products Inc.); Promobois G.D.S. Inc.; Rembos Inc.; Rocam Lumber Inc. (alias Bois Rocam Inc.); Scierie Gauthier Ltée.; Scierie Leduc, entreprise de Stadacona Inc.; Scierie Nord-Sud Inc. (alias North-South Sawmill Inc.). Uniforêt Inc.; et Uniforêt Scierie-Pâte.

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Mark A. Moran
Steptoe & Johnson, LLP
1330 Connecticut Avenue, NW.
Washington, DC 20036-1795

Counsel for British Columbia Lumber Trade Council and its constituent associations, the Coast Forest Products Association (formerly known as the Coast Forest & Lumber Association) and the Council of Forest Industries, and their members, Canadian Lumber Trade Alliance and its constituent associations

By: _____ **Dated:** _____, 2006

W. George Grandison
Steptoe & Johnson, LLP
1330 Connecticut Avenue, NW.
Washington, DC 20036-1795

British Columbia Lumber Trade Council and its constituent associations, The Coast Forest Products Association (formerly known as the Coast Forest & Lumber Association) and the Council of Forest Industries, and their members (Abitibi CIT action)

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Randolph J. Stayin
Barnes & Thornburg
750 17th Street, NW.
Suite 900
Washington, DC 20006

Counsel for Canadian Lumber Remanufacturers Alliance ("CLRA") Alpa Mills, Inc., American Bayridge Corporation, Bois Neos Inc., Britannia Lumber Company Limited, Falcon Lumber Limited, Finmac Lumber Limited, Great Lakes MSR Lumber Ltd., Hughes Lumber Specialties Inc., Les Bois d'Oeuvre Beaudoin & Gauthier Inc., Mid America Lumber, Monterra Lumber Mills Limited, Nicholson and Cates Limited, Palliser Lumber Sales Ltd., Phoenix Forest Products Inc., Weston Forest Corp.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Mark A. Moran

Steptoe & Johnson, LLP

1330 Connecticut Avenue, NW.

Washington, DC 20036-1795

Agissant pour le British Columbia Lumber Trade Council et ses associations constituantes, la Coast Forest Products Association (anciennement la Coast Forest & Lumber Association) et le Council of Forest Industries, et leurs membres, l'Alliance canadienne pour le commerce du bois d'œuvre et ses associations constituantes.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

W. George Grandison

Steptoe & Johnson, LLP

1330 Connecticut Avenue, NW.

Washington, DC 20036-1795

Le British Columbia Lumber Trade Council et ses associations constituantes, la Coast Forest Products Association (anciennement Coast Forest & Lumber Association) et le Council of Forest Industries, et leurs membres (poursuite d'Abitibi (CIT))

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Randolph J. Stayin

Barnes & Thornburg

750 17th Street, NW.

Suite 900

Washington, DC 20006

Agissant pour la Canadian Lumber Remanufacturers Alliance (CLRA), Alpa Mills, Inc., American Bayridge Corporation, Bois Neos Inc., Britannia Lumber Company Limited, Falcon Lumber Limited, Finmac Lumber Limited, Great Lakes MSR Lumber Ltd., Hughes Lumber Specialties Inc., Les Bois d'œuvre Beaudoin & Gauthier Inc., Mid America Lumber, Monterra Lumber Mills Limited, Nicholson and Cates Limited, Palliser Lumber Sales Ltd., Phoenix Forest Products Inc., Weston Forest Corp.

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Matthew M. Nolan

Arent Fox Kintner Plotkin & Kahn, PLLC

1050 Connecticut Avenue, NW.

Washington, DC 20036-5339

Counsel for International Forest Products Limited

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Harry L. Clark

Dewey Ballantine, LLP

1775 Pennsylvania Avenue, NW.

Washington, DC 20006-4605

Counsel for Coalition for Fair Lumber Imports Executive Committee

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Keith Richard Marino

Arent Fox Kintner Plotkin & Kahn, PLLC

1050 Connecticut Avenue, NW.

Washington, DC 20036-5339

Counsel for Commonwealth Plywood Co., Ltd.

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Joel R. Junker

Joel R. Junker & Associates

1191 Second Avenue

Suite 1800

Seattle, WA 98101

Counsel for Delta Cedar Products Ltd., Kispiox Forest Products; Millco Wood Products Ltd., Olympic Industries Inc.; Patrick Lumber Company; Sauder Industries Ltd., Sauder Mouldings, Inc. (Ferndale), Sunbury Cedar Sales Ltd.; and W.I. Woodtone Industries Inc.

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Charles Owen Verrill, Jr.

Wiley Rein & Fielding LLP

1776 K Street, N.W.

Washington, D.C. 20006

Counsel for Western Forest Products Inc.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Matthew M. Nolan

Arent Fox Kintner Plotkin & Kahn, PLLC

1050 Connecticut Avenue, NW.

Washington, DC 20036-5339

Agissant pour International Forest Products Limited

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Harry L. Clark

Dewey Ballantine, LLP

1775 Pennsylvania Avenue, NW.

Washington, DC 20006-4605

Agissant pour le Coalition for Fair Lumber Imports Executive Committee

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Keith Richard Marino

Arent Fox Kintner Plotkin & Kahn, PLLC

1050 Connecticut Avenue, NW.

Washington, DC 20036-5339

Agissant pour Commonwealth Plywood Co., Ltd.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Joel R. Junker

Joel R. Junker & Associates

1191 Second Avenue

Suite 1800

Seattle, WA 98101

Agissant pour Delta Cedar Products Ltd., Kispiox Forest Products; Millco Wood Products Ltd., Olympic Industries Inc.; Patrick Lumber Company; Sauder Industries Ltd., Sauder Mouldings, Inc. (Ferndale), Sunbury Cedar Sales Ltd.; et W.I. Woodtone Industries Inc.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Charles Owen Verrill, Jr.

Wiley Rein & Fielding LLP

1776 K Street, N.W

Washington, D.C. 20006

Agissant pour Western Forest Products Inc.

By: _____ Dated: _____, 2006

Gracia M. Berg
Gibson, Dunn & Crutcher, LLP
1050 Connecticut Avenue, NW.
Suite 900
Washington, DC 20036-5306

Counsel for Doman Industries Limited, Doman Forest Products Limited, and Doman Western Lumber Ltd. (now doing business as Western Forest Products Inc. and its subsidiaries, WFP Forest Products Limited, WFP Western Lumber Ltd., and WFP Lumber Sales Limited), Millar Western Forest Products Ltd., Tolko Industries Ltd., Weldwood of Canada Limited, West Fraser Mills Ltd.

By: _____ Dated: _____, 2006

Daniel J. Plaine
Gibson, Dunn & Crutcher, LLP
1050 Connecticut Avenue, NW.
Suite 900
Washington, DC 20036-5306

Counsel for Weldwood of Canada Limited, West Fraser Mills Ltd., WFP Forest Products Limited, WFP Lumber Sales Limited, Western Forest Products Inc.

By: _____ Dated: _____, 2006

Daniel L. Porter
Willkie, Farr & Gallagher, LLP
1875 K Street, NW.
Washington, DC 20006-1238

Counsel for Dunkley Lumber Ltd.

By: _____ Dated: _____, 2006

Ned H. Marshak
Grunfeld, Desiderio, Lebowitz, Silverman & Klestadt LLP
399 Park Avenue
25th Floor
New York, NY 10022-4877

Counsel for East Fraser Fiber Co. Ltd. and Parallel Wood Products Ltd., Jackpine Group of Companies: Jackpine Forest Products Ltd., Jackpine Engineered Wood Products Inc., and Redwood Value Added Products Inc.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Gracia M. Berg

Gibson, Dunn & Crutcher, LLP
1050 Connecticut Avenue, NW.
Suite 900
Washington, DC 20036-5306

Agissant pour Doman Industries Limited, Doman Forest Products Limited, et Doman Western Lumber Ltd. (faisant maintenant affaire sous le nom Western Forest Products Inc. et ses filiales, WFP Forest Products Limited, WFP Western Lumber Ltd., et WFP Lumber Sales Limited), Millar Western Forest Products Ltd., Tolko Industries Ltd., Weldwood of Canada Limited, West Fraser Mills Ltd.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Daniel J. Plaine

Gibson, Dunn & Crutcher, LLP
1050 Connecticut Avenue, NW.
Suite 900
Washington, DC 20036-5306

Agissant pour Weldwood of Canada Limited, West Fraser Mills Ltd., WFP Forest Products Limited, WFP Lumber Sales Limited, Western Forest Products Inc.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Daniel L. Porter

Willkie, Farr & Gallagher, LLP
1875 K Street, NW.
Washington, DC 20006-1238

Agissant pour Dunkley Lumber Ltd.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Ned H. Marshak

Grunfeld, Desiderio, Lebowitz, Silverman & Klestadt LLP
399 Park Avenue
25th Floor
New York, NY 10022-4877

Agissant pour East Fraser Fiber Co. Ltd. et Parallel Wood Products Ltd., Jackpine Group of Companies: Jackpine Forest Products Ltd., Jackpine Engineered Wood Products Inc., et Redwood Value Added Products Inc.

By: _____ Dated: _____, 2006

Livingston Wernecke
Betts, Patterson & Mines, PS
One Convention Place
701 Pike Street
Suite 1400
Seattle, WA 98101-3927

Counsel for Fred Tebb & Sons, Inc.

By: _____ Dated: _____, 2006

Gregory C. Dorris
Pepper Hamilton LLP
Hamilton Square, 600 Fourteenth Street, N.W.
Washington, District of Columbia 20005-2004

Counsel for Frontier Mills Inc., Landmark Truss & Lumber Inc.

By: _____ Dated: _____, 2006

Matthew J. Clark
Arent Fox Kintner Plotkin & Kahn, PLLC
1050 Connecticut Avenue, NW.
Washington, DC 20036-5339

Counsel for Gouvernement du Québec, Fontaine Inc., Kruger Inc. (and its affiliates Gerard Crete & Fils, Inc., Scierie Landrienne Inc., Scierie Gallichan, and P. Proulx Forest Products Inc.), and Scierie Nord-Sud

By: _____ Dated: _____, 2006

Mark R. Sandstrom
Law Offices of Mark R. Sandstrom
1400 Sixteenth Street, N.W.
Suite 400
Washington, D.C.

Counsel for Goodfellow Inc.

By: _____ Dated: _____, 2006

Lawrence A. Schneider
Arnold & Porter, LLP
555 Twelfth Street, NW.
Washington, DC 20004-1206

Counsel for Government of the Province of Alberta

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Livingston Wernecke

Betts, Patterson & Mines, PS

One Convention Place

701 Pike Street

Suite 1400

Seattle, WA 98101-3927

Agissant pour Fred Tebb & Sons, Inc.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Gregory C. Dorris

Pepper Hamilton LLP

Hamilton Square, 600 Fourteenth Street, N.W.

Washington, District of Columbia 20005-2004

Agissant pour Frontier Mills Inc., Landmark Truss & Lumber Inc.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Matthew J. Clark

Arent Fox Kintner Plotkin & Kahn, PLLC

1050 Connecticut Avenue, NW.

Washington, DC 20036-5339

Agissant pour le gouvernement du Québec, Fontaine Inc., Kruger Inc.(et ses entreprises affiliées Gérard Crête & Fils, Inc., Scierie Landrienne Inc., Scierie Gallichan et P. Proulx Forest Products Inc.) et Scierie Nord-Sud

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Mark R. Sandstrom

Law Offices of Mark R. Sandstrom

1400 Sixteenth Street, N.W.

Suite 400

Washington, D.C.

Agissant pour Goodfellow Inc.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Lawrence A. Schneider

Arnold & Porter, LLP

555 Twelfth Street, NW.

Washington, DC 20004-1206

Agissant pour le gouvernement de la province de l'Alberta.

By: _____ Dated: _____, 2006

Spencer S. Griffith
Akin, Gump, Strauss, Hauer & Feld, LLP
Robert S. Strauss Building
1333 New Hampshire Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20036

Counsel for Government of the Province of British Columbia

By: _____ Dated: _____, 2006

Mark S. McConnell
Hogan & Hartson, LLP
555 Thirteenth Street, NW.
Washington, DC 20004-1109

Counsel for Government of the Province of Ontario

By: _____ Dated: _____, 2006

Michele Sherman Davenport
Cameron & Hornbostel LLP
818 Connecticut Ave., N.W.
Washington, D.C. 20006-2722

Counsel for the Government of the Province of Manitoba and the Government of the Province of Saskatchewan

By: _____ Dated: _____, 2006

J. E. Corette, III
DLA Piper Rudnick Gray Cary US LLP
1200 Nineteenth Street, NW.
Washington, DC 20036-2412

Counsel for Governments of the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island ("Maritime Provinces"), Maritime Lumber Bureau

By: _____ Dated: _____, 2006

Paul C. Rosenthal
Kelley Drye Collier Shannon
3050 K Street, N.W.
Suite 400
Washington, D.C. 20007-5108

Counsel for Idaho Timber Corporation, Louisiana Pacific Corporation

Par : _____ Date : _____, 2006

Spencer S. Griffith

Akin, Gump, Strauss, Hauer & Feld, LLP

Robert S. Strauss Building

1333 New Hampshire Avenue, N.W.

Washington, D.C. 20036

Agissant pour le gouvernement de la province de la Colombie-Britannique.

Par : _____ Date : _____ 2006

Mark S. McConnell

Hogan & Hartson, LLP

555 Thirteenth Street, NW.

Washington, DC 20004-1109

Agissant pour le gouvernement de la province de l'Ontario.

Par : _____ Date : _____ 2006

Michele Sherman Davenport

Cameron & Hornbostel LLP

818 Connecticut Ave., N.W.

Washington, D.C. 20006-2722

Agissant pour les gouvernements des provinces du Manitoba et de la Saskatchewan.

Par : _____ Date : _____ 2006

J. E. Corette, III

DLA Piper Rudnick Gray Cary US LLP

1200 Nineteenth Street, NW.

Washington, DC 20036-2412

Agissant pour les gouvernements des provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de Terre-Neuve-et-Labrador, et de l'Île-du-Prince-Édouard (« Maritimes »), le Bureau du bois de sciage des Maritimes.

Par : _____ Date : _____ 2006

Paul C. Rosenthal

Kelley Drye Collier Shannon

3050 K Street, N.W.

Suite 400

Washington, D.C. 20007-5108

Agissant pour Idaho Timber Corporation, Louisiana Pacific Corporation.

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Robert B. Luce
General Counsel
Idaho Timber Corporation
5401 Kendall Street
P.O. Box 67
Boise, Idaho 83706

Idaho Timber Corporation

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Juliana M. Cofrancesco
Howrey Simon Arnold & White, LLP
1299 Pennsylvania Avenue, NW.
Washington, DC 20004-2402

Counsel for J.D. Irving, Limited, the Governments of the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia, Newfoundland and Labrador, and Prince Edward Island ("Maritime Provinces"), Maritime Lumber Bureau

By: _____ **Dated:** _____, 2006

William D. Kramer
DLA Piper Rudnick Gray Cary US LLP
1200 Nineteenth Street, NW.
Washington, DC 20036-2412

Counsel for J.D. Irving, Limited

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Frank H. Morgan
White & Case, LLP
701 Thirteenth Street, NW.
Washington, DC 20005-3807

Counsel for Leggett & Platt (B.C.) Ltd., Leggett & Platt, Inc., Leggett & Platt Canada Co., Leggett & Platt Ltd., Pleasant Valley Remanufacturing Ltd.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Robert B. Luce
General Counsel
Idaho Timber Corporation
5401 Kendall Street
P.O. Box 67
Boise, Idaho 83706

Idaho Timber Corporation

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Juliana M. Cofrancesco
Howrey Simon Arnold & White, LLP
1299 Pennsylvania Avenue, NW.
Washington, DC 20004-2402

Agissant pour J. D. Irving, Limited, les gouvernements des provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de Terre-Neuve-et-Labrador, et de l'Île-du-Prince-Édouard (« Maritimes »), le Bureau du bois de sciage des Maritimes.

Par : _____ **Date :** _____, 2006

William D. Kramer
DLA Piper Rudnick Gray Cary US LLP
1200 Nineteenth Street, NW.
Washington, DC 20036-2412

Agissant pour J. D. Irving, Limited

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Frank H. Morgan
White & Case, LLP
701 Thirteenth Street, NW.
Washington, DC 20005-3807

Agissant pour Leggett & Platt (B.C.) Ltd., Leggett & Platt, Inc., Leggett & Platt Canada Co., Leggett & Platt Ltd., Pleasant Valley Remanufacturing Ltd.

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Donald Harrison

Gibson, Dunn & Crutcher, LLP

1050 Connecticut Avenue, NW.

Suite 900

Washington, DC 20036-5306

Counsel for Lignum Ltd., Tolko Industries Ltd., and its affiliates, Gilbert Smith Forest Products Ltd., Compwood Products Ltd., and Pinnacle Wood Products Ltd., Tolko Marketing & Sales Ltd., Riverside Forest Products Ltd.

By: _____ **Dated:** _____, 2006

C. Charles Lumbert

P.O. Box 454

Jackman, Maine 40945

Moose River Lumber Company

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Richard Bennett

Rt. 1

Box 2L

Grangeville, ID 83530

Shearer Lumber Products

By: _____ **Dated:** _____, 2006

Charles Thomas

PO Box 25

Shuqualak, MS 31069

Shuqualak Lumber Company

By: _____ **Dated:** _____, 2006

M. Jean Anderson

Weil, Gotshal & Manges, LLP

1300 Eye Street, NW.

Suite 900

Washington, DC 20005

Counsel for the Government of Canada and the Governments of the Northwest Territories and the Yukon Territory

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Donald Harrison

Gibson, Dunn & Crutcher, LLP

1050 Connecticut Avenue, NW.

Suite 900

Washington, DC 20036-5306

Agissant pour Lignum Ltd., Tolko Industries Ltd. et ses entreprises affiliées,
Gilbert Smith Forest Products Ltd., Compwood Products Ltd., et Pinnacle Wood
Products Ltd., Tolko Marketing & Sales Ltd., Riverside Forest Products Ltd.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

C. Charles Lumbert

P.O. Box 454

Jackman, Maine 40945

Moose River Lumber Company

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Richard Bennett

Rt. 1

Box 2L

Grangeville, ID 83530

Shearer Lumber Products

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Charles Thomas

PO Box 25

Shuqualak, MS 31069

Shuqualak Lumber Company

Par : _____ **Date :** _____ 2006

M. Jean Anderson

Weil, Gotshal & Manges, LLP

1300 Eye Street, NW.

Suite 900

Washington, DC 20005

Agissant pour le gouvernement du Canada et les gouvernements des Territoires
du Nord-Ouest et du Territoire du Yukon.

By: _____ Dated: _____, 2006

Seth P. Waxman

Wilmer, Cutler, Pickering, Hale & Dorr, LLP

1875 Pennsylvania Avenue, NW.

Washington, DC 20006-3642

Counsel for the Government of Canada

By: _____ Dated: _____, 2006

W.J. Rusty Wood

PO Drawer E

Perry, Georgia 31069

Tolleson Lumber Company, Inc.

By: _____ Dated: _____, 2006

Pierre Moreau

8000 Boulevard Langelier

Bureau 506

Saint-Léonard, Québec H1P 3K2

Uniforet Inc.

By: _____ Dated: _____, 2006

Reginald T. Blades, Jr.

U.S. Department of Justice

Commerical Litigation Branch - Civil Division

1100 L Street, NW.

8th Floor

Washington, DC 20530

Counsel for the United States in *West Fraser v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00079 (CIT)) and the cases consolidated therein

Par : _____ Date : _____ 2006

Seth P. Waxman

Wilmer, Cutler, Pickering, Hale & Dorr, LLP
1875 Pennsylvania Avenue, NW.
Washington, DC 20006-3642

Agissant pour le gouvernement du Canada

Par : _____ Date : _____ 2006

W. J. Rusty Wood

PO Drawer E
Perry, Georgia 31069

Tolleson Lumber Company, Inc.

Par : _____ Date : _____ 2006

Pierre Moreau

8000, boulevard Langelier
Bureau 506
Saint-Léonard (Québec) H1P 3K2

Uniforêt Inc.

Par : _____ Date : _____ 2006

Reginald T. Blades, Jr.

U.S. Department of Justice
Commercial Litigation Branch - Civil Division
1100 L Street, NW.
8th Floor
Washington, DC 20530

Agissant pour les États-Unis dans *West Fraser v. United States* (Consol. Ct.
No. 05-00079 (CIT)) et les instances y réunies.

By: _____ Dated: _____, 2006

Stephen C. Tosini
 U.S. Department of Justice
 Commercial Litigation Branch - Civil Division
 1100 L Street, NW.
 Room 12020
 Washington, DC 20530

Counsel for the United States in *Tembec v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00028 (CIT)) and the cases consolidated therein; *Ontario Forest Industries Association et al. v. United States* (Court No. 06-00156 (CIT)); *West Fraser v. United States* (Consol. Court No. 06-00157 (CIT)) and the cases consolidated therein; and *Ontario Forest Industries Association et al. v. Canada* (Court No. 06-168 (CIT))

By: _____ Dated: _____, 2006

Alexander Kenneth Haas
 U.S. Department of Justice
 20 Massachusetts Avenue, NW
 Washington, D.C.

Counsel for the United States in *Tembec et al. v. United States* (Civil Action No. 05-2345 (U.S. District Ct. for the District of Columbia)); and *Ontario Forest Industries Association et al. v. Canada et al.* (Civil Action No. 06-989 (U.S. District Ct. for the District of Columbia))

By: _____ Dated: _____, 2006

Douglas N. Letter
 Litigation Counsel
 U.S. Department of Justice
 Civil Division, Appellate Staff
 950 Pennsylvania Avenue N.W.
 Room 7513
 Washington, D.C. 20530-0001

Counsel for the United States in *Coalition for Fair Lumber Imports Executive Committee v. United States* (Civil Action No. 05-1366 (D.C. Cir.)); *CLTA v. United States* (Civil Action No. 05-1369 (D.C. Cir.)); and *Ontario Forest Industries Association et al. v. United States* (Civil Action No. 06-1171 (D.C. Cir.))

Par : _____ Date : _____ 2006

Stephen C. Tosini

U.S. Department of Justice

Commercial Litigation Branch - Civil Division

1100 L Street, NW.

Room 12020

Washington, DC 20530

Agissant pour les États-Unis dans *Tembec v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00028 (CIT)) et les instances y réunies; *Ontario Forest Industries Association et al. v. United States* (dossier du Tribunal n° 06-00156 (CIT)); *West Fraser v. United States* (Consol. Court No. 06-00157 (CIT)) et les instances y réunies; et *Ontario Forest Industries Association et al. v. Canada* (dossier du Tribunal n° 06-168 (CIT))

Par : _____ Date : _____ 2006

Alexander Kenneth Haas

U.S. Department of Justice

20 Massachusetts Avenue, NW

Washington, DC

Agissant pour les États-Unis dans *Tembec et al. v. United States* (action civile n° 05-2345 (U.S. District Ct. for the District of Columbia)); et *Ontario Forest Industries Association et al. v. Canada et al.* (action civile n° 06-989 (U.S. District Ct. for the District of Columbia))

Par : _____ Date : _____ 2006

Douglas N. Letter

Litigation Counsel

U.S. Department of Justice

Civil Division, Appellate Staff

950 Pennsylvania Avenue N.W.

Room 7513

Washington, D.C. 20530-0001

Agissant pour les États-Unis dans *Coalition for Fair Lumber Imports Executive Committee v. United States* (action civile n° 05-1366 (D.C. Cir.)); *CLTA v. United States* (action civile n° 05-1369 (D.C. Cir.)); et *Ontario Forest Industries Association et al. v. United States* (action civile n° 06-1171 (D.C. Cir.)).

By: _____ Dated: _____, 2006

John D. McInerney

U.S. Department of Commerce
14th & Constitution Avenue, N.W.
Room 3622
Washington, D.C. 20230

Counsel for United States Department of Commerce in *Certain Softwood Lumber Products from Canada (Original AD Investigation)*, Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-02; *Certain Softwood Lumber Products from Canada (Original CVD Investigation)*, Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-03; *Certain Softwood Lumber Products from Canada (CVD 1st Administrative Review)*, Secretariat File No. USA-CDA-2005-1904-01; *Certain Softwood Lumber Products from Canada (Section 129 AD Determination)*, Secretariat File No. USA-CDA-2005-1904-04; *Certain Softwood Lumber Products from Canada (AD 2nd Administrative Review)*, Secretariat File No. USA-CDA-2006-1904-01; *Certain Softwood Lumber Products from Canada (CVD 2nd Administrative Review)*, Secretariat File No. USA-CDA-2006-1904-02; and *Certain Softwood Lumber Products from Canada (Final Scope Ruling Regarding Entries Made Under HTSUS 4409.10.05)*, Secretariat File No. USA-CDA-2006-1904-05

By: _____ Dated: _____, 2006

Andrea J. Menaker

Chief, NAFTA Arbitration Division
Office of the Legal Adviser
U.S. Department of State
Washington, D.C.

Counsel for the United States with respect to the NAFTA Chapter 11 claim of *Tembec Inc., Tembec Investments Inc. and Tembec Industries Inc. v. United States of America* (collectively "Tembec"); and *The Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America*

Par : _____ Date : _____ 2006

John D. McInerney

U.S. Department of Commerce
14th & Constitution Avenue, N.W.
Room 3622
Washington, D.C. 20230

Agissant pour le United States Department of Commerce dans *Certain Softwood Lumber Products from Canada (enquête initiale DA)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA -2002-1904-02; *Certain Softwood Lumber Products from Canada (enquête initiale DC)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2002-1904-03; *Certain Softwood Lumber Products from Canada (1^{re} révision administrative DC)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2005-1904-01; *Certain Softwood Lumber Products from Canada (détermination DA en vertu de l'article 129)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2005-1904-04; *Certain Softwood Lumber Products from Canada (2^e révision administrative DA)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2006-1904-01; *Certain Softwood Lumber Products from Canada (2^e révision administrative DC)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2006-1904-02; et *Certain Softwood Lumber Products from Canada (décision finale relative aux déclarations visant les produits admis sous la position 4409.10.05 du HTSUS)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2006-1904-05

Par : _____ Date : _____ 2006

Andrea J. Menaker

Chief, NAFTA Arbitration Division
Office of the Legal Adviser
U.S. Department of State
Washington, D.C.

Agissant pour les États-Unis dans la plainte en vertu du chapitre 11 de l'ALENA faite par *Tembec Inc., Tembec Investments Inc. and Tembec Industries Inc. v. United States of America* (collectivement « Tembec »); et dans l'affaire *Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America*

By: _____ Dated: _____, 2006

James M. Lyons
Office of the General Counsel
USITC
500 E Street S.W.
Washington, D.C. 20436

Counsel for United States International Trade Commission in *Certain Softwood Lumber Products from Canada (Section 129 Threat-of-Injury Determination)*, Secretariat File No. USA-CDA-2005-1904-03

By: _____ Dated: _____, 2006

William Busis
Office of the United States Trade Representative
600 – 17th Street, N.W.
Washington, D.C. 20508

Counsel for the United States in *Certain Softwood Lumber Products from Canada*, Secretariat File No. ECC-2006-1904-01USA

By: _____ Dated: _____, 2006

John R. Shane
Wiley, Rein & Fielding, LLP
1776 K Street, NW.
Washington, DC 20006-2304

Counsel for Western Forest Products Inc.

By: _____ Dated: _____, 2006

James B. Altman
Miller & Chevalier Chartered
655 Fifteenth Street, NW.
Suite 900
Washington, DC 20005-5701

Counsel for Weyerhaeuser Company, Weyerhaeuser Company Limited,
Weyerhaeuser Saskatchewan Limited

Par : _____ **Date :** _____ 2006

James M. Lyons

Office of the General Counsel

USITC

500 E Street S.W.

Washington, D.C. 20436

Agissant pour la United States International Trade Commission dans *Certain Softwood Lumber Products from Canada (Section 129 Threat-of-Injury Determination)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2005-1904-03

Par : _____ **Date :** _____ 2006

William Busis

Office of the United States Trade Representative

600 – 17 th Street, N.W.

Washington, D.C. 20508

Agissant pour les États-Unis dans *Certain Softwood Lumber Products from Canada*, dossier du Secrétariat n° ECC-2006-1904-01USA

Par : _____ **Date :** _____ 2006

John R. Shane

Wiley, Rein & Fielding, LLP

1776 K Street, NW.

Washington, DC 20006-2304

Agissant pour Western Forest Products Inc.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

James B. Altman

Miller & Chevalier Chartered

655 Fifteenth Street, NW.

Suite 900

Washington, DC 20005-5701

Agissant pour Weyerhaeuser Company, Weyerhaeuser Company Limited, Weyerhaeuser Saskatchewan Limited

ANNEX 2B

United States - Preliminary Determinations with respect to Certain Softwood Lumber from Canada (DS236);

United States - Provisional Anti-Dumping Measure on Imports of Certain Softwood Lumber from Canada (DS247);

United States - Final Countervailing Duty Determination with respect to Certain Softwood Lumber from Canada (DS257);

United States - Final Dumping Determination on Softwood Lumber from Canada (DS264);

United States - Investigation of the International Trade Commission in Softwood Lumber from Canada (DS277); and

United States - Reviews Of Countervailing Duty on Softwood Lumber from Canada (DS311).

Notification of Mutually Agreed Solution

The Governments of Canada and the United States hereby notify the Dispute Settlement Body in accordance with Article 3.6 of the DSU that they have reached a mutually agreed solution to the matters raised by Canada in document WT/DS236/1 dated 27 August 2001, WT/DS247/1 dated 12 March 2002, WT/DS257/1 dated 13 May 2002, WT/DS264/1 dated 19 September 2002, WT/DS277/1 dated 7 January 2003, and WT/DS311/1 dated 19 April 2004. This solution has taken the form of a comprehensive agreement between Canada and the United States, resolving all disputes related to trade in softwood lumber between our two countries. A copy of the Softwood Lumber Agreement is attached.

ANNEXE 2B

États-Unis - Déterminations préliminaires concernant certains bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (DS236);

États-Unis - Mesure antidumping provisoire appliquée aux importations de certains bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (DS247);

États-Unis - Détermination finale en matière de droits compensateurs concernant certains bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (DS257);

États-Unis - Détermination finale de l'existence d'un dumping concernant les bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (DS264);

États-Unis - Enquête de la Commission du commerce international dans l'affaire concernant certains bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (DS277);

États-Unis - Réexamens du droit compensateur concernant le bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (DS311).

Notification de la solution mutuellement convenue

Les gouvernements du Canada et des États-Unis notifient par la présente à l'Organe de règlement des différends, conformément à l'article 3.6 du Mémorandum d'accord sur le règlement des différends, qu'ils ont conclu une solution mutuellement convenue en ce qui concerne les questions soulevées par le Canada dans les documents WT/DS236/1 en date du 27 août 2001, WT/DS247/1 en date du 12 mars 2002, WT/DS257/1 en date du 13 mai 2002, WT/DS264/1 en date du 19 septembre 2002, WT/DS277/1 en date du 7 janvier 2003 et WT/DS311/1 en date du 19 avril 2004. Cette solution a pris la forme d'un accord global entre le Canada et les États-Unis, qui règle tous les différends reliés au commerce du bois d'œuvre résineux entre nos deux pays. Une copie de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux est jointe aux présentes.

This mutually agreed solution is without prejudice to the WTO rights and obligations of Canada and the United States except with respect to the disputes listed above.

We ask that you circulate this notification to the relevant Councils and Committees, as well as to the Dispute Settlement Body.

Don Stephenson
Ambassador and Permanent
Representative of Canada to the
World Trade Organization

Peter F. Allgeier
Ambassador and Permanent Representative
of the United States to the World Trade
Organization

Cette solution mutuellement convenue est conclue sous réserve de tous les droits et obligations du Canada et des États-Unis conférés par l'OMC, sauf en ce qui a trait aux différends susmentionnés.

Nous vous demandons de distribuer la présente notification aux conseils et aux comités pertinents ainsi qu'à l'Organe de règlement des différends.

Don Stephenson
Ambassadeur et représentant permanent
du Canada auprès de l'Organisation
mondiale du commerce

Peter F. Allgeier
Ambassadeur et représentant
permanent des États-Unis auprès de
l'Organisation mondiale du
commerce

ANNEX 2C**Assignment of Cash Deposits and
Disbursement of Payments**

1. To qualify as an Escrow Importer, an Importer of Record must:
 - (a) provide USCBP Headquarters with an ACH Agreement, a bank routing number, and a bank account number for a designate of the Importer of Record;
 - (b) conclude Irrevocable Powers of Attorney and an Escrow Agreement with its designate (both in a form satisfactory to the United States and Canada and its agent); and
 - (c) conclude with Canada or its agent an Agreement of Purchase and Sale that includes Irrevocable Directions to Pay and other documentation (all of which shall be in a form satisfactory to the United States and Canada and its agent) that Canada or its agent requires to purchase its rights to the amounts of cash deposits and accrued interest for Covered Entries.
2. USCBP shall provide Canada with information and documentation demonstrating that USCBP has received the documentation described in subparagraph 1(a) for Importers of Record that collectively account for not less than 95% of the total amount of the cash deposits on Covered Entries and accrued interest as of the Effective Date.
3. Beginning on June 30, 2006, USCBP shall provide to Canada or its agent in 2-week intervals information and documentation for the purchases described in paragraph 6, including a list of the Importers of Record, and for each Importer of Record the amount of cash deposits and the amount of accrued interest for each Covered Entry in both aggregate and entry-by-entry formats. No later than 10 days after the Effective Date, USCBP shall provide Canada or its agent with a final and complete list of the amount of cash deposits and the amount of accrued interest for each Covered Entry for each Escrow Importer. Canada or its agent may provide each Importer of Record with the information and documentation that USCBP provides to Canada in respect of that Importer of Record.

ANNEXE 2C

Cession des dépôts en espèces et décaissements

1. Pour être considéré comme un importateur dépositaire, l'importateur attitré doit :

- a) remettre à l'administration centrale du USCBP un accord ACH, un numéro d'acheminement ainsi que le numéro de compte bancaire d'un délégué de l'importateur attitré;
- b) signer une procuration irrévocable en faveur du délégué de l'importateur dépositaire et conclure un contrat de dépôt en main tierce avec son délégué (dans une forme convenant aux États-Unis et au Canada et à son représentant);
- c) conclure avec le Canada ou son représentant un contrat d'achat et de vente comprenant des directives de paiement irrévocables, et produire tous les documents (le tout dans une forme convenant aux États-Unis et au Canada et à son représentant) dont le Canada ou son représentant a besoin pour l'achat de ses droits aux dépôts en espèces et aux intérêts courus pour les déclarations en douane visées.

2. Le USCBP fournit au Canada des renseignements et des documents établissant que le USCBP a reçu les documents visés à l'alinéa 1a) concernant les importateurs attitrés et représentant ensemble au moins 95 % du montant total des dépôts en espèces afférents aux déclarations en douane visées avec les intérêts courus à la date de prise d'effet.

3. À compter du 30 juin 2006, le USCBP fournit au Canada ou à son représentant, à intervalles de 2 semaines, les renseignements et les documents nécessaires aux achats décrits au paragraphe 6, y compris la liste des importateurs attitrés et, pour chacun des importateurs attitrés, le montant des dépôts en espèces et le montant des intérêts courus pour chacune des déclarations en douane visées, fournissant les montants totaux et les montants afférents à chaque déclaration en douane. Au plus tard 10 jours après la date de prise d'effet, le USCBP fournit au Canada ou à son représentant la liste finale et exhaustive des dépôts en espèces et des intérêts courus afférents à chacune des déclarations en douane visée et à chacun des importateurs dépositaires. Le Canada ou son représentant peut fournir à chaque importateur attitré les renseignements et les documents qui les concernent spécifiquement parmi les renseignements et documents transmis par l'USCBP.

4. By the Effective Date, the United States shall provide Canada or its agent with information identifying separate accounts whose beneficiaries are respectively:

- (a) the members of the Coalition for Fair Lumber Imports;
- (b) a binational industry council described in Annex 13; and
- (c) meritorious initiatives in the United States identified by the United States in consultation with Canada as described in Article XIII(A).

5. Canada or its agent shall distribute \$US 1 billion pursuant to the Irrevocable Directions to Pay to the accounts referred to in paragraph 4 in the following amounts: \$US 500 million to the members of the Coalition for Fair Lumber Imports, \$US 50 million to the binational industry council, and \$US 450 million for meritorious initiatives.

6. The United States understands that Canada or its agent shall purchase from the Escrow Importers the rights to the amount of cash deposits stated in USCBP records and accrued interest for the Covered Entries. The purchase price⁹ paid to an Escrow Importer shall not exceed the amount of cash deposits and accrued interest on its Covered Entries on the purchase date less the amounts directed to accounts specified in paragraph 4. Canada or its agent may make payments in installments in respect of these purchases. Each Escrow Importer in the Agreements of Purchase and Sale shall irrevocably direct Canada or its agent to pay a portion of each installment to the specified accounts in paragraph 4 in an amount that is proportionate to \$US 1 billion divided by the total amount of cash deposits to be refunded to all Importers of Record and the interest accrued as of the Effective Date. Canada shall pay the difference between \$US 1 billion and the aggregate amount directed by the Escrow Importers into these specified accounts. Canada shall seek to ensure that an amount equal to 90% of the amount of cash deposits and accrued interest is disbursed no later than 6 weeks after Canada or its agent receives the final list of the cash deposits and accrued interest referred to in paragraph 3, with the remaining 10% to be disbursed within 6 months of the Effective Date.

⁹

Canada or its agent shall assume administrative costs associated with the purchase of the rights to the amount of cash deposits and accrued interest.

4. Au plus tard à la date de prise d'effet, les États-Unis fournissent au Canada ou à son représentant les renseignements sur chacun des comptes dont les bénéficiaires sont respectivement :

- a) les membres de la Coalition for Fair Lumber Imports;
- b) un conseil binational de l'industrie, désigné à l'Annexe 13;
- c) les initiatives méritoires menées aux États-Unis qui auront été choisies par les États-Unis en consultation avec le Canada, comme il est indiqué à la partie A de l'article XIII.

5. Le Canada ou son représentant verse un montant de 1 milliard de dollars américains aux comptes visés au paragraphe 4, conformément aux directives de paiement irrévocables. Ce montant est réparti comme suit : 500 millions de dollars américains aux membres de la Coalition for Fair Lumber Imports, 50 millions de dollars américains au conseil binational de l'industrie et 450 millions de dollars américains aux initiatives méritoires.

6. Les États-Unis reconnaissent que le Canada ou son représentant achète auprès des importateurs dépositaires les droits aux dépôts en espèces consignés aux dossiers de l'USCBP avec les intérêts courus pour les déclarations en douane visées. Le prix d'achat payé ⁹ à un importateur dépositaire ne dépasse pas le montant des dépôts en espèces plus les intérêts courus associé aux déclarations en douane visées à la date d'achat moins les sommes affectées aux comptes désignés au paragraphe 4. Le Canada ou son représentant peut acheter ces droits par paiements échelonnés. L'importateur dépositaire désigné dans le contrat d'achat et de vente confie irrévocablement au Canada ou à son représentant le mandat de verser une partie de chaque paiement échelonné aux comptes désignés au paragraphe 4, soit un montant proportionnel à la somme de 1 milliard de dollars américains divisé par le montant total des dépôts en espèces à être remboursés à tous les importateurs attitrés avec les intérêts courus à la date de prise d'effet. Le Canada verse dans les comptes spécifiés un montant équivalant à la différence entre le montant de 1 milliard de dollars américains et le montant global affecté par les importateurs dépositaires à ces comptes désignés. Le Canada veille à ce qu'un montant équivalent à 90 % du montant total des dépôts en espèces et des intérêts courus soit versé au plus tard 6 semaines après que le Canada ou son représentant a reçu la liste finale des dépôts en espèces et des intérêts courus visée au paragraphe 3, et que le reste soit versé dans les 6 mois suivant la date de prise d'effet.

⁹ Le Canada ou son représentant assume les frais d'administration afférents à l'achat des droits aux dépôts en espèces avec les intérêts courus.

7. The Irrevocable Direction to Pay in the Agreement of Purchase and Sale shall not be subject to amendment without the written consent of the United States.

8. The United States shall liquidate Covered Entries starting with entries that are or will become more than 4 years old during the first 6 months of the liquidation process and followed by entries that will become more than 4 years old during any subsequent extension under 19 U.S.C. § 1504(b) and 19 C.F.R. § 159.12.

9. The United States shall not consider the payments to Escrow Importers under Article IV and this Annex to be a prohibited, actionable, or countervailable subsidy and shall neither consider such payments to be a basis for initiating a countervailing duty investigation nor investigate such payments in the course of any such investigation.

7. Aucune modification des directives de paiement irrévocables figurant dans le contrat d'achat et de vente n'est faite sans le consentement écrit des États-Unis.

8. Les États-Unis liquident les déclarations en douane visées qui remontent à plus de 4 ans ou qui remonteront à plus de 4 ans au cours des 6 premiers mois de la liquidation, puis les déclarations en douane qui remonteront à plus de 4 ans au cours de toute prolongation, conformément aux dispositions 19 U.S.C. § 1504(b) et 19 C.F.R. § 159.12.

9. Les États-Unis ne considèrent pas que les paiements versés aux importateurs dépositaires en vertu de l'article IV et de la présente annexe constituent une subvention prohibée, passible de poursuites ou une subvention pouvant donner lieu à une mesure compensatoire, ni ne considèrent que les paiements en question justifient l'ouverture d'une enquête relative aux droits compensateurs, ni n'assujettissent ces paiements à une telle enquête.

ANNEX 3

USDOC Liquidation Instructions to USCBP

RE: NOTICE OF REVOCATION OF THE ANTIDUMPING DUTY ORDER AND TERMINATION OF ANTIDUMPING DUTY REVIEWS RELATED TO CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA FOR THE PERIOD 05/22/2002 THROUGH XX/XX/XXXX ([A-122-838])

1. THE DEPARTMENT OF COMMERCE HAS REVOKED THE ANTIDUMPING DUTY ORDER AND TERMINATED ALL REVIEWS ON CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA PURSUANT TO THE SOFTWOOD LUMBER AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES. THE EFFECTIVE DATE OF REVOCATION IS 05/22/2002.

2. THEREFORE, CBP IS DIRECTED TO CEASE COLLECTION OF CASH DEPOSITS AND TERMINATE IMMEDIATELY THE SUSPENSION OF LIQUIDATION FOR ALL SHIPMENTS OF CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA ENTERED, OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE, FOR CONSUMPTION ON OR AFTER MAY 22, 2002. ALL UNLIQUIDATED ENTRIES OF THE SUBJECT MERCHANDISE THAT WERE ENTERED OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE FOR CONSUMPTION, ON OR AFTER MAY 22, 2002, THE LIQUIDATION OF WHICH IS SUSPENDED, SHOULD BE LIQUIDATED WITHOUT REGARD TO ANTIDUMPING DUTIES (I.E., RELEASE ALL BONDS AND REFUND ALL CASH DEPOSITS) AND ALL DEPOSITS SHALL BE REFUNDED WITH ACCRUED INTEREST TO THE IMPORTERS OF RECORD OR THEIR DESIGNATES.

3. THE ASSESSMENT OF ANTIDUMPING DUTIES BY CUSTOMS AND BORDER PROTECTION ON ENTRIES OF THIS MERCHANDISE IS SUBJECT TO THE PROVISIONS OF SECTION 778 OF THE TARIFF ACT OF 1930. SECTION 778 REQUIRES THAT CBP PAYS INTEREST ON OVERPAYMENTS, OR ASSESS INTEREST ON UNDERPAYMENTS OF THE REQUIRED AMOUNTS DEPOSITED AS ESTIMATED ANTIDUMPING DUTIES. INTEREST SHALL BE CALCULATED FROM THE DATE OF PAYMENT OF ESTIMATED ANTIDUMPING DUTIES THROUGH THE DATE OF LIQUIDATION. THE RATE AT WHICH SUCH INTEREST IS PAYABLE IS THE RATE IN EFFECT UNDER SECTION 6621 OF THE INTERNAL REVENUE CODE OF 1954 FOR SUCH PERIOD.

ANNEXE 3

Instructions du USDOC au USCBP en matière de liquidation

OBJET : AVIS DE RÉVOCATION DE L'ORDONNANCE D'IMPOSITION DE DROITS ANTIDUMPING ET FIN DES EXAMENS DES DROITS ANTIDUMPING RELATIFS À CERTAINS PRODUITS DE BOIS-D'OEUVRE RÉSINEUX DU CANADA POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 22 MAI 2002 AU XXXXXXXX ([A-122-838]).

1. LE DEPARTMENT OF COMMERCE A RÉVOQUÉ L'ORDONNANCE D'IMPOSITION DE DROITS ANTIDUMPING ET MIS FIN À TOUS LES EXAMENS CONCERNANT CERTAINS PRODUITS DE BOIS-D'OEUVRE RÉSINEUX DU CANADA CONFORMÉMENT À L'ACCORD SUR LE BOIS D'OEUVRE RÉSINEUX CONCLU PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS. LA DATE DE PRISE D'EFFET DE LA RÉVOCATION EST LE 22 MAI 2002.
2. PAR CONSÉQUENT, INSTRUCTION EST DONNÉE AU CBP DE CESSER DE PERCEVOIR LES DÉPÔTS EN ESPÈCES ET DE METTRE IMMÉDIATEMENT FIN À LA SUSPENSION DE LA LIQUIDATION POUR TOUTE EXPÉDITION DE CERTAINS PRODUITS DE BOIS D'OEUVRE RÉSINEUX DU CANADA ENTRÉE, OU RETIRÉE DE L'ENTREPÔT, POUR MISE À LA CONSOMMATION LE OU APRÈS LE 22 MAI 2002. TOUTES LES DÉCLARATIONS NON LIQUIDÉES DE MARCHANDISES ENTRÉES OU RETIRÉES DE L'ENTREPÔT POUR MISE À LA CONSOMMATION LE OU APRÈS LE 22 MAI 2002, ET DONT LA LIQUIDATION EST SUSPENDUE, DOIVENT ÊTRE LIQUIDÉES SANS ÉGARD AUX DROITS ANTIDUMPING (C'EST-À-DIRE ANNULATION DE TOUTES LES CAUTIONS ET REMBOURSEMENT DE TOUS LES DÉPÔTS EN ESPÈCES) ET TOUS LES DÉPÔTS EN ESPÈCES DOIVENT ÊTRE REMBOURSÉS, AVEC INTÉRÊTS COURUS, AUX IMPORTATEURS ATTITRÉS OU AUX PERSONNES QU'ILS AURONT DÉSIGNÉES.
3. L'ÉVALUATION DE DROITS ANTIDUMPING PAR LE CBP SUR LES ENTRÉES DE CES MARCHANDISES EST ASSUJETTIE AUX DISPOSITIONS DE L'ARTICLE 778 DE LA *TARIFF ACT OF 1930*. L'ARTICLE 778 DISPOSE QUE LE CBP VERSE DES INTÉRÊTS SUR LES TROP-PERÇUS, OU ÉVALUE LES INTÉRÊTS SUR LES MOINS-PERÇUS, APPLICABLES AUX SOMMES EXIGÉES DÉPOSÉES AU TITRE DES DROITS ANTIDUMPING ESTIMÉS. LES INTÉRÊTS DOIVENT ÊTRE CALCULÉS POUR LA PÉRIODE COMPRISE ENTRE LE JOUR DU PAIEMENT DES DROITS ANTIDUMPING ESTIMÉS ET LE JOUR DE LA LIQUIDATION. LE TAUX DES INTÉRÊTS EN QUESTION EST LE TAUX EN VIGUEUR CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 6621 DE L'*INTERNAL REVENUE CODE OF 1954* POUR LA PÉRIODE EN QUESTION.

4. IF THERE ARE ANY QUESTIONS REGARDING THIS MATTER BY CBP OFFICERS, THE IMPORTING PUBLIC OR INTERESTED PARTIES, PLEASE CONTACT DAVINA HASHMI OR RON TRENTAM AT OFFICE OF AD/CVD OPERATIONS, IMPORT ADMINISTRATION, INTERNATIONAL TRADE ADMINISTRATION, U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE, AT (202) 482-0984 OR (202) 482-3577 RESPECTIVELY (GENERATED BY O(Office Number):

Analyst's Initials (Example: O2:RL)).

5. THERE ARE NO RESTRICTIONS ON THE RELEASE OF THIS INFORMATION.

CATHY SAUCEDA

4. LES AGENTS DU CBP, LE PUBLIC IMPORTATEUR OU LES PARTIES INTÉRESSÉES QUI AURAIENT DES QUESTIONS SONT INVITÉS À COMMUNIQUER AVEC MME DAVINA HASHIMI OU AVEC M. RON TRENTAM À L'OFFICE OF AD/CVD OPERATIONS, IMPORT ADMINISTRATION, INTERNATIONAL TRADE ADMINISTRATION, U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE, EN COMPOSANT LE (202) 482-0984 POUR LA PREMIÈRE ET LE (202) 482-3577 POUR LE SECOND. (GÉNÉRÉ PAR O(OFFICE NUMBER, NUMÉRO DE BUREAU))

Initiales de l'analyste (Exemple : 02 :RL)).

5. LA DIFFUSION DE L'INFORMATION CI-DESSUS N'EST ASSUJETTIE À AUCUNE RESTRICTION.

CATHY SAUCEDA

RE: NOTICE OF REVOCATION OF THE COUNTERVAILING DUTY ORDER AND TERMINATION OF COUNTERVAILING DUTY REVIEWS RELATED TO CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA FOR THE PERIOD 05/22/2002 THROUGH XX/XX/XXXX ([C-122-839])

1. THE DEPARTMENT OF COMMERCE HAS REVOKED THE COUNTERVAILING DUTY ORDER AND TERMINATED ALL REVIEWS, ON CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA PURSUANT TO THE SOFTWOOD LUMBER AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES. THE EFFECTIVE DATE OF REVOCATION IS 05/22/2002.
2. THEREFORE, CBP IS DIRECTED TO CEASE COLLECTION OF CASH DEPOSITS AND TERMINATE IMMEDIATELY THE SUSPENSION OF LIQUIDATION FOR ALL SHIPMENTS OF CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA ENTERED, OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE, FOR CONSUMPTION ON OR AFTER MAY 22, 2002. ALL UNLIQUIDATED ENTRIES OF THE SUBJECT MERCHANDISE THAT WERE ENTERED OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE FOR CONSUMPTION, ON OR AFTER MAY 22, 2002, THE LIQUIDATION OF WHICH IS SUSPENDED, SHOULD BE LIQUIDATED WITHOUT REGARD TO COUNTERVAILING DUTIES (I.E., RELEASE ALL BONDS AND REFUND ALL CASH DEPOSITS) AND ALL DEPOSITS SHALL BE REFUNDED WITH ACCRUED INTEREST TO THE IMPORTERS OF RECORD OR THEIR DESIGNATES.
3. THE ASSESSMENT OF COUNTERVAILING DUTIES BY CUSTOMS AND BORDER PROTECTION ON ENTRIES OF THIS MERCHANDISE IS SUBJECT TO THE PROVISIONS OF SECTION 778 OF THE TARIFF ACT OF 1930. SECTION 778 REQUIRES THAT CBP PAYS INTEREST ON OVERPAYMENTS, OR ASSESS INTEREST ON UNDERPAYMENTS OF THE REQUIRED AMOUNTS DEPOSITED AS ESTIMATED COUNTERVAILING DUTIES. INTEREST SHALL BE CALCULATED FROM THE DATE OF PAYMENT OF ESTIMATED COUNTERVAILING DUTIES THROUGH THE DATE OF LIQUIDATION. THE RATE AT WHICH SUCH INTEREST IS PAYABLE IS THE RATE IN EFFECT UNDER SECTION 6621 OF THE INTERNAL REVENUE CODE OF 1954 FOR SUCH PERIOD.

OBJET : AVIS DE RÉVOCATION DE L'ORDONNANCE D'IMPOSITION DE DROITS COMPENSATEURS ET FIN DES EXAMENS DES DROITS COMPENSATEURS RELATIFS À CERTAINS PRODUITS DE BOIS-D'OEUVRE RÉSINEUX DU CANADA POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 22 MAI 2002 AU XXXXXXXXX ([A-122-838]).

1. LE DEPARTMENT OF COMMERCE A RÉVOQUÉ L'ORDONNANCE D'IMPOSITION DE DROITS COMPENSATEURS ET MIS FIN À TOUS LES EXAMENS CONCERNANT CERTAINS PRODUITS DE BOIS-D'OEUVRE RÉSINEUX DU CANADA CONFORMÉMENT À L'ACCORD SUR LE BOIS D'OEUVRE RÉSINEUX CONCLU PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS. LA DATE DE PRISE D'EFFET DE LA RÉVOCATION EST LE 22 MAI 2002.

2. PAR CONSÉQUENT, INSTRUCTION EST DONNÉE AU CBP DE CESSER DE PERCEVOIR LES DÉPÔTS EN ESPÈCES ET DE METTRE IMMÉDIATEMENT FIN À LA SUSPENSION DE LA LIQUIDATION POUR TOUTE EXPÉDITION DE CERTAINS PRODUITS DE BOIS D'OEUVRE RÉSINEUX DU CANADA ENTRÉE, OU RETIRÉE DE L'ENTREPÔT, POUR MISE À LA CONSOMMATION LE OU APRÈS LE 22 MAI 2002. TOUTES LES DÉCLARATIONS NON LIQUIDÉES DE MARCHANDISES ENTRÉES OU RETIRÉES DE L'ENTREPÔT POUR MISE À LA CONSOMMATION LE OU APRÈS LE 22 MAI 2002, ET DONT LA LIQUIDATION EST SUSPENDUE, DOIVENT ÊTRE LIQUIDÉES SANS ÉGARD AUX DROITS COMPENSATEURS (C'EST-À-DIRE ANNULATION DE TOUTES LES CAUTIONS ET REMBOURSEMENT DE TOUS LES DÉPÔTS EN ESPÈCES) ET TOUS LES DÉPÔTS EN ESPÈCES DOIVENT ÊTRE REMBOURSÉS, AVEC INTÉRÊTS COURUS, AUX IMPORTATEURS ATTITRÉS OU AUX PERSONNES QU'ILS AURONT DÉSIGNÉES.

3. L'ÉVALUATION DE DROITS COMPENSATEURS PAR LE CBP SUR LES ENTRÉES DE CES MARCHANDISES EST ASSUJETTIE AUX DISPOSITIONS DE L'ARTICLE 778 DE LA *TARIFF ACT OF 1930*. L'ARTICLE 778 DISPOSE QUE LE CBP VERSE DES INTÉRÊTS SUR LES TROP-PERÇUS, OU ÉVALUE LES INTÉRÊTS SUR LES MOINS-PERÇUS, APPLICABLES AUX SOMMES EXIGÉES DÉPOSÉES AU TITRE DES DROITS COMPENSATEURS ESTIMÉS. LES INTÉRÊTS DOIVENT ÊTRE CALCULÉS POUR LA PÉRIODE COMPRISE ENTRE LE JOUR DU PAIEMENT DES DROITS COMPENSATEURS ESTIMÉS ET LE JOUR DE LA LIQUIDATION. LE TAUX DES INTÉRÊTS EN QUESTION EST LE TAUX EN VIGUEUR CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 6621 DE L'*INTERNAL REVENUE CODE OF 1954* POUR LA PÉRIODE EN QUESTION.

4. IF THERE ARE ANY QUESTIONS REGARDING THIS MATTER BY CBP OFFICERS, THE IMPORTING PUBLIC OR INTERESTED PARTIES, PLEASE CONTACT DAVINA HASHMI OR RON TRENTAM AT OFFICE OF AD/CVD OPERATIONS, IMPORT ADMINISTRATION, INTERNATIONAL TRADE ADMINISTRATION, U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE, AT (202) 482-0984 OR (202) 482-3577 RESPECTIVELY (GENERATED BY O(Office Number):

Analyst's Initials (Example: O2:RL)).

5. THERE ARE NO RESTRICTIONS ON THE RELEASE OF THIS INFORMATION.

CATHY SAUCEDA

4. LES AGENTS DU CBP, LE PUBLIC IMPORTATEUR OU LES PARTIES INTÉRESSÉES QUI AURAIENT DES QUESTIONS SONT INVITÉS À COMMUNIQUER AVEC MME DAVINA HASHIMI OU AVEC M. RON TRENTAM À L'OFFICE OF AD/CVD OPERATIONS, IMPORT ADMINISTRATION, INTERNATIONAL TRADE ADMINISTRATION, U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE, EN COMPOSANT LE (202) 482-0984 POUR LA PREMIÈRE ET LE (202) 482-3577 POUR LE SECOND. (GÉNÉRÉ PAR O(OFFICE NUMBER, NUMÉRO DE BUREAU)).

Initiales de l'analyste (Exemple : 02 :RL)).

5. LA DIFFUSION DE L'INFORMATION CI-DESSUS N'EST ASSUJETTIE À AUCUNE RESTRICTION.

CATHY SAUCEDA

ANNEX 5A

**Template for “No Injury” Letters from
U.S. Domestic Interested Parties**

Dear USTR Schwab and Secretary Gutierrez:

Company A commends the spirit of cooperation in which the United States and Canada negotiated the Softwood Lumber Agreement Between the Government of Canada and the Government of the United States of America (the SLA 2006). Company A makes the following representations and commitments to the U.S. Government:

1. Company A is a U.S. producer of softwood lumber. The softwood lumber production of Company A in 2005 was [], which represents [] percent of total U.S. softwood lumber production in 2005.
2. [Name/Title] of Company A serves on the executive committee of the Coalition for Fair Lumber Imports.]
3. Company A represents that the SLA 2006 removes any alleged material injury or threat of material injury, within the meaning of 19 U.S.C. § 1677(7), to the U.S. softwood lumber industry from imports of Softwood Lumber Products from Canada. This representation is made taking into account all relevant facts, including possible changes in market conditions, and the consequences that the representations will have for the term of the SLA 2006, including the intentions of the U.S. Department of Commerce (Commerce), described in paragraph [4]. The representation is also made with an understanding of the possible effects of the provisions of the SLA 2006 while it remains in force, given the various market conditions that may prevail in both countries during that time.
4. If a petition is filed with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada under Title VII of the *Tariff Act of 1930*, as amended, while the SLA 2006 is in force, Company A recognizes and accepts that, in determining whether the allegation of material injury or threat thereof meets the requirements of 19 U.S.C. § 1671a or § 1673a, as the case may be, Commerce has agreed to rely on the representation in paragraph [3] made by Company A and other domestic interested parties as conclusive evidence of an insufficient allegation of material injury or threat thereof and will dismiss the petition.

ANNEXE 5A

Modèle de lettres de « non-préjudice » émanant des parties américaines intéressées

Madame la représentante américaine au Commerce Schwab,

Monsieur le secrétaire américain au Commerce Gutierrez,

L'entreprise A félicite le Canada et les États-Unis pour la bonne volonté dont ils ont fait preuve dans la négociation de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis (l'ABR de 2006). L'entreprise A prend les engagements et fait les déclarations qui suivent auprès du gouvernement des États-Unis :

1. L'entreprise A est un producteur américain de bois d'œuvre résineux. En 2005, la production de bois d'œuvre résineux de l'entreprise A a totalisé [], ce qui représente [] % de la production totale de bois d'œuvre des États-Unis pour cette année.

[2. [Nom/Titre] de l'entreprise A siège au comité exécutif de la Coalition for Fair Lumber Imports.]

3. L'entreprise A déclare que l'ABR de 2006 élimine tout préjudice important allégué ou menace de préjudice important alléguée, au sens de la disposition 19 U.S.C. §1677(7), à l'industrie américaine du bois d'œuvre résineux découlant des importations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada. Cette déclaration tient compte de tous les faits pertinents, dont la modification possible des conditions du marché et les conséquences que les déclarations auront pendant la durée de l'ABR de 2006, y compris les intentions du Department of Commerce des États-Unis qui sont décrites au paragraphe [4]. La déclaration prend également en considération les effets que les dispositions de l'ABR de 2006 pourraient avoir pendant que ledit accord demeure en vigueur, compte tenu des diverses conditions qui peuvent exister dans les marchés des deux pays au cours de cette période.

4. Si une requête fondée sur le Titre VII de la *Tariff Act of 1930*, telle qu'elle est modifiée, est déposée à l'égard des importations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada pendant que l'ABR de 2006 est en vigueur, l'entreprise A reconnaît et accepte que, s'agissant de déterminer si l'allégation de l'existence d'un préjudice important ou de la menace d'un tel préjudice remplit les critères des dispositions 19 U.S.C. §1671a ou §1673a, selon le cas, le Department of Commerce des États-Unis s'est engagé à considérer la déclaration faite au paragraphe [3] par l'entreprise A et par d'autres parties nationales intéressées comme une preuve concluante que cette allégation est insuffisante, et qu'il rejettera la requête.

5. Company A agrees that it will not file a petition, and will oppose initiation of any investigation, pursuant to Title VII of the *Tariff Act of 1930*, as amended, or §§ 301-305 of the *Trade Act of 1974*, as amended, with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada.
6. Company A agrees that it will not, in a petition filed under §§ 201-204 of the *Trade Act of 1974*, as amended, allege that the growth rate of imports of Softwood Lumber Products from Canada contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to the U.S. lumber industry.
7. Company A agrees that it will ensure that the commitments in this letter are undertaken by and remain binding on any entities that are successors in title of Company A.
8. The representations and commitments contained in this letter shall have no force or effect after the SLA 2006 is terminated or expires, or if an arbitral tribunal finds that Canada has breached an obligation under the SLA 2006, and neither Party promptly takes action that addresses the breach.

5. L'entreprise A convient qu'elle ne déposera pas de requête et qu'elle s'opposera à toute enquête fondées sur le Titre VII de la *Tariff Act of 1930*, telle qu'elle est modifiée, ou sur les articles 301 à 305 de la *Trade Act of 1974*, telle qu'elle est modifiée, visant des importations de produits canadiens de bois d'œuvre résineux.

6. L'entreprise A accepte de ne pas alléguer, dans une requête déposée en vertu des articles 201 à 204 de la *Trade Act of 1974*, telle qu'elle est modifiée, que la croissance des importations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada contribue sensiblement au préjudice important ou à la menace de préjudice important à l'industrie américaine du bois d'œuvre.

7. L'entreprise A accepte de veiller à ce que tout successeur en titre de l'entreprise A prenne les engagements formulés dans la présente lettre et soit lié par eux.

8. Les déclarations et les engagements formulés dans la présente lettre cessent d'avoir effet à la date d'extinction ou d'expiration de l'ABR de 2006, ou si un tribunal d'arbitrage conclut que le Canada a manqué à une obligation stipulée à l'ABR de 2006 et que ni l'une ni l'autre des parties Parties n'adopte promptement de mesures correctives.

Draft Union Letter

Dear USTR Schwab and Secretary Gutierrez:

The [Union] commends the spirit of cooperation in which the United States and Canada negotiated the Softwood Lumber Agreement Between the Government of Canada and the Government of the United States of America (the SLA 2006).

1. The [Union] endorses the representations made by U.S. producers of softwood lumber and the trade associations in letters to you that the SLA 2006 removes any alleged material injury or threat of material injury to the U.S. softwood lumber industry from imports of Softwood Lumber Products from Canada.
2. The [Union] also makes the following commitments. The [Union] will not file a trade case, and will oppose the initiation of any investigation, pursuant to U.S. trade laws, with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada. These commitments apply to petitions and investigations under Title VII of the *Tariff Act of 1930*, as amended, §§ 301-305 of the *Trade Act of 1974*, as amended, and §§ 201-204 of the *Trade Act of 1974*, as amended.
3. The [Union] agrees that it will ensure that the commitments in this letter are undertaken by and remain binding on any entities that are successors in interest to the [Union] with respect to its representation of workers in the U.S. softwood lumber industry.
4. The endorsements and commitments in this letter will have no force and effect after the SLA 2006 is terminated or expires, or if an arbitral tribunal finds that Canada has breached an obligation under the SLA 2006, and neither Party promptly takes action that addresses the breach.

Modèle de lettre syndicale

Madame la représentante américaine au Commerce Schwab,

Monsieur le secrétaire américain au Commerce Gutierrez,

Le [Syndicat] félicite le Canada et les États-Unis pour la bonne volonté dont ils ont fait preuve dans la négociation de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis (l'ABR de 2006).

1. Le [Syndicat] fait siennes les déclarations faites par les producteurs américains de bois d'œuvre résineux et les associations sectorielles dans des lettres qui vous ont été adressées, selon lesquelles l'ABR de 2006 élimine tout préjudice important allégué ou menace de préjudice important alléguée à l'industrie américaine du bois d'œuvre résineux découlant des importations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada.
2. Le [Syndicat] prend également les engagements suivants. Le [Syndicat] convient qu'il ne déposera pas de demande et qu'il s'opposera à toute enquête relevant des lois des États-Unis en matière de commerce, en rapport avec des importations de produits canadiens de bois d'œuvre résineux. Ces engagements s'appliquent aux requêtes et aux enquêtes fondées sur le Titre VII de la *Tariff Act of 1930*, telle qu'elle est modifiée, sur les articles 301 à 305 de la *Trade Act of 1974*, telle qu'elle est modifiée, et sur les articles 201 à 204 de la *Trade Act of 1974*, telle qu'elle est modifiée.
3. Le [Syndicat] accepte de veiller à ce que tout successeur du [Syndicat] en tant que représentant de travailleurs de l'industrie du bois d'oeuvre résineux des États-Unis prenne les engagements formulés dans la présente lettre et soit lié par eux
4. Les déclarations et les engagements formulés dans la présente lettre cessent d'avoir effet à la date d'extinction ou d'expiration de l'ABR de 2006, ou si un tribunal d'arbitrage conclut que le Canada a manqué à une obligation stipulée à l'ABR de 2006 et que ni l'une ni l'autre des Parties n'adopte promptement de mesures correctives.

Draft Association Letter

Dear USTR Schwab and Secretary Gutierrez:

The [Association] commends the spirit of cooperation in which the United States and Canada negotiated the Softwood Lumber Agreement Between the Government of Canada and the Government of the United States of America (the SLA 2006).

1. The [Association] is a trade association and a majority of our members are U.S. producers of softwood lumber. The softwood lumber production of the members of [Association] in 2005 was [], which represented []% of total U.S. softwood lumber production in 2005.

2. The [Association] represents that the SLA 2006 removes any alleged material injury or threat of material injury to the U.S. softwood lumber industry from imports of Softwood Lumber Products from Canada. This representation is made taking into account all relevant facts, including possible changes in market conditions, and the consequences that the representations will have for the term of the SLA 2006, including the intentions of the U.S. Department of Commerce (Commerce), described in paragraph 3. The representation is also made with an understanding of the possible effects of the provisions of the SLA 2006 while it remains in force, given the various market conditions that may prevail in both countries during that time.

3. If a petition is filed with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada under Title VII of the *Tariff Act of 1930*, as amended, while the SLA 2006 is in force, the [Association] recognizes and accepts that, in determining whether the allegation of material injury or threat thereof meets the requirements of 19 U.S.C. § 1671a or § 1673a, as the case may be, Commerce has agreed to rely on the representation in paragraph 2 made by the [Association] and other domestic interested parties as conclusive evidence of an insufficient allegation of material injury or threat thereof and will dismiss the petition.

4. The [Association] agrees that it will not file a petition, and will oppose initiation of any investigation, pursuant to Title VII of the *Tariff Act of 1930*, as amended, or §§ 301-305 of the *Trade Act of 1974*, as amended, with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada.

Modèle de lettre d'associations sectorielles

Madame la représentante américaine au Commerce Schwab,

Monsieur le secrétaire américain au Commerce Gutierrez,

L' [Association] félicite le Canada et les États-Unis pour la bonne volonté dont ils ont fait preuve dans la négociation de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis (l'ABR de 2006).

1. L' [Association] est une association sectorielle dont la majorité des membres sont des producteurs américains de bois d'œuvre résineux. La production de bois d'œuvre résineux des membres de l'Association en 2005 a totalisé [], ce qui représente [] % de la production totale de bois d'œuvre des États-Unis pour cette année.
2. L' [Association] déclare que l'ABR de 2006 élimine tout préjudice important allégué ou menace de préjudice important alléguée à l'industrie américaine du bois d'œuvre résineux découlant des importations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada. Cette déclaration tient compte de tous les faits pertinents, dont la modification possible des conditions du marché et les conséquences que les déclarations auront pendant la durée de l'ABR de 2006, y compris les intentions du USDOC qui sont décrites au paragraphe 3. La déclaration prend également en considération les effets que les dispositions de l'ABR de 2006 pourraient avoir pendant que ledit accord demeure en vigueur, compte tenu des diverses conditions qui peuvent exister dans les marchés des deux pays au cours de cette période.
3. Si une requête fondée sur le Titre VII de la *Tariff Act of 1930*, telle qu'elle est modifiée, est déposée à l'égard des importations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada pendant que l'ABR de 2006 est en vigueur, l' [Association] reconnaît et accepte que, s'agissant de déterminer si l'allégation de l'existence d'un préjudice important ou de la menace d'un tel préjudice remplit les critères des dispositions 19 U.S.C. §1671a ou §1673a, selon le cas, le Department of Commerce des États-Unis s'est engagé à considérer la déclaration faite au paragraphe 2 par l' [Association] et par d'autres parties nationales intéressées comme une preuve concluante que cette allégation est insuffisante, et qu'il rejettera la requête.
4. L' [Association] convient qu'elle ne déposera pas de requête et qu'elle s'opposera à toute enquête fondée sur le Titre VII de la *Tariff Act of 1930*, telle qu'elle est modifiée, ou sur les articles 301 à 305 de la *Trade Act of 1974*, telle qu'elle est modifiée, visant des importations de produits canadiens de bois d'œuvre résineux.

5. The [Association] agrees that it will not, in a petition filed under §§ 201-204 of the *Trade Act of 1974*, as amended, allege that the growth rate of imports of Softwood Lumber Products from Canada contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to the U.S. lumber industry.
6. The representations and commitments in this letter have been approved by the [Association board of directors. . .], and the members of the [Association] will be so notified.
7. The [Association] agrees that it will ensure that the commitments in this letter are undertaken by and remain binding on any successor including where: (a) the Association undergoes a name change; or (b) the Association is absorbed by another association. The Association also agrees that it will not participate, cooperate, or assist in the formation of a new association that takes a position contrary to the commitments given by the Association in this letter.
8. The representations and commitments contained in this letter will have no force or effect after the SLA 2006 is terminated or expires, or if an arbitral tribunal finds that Canada has breached an obligation under the SLA 2006, and neither Party promptly takes action that addresses the breach.

5. L' [Association] accepte de ne pas alléguer, dans une requête déposée en vertu des articles 201 à 204 de la *Trade Act of 1974*, telle qu'elle est modifiée, que la croissance des importations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada contribue sensiblement au préjudice important ou à la menace de préjudice important à l'industrie américaine du bois d'œuvre.

6. Les déclarations et engagements formulés dans la présente lettre ont été approuvés par le [conseil d'administration de l'Association...], et les membres de l' [Association] en seront avisés.

7. L' [Association] accepte de veiller à ce que tout successeur prenne les engagements formulés dans la présente lettre et soit lié par eux, y compris lorsque l'Association a) change de nom; ou b) est absorbée par une autre association. L'Association convient également qu'elle ne participera pas, ne collaborera pas et n'assistera pas à la formation d'une nouvelle association défendant une position contraire aux engagements pris par l'Association dans la présente lettre.

8. Les déclarations et les engagements formulés dans la présente lettre cessent d'avoir effet à la date d'extinction ou d'expiration de l'ABR de 2006, ou si un tribunal d'arbitrage conclut que le Canada a manqué à une obligation stipulée à l'ABR de 2006 et que ni l'une ni l'autre des parties Parties n'adopte promptement de mesures correctives.

ANNEX 5B

Finding of the U.S. Department of Commerce

Re: The Softwood Lumber Agreement Between the Government of Canada
and the Government of the United States of America
(SLA 2006) - Representations on Injury by the U.S. Industry

Dear

The SLA 2006 is intended to ensure that there is no material injury or threat thereof to an industry in the United States from imports of Softwood Lumber Products from Canada, and to avoid litigation under Title VII of the *Tariff Act of 1930*, as amended (the Act), on this issue.

In the SLA 2006, the United States is agreeing that it will not self-initiate an investigation under Title VII with respect to Softwood Lumber Products from Canada and that, if a petition for such an investigation is filed, the U.S. Department of Commerce (Commerce) will dismiss the petition.

When a petition is filed under Title VII, Commerce is required to examine, on the basis of sources readily available to it, the accuracy and adequacy of the evidence provided in the petition and to determine whether the petition alleges the elements necessary for the imposition of a duty and that the evidence in the petition is sufficient to justify initiation of an investigation. 19 U.S.C. §§ 1671a and 1673a and Statement of Administration Action at 861. Commerce is also required to determine if the petition has been filed by or on behalf of the industry (i.e., whether producers or workers supporting the petition account for (1) at least 25% of total production of the domestic like product and (2) more than 50% of such production by that portion of the industry expressing support for or opposition to the petition). *Id.*

ANNEXE 5B

Conclusion du Department of Commerce des États-Unis

Objet : Accord entre le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement du Canada concernant le commerce du bois d'œuvre (ABR de 2006) - Déclarations relatives au préjudice subi par l'industrie des États-Unis

Monsieur, Madame,

L'ABR de 2006 vise à éviter que les importations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada ne causent ou menacent de causer un préjudice important à une industrie des États-Unis, et à éviter tout litige fondé sur le Titre VII de la *Tariff Act de 1930*, telle qu'elle est modifiée (la Loi), portant sur ce point.

Dans l'ABR de 2006, les États-Unis s'engagent à ne pas ouvrir, de leur propre initiative, une enquête fondée sur le Titre VII à l'égard des produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada et, si une requête visant l'ouverture d'une telle enquête est déposée, à ce que le Department of Commerce des États-Unis rejette la requête.

Lorsqu'une requête est déposée en vertu du Titre VII, le Department of Commerce est tenu de vérifier, sur la foi des sources auxquelles il a aisément accès, l'exactitude et la pertinence de la preuve accompagnant la requête, et de déterminer si la requête renferme les éléments nécessaires à l'imposition d'un droit et si la preuve contenue dans la requête suffit à justifier l'ouverture d'une enquête. 19 U.S.C. §§ 1671a et 1673a et Statement of Administration Action, page 861. Le Department of Commerce est également tenu de déterminer si la requête a été déposée par l'industrie ou en son nom (c'est-à-dire si les producteurs ou travailleurs appuyant la requête représentent (1) au moins 25 % de la production totale du produit similaire national et (2) plus de 50 % de cette production émanant de la partie de l'industrie qui exprime son soutien ou son opposition à la requête). *Id.*

Domestic interested parties within the meaning of 19 U.S.C. §§ 1671a (c) (4) (D) and 1673a (c) (4) (D), accounting for greater than 60% of the total U.S. production of softwood lumber in 2005, and one or more domestic interested parties that are unions, have represented to Commerce that, while the SLA 2006 is in force, it removes any alleged injury. Specifically, domestic interested parties have made the following representations:

- The SLA 2006 removes any alleged material injury or threat of material injury, within the meaning of 19 U.S.C. § 1677(7), to the U.S. softwood lumber industry from imports of Softwood Lumber Products from Canada.
- This representation concerning injury is made taking into account all relevant facts, including an understanding of the possible effects of the SLA 2006 over its duration given the various market conditions that may prevail in both countries during that time, and the consequences that the representations will have throughout its duration.
- The representations and commitments contained in this letter shall have no force or effect after the SLA 2006 is terminated, or if an arbitral tribunal finds that Canada has breached an obligation under the SLA 2006, and neither Party promptly takes action that addresses the breach.

These industry representations have been made by individual producers, by trade associations on behalf of their members, a majority of whom are U.S. producers of softwood lumber, and by one or more unions. The trade associations were established between 1908 and 1964. Consequently, they are a repository of substantial expertise concerning the U.S. softwood lumber industry and its markets. The representations by the trade associations have been approved by resolution or vote as required by their by-laws.

Les parties nationales intéressées, au sens des dispositions 19 U.S.C. §§ 1671a (c) (4) (D) et 1673a (c) (4) (D), qui comptent pour plus de 60 % de la production américaine totale de bois d'œuvre en 2005, ainsi qu'une ou plusieurs parties nationales intéressées qui sont des syndicats ont indiqué au Département que, pendant que l'ABR de 2006 est en vigueur, il élimine tout préjudice allégué. Plus précisément, les parties nationales intéressées ont fait les déclarations suivantes :

- L'ABR de 2006 élimine tout préjudice important allégué ou toute menace de préjudice important allégué, au sens de la disposition 19 U.S.C. § 1677 (7), à l'industrie américaine du bois d'œuvre résineux découlant des importations de produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada.
- Cette déclaration concernant le préjudice est faite en tenant compte de tous les faits pertinents, y compris des effets que les dispositions de l'ABR de 2006 pourraient avoir pendant la durée dudit accord, compte tenu des diverses conditions qui peuvent exister dans les marchés des deux pays au cours de cette période ainsi que les conséquences qu'auront les déclarations pendant toute la durée dudit accord.
- Ces déclarations et engagements cessent d'avoir effet à la date d'extinction de l'ABR de 2006, ou si un tribunal d'arbitrage conclut que le Canada a manqué à une obligation stipulée à l'ABR de 2006 et que ni l'une ni l'autre des Parties n'adopte promptement de mesures correctives.

Ces déclarations ont été faites par des producteurs, des associations sectorielles au nom de leurs membres, dont une majorité sont des producteurs américains de bois d'œuvre, et par un ou plusieurs syndicats. Les associations sectorielles ont été établies entre 1908 et 1964. Par conséquent, elles constituent un réservoir appréciable de connaissances spécialisées concernant l'industrie américaine du bois d'œuvre et concernant ses marchés. Les déclarations des associations sectorielles ont été approuvées par une résolution ou par un vote ainsi que le requièrent leurs règlements intérieurs.

The producers and associations also represent the vast majority of the active members of the Coalition for Fair Lumber Imports (Coalition). Since its establishment in 1985, the Coalition is the association through which U.S. producers have assessed the economic condition of the U.S. industry and have taken trade action when the industry has deemed it necessary. The Coalition is a repository of substantial expertise concerning the North American softwood lumber market. The Coalition was the petitioner in both the 1985-86 action and the 2001-2002 action regarding softwood lumber under Title VII, and represented the U.S. industry in the 1991-92 action that was self-initiated by Commerce. Officials of some of the individual companies that have made these representations also serve as officers in the Coalition.

The confidence of the companies, the associations, and one or more unions in their representations is evidenced by their commitment that, absent termination or expiration of the SLA 2006 or if an arbitral tribunal finds that Canada has breached an obligation under the SLA 2006, and neither Canada nor the United States promptly takes action that addresses the breach, they and any successor entities will not file a petition and will oppose the initiation of any investigation pursuant to Title VII of the Act with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada.

Commerce has reviewed these representations and finds that, if a petition is filed with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada under Title VII of the Act while these representations are in effect, in determining whether the petition meets the requirements of 19 U.S.C. § 1671a or § 1673a, these representations will constitute conclusive evidence of an insufficient allegation of material injury or threat of material injury and Commerce will dismiss the petition.

This finding does not limit Commerce's authority to dismiss the petition on other grounds pursuant to 19 U.S.C. § 1671(a) or § 1673a (c).

Les producteurs et les associations représentent aussi la grande majorité des membres actifs de la Coalition for Fair Lumber Imports (« la Coalition »). Depuis sa création en 1985, la Coalition est l'association par l'entremise de laquelle les producteurs américains évaluent la situation économique de l'industrie des États-Unis et prennent des mesures commerciales lorsque l'industrie le juge nécessaire. La Coalition est un réservoir appréciable de connaissances spécialisées concernant le marché nord-américain du bois d'œuvre. La Coalition était la requérante dans l'action de 1985-1986 et dans l'action de 2001-2002 engagées, relativement au bois d'œuvre, en vertu du Titre VII, et elle a représenté l'industrie des États-Unis dans l'action de 1991-1992 qui a été engagée par le Department of Commerce de sa propre initiative. Les représentants de certaines des entreprises concernées qui ont fait ces déclarations sont également des dirigeants de la Coalition.

La sincérité des entreprises, des associations et du ou des syndicats dans les déclarations qu'ils font est attestée par leur engagement selon lequel, sauf extinction ou expiration de l'ABR de 2006 ou si un tribunal d'arbitrage conclut que le Canada a manqué à une obligation stipulée à l'ABR de 2006 et que ni le Canada ni les États-Unis n'adoptent promptement de mesures correctives, ni eux ni les organisations qui leur succéderont ne déposeront de requête, et tous s'opposeront à l'ouverture d'une quelconque enquête, à l'égard d'importations de produits de bois d'œuvre résineux bois d'œuvre en provenance du Canada.

Le Department of Commerce a passé en revue les déclarations et il conclut que, si une requête fondée sur le Titre VII de la Loi est déposée à l'égard d'importations de bois d'œuvre en provenance du Canada alors que ces déclarations ont toujours effet, elles constitueront, relativement à la question de savoir si la requête remplit les conditions des dispositions 19 U.S.C. § 1671a ou § 1673a, une preuve concluante de l'insuffisance de l'allégation de préjudice important ou de menace d'un tel préjudice, et il rejettera ladite requête.

La présente conclusion du Department of Commerce ne limite pas son pouvoir de rejeter la requête pour d'autres motifs en vertu des dispositions 19 U.S.C. § 1671(a) ou § 1673a(c).

ANNEX 7A

Prevailing Monthly Price

1. As used in the SLA 2006, the Prevailing Monthly Price means the most recent four-week average of the weekly framing lumber composite ("FLC") prices available 21 days before the beginning of the month to which the Prevailing Monthly Price shall be applied. The Prevailing Monthly Price shall be rounded to the nearest whole dollar.

2. Subject to paragraph 4, the weekly FLC price shall be the weekly Framing Lumber Composite Price produced by Random Lengths Publications Incorporated of Eugene, Oregon ("*Random Lengths*").

3. The *Random Lengths* FLC price is a weighted average of the following fifteen structural lumber prices:

- (a) Green Douglas Fir (Portland rate) #2&Btr 2x10 random;
- (b) Green Douglas Fir (Portland rate) Std&Btr 2x4 8-ft PET;
- (c) Green Douglas Fir (Portland rate) Std&Btr 2x4 random;
- (d) KD Coast Hem-Fir Stud 2x4 8-foot PET;
- (e) KD Eastern Spruce-Pine-Fir (del. Boston) #1&2 2x4 random;
- (f) KD Eastern Spruce-Pine-Fir (del. Boston) Stud 2x4 8-foot PET;
- (g) KD Fir & Larch Stud 2x4 8-foot PET;
- (h) KD Inland Hem-Fir (Redding rate) #2&Btr 2x10 random;
- (i) KD Inland Hem-Fir (Spokane rate) Std&Btr 2x4 random;
- (j) KD Southern Pine (Westside) #2 2x4 random;

ANNEXE 7A

Prix mensuel de référence

1. Au sens de l'ABR de 2006, le prix mensuel de référence est égal à la plus récente moyenne sur quatre semaines des prix composites du bois de charpente hebdomadaires disponibles 21 jours avant le début du mois auquel s'applique le prix mensuel de référence. Le prix mensuel de référence est arrondi au dollar le plus près.
2. Sous réserve du paragraphe 4, le prix composite du bois de charpente hebdomadaire est le prix composite du bois de charpente hebdomadaire publié par Random Lengths Publications Incorporated, de Eugene (Oregon) (ci-après désignée « *Random Lengths* »).
3. Le prix composite du bois de charpente publié par *Random Lengths* est une moyenne pondérée des prix du bois de charpente des quinze types suivants :
 - a) douglas, vert (Portland), n° 2 et de qualité supérieure, de dimension 2x10, toutes longueurs;
 - b) douglas, vert (Portland), de qualité standard et supérieure, de dimension 2x4, 8 pieds PET;
 - c) douglas, vert (Portland), de qualité standard et supérieure, de dimension 2x4, toutes longueurs;
 - d) bois d'ossature de pruche-sapin (KD Coast), de dimension 2x4, 8 pieds PET;
 - e) épinette-pin-sapin de l'Est KD (livr. Boston), n°s 1 et 2, de dimension 2x4, toutes longueurs;
 - f) bois d'ossature d'épinette-pin-sapin de l'Est KD (livr. Boston), de dimension 2x4, 8 pieds PET;
 - g) bois d'ossature de sapin et de mélèze KD, de dimension 2x4, 8 pieds PET;
 - h) pruche-sapin KD Inland (Redding), n° 2 et de qualité supérieure, de dimension 2x10, toutes longueurs;
 - i) pruche-sapin KD Inland (Spokane), de qualité standard ou supérieure, de dimension 2x4, toutes longueurs;
 - j) pin du Sud KD (Westside), n° 2 de dimension 2x4, toutes longueurs;

- (k) KD Southern Pine (Westside) #2 2x10 random;
- (l) KD Southern Pine (Westside) Stud 2x4 8-foot PET;
- (m) KD Western Spruce-Pine-Fir #2&Btr 2x4 random;
- (n) KD Western Spruce-Pine-Fir #2&Btr 2x10 random; and
- (o) KD Western Spruce-Pine-Fir Stud 2x4 8-foot PET .

4. If *Random Lengths* changes the weights it uses in calculating the FLC price at any time after April 27, 2006, Canada shall calculate the FLC price based on the weights *Random Lengths* used as of April 27, 2006. If *Random Lengths* stops producing an FLC price or any of the price series listed in paragraph 3, the Parties shall promptly select a mutually agreeable replacement series or data source.

- k) pin du Sud KD (Westside), n° 2 de dimension 2x10, toutes longueurs;
- l) bois d'ossature de pin du Sud KD (Westside), de dimension 2x4, 8 pieds PET;
- m) épinette-pin-sapin de l'Ouest KD, n° 2 et de qualité supérieure, de dimension 2x4, toutes longueurs;
- n) épinette-pin-sapin de l'Ouest KD, n° 2 et de qualité supérieure, de dimension 2x10, toutes longueurs;
- o) bois d'ossature d'épinette-pin-sapin de l'Ouest KD, de dimension 2x4, 8 pieds PET.

4. Si, à n'importe quel moment après le 27 avril 2006, *Random Lengths* change les coefficients de pondération qu'elle utilise pour calculer le prix composite du bois de charpente, le Canada calcule le prix composite du bois de charpente en utilisant les coefficients dont se servait *Random Lengths* au 27 avril 2006. Si *Random Lengths* cesse de publier le prix composite du bois de charpente ou la liste de prix mentionnée au paragraphe 3, les Parties conviennent rapidement d'une autre liste de prix ou d'une autre source de données.

ANNEX 7B

Calculation of Quota Volumes for Option B

1. This Annex specifies the method to be used in determining the quota volumes for Regions electing Option B. Quota volume shall be established on a monthly basis, and a Region may carry forward or carry back monthly quota amounts as described in paragraphs 2 through 7.

2. The formula for calculating a Region's monthly quota volume shall be,

$$RQV = EUSC \times RS \times PAF$$

where RQV = the Region's monthly quota volume;

EUSC = monthly Expected U.S. Consumption (as calculated in Annex 7D);

RS = the Region's share of U.S. Consumption from Table 1 of this Annex; and,

PAF = the price adjustment factor from Table 2 of this Annex.

3. The monthly quota volume for the B.C. Coast shall be multiplied by an additional factor equal to the Region-specific seasonal adjustment factor for that month (Table 3) divided by the corresponding seasonal adjustment factor used for calculating Expected U.S. Consumption (Table 1 of Annex 7D).

4. A Region may carry back (or borrow) from the next month a volume equal to 12% of its monthly quota volume. For example, if a Region's calculated quota volume for June is 500 MMBF, the Region may carry back (or borrow) 60 MMBF of the Region's July quota volume, thereby increasing the Region's June quota volume by 60 MMBF and decreasing the Region's July quota volume by 60 MMBF.

5. A Region may carry forward to the next month unused volume equal to 12% of its monthly quota volume. For example, if a Region's calculated quota volume for June is 500 MMBF and the Region ships only 440 MMBF in that month, the Region may carry forward to July the 60 MMBF of unused quota volume, thereby increasing the Region's July quota volume by 60 MMBF.

ANNEXE 7B

Calcul des contingents pour l'option B

1. La présente annexe précise la méthode qui sert à déterminer les contingents dans le cas des régions qui choisissent l'Option B. Les contingents sont établis sur une base mensuelle, et une région peut en reporter une certaine proportion ou en utiliser une certaine proportion de façon anticipée, tel que le décrivent les paragraphes 2 à 7.

2. La formule du calcul des contingents mensuels des régions est la suivante :

$$CR = CAMP \times PR \times FAP$$

où CR = contingent mensuel de la région;

CAMP = consommation américaine mensuelle prévue (selon le calcul établi à l'Annexe 7D);

PR = part de la consommation américaine de la région tel qu'indiqué dans le tableau 1 de la présente annexe;

FAP = facteur d'ajustement des prix, tel qu'indiqué dans le tableau 2 de la présente annexe.

3. Pour la côte de la Colombie-Britannique, le contingent mensuel est multiplié par un facteur additionnel égal au facteur de désaisonnalisation propre à la région pour ce mois (tableau 3), divisé par le facteur de désaisonnalisation correspondant utilisé dans le calcul de la consommation américaine prévue (tableau 1 de l'Annexe 7D).

4. Une région peut utiliser de façon anticipée (ou emprunter) un volume équivalent à 12 % de son contingent mensuel. Par exemple, si le contingent d'une région a été établi à 500 MMBF pour juin, la région peut utiliser par anticipation (ou emprunter) 60 MMBF de son contingent de juillet, ce qui a pour effet de hausser de 60 MMBF son contingent de juin et de réduire d'autant son contingent de juillet.

5. Une région peut reporter sur le mois suivant un volume inutilisé équivalent à 12 % de son contingent mensuel. Par exemple, si le contingent d'une région a été établi à 500 MMBF pour juin et que cette région n'expédie que 440 MMBF dans ce mois-là, elle peut reporter sur juillet les 60 MMBF de contingent inutilisé, ce qui a pour effet de hausser de 60 MMBF son contingent de juillet.

6. A Region may increase its calculated monthly quota volume by a maximum of 12% through carry-forward or carry-back, or both.

7. No quota volume may be carried back or carried forward between any two months unless the Region's exports are subject to a volume restraint in both months. If a Region carries back (borrows) from the following month and its exports in that month are not made subject to a volume restraint, the carry-back volume shall be subtracted from the monthly quota volume calculated for the next month in which the Region's exports are subject to a volume restraint. If a Region seeks to carry forward unused quota volume from a month and the Region's exports in the following month are not subject to a volume restraint, the carry-forward volume shall be added to the monthly quota volume calculated for the next month in which the Region's exports are subject to a volume restraint.

8. The share of U.S. Consumption for each Region shown in Table 1 of this Annex is calculated as the product of 34% and that Region's share of the volume of Canadian exports of Softwood Lumber Products to the United States from April 1, 2001 to December 31, 2005 as reported under Canada's Softwood Lumber National Export Monitoring System.

9. A Region's share of U.S. Consumption set out in Table 1 reflects a deduction for exports attributable to any companies listed in Annex 10 that are located in the Region. If the list of excluded companies in Annex 10 is modified pursuant to Article X(2), the Regional shares in Table 1 shall be recalculated to reflect that change.

TABLE 1

Region	Percentage Share of U.S. Consumption
B.C. Coast	1.79%
B.C. Interior	16.59%
Alberta	2.63%
Saskatchewan	0.46%
Manitoba	0.31%
Ontario	3.34%
Quebec	4.86%

6. Une région peut hausser son contingent mensuel d'au plus 12 % soit par un report, soit par emprunt, ou les deux.
7. Une région ne peut utiliser par emprunt ou par report une part de contingent que si ses exportations sont assujetties à une limitation de volume pour les deux mois qui font l'objet du mécanisme d'emprunt ou de report. Si la région utilise par anticipation (emprunte) une part de contingent du mois suivant et que ses exportations pour ce mois ne sont pas assujetties à une limitation de volume, le volume emprunté sera soustrait du contingent mensuel calculé pour le prochain mois où les exportations de la région seront assujetties à une limitation de volume. Si la région reporte sur le mois suivant une part de contingent inutilisé et que ses exportations pour ce mois ne sont pas assujetties à une limitation de volume, le volume reporté sera ajouté au contingent mensuel calculé pour le prochain mois où les exportations de la région seront assujetties à une limitation de volume.
8. La part de la consommation américaine associée à chacune des régions figurant au tableau 1 de la présente annexe est calculée en multipliant par 34 % la part du volume des exportations canadiennes de produits de bois d'œuvre résineux à destination des États-Unis attribuable à chacune des régions entre le 1^{er} avril 2001 et le 31 décembre 2005, selon le Système national de surveillance des exportations de bois d'œuvre du Canada.
9. Les parts régionales de la consommation américaine indiquées au tableau 1 excluent la part des exportations attribuables aux entreprises figurant à l'Annexe 10 établies dans ces régions. Si la liste des entreprises exclues figurant à l'Annexe 10 est modifiée conformément à au paragraphe 2 de l'article X, les parts régionales au tableau 1 seront recalculées pour refléter ce changement.

TABLEAU 1

Région	Part en pourcentage de la consommation américaine
Côte de la Colombie-Britannique	1,79 %
Intérieur de la Colombie-Britannique	16,59 %
Alberta	2,63 %
Saskatchewan	0,46 %
Manitoba	0,31 %
Ontario	3,34 %
Québec	4,86 %

TABLE 2

FLC Price	Price Adjustment Factor
\$US 336 or over	1
\$US 316-335	(32/34)
\$US 315 or under	(30/34)

TABLE 3

Month	B.C. Coast Seasonal Adjustment Factor
January	0.7212
February	0.9767
March	0.9025
April	1.3557
May	1.1461
June	1.1771
July	0.9213
August	1.0719
September	1.0584
October	0.9477
November	0.8466
December	0.8746

TABLEAU 2

Prix CBC	Facteur d'ajustement des prix
336 \$US ou plus	1
316-335 \$US	(32/34)
315 \$US ou moins	(30/34)

TABLEAU 3

Mois	Facteur de désaisonnalisation pour la Colombie-Britannique
Janvier	0,7212
Février	0,9767
Mars	0,9025
Avril	1,3557
Mai	1,1461
Juin	1,1771
Juillet	0,9213
Août	1,0719
Septembre	1,0584
Octobre	0,9477
Novembre	0,8466
Décembre	0,8746

ANNEX 7C

Procedure for Certifying Independent Remanufacturers

1. The CRA shall administer, control, and verify the requirements associated with certifying a Person as an Independent Manufacturer of Remanufactured Softwood Lumber Products ("Independent Remanufacturer") for purposes of the SLA 2006.
2. In order to be certified as an Independent Remanufacturer, a company must provide an application to the CRA that includes:
 - (a) provincial certification that it does not hold Crown tenure rights and, after the Effective Date, has not acquired standing timber directly from the Crown in any province other than a Maritime province or other excluded province;
 - (b) certification that it is not an Associated Person in respect of a company that holds provincial Crown tenure rights or that has acquired standing timber directly from the Crown; and
 - (c) a list of Remanufactured Softwood Lumber Products that it expects to produce in the next Year.
3. A certification shall be valid only for such time as the company satisfies the conditions for certification specified in paragraphs 2(a) and (b). A company's exports shall only qualify for the treatment referred to in Article VII(7) as of the date that Canada provides notice to the United States that it has certified the company pursuant to paragraph 2. The exports of a certified Independent Remanufacturer may be disqualified from receiving such treatment if Canada decertifies the company or if an arbitration tribunal pursuant to Article XIV finds that: (a) a company is not an Independent Remanufacturer or (b) the product that the company is exporting is not a Remanufactured Softwood Lumber Product.

ANNEXE 7C

Procédure de certification des entreprises indépendantes de seconde transformation

1. L'ARC administre, contrôle et vérifie les exigences devant être remplies pour qu'une personne soit reconnue comme une entreprise indépendante de seconde transformation de produits de bois d'œuvre résineux (« entreprise indépendante de seconde transformation ») pour l'application de l'ABR de 2006.

2. Pour être reconnue comme une entreprise indépendante de seconde transformation, une entreprise doit en faire la demande à l'ARC en lui fournissant :
 - a) un certificat de la province attestant qu'elle ne détient pas de droits de tenure forestière de l'État et, après la date de prise d'effet, qu'elle n'a pas acheté de bois debout directement auprès de l'État, dans les provinces autres que celles des Maritimes ou que celles exclues;

 - b) un certificat attestant qu'elle n'est pas une « personne associée » d'une entreprise détenant des droits de tenure forestière de l'État ou d'une entreprise ayant acheté du bois debout directement auprès de l'État;

 - c) la liste des produits de bois d'œuvre résineux de seconde transformation qu'elle prévoit fabriquer au cours de l'année à venir.

3. La certification est valide tant et aussi longtemps que l'entreprise satisfait aux conditions énoncées aux alinéas 2a) et b). Ce n'est qu'après que le Canada notifie aux États-Unis que l'entreprise a été certifiée conformément au paragraphe 2, que les exportations de l'entreprise peuvent faire l'objet du traitement visé à l'article VII (7). Les exportations d'une entreprise indépendante de seconde transformation certifiée peuvent cesser de faire l'objet d'un tel traitement si le Canada cesse de considérer cette entreprise comme une entreprise indépendante de seconde transformation ou si un tribunal arbitral établi sous le régime de l'article XIV conclut a) que l'entreprise n'est pas une entreprise indépendante de seconde transformation ou b) que les produits qu'elle exporte ne sont pas des produits de bois d'œuvre résineux de seconde transformation.

4. At the request of either Party, the Parties shall consult on whether to amend the SLA 2006 for purposes of further addressing Remanufactured Softwood Lumber Products based on an assessment of the overall effect of the SLA 2006.

5. No later than 60 days after the end of each Quarter, for each Region that exported Remanufactured Softwood Lumber Products to the United States during the Quarter, Canada shall provide to the United States the weighted-average yield loss percentage used to determine the Export Price for the Softwood Lumber Products incorporated into Remanufactured Softwood Lumber Products exported to the United States from the Region.

4. À la demande de l'une ou l'autre Partie, les Parties décident de l'opportunité de modifier l'ABR de 2006 au regard des produits de bois d'œuvre résineux de seconde transformation selon une évaluation de l'incidence globale de l'ABR de 2006.

5. Au plus tard 60 jours après la fin de chaque trimestre, le Canada fournit aux États-Unis, pour chaque région ayant exporté dans ce pays au cours du trimestre des produits de bois d'œuvre résineux de seconde transformation, le taux de perte de rendement moyen pondéré utilisé dans le calcul du prix à l'exportation des produits du bois d'œuvre résineux compris dans les produits de bois d'œuvre résineux de seconde transformation exportés par la région aux États-Unis.

ANNEX 7D

Calculation of U.S. Consumption and Market Shares

1. For purposes of this Annex:
 - (a) "Canadian softwood lumber exports" refers to products within the following Statistics Canada Standard Classification of Goods (SCG) codes: 4407.10.00, 4409.10.11, 4409.10.19, 4409.10.91 and 4409.10.99; and
 - (b) "U.S. softwood lumber exports" and "U.S. softwood lumber imports from countries other than Canada" refer to products within the following HTSUS codes: 4407.10.00, 4409.10.10, 4409.10.20, and 4409.10.90.
2. If the Parties amend the scope of Softwood Lumber Products or the scope is clarified as the result of an arbitral award pursuant to Article XIV, Canada shall provide the United States with any information required to modify the SCG code data to reflect the change or clarification and the United States shall provide Canada with any information required to modify the HTSUS code data to reflect the change or clarification.
3. U.S. Consumption shall be calculated¹⁰ as the sum of:
 - (a) Canadian softwood lumber exports to the United States; plus
 - (b) U.S. softwood lumber imports from countries other than Canada; plus
 - (c) U.S. shipments of softwood lumber; minus
 - (d) U.S. exports of softwood lumber.
4. Canadian market share shall be calculated as Canadian softwood lumber exports to the United States divided by U.S. Consumption.
5. Third country market share shall be calculated as U.S. softwood lumber imports from countries other than Canada divided by U.S. Consumption.

¹⁰

These calculations shall be based on actual data.

ANNEXE 7D

Calcul des parts de la consommation américaine et des parts de marché

1. Aux fins de la présente annexe :
 - a) l'expression « exportations canadiennes de bois d'œuvre résineux » désigne les produits inscrits sous les codes suivants de la Classification type des biens (CTB) de Statistique Canada : 4407.10.00, 4409.10.11, 4409.10.19, 4409.10.91 et 4409.10.99;
 - b) les expressions « exportations américaines de bois d'œuvre résineux » et « importations américaines de bois d'œuvre en provenance de pays autres que le Canada » désignent les produits inscrits sous les codes suivants du HTSUS : 4407.10.00, 4409.10.10, 4409.10.20 et 4409.10.90.
2. Si les Parties modifient la liste des produits de bois d'œuvre résineux, ou si la liste est clarifiée par suite d'une décision arbitrale rendue sous le régime de l'article XIV, le Canada fournit aux États-Unis les renseignements requis pour que soient modifiées les données sur les codes de la CTB de façon à refléter le changement ou l'éclaircissement apporté, et les États-Unis fournissent au Canada les renseignements requis pour que soient modifiées les données sur les codes HTSUS de façon à refléter le changement ou l'éclaircissement.
3. La consommation américaine est calculée¹⁰ de la façon suivante :
 - a) exportations canadiennes de bois d'œuvre résineux aux États-Unis, plus
 - b) importations américaines de bois d'œuvre résineux en provenance de pays autres que le Canada, plus
 - c) expéditions américaines de bois d'œuvre résineux, moins
 - d) exportations américaines de bois d'œuvre résineux.
4. La part de marché du Canada est calculée comme le quotient des exportations canadiennes de bois d'œuvre résineux aux États-Unis par la consommation américaine.
5. La part de marché des pays tiers est calculée comme le quotient des importations américaines de bois d'œuvre en provenance de pays autres que le Canada par la consommation américaine.

¹⁰ Ces calculs reposent sur des données réelles.

6. U.S. net shipments of softwood lumber shall be calculated as U.S. shipments of softwood lumber less U.S. exports of softwood lumber.
7. U.S. producers' market share shall be calculated as U.S. net shipments of softwood lumber divided by U.S. Consumption.
8. Data sources for these calculations shall be:
 - (a) Statistics Canada (Canadian softwood lumber exports to the U.S.);
 - (b) U.S. Census Bureau (U.S. softwood lumber imports from countries other than Canada and U.S. softwood lumber exports); and
 - (c) Western Wood Products Association's monthly publication "Lumber Track" (U.S. softwood lumber shipments).
9. U.S. shipments of softwood lumber shall be calculated as the sum of the softwood lumber shipments from the Western (Coast, Inland and California Redwood) region, the Southern region and the Northern region. Northern region shipments shall be calculated by taking the sum of Western and Southern region shipments and multiplying by 6.25%.
10. Conversion factors used to translate metric units to board foot measure shall be:
 - m^3 : 1 MBF = 0.423776 m^3
 - m^2 : 1 MBF = 0.010764 m^2
11. Monthly Expected U.S. Consumption means the volume of softwood lumber expected to be consumed in the United States in a particular month.
12. Monthly Expected U.S. Consumption shall be calculated as follows:
 - (a) first, U.S. Consumption shall be determined for the 12-month period ending 3 months immediately before the month for which monthly Expected U.S. Consumption is being calculated;

6. Les expéditions américaines nettes de bois d'œuvre résineux sont calculées comme la différence entre les expéditions américaines de bois d'œuvre résineux et les exportations américaines du même produit.

7. La part de marché des producteurs américains est calculée comme le quotient des expéditions américaines nettes de bois d'œuvre résineux par la consommation américaine.

8. Les sources de données sur lesquelles s'appuient ces calculs sont les suivantes :

- a) Statistique Canada (exportations canadiennes de bois d'œuvre résineux aux États-Unis);
- b) Census Bureau des États-Unis (importations américaines de bois d'œuvre résineux en provenance de pays autres que le Canada et exportations américaines de bois d'œuvre résineux);
- c) Publication mensuelle de la Western Wood Products Association intitulée *Lumber Track* (expéditions américaines de bois d'œuvre résineux).

9. Les expéditions américaines de bois d'œuvre résineux sont calculées comme la somme des expéditions de bois d'œuvre résineux de la région Ouest (Coast, Inland et California Redwood), de la région Sud et de la région Nord. On calculera les expéditions de la région Nord en multipliant la somme des expéditions des régions Ouest et Sud par 6,25 %.

10. Les facteurs de conversion des unités métriques en pieds-planche seront :

- $\text{m}^3 : 1 \text{ MBF} = 0,423776 \text{ m}^3$
- $\text{m}^2 : 1 \text{ MBF} = 0,010764 \text{ m}^2$

11. La consommation américaine mensuelle prévue s'entend du volume de bois d'œuvre résineux qui est censé être consommé aux États-Unis dans un mois particulier.

12. La consommation américaine mensuelle prévue est calculée de la façon suivante :

- a) premièrement, la consommation américaine est calculée pour la période de 12 mois qui prend fin 3 mois avant le mois pour lequel est calculée la consommation américaine mensuelle prévue;

- (b) second, U.S. Consumption during that 12-month period shall be divided by 12 to produce a monthly average; and
- (c) third, the monthly average U.S. Consumption volume shall be multiplied by the seasonal adjustment factor for the relevant month as specified in Table 1 of this Annex.

13. The formula for calculating the monthly Expected U.S. Consumption is:

$$EUSC = [USCR \div 12] \times SAF$$

where EUSC = monthly Expected U.S. Consumption

USCR = U.S. Consumption for the latest 12-month period

SAF = the seasonal adjustment factor for the pertinent month based on Table 1 of this Annex.

TABLE 1

Month	Seasonal Adjustment Factor
January	0.9288
February	0.8944
March	1.0014
April	1.0707
May	1.0679
June	1.0405
July	1.0508
August	1.0501
September	0.9953
October	1.0636
November	0.9435
December	0.8930

- b) deuxièmement, on divise la consommation américaine par 12 pour obtenir la moyenne mensuelle;
- c) troisièmement, on multiplie la consommation américaine mensuelle moyenne par le facteur de désaisonnalisation du mois correspondant, comme il est indiqué dans le tableau 1 de la présente annexe.

13. La formule de calcul de la consommation américaine mensuelle prévue est :

$$CAMP = [CADP \div 12] \times FD$$

où CAMP = consommation américaine mensuelle prévue

CADP = consommation américaine pour la dernière période de 12 mois

FD = facteur de désaisonnalisation du mois pertinent, tel qu'indiqué dans le tableau 1 de la présente annexe.

TABLEAU 1

Mois	Facteur de désaisonnalisation
Janvier	0,9288
Février	0,8944
Mars	1,0014
Avril	1,0707
Mai	1,0679
Juin	1,0405
Juillet	1,0508
Août	1,0501
Septembre	0,9953
Octobre	1,0636
Novembre	0,9435
Décembre	0,8930

14. If U.S. Consumption during a Quarter differs by more than 5% from Expected U.S. Consumption during that Quarter, as calculated under paragraph 12, the calculation of Expected U.S. Consumption for the following Quarter for which quotas are being determined shall be adjusted as follows. Specifically, the difference (in MBF) between U.S. Consumption and Expected U.S. Consumption for the Quarter shall be divided by 3 and the amount derived shall be added to (if U.S. Consumption was more than expected) or subtracted from (if U.S. Consumption was less than expected) the monthly Expected U.S. Consumption calculated under paragraph 12 for each month in the next Quarter for which quotas are determined.

14. Si, au cours d'un trimestre, un écart de plus de 5 % est observé entre la consommation américaine pendant ce trimestre et la consommation prévue telle qu'elle est calculée selon les dispositions du paragraphe 12, la consommation américaine prévue pour le trimestre suivant pour lequel un contingent est calculé est ajustée comme suit : l'écart (exprimé en MBF) entre la consommation américaine et la consommation américaine prévue pour le trimestre en question est divisé par trois et le montant ainsi obtenu est ajouté à la consommation américaine mensuelle prévue calculée selon les dispositions du paragraphe 12 pour chacun des mois du trimestre suivant pour lequel un contingent est calculé (si la consommation américaine est plus élevée que prévu), ou soustrait de cette consommation (si la consommation américaine est moins élevée que prévu).

ANNEX 8

Calculation of Regional Trigger Volumes

1. This Annex specifies the procedures to be used to determine Regional Trigger Volumes for Regions that have elected Option A.
2. A Region's Trigger Volume for a particular month shall be determined by multiplying the total monthly Expected U.S. Consumption by the Region's U.S. market share, and then multiplying that product by 1.1. Each Region's U.S. market share is set out in Table 1 of this Annex.
3. Specifically, a Region's Trigger Volume for a particular month shall be calculated as follows:

$$RTV = EUSC \times RS \times 1.1$$

where RTV = the Region's Trigger Volume

EUSC = monthly Expected U.S. Consumption, as calculated in accordance with Annex 7D

RS = the Region's U.S. market share from Table 1 of this Annex.

4. The Trigger Volume for the B.C. Coast for a particular month shall be multiplied by an additional factor equal to the Region-specific seasonal adjustment factor for that month (Table 2) divided by the corresponding seasonal adjustment factor used for calculating monthly Expected U.S. Consumption (Table 1 of Annex 7D).
5. Each Region's U.S. market share shown in Table 1 below was derived by multiplying 34% by the Region's share of total Canadian exports of Softwood Lumber Products to the United States during the period January 1, 2004 to December 31, 2005, as reported under Canada's Softwood Lumber National Export Monitoring System.
6. Exports from companies listed in Annex 10 were not included in determining a Region's exports to the United States for purposes of calculating the Region's U.S. market share reflected in Table 1. If the list of companies subject to exclusion under Article X should change, the Regional shares in Table 1 shall be recalculated to reflect the change.

ANNEXE 8

Calcul des volumes de déclenchement régionaux

1. La présente annexe précise la méthode de calcul devant servir à déterminer les volumes de déclenchement régionaux dans le cas des régions qui choisissent l'option A.
2. Le volume de déclenchement dans une région pour un mois quelconque est établi en multipliant la consommation totale mensuelle prévue aux États-Unis par la part du marché américain représentée par la région, puis en multipliant le produit obtenu par 1,1. Les parts du marché américain représentées par chaque région figurent dans le tableau 1 de la présente annexe.
3. Plus précisément, la formule de calcul du volume de déclenchement dans une région pour un mois donné est la suivante :

$$VDR = CAMP \times PR \times 1,1$$

où VDR = volume de déclenchement dans la région;

CAMP = consommation américaine mensuelle prévue, suivant la méthode de calcul précisée à l'annexe 7D;

PR = part du marché américain représentée par la région, tel qu'indiqué dans le tableau 1 ci-après.

4. Pour la côte de la Colombie-Britannique, le volume de déclenchement pour un mois donné est multiplié par un facteur additionnel égal au facteur de désaisonnalisation propre à la région pour ce mois (tableau 2), divisé par le facteur de désaisonnalisation correspondant utilisé dans le calcul de la consommation américaine mensuelle prévue (tableau 1 de l'Annexe 7D).
5. La part du marché américain associée à chacune des régions figurant dans le tableau 1 est calculée en multipliant par 34 % la part de chacune dans les exportations canadiennes de produits de bois d'œuvre résineux à destination des États-Unis selon le Système national de surveillance des exportations de bois d'œuvre du Canada, pour la période allant du 1^{er} janvier 2004 au 31 décembre 2005.
6. Pour déterminer la part d'une région dans les exportations à destination des États-Unis et de cette façon, calculer de la part du marché américain associée à chaque région dont il est fait état dans le tableau 1, il n'a pas été tenu compte des exportations des entreprises énumérées à l'annexe 10. Advenant la modification de la liste des entreprises exclues conformément à l'article X, les parts régionales indiquées dans le tableau 1 seront recalculées en conséquence.

TABLE 1

Region	Percentage Share of U.S. Consumption
B.C. Coast	1.86
B.C. Interior	17.43
Alberta	2.49
Saskatchewan	0.42
Manitoba	0.29
Ontario	3.15
Quebec	4.39

TABLE 2

Month	B.C. Coast Seasonal Adjustment Factor
January	0.7212
February	0.9767
March	0.9025
April	1.3557
May	1.1461
June	1.1771
July	0.9213
August	1.0719
September	1.0584
October	0.9477
November	0.8466
December	0.8746

TABLEAU 1

Région	Part en pourcentage de la consommation américaine
Côte de la Colombie-Britannique	1,86
Intérieur de la Colombie-Britannique	17,43
Alberta	2,49
Saskatchewan	0,42
Manitoba	0,29
Ontario	3,15
Québec	4,39

TABLEAU 2

Mois	Facteur de désaisonnalisation pour la Colombie-Britannique
Janvier	0,7212
Février	0,9767
Mars	0,9025
Avril	1,3557
Mai	1,1461
Juin	1,1771
Juillet	0,9213
Août	1,0719
Septembre	1,0584
Octobre	0,9477
Novembre	0,8466
Décembre	0,8746

ANNEX 10

Excluded Companies

	Companies	Location	Address
1	Armand Duhamel & Fils inc.	QC Saint-Ignace-de-Stanbridge	778, rang de l'Église Nord, Saint-Ignace-de-Stanbridge, Québec, Canada, J0J 1Y0
2	Bardeaux & Cèdres St-Honoré inc.	QC Saint-Honoré-de-Shenley	935, route 269, Saint-Honoré-de-Schenley, Québec, Canada, G0M 1V0
3	Scierie Coaticook inc.	QC Coaticook	1129, chemin Ladd's Mills, CP 130, Coaticook, Québec, Canada, J1A 2S9
4	Busque & Laflamme inc.	QC Saint Benoît-Labre	51, route du Lac Poulin, CP1009, Saint-Benoît-Labre, Québec, Canada, G0M 1P0
5	Carrier & Bégin inc.	QC Saint-Honoré-de-Shenley	484, route Grand Shenley, Saint-Honoré-de-Schenley, Québec, Canada, G0M 1V0
6	Clermond Hamel ltée	QC St.-Éphrem-de-Beauce	25, rang 7 Sud, Saint-Éphrem-de-Beauce, Québec, Canada, G0M 1R0
7	J.D. Irving ltée.	QC Pohénégamook	300, rue Union, Saint-John, P.O. Box 5777, New Brunswick, Canada, E2L 4M3

ANNEXE 10

Entreprises exclues

	Entreprise	Emplacement	Adresse
1	Armand Duhamel & Fils inc.	Qc, Saint-Ignace-de-Stanbridge	778, rang de l'Église Nord, Saint-Ignace-de-Stanbridge, Québec, Canada, J0J 1Y0
2	Bardeaux & Cèdres St-Honoré inc.	Qc, Saint-Honoré-de-Schenley	935, route 269, Saint-Honoré-de-Schenley, Québec, Canada, G0M 1V0
3	Scierie Coaticook inc.	Qc, Coaticook	1129, chemin Ladd's Mills, CP 130, Coaticook, Québec, Canada, J1A 2S9
4	Busque & Laflamme inc.	Qc, Saint-Benoit Labre	51, route du Lac Poulin, CP 1009, Saint-Benoît-Labre, Québec, Canada, G0M 1P0
5	Carrier & Bégin inc.	Qc, Saint-Honoré-de-Schenley	484, route Grand Schenley, Saint-Honoré-de-Schenley, Québec, Canada, G0M 1V0
6	Clermond Hamel ltée	Qc, St.-Éphrem-de-Beauce	25, rang 7 Sud, Saint-Éphrem-de-Beauce, Québec, Canada, G0M 1R0
7	J.D. Irving ltée.	Qc, Pohénégamook	300, rue Union, Saint-John, P.O. Box 5777, New Brunswick, Canada, E2L 4M3

8	Les Produits Forestiers D.G., ltée.	QC Québec	2600, boulevard Laurier, Tour de la Cité, bureau 960, Québec, Québec, Canada, G1V 4W2
9	Marcel Lauzon inc.	QC East Hereford	129, route 253 Sud, East Hereford, Québec, Canada, J0B 1S0
10	Mobilier Rustique (Beauce) inc.	QC Saint-Martin	50, 1re Rue, CP 220, Saint-Martin, Québec, Canada, G0M 1B0
11	Paul Vallée inc.	QC St-Isidore-de-Clifton	5, chemin du moulin de Clifton, Saint-Isidore-de-Clifton, Québec, Canada, J0B 2X0
12	René Bernard inc.	QC Beauceville	88, avenue Lambert, Beauceville, Québec, Canada, G5X 3N4
13	Roland Boulanger & Cie ltée.	QC Warwick	235, rue St-Louis, Warwick, Québec, Canada, J0A 1M0
14	Scierie Alexandre Lemay & Fils Inc.	QC Saint-Bernard	1010, rue Saint-Georges, CP 189, Saint-Bernard, Québec, Canada, G0S 2G0
15	Scierie La Patrie inc.	QC La Patrie	70, rue Principale, CP 150, La Patrie, Québec, Canada, J0B 1Y0
16	Scierie Tech inc.	QC Lac Drolet	126, rue du Moulin, CP 99, Lac-Drolet, Québec, Canada, G0Y 1C0

8	Les Produits Forestiers D.G., ltée.	Qc, Québec	2600, boulevard Laurier, Tour de la Cité, bureau 960, Québec, Québec, Canada, G1V 4W2
9	Marcel Lauzon, inc.	Qc, East Hereford	129, route 253 Sud, East Hereford , Québec, Canada, J0B 1S0
10	Mobilier Rustique (Beauce) inc.	Qc, Saint-Martin	50, 1re Rue, CP 220, Saint-Martin, Québec, Canada, G0M 1B0
11	Paul Vallée inc.	Qc, St-Isidore-de-Clifton	5, chemin du Moulin de Clifton, Saint-Isidore-de-Clifton, Québec, Canada, J0B 2X0
12	René Bernard inc.	Qc, Beauceville	88, avenue Lambert, Beauceville, Québec, Canada, G5X 3N4
13	Roland Boulanger & Cie ltée.	Qc, Warwick	235, rue St-Louis, Warwick, Québec, Canada, J0A 1M0
14	Scierie Alexandre Lemay & Fils Inc.	Qc, Saint-Bernard	1010, rue Saint-Georges, CP 189, Saint-Bernard, Québec, Canada, G0S 2G0
15	Scierie La Patrie inc.	Qc, La Patrie	70, rue Principale, CP 150, La Patrie, Québec, Canada, J0B 1Y0
16	Scierie Tech inc.	Qc, Lac Drolet	126, rue du Moulin, CP 99, Lac-Drolet, Québec, Canada, G0Y 1C0

17	Wilfrid Paquet & Fils ltée.	QC Saint-Théophile	403, route 173, Saint-Théophile, Québec, Canada, G0M 2A0
18	Sault Forest Products Ltd.	ON Sault Ste. Marie	484 Gran Avenue, Sault Ste. Marie, Ontario, Canada, P6A 4X8
19	Boccam inc.	QC Saint-Georges de Beauce	9200, 25e Avenue, Saint-Georges de Beauce, Québec, Canada, G6A 1L6
20	Indian River Lumber	ON Scarborough	248 Sylvan Avenue, Scarborough, Ontario, Canada, M1E 1A6
21	Interbois inc.	QC Saint-Odilon	305, du Parc CP 9, Saint-Odilon, Québec, Canada, G0S 3A0
22	Jacomeau inc.	QC Saint Jean-de-la-Lande	245, rue Cloutier, Saint-Jean-de-la-Lande, Québec, Canada, G0M 1E0
23	Richard Lutes Cedar inc.	ON Norwood	29 Queen Street, P.O. Box 275, Norwood, Ontario, Canada, K0L 2V0
24	Séchoirs de Beauce inc.	QC Beauceville	201, 134 E Rue, Beauceville, Québec, Canada, G5X 3H9
25	Scierie West Brome inc.	QC Lac-Brome	15, chemin West Brome, Lac-Brome, Québec, Canada, J0E 2P0

17	Wilfrid Paquet et & Fils ltée.	Qc, Saint-Théophile	403, route 173, Saint-Théophile, Québec, Canada, G0M 2A0
18	Sault Forest Products Ltd.	Ont., Sault Ste. Marie	484 Gran Avenue, Sault Ste. Marie, Ontario, Canada, P6A 4X8
19	Boccam inc.	Qc, Saint-Georges de Beauce	9200, 25e Avenue, Saint-Georges de Beauce, Québec, Canada, G6A 1L6
20	Indian River Lumber	Ont., Scarborough	248 Sylvan Avenue, Scarborough, Ontario, Canada, M1E 1A6
21	Interbois inc.	Qc, Saint-Odilon	305, du Parc CP 9, Saint-Odilon, Québec, Canada, G0S 3A0
22	Jacomeau Inc inc.	Qc, Saint-Jean-de-la-Lande	245, rue Cloutier, Saint-Jean-de-la-Lande, Québec, Canada, G0M 1E0
23	Richard Lutes Cedar Inc.	Ont., Norwood	29 Queen Street, P.O. Box 275, Norwood, Ontario, Canada, K0L 2V0
24	Séchoirs de Beauce inc.	Qc, Beauceville	201, 134e Rue, Beauceville, Québec, Canada, G5X 3H9
25	Scierie West Brome inc.	Qc, Lac-Brome	15, chemin West Brome, Lac-Brome, Québec, Canada, J0E 2P0

26	Matériaux Blanchet inc.'s Saint-Pamphile mill	QC Saint-Pamphile	1030, rue Elgin Sud, CP 430, Saint-Pamphile, Québec, Canada, G0R 3X0
27	Daaquam Lumber Inc. (Bois Daaquam inc.)	QC Québec	2600, boul. Laurier, Bureau 2640, Québec, Québec, Canada, G1V 4M6
28	Bois Omega ltée	QC Lac Supérieur	226, Chemin David, Lac Supérieur, Québec, Canada, J0T 1P0
29	Fontaine inc. (J.A. Fontaine & Fils inc.)	QC Saint-Augustin-de-Woburn	850, rue Fontaine, Saint-Augustin-de-Woburn, Québec, Canada, G0Y 1R0
30	Industries Maibec inc.	QC Québec	660, rue Lenoir, Québec, Québec, Canada, G1X 3W3
31	Les Produits Forestiers Dubé inc.	QC L'Isle-Verte	89, rue Villeray, L'Isle-Verte, Québec, Canada, G0L 1L0
32	9157-9516 Québec inc. (Scierie Nord-Sud inc.)	QC Saint-Prosper	764, 8e Rue, Saint-Prosper, Québec, Canada, G0M 1Y0

26	Matériaux Blanchet inc.'s Saint-Pamphile mill	Qc, Saint-Pamphile	1030, rue Elgin Sud, CP 430, Saint-Pamphile, Québec, Canada, G0R 3X0
27	Bois Daaquam inc. (Daaquam Lumber Inc.)	Qc, Québec	2600, boul. Laurier, Bureau 2640, Québec, Québec, Canada, G1V 4M6
28	Bois Omega ltée	Qc, Lac Supérieur	226, Chemin David, Lac Supérieur, Québec, Canada, J0T 1P0
29	Fontaine inc. (J.A. Fontaine et & Fils inc.)	Qc, Saint-Augustin-de-Woburn	850, rue Fontaine, Saint-Augustin-de-Woburn, Québec, Canada, G0Y 1R0
30	Industries Maibec inc.	Qc, Québec	660, rue Lenoir, Québec, Québec, Canada, G1X 3W3
31	Les Produits Forestier Dubé inc.	Qc, L'Isle-Verte	89, rue Villera, y, L'Isle-Verte, Québec, Canada, G0L 1L0
32	9157-9516 Québec inc (Scierie Nord-Sud inc.)	Qc, Saint-Prosper	764, 8e Rue, Saint-Prosper, Québec, Canada, G0M 1Y0

ANNEX 12

Working Group on Regional Exemptions

1. The Parties shall establish a Working Group on Regional Exemptions (the "Working Group") to develop substantive criteria and procedures for establishing if and when a Region utilizes market-determined timber pricing and forest management systems and therefore that Softwood Lumber Products manufactured in the Region qualify for an exemption from the Export Measures. The Working Group shall serve as a forum for resolving differences between the Parties concerning timber pricing and forest management systems.
2. The Parties shall seek to establish the Working Group within 3 months after the Effective Date. The Working Group shall comprise representatives of each Party. Canada may include representatives of interested provinces in its delegation. The Parties may also decide to appoint to the Working Group non-governmental representatives from Canada and the United States with an interest in the operation of the SLA 2006. The Working Group may engage recognized experts in fields related to the operation of the SLA 2006 to prepare factual or analytic reports, and may establish such technical sub-groups as it deems necessary for the timely completion of its work.
3. The Working Group shall seek to provide recommendations to the Parties within 18 months after the Effective Date concerning the development of an addendum to the SLA 2006, including:
 - (a) substantive criteria for determining if and when a Region qualifies for exemption from the Export Measures in Articles VII through IX and Article X(2); and
 - (b) procedures, which may be included in the addendum if the Parties so agree, governing the form and content of applications that Regions may submit to the Parties for purposes of seeking an exemption from the Export Measures referenced in subparagraph (a).
4. Any dispute between the Parties regarding whether a Region has implemented or complied with the substantive criteria and procedures described in subparagraphs 3(a) and (b) may be submitted to arbitration under Article XIV.

ANNEXE 12

Groupe de travail sur les exemptions régionales

1. Les Parties établissent un groupe de travail sur les exemptions de l'application des mesures à l'exportation pour les régions (« le Groupe de travail ») afin de définir les critères et procédures de fond permettant de déterminer si et quand une région utilise un régime d'établissement des prix du bois d'œuvre sur pied et un régime d'aménagement forestier en fonction du marché, et si par conséquent cette dernière fabrique des produits de bois d'œuvre résineux admissibles à l'exemption de l'application des mesures à l'exportation. Le Groupe de travail fait fonction de tribune pour résoudre les divergences de vues entre les Parties concernant les régimes d'établissement des prix du bois sur pied et d'aménagement forestier.

2. Les Parties s'efforcent d'établir le Groupe de travail dans les trois mois suivant la date de prise d'effet. Le Groupe de travail se compose de représentants de chacune des Parties. Le Canada peut inclure dans sa délégation les représentants des provinces intéressées. Les Parties peuvent aussi décider d'inclure dans le Groupe de travail des représentants non gouvernementaux du Canada et des États-Unis ayant un intérêt pour l'application de l'ABR de 2006. Le Groupe de travail peut embaucher des experts reconnus dans des domaines liés à l'application du présent accord pour préparer des rapports factuels ou analytiques, et peut créer les sous-groupes techniques qu'il estime nécessaires au parachèvement de son mandat en temps voulu.

3. Le Groupe de travail s'efforce, dans les 18 mois suivant la date de prise d'effet, de faire des recommandations conjointes aux Parties quant à l'élaboration d'un addendum à l'ABR de 2006, parmi celles-ci :
 - a) des recommandations sur les critères de fond permettant de déterminer si et quand une région est admissible pour fins d'exemption de l'application des mesures à l'exportation prévues aux articles VII à IX et au paragraphe 2 de l'article X;
 - b) des recommandations sur les procédures qui, sur entente des Parties, peuvent être incluses dans l'addendum, pour régir la forme et le contenu des demandes d'exemption de l'application des mesures à l'exportation mentionnées à l'alinéa a) ci-dessus que peuvent présenter les régions.

4. Tout différend opposant les Parties sur la question de savoir si une région a appliqué ou rempli les critères et procédures de fond décrits aux alinéas 3a) et 3b) peut être soumis à la procédure d'arbitrage établie à l'article XIV.

ANNEX 13**The North American Initiative on Lumber**

1. The Parties seek through the SLA 2006 to promote increased cooperation between the U.S. and Canadian softwood lumber industries and to strengthen and expand the market for Softwood Lumber Products in both countries.
2. To this end, the Parties shall encourage interested Persons in Canada and the United States to establish before the Effective Date a binational industry council, which shall receive \$US 50 million pursuant to Annex 2C.
3. The objectives of the council shall include:
 - (a) strengthening the North American lumber industry by increasing the market for its products; and
 - (b) building stronger cross-border partnerships and trust at all levels of the industry.
4. The council shall consider initiatives to benefit the North American softwood lumber market, including:
 - (a) expanding the market for wood products in the non-residential construction market;
 - (b) developing new methods and markets for using wood in raised wood-floor systems;
 - (c) promoting the use of wood in existing residential markets;
 - (d) educating consumers on the sustainability of wood products to demonstrate their desirability as an environmentally preferable building and finishing material; and
 - (e) promoting the use of wood in Green Building Standards.

ANNEXE 13

Initiative nord-américaine pour le bois d'œuvre

1. Grâce à l'ABR de 2006, les industries du bois d'œuvre résineux des États-Unis et du Canada s'emploient à coopérer plus étroitement ainsi qu'à renforcer et à étendre les marchés des produits de bois d'œuvre résineux dans les deux pays.
2. À cette fin, les Parties encouragent les personnes intéressées au Canada et aux États-Unis à former, avant la date de prise d'effet, un conseil sectoriel binational auquel sont alloués 50 millions de dollars américains, conformément aux dispositions de l'Annexe 2C.
3. Le conseil a notamment pour objectif :
 - a) de renforcer l'industrie nord-américaine du bois d'œuvre résineux par l'expansion du marché de ses produits;
 - b) d'établir des plus solides partenariats transfrontières et d'accroître la confiance à tous les niveaux de l'industrie du bois d'œuvre résineux.
4. Le conseil se penche sur des initiatives visant à étendre le marché nord-américain du bois d'œuvre, par exemple des projets visant à :
 - a) étendre le marché des produits du bois dans le domaine de la construction non résidentielle;
 - b) trouver des moyens et des marchés nouveaux permettant l'utilisation du bois pour les planchers surélevés;
 - c) promouvoir l'utilisation du bois sur les marchés existants de construction résidentielle;
 - d) sensibiliser les consommateurs à la durabilité des produits du bois, c'est-à-dire leur montrer que ces derniers sont un matériau de construction et de finition plus écologique;
 - e) promouvoir l'utilisation du bois dans les normes concernant les bâtiments écologiques.

ANNEX 18

**Template for Supplemental Letters from the Members of the U.S. Industry
Which Have Filed Letters as Described in Annex 5A**

Re: Termination of the Softwood Lumber Agreement Between the
Government of Canada and the Government of the United States of
America (SLA 2006) Pursuant to Article XVIII or Article XX(1)

Dear USTR Schwab and Secretary Gutierrez:

Entity A agrees that, if the United States exercises its right to terminate the SLA 2006 pursuant to Article XX(1), or if the SLA 2006 terminates by operation of Article XVIII, for a period of 12 months after such termination, it will not file a petition, and will oppose initiation of an investigation, pursuant to Title VII of the *Tariff Act of 1930*, as amended, or §§ 301-305 of the *Trade Act of 1974*, as amended, with respect to imports of Softwood Lumber Products from Canada.

Entity A agrees that it will ensure that the commitments in this letter are undertaken by, and remain binding on, any entities that are successors in title of Entity A.

ANNEXE 18

Modèle de lettres complémentaires émanant des membres de l'industrie américaine ayant déposé les lettres visées à l'Annexe 5A

OBJET : Extinction de l'Accord sur le bois d'oeuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique (ABR de 2006) en vertu de l'article XVIII ou du paragraphe 1 de l'article XX.

Madame la représentante américaine au Commerce Schwab,

Monsieur le secrétaire américain au Commerce Gutierrez,

L'entité A convient, si les États-Unis se prévalent de leur droit de mettre fin à l'ABR de 2006 en vertu du paragraphe 1 de l'article XX, ou en cas d'extinction de l'ABR de 2006 par l'effet de l'article XVIII, au cours de la période de 12 mois suivant l'extinction, qu'elle ne déposera pas de requête, et qu'elle s'opposera à toute l'ouverture d'une enquête, en vertu du Titre VII de la *Tariff Act of 1930*, telle qu'elle est modifiée, ou des articles 301 à 305 de la *Trade Act of 1974*, telle qu'elle est modifiée, à l'égard des importations de produits de bois d'œuvre résineux du Canada.

L'entité A convient de veiller à ce que les engagements formulés dans la présente soient respectés par toute entité qui pourrait devenir son successeur en titre et à ce que ces engagements conservent un caractère contraignant pour ledit successeur en titre.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2010

Available in Canada through your local bookseller
or by mail from
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995

Fax: (613) 954-5779

Orders only: 1-800-635-7943

Catalogue No: FR4-2006/23

978-0-660-66210-7

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2010

En Vente au Canada chez votre libraire local
ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995

Télécopieur : (613) 954-5779

Commandes seulement : 1-800-635-7943

No de catalogue : FR4-2006/23

978-0-660-66210-7

CA1
EA 10
T67



CANADA

TREATY SERIES 2006/24 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending the Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America done at Ottawa on 12 September 2006

Ottawa, 12 October 2006

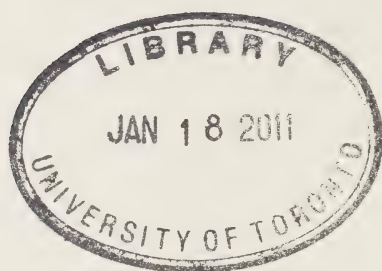
In Force 12 October 2006

COMMERCE

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique amendant l'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique fait à Ottawa le 12 septembre 2006

Ottawa, le 12 octobre 2006

En vigueur le 12 octobre 2006





CANADA

TREATY SERIES 2006/24 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Agreement between the Government of Canada and the Government
of the United States of America amending the Softwood Lumber
Agreement between the Government of Canada and the Government
of the United States of America done at Ottawa on 12 September 2006

Ottawa, 12 October 2006

In Force 12 October 2006

COMMERCE

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement
des États-Unis d'Amérique amendant l'Accord sur le bois d'œuvre
résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des
États-Unis d'Amérique fait à Ottawa le 12 septembre 2006

Ottawa, le 12 octobre 2006

En vigueur le 12 octobre 2006

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AMENDING THE SOFTWOOD LUMBER AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
DONE AT OTTAWA ON 12 SEPTEMBER 2006

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA,

HAVING signed the Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America, at Ottawa on 12 September 2006 (“the SLA 2006”),

DESIRING to amend Articles II through IV and Article X of the SLA 2006 Agreement, and make consequential changes to the Annexes associated with these Articles, pursuant to Article XIX of the SLA 2006,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

Article II(1)(a) of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

- “(a) the Settlement of Claims Agreement in Annex 2A has been signed by counsel on behalf of the parties set out therein;”

ACCORD**ENTRE****LE GOUVERNEMENT DU CANADA****ET****LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE****AMENDANT L'ACCORD SUR LE BOIS D'ŒUVRE RÉSINEUX****ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA****ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE****FAIT À OTTAWA LE 12 SEPTEMBRE 2006****LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,**

AYANT signé l'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, à Ottawa le 12 septembre 2006 (« ABR de 2006 »),

DÉSIRANT amender, en vertu de l'article XIX de l'ABR de 2006, les articles II à IV ainsi que l'article X de l'ABR de 2006 et apporter des amendements corrélatifs aux annexes qui concernent ces articles,

ONT CONVENU de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

L'alinéa 1a) de l'article II de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

- « a) l'Accord de règlement des réclamations établi à l'Annexe 2A a été signé par les avocats au nom des parties nommées dans l'Accord; »

ARTICLE II

Article II(1)(c) of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

- “(c) the United States is not enjoined by court order from revoking the AD Order or the CVD Order;”

ARTICLE III

Article II(1)(e) of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

- “(e) Canada and the United States have confirmed that all those Importers of Record that have elected to be Escrow Importers as of the day prior to the Effective Date have complied with all the requirements in paragraph 1 of Annex 2C;”

ARTICLE IV

The chapeau of Article III(2) of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

- “ 2. On the Effective Date, or no later than 3 days after the Effective Date, USDOC shall instruct USCBP, as set out in Annex 3A *, to:

* The Parties understand that, should a court of competent jurisdiction enjoin the liquidation of entries that would otherwise be subject to the liquidation instructions contained in Annex 3A, USDOC shall amend the instructions to reflect that court’s order. ”

ARTICLE II

L'alinéa 1c) de l'article II de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

- « c) les États-Unis ne font l'objet d'aucune ordonnance judiciaire leur interdisant de révoquer les Ordonnances DA ou DC; »

ARTICLE III

L'alinéa 1e) de l'article II de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

- « e) le Canada et les États-Unis ont confirmé que tous les importateurs attitrés qui ont choisi d'être des importateurs dépositaires à la date précédant la date de prise d'effet se sont conformés à toutes les exigences du paragraphe 1 de l'Annexe 2C; »

ARTICLE IV

Le chapeau du paragraphe 2 de l'article III de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

- « 2. À la date de prise d'effet, ou au plus tard dans les 3 jours suivant la date de prise d'effet, le USDOC donne au USCBP, ainsi qu'il appert à l'Annexe 3A *, les instructions suivantes :

* Il est entendu que, si un tribunal compétent interdit la liquidation de déclarations en douane qui seraient par ailleurs assujetties aux instructions en matière de liquidation figurant à l'Annexe 3A, le USDOC modifie ces instructions pour tenir compte de l'ordonnance du tribunal. »

ARTICLE V

Article III(2)(b) of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

- “(b) except with respect to entries the liquidation of which is enjoined, liquidate all Covered Entries made on or after May 22, 2002 without regard to antidumping or countervailing duties and refund all deposits collected on such entries with all accrued interest pursuant to 19 U.S.C. § 1677g(b) to the Importers of Record or their designates. No later than 3 days after a court of competent jurisdiction has modified any injunction against liquidation to permit liquidation and the return of deposits to Importers of Record or confirmed that liquidation is not inconsistent with such injunction, USDOC shall instruct USCBP, as set out in Annex 3B, to liquidate the entries that were subject to that injunction in accordance with paragraph 8 of Annex 2C.”

ARTICLE VI

Article III of the SLA 2006 shall be amended by adding paragraph 3 as follows:

- “3. With respect to Covered Entries subject to an injunction against liquidation for antidumping purposes, after a suspension of liquidation for CVD purposes with respect to such entries has been removed, the United States shall, unless otherwise ordered by a court of competent jurisdiction, act in accordance with the view that the 6 month period specified in 19 U.S.C. § 1504(d) does not begin until USCBP receives notice of the lifting of the injunction, unless an extension request under 19 U.S.C. § 1504(b) and 19 C.F.R. § 159.12 is applicable.”

ARTICLE V

L'alinéa 2b) de l'article III de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

- « b) sauf en ce qui concerne les déclarations en douane dont la liquidation est interdite, liquider toutes les déclarations en douane visées faites le ou après le 22 mai 2002, sans égard aux droits antidumping ou compensateurs, et rembourser, aux importateurs attirés ou aux personnes qu'ils désignent, tous les dépôts perçus au titre de ces déclarations avec les intérêts courus, conformément à la disposition 19 U.S.C. § 1677g(b). Au plus tard 3 jours après qu'un tribunal compétent aura modifié une injonction frappant la liquidation pour autoriser la liquidation et la remise des dépôts aux importateurs attirés ou confirmé que la liquidation n'est pas incompatible avec ladite injonction, le USDOC donne au USCBP, ainsi qu'il appert à l'Annexe 3B, l'instruction de liquider les déclarations en douane qui faisaient l'objet de cette injonction conformément au paragraphe 8 de l'Annexe 2C. »

ARTICLE VI

L'article III de l'ABR de 2006 est amendé par adjonction du paragraphe 3 qui suit :

- « 3. En ce qui concerne les déclarations frappées par une injonction interdisant la liquidation à des fins de droits antidumping, après levée de la suspension de la liquidation de ces déclarations à des fins de droits compensateurs, les États-Unis agissent, à moins d'ordonnance contraire d'un tribunal compétent, en considérant que la période de 6 mois prévue à la disposition 19 U.S.C. § 1504(d) ne débute pas, sauf demande de prolongation conformément aux dispositions 19 U.S.C. § 1504(b) et 19 C.F.R. § 159.12, tant que le USCBP n'a pas été avisé de la levée de l'injonction. »

ARTICLE VII

Article IV(1) of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

“1. Within 10 days after the Effective Date, the United States shall begin to liquidate all Covered Entries made on or after May 22, 2002, except with respect to entries the liquidation of which is enjoined **, without regard to antidumping or countervailing duties, and with interest pursuant to 19 U.S.C. § 1677g(b). Within 10 days after a court of competent jurisdiction has modified any injunction against liquidation to permit liquidation and the return of deposits to Importers of Record or confirmed that liquidation is not inconsistent with such injunction, the United States shall begin to liquidate the entries that were subject to the injunction in accordance with paragraph 8 of Annex 2C.

** Liquidation of such entries is addressed in paragraph 2(b) of Article III.”

ARTICLE VIII

Article IV(2) of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

“2. Except with respect to entries the liquidation of which is enjoined, *** the United States shall complete the liquidation of Covered Entries and the refund of all cash deposits as soon as possible, but not later than 6 months after the publication in the *Federal Register* of the revocations referred to in Article III unless these entries are subject to an extension request under 19 U.S.C. § 1504(b) and 19 C.F.R. § 159.12.

*** Liquidation of such entries is addressed in paragraph 2(b) of Article III.”

ARTICLE VII

Le paragraphe 1 de l'article IV de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 1. Dans les 10 jours suivant la date de prise d'effet, les États-Unis commencent à liquider toutes les déclarations en douane visées présentées le ou après le 22 mai 2002, sauf celles qui concernent des déclarations en douane dont la liquidation est interdite **, sans égard aux droits antidumping ou compensateurs, avec intérêts courus conformément à la disposition 19 U.S.C. § 1677g(b). Dans les 10 jours après qu'un tribunal compétent aura modifié une injonction frappant la liquidation pour autoriser la liquidation et la remise des dépôts aux importateurs attitrés ou confirmé que la liquidation n'est pas incompatible avec ladite injonction, les États-Unis commencent à liquider les déclarations en douane qui faisaient l'objet de cette injonction conformément au paragraphe 8 de l'Annexe 2C.

** L'alinéa 2b) de l'article III traite de la liquidation de ces déclarations en douane. »

ARTICLE VIII

Le paragraphe 2 de l'article IV de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 2. Sauf en ce qui concerne des déclarations en douane dont la liquidation est interdite ***, les États-Unis terminent de liquider les déclarations en douane visées et de rembourser tous les dépôts en espèces aussitôt que possible, mais au plus tard 6 mois après la publication dans le *Federal Register* des révocations visées à l'article III, à moins que ces déclarations fassent l'objet d'une demande de prolongation au titre des dispositions 19 U.S.C. § 1504(b) et 19 C.F.R. § 159.12.

*** L'alinéa 2b) de l'article III traite de la liquidation de ces déclarations en douane. »

ARTICLE IX

Article X(2)(a) of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

- “ (a) except for 9157-9516 Québec inc. (Scierie Nord-Sud inc.), a base average monthly production shall be established for each company in Annex 10 equivalent to its total production of Softwood Lumber Products for 2004 and 2005, divided by 24. For 9157-9516 Québec inc. (Scierie Nord-Sud inc.), a base average monthly production shall be established that is equivalent to its total production of Softwood Lumber Products for 2002 and 2003, divided by 24; ”

ARTICLE X

Article X(3) of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

- “3. With respect to each company listed in Annex 10, the province in which the company is located shall provide Canada before the Effective Date with a certified statement attesting to the company’s total production of Softwood Lumber Products for 2004 and 2005. In the case of 9157-9516 Québec inc. (Scierie Nord-Sud inc.), Québec shall provide Canada before the Effective Date with a certified statement attesting to the company’s total production of Softwood Lumber Products for 2002 and 2003. Canada shall provide these statements to the United States within 10 days of receipt. This information shall not be treated as confidential under Article XVI. If exclusion of a company is limited to one or more mills, “company” in this Article shall be limited to those one or more mills. The Parties shall cooperate with respect to monitoring and enforcement, as contemplated in Article XV, in respect of claims of exclusion under this Article. ”

ARTICLE XI

Annex 2A of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the attached Annex 2A.

ARTICLE IX

L'alinéa 2a) de l'article X de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

- « a) sauf pour 9157-9516 Québec inc. (Scierie Nord-Sud inc.), une production mensuelle moyenne de référence, correspondant à la production totale de produits de bois d'œuvre résineux de l'entreprise en 2004 et en 2005, divisée par vingt-quatre, est établie pour chaque entreprise désignée à l'Annexe 10. En ce qui concerne 9157-9516 Québec inc. (Scierie Nord-Sud inc.), une production mensuelle moyenne de référence, correspondant à la production totale de produits de bois d'œuvre résineux de l'entreprise en 2002 et en 2003, divisée par vingt-quatre, est établie. »

ARTICLE X

Le paragraphe 3 de l'article X de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

- « 3. Pour chaque entreprise désignée à l'annexe 10, la province dans laquelle l'entreprise est établie soumet au Canada une déclaration certifiée attestant la production totale de produits de bois d'œuvre résineux de l'entreprise pour les années 2004 et 2005, et ce, avant la date de prise d'effet. En ce qui concerne 9157-9516 Québec inc. (Scierie Nord-Sud inc.), le Québec soumet au Canada une déclaration certifiée attestant la production totale de produits de bois d'œuvre résineux de l'entreprise pour les années 2002 et 2003, et ce, avant la date de prise d'effet. Le Canada fournit les déclarations aux États-Unis dans les 10 jours suivant leur réception. Ces renseignements ne sont pas considérés comme confidentiels au sens de l'article XVI. Si l'exclusion d'une entreprise est limitée à une ou plusieurs scieries, « l'entreprise » dans le présent article s'y limite également. Les Parties collaborent en matière de surveillance et d'application, ainsi que le prévoit l'article XV, pour toute demande d'exemption sous le régime du présent article. »

ARTICLE XI

L'Annexe 2A de l'ABR de 2006 est supprimée et remplacée par l'annexe 2A ci-jointe.

ARTICLE XII

Annex 2B of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the attached Annex 2B.

ARTICLE XIII

Paragraph 2 of Annex 2C of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

“2. USCBP shall provide Canada with information and documentation demonstrating that USCBP has received the documentation described in sub-paragraph 1(a) for all Importers of Record that have elected to be Escrow Importers as of the Effective Date. ”

ARTICLE XIV

The chapeau of Annex 2C, paragraph 4 of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

“4. By the Effective Date, the United States shall provide Canada or its agent with information identifying beneficiaries who will establish accounts with respect to the following:”

ARTICLE XV

Annex 2C, paragraph 5 of the SLA 2006 shall be amended by deleting the phrase “pursuant to the Irrevocable Directions to Pay”.

ARTICLE XII

L'Annexe 2B de l'ABR de 2006 est supprimée et remplacée par l'annexe 2B ci-jointe.

ARTICLE XIII

Le paragraphe 2 de l'Annexe 2C de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 2. Le USCBP fournit au Canada des renseignements et des documents établissant que le USCBP a reçu les documents visés à l'alinéa 1a) concernant les importateurs attirés qui, à la date de prise d'effet, ont choisi d'être des importateurs dépositaires. »

ARTICLE XIV

Le chapeau du paragraphe 4 de l'Annexe 2C de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 4. Au plus tard à la date de prise d'effet, les États-Unis fournissent au Canada ou à son représentant les renseignements sur les bénéficiaires qui établiront des comptes, à savoir : »

ARTICLE XV

Le paragraphe 5 de l'Annexe 2C de l'ABR de 2006 est amendé par suppression des mots « conformément aux Directives de paiement irrévocables. »

ARTICLE XVI

Annex 2C, paragraph 6 of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

“6. The United States understands that Canada or its agent shall purchase from the Escrow Importers the rights to the amount of cash deposits stated in USCBP records and accrued interest for the Covered Entries. The purchase price **** paid to an Escrow Importer shall not exceed the amount of cash deposits and accrued interest on its Covered Entries on the purchase date less the amounts directed to the accounts referenced in paragraph 4. Canada or its agent may make payments in installments in respect of these purchases. Each Escrow Importer in the Agreements of Purchase and Sale shall irrevocably direct Canada or its agent to pay a portion of each installment to the referenced accounts in paragraph 4 in an amount that is proportionate to \$US 1 billion divided by the total amount of cash deposits to be refunded to all Importers of Record and the interest accrued as of the Effective Date. Payment of any such portion shall be made on the same day as the installment is paid to the Escrow Importer.

In particular, Canada or its agent shall ensure that the majority of the amount owing to the account referenced in paragraph 4(a) is paid within 8 weeks of the Effective Date provided that, if a longer timeframe is necessary, payments to the account referenced in paragraph 4(a) shall be made as soon as possible and no later than the same date as payments to the Escrow Importers. Furthermore, to the extent permissible under the terms of the Agreements of Purchase and Sale and in light of the fact that the accounts specified in paragraphs 4(b) and (c) will require additional time to be created, payment of all monies due to the account referenced in paragraph 4(a) shall be completed in advance of payments to the accounts referenced in paragraphs 4(b) and (c).

If, for any reason, the 8 week timeframe needs to be extended, the Parties shall consult regarding the extension of the timeframe required. Such consultations shall take place within 8 weeks of the Effective Date. A Party may not initiate dispute settlement proceedings under Article XIV regarding the extension of the above-mentioned timeframes.

ARTICLE XVI

Le paragraphe 6 de l'Annexe 2C de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 6. Les États-Unis reconnaissent que le Canada ou son représentant achète auprès des importateurs dépositaires les droits aux dépôts en espèces consignés aux dossiers de l'USCBP avec les intérêts courus pour les déclarations en douane visées. Le prix d'achat **** payé à un importateur dépositaire ne dépasse pas le montant des dépôts en espèces plus les intérêts courus associé aux déclarations en douane visées à la date d'achat moins les sommes destinées aux comptes visés au paragraphe 4. Le Canada ou son représentant peut acheter ces droits par paiements échelonnés. Chaque importateur dépositaire désigné dans les contrats d'achat et de vente confie irrévocablement au Canada ou à son représentant le mandat de verser une partie de chaque paiement échelonné aux comptes visés au paragraphe 4, soit un montant proportionnel à la somme de 1 milliard de dollars américains divisé par le montant total des dépôts en espèces à être remboursés à tous les importateurs attitrés avec les intérêts courus à la date de prise d'effet. Le versement de toute semblable partie se fait le même jour que le paiement échelonné est versé à l'importateur dépositaire.

En particulier, le Canada ou son représentant veille à ce que la majeure partie du montant du compte visé à l'alinéa 4a) soit versé dans les 8 semaines suivant la date de prise d'effet, à la condition que, si un délai plus long est nécessaire, les versements au compte visé à l'alinéa 4a) sont effectués dès que possible et au plus tard le même jour que les paiements versés aux importateurs dépositaires. En outre, dans la mesure où les contrats d'achat et de vente le permettent et compte tenu du fait que l'ouverture des comptes visés aux alinéas b) et c) du paragraphe 4 nécessitera un délai additionnel, le versement de toutes les sommes destinées au compte visé à l'alinéa 4a) est complété avant tout autre paiement aux comptes visés aux alinéas 4b) et c). Si, pour quelque raison que ce soit, il s'avère nécessaire de prolonger le délai de 8 semaines, les Parties tiendront des consultations à cet égard dans les 8 semaines suivant la date de prise d'effet. Une Partie ne peut engager une procédure de règlement des différends sous le régime de l'article XIV de l'Accord en ce qui a trait au prolongement des délais susmentionnés.

Canada shall pay the difference between \$US 1 billion and the aggregate amount directed by the Escrow Importers into the accounts referenced in paragraph 4. Notwithstanding any extension of the 8 week timeframe referenced above, all payments to the accounts referenced in paragraph 4 shall be completed within 6 months of the Effective Date.

**** Canada or its agent shall assume administrative costs associated with the purchase of the rights to the amount of cash deposits and accrued interest.”

ARTICLE XVII

Annex 2C, paragraph 8 of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the following:

“8. The United States shall liquidate Covered Entries starting with entries that are or will become more than 4 years old during the first 6 months of the liquidation process and followed by entries that will become more than 4 years old during any subsequent extension under 19 U.S.C. § 1504(b) and 19 C.F.R. § 159.12. In addition, the United States shall liquidate all entries for which liquidation is enjoined by the CIT in *West Fraser v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00079) within 6 months of the modification or clarification of the injunctions permitting liquidation of these entries to proceed, unless these entries are subject to an extension request under 19 U.S.C. § 1504(b) and 19 C.F.R. § 159.12. Such liquidation shall proceed according to the instructions in Annex 3B.”

ARTICLE XVIII

Annex 3 of the SLA 2006 shall be deleted and replaced by the attached Annex 3A and Annex 3B.

ARTICLE XIX

Annex 10, item 3 of the SLA 2006 shall be amended by replacing “Scierie Coaticook inc.” with “Beaubois Coaticook inc.”

Le Canada verse dans les comptes visés un montant équivalent à la différence entre le montant de 1 milliard de dollars américains et le montant global affecté par les importateurs dépositaires aux comptes visés au paragraphe 4. Nonobstant toute prolongation du délai de 8 semaines dont il est question ci-dessus, tous les versements dans ces comptes sont complétés dans les 6 mois suivant la date de prise d'effet.

**** Le Canada ou son représentant assume les frais d'administration afférents à l'achat des droits aux dépôts en espèces avec les intérêts courus. »

ARTICLE XVII

Le paragraphe 8 de l'Annexe 2C de l'ABR de 2006 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 8. Les États-Unis liquident les déclarations en douane visées qui remontent à plus de 4 ans ou qui remonteront à plus de 4 ans au cours des 6 premiers mois de la liquidation, puis les déclarations en douane qui remonteront à plus de 4 ans au cours de toute prolongation subséquente, conformément aux dispositions 19 U.S.C. § 1504(b) et 19 C.F.R. § 159.12. De plus, les États-Unis liquident toutes les déclarations en douane pour lesquelles la liquidation est interdite par le CIT dans *West Fraser v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00079) dans les 6 mois suivant la modification ou la clarification des injonctions autorisant la liquidation desdites déclarations, à moins que celles-ci ne fassent l'objet d'une demande de prolongation conformément aux dispositions 19 U.S.C. § 1504(b) et 19 C.F.R. § 159.12. La liquidation procède selon les instructions de l'Annexe 3B. »

ARTICLE XVIII

L'Annexe 3 de l'ABR de 2006 est supprimée et remplacée par l'Annexe 3A et l'Annexe 3B ci-jointes.

ARTICLE XIX

Le point 3 de l'Annexe 10 de l'ABR de 2006 est amendé en remplaçant « Scierie Coaticook inc. » par « Beaubois Coaticook inc. ».

ARTICLE XX

This Agreement shall enter into force on the date designated by the Parties for the entry into force of the SLA 2006.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ottawa, this 12th day of October 2006, in the English and French languages, each version being equally authentic.

Marie-Lucie Morin

David Horton Wilkins

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES
OF AMERICA**

ARTICLE XX

Le présent accord entre en vigueur à la date que désignent les Parties pour l'entrée en vigueur de l'ABR de 2006.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

FAIT à Ottawa en deux exemplaires, ce douzième jour d'octobre 2006, en langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

**POUR LE GOUVERNEMENT
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

Marie-Lucie Morin

David Horton Wilkins

ANNEX 2A

SETTLEMENT OF CLAIMS AGREEMENT

1. On the Effective Date of the Softwood Lumber Agreement 2006, this Settlement of Claims Agreement (Claims Settlement Agreement) will constitute a full and complete settlement of the claims asserted in the actions referenced in this paragraph. On the Effective Date, Canada and the United States shall file a joint stipulation of dismissal of Canada's complaint in *Canada v. United States* (Ct. No. 05-00033 (CIT)). Further, on the Effective Date:

The United States and Tembec Inc. and its affiliates shall file a joint stipulation of dismissal in *Tembec et al. v. United States* (Civil Action No. 05-2345 (U.S. District Ct. for the District of Columbia));

the United States shall withdraw its request for an Extraordinary Challenge in *Certain Softwood Lumber Products from Canada*, Secretariat File No. ECC-2006-1904-01USA; and

Canfor Corporation shall withdraw its claim against the United States in *The Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America*.

2. In addition, on the Effective Date, Canada and the United States shall seek to dismiss the following actions:

Certain Softwood Lumber Products from Canada (Original AD Investigation), Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-02;

Tembec v. United States (Consol. Ct. No. 05-00028 (CIT)) and the cases consolidated therein; and

Coalition for Fair Lumber Imports Executive Committee v. United States (Civil Action No. 05-1366 (D.C. Cir.)).

ANNEXE 2A

ACCORD DE RÈGLEMENT DES RÉCLAMATIONS

1. À la date de prise d'effet de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux de 2006, le présent accord de règlement des réclamations (« Accord de règlement ») portera règlement complet et définitif des réclamations défendues dans les poursuites mentionnées dans le présent paragraphe. À la date de prise d'effet, le Canada et les États-Unis déposent conjointement une stipulation de rejet de la plainte du Canada dans *Canada v. United States* (Ct. No. 05-00033 (CIT)). De plus, à la date de prise d'effet :

Les États-Unis et Tembec Inc. ainsi que ses entreprises affiliées déposent un avis de rejet conjoint dans l'affaire *Tembec et al. v. United States* (action civile n° 05-2345 (U.S. District Ct. for the District of Columbia));

les États-Unis retirent leur demande de contestation extraordinaire dans *Certain Softwood Lumber Products from Canada*, dossier du Secrétariat n° ECC-2006-1904-01USA;

Canfor Corporation retire sa réclamation à l'endroit des États-Unis dans l'affaire *Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America*.

2. En outre, à la date de prise d'effet, le Canada et les États-Unis font les démarches nécessaires pour annuler les poursuites énumérées ci-après :

Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (enquête initiale DA), dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2002-1904-02;

Tembec v. United States (Consol. Ct. No. 05-00028 (CIT)), et les instances y réunies;

Coalition for Fair Lumber Imports Executive Committee v. United States (action civile n° 05-1366 (D.C. Cir.)).

3. The United States shall ensure that the following actions are taken:

- (a) On the Effective Date, the U.S. Department of Commerce ("USDOC") shall retroactively revoke the Countervailing Duty Order regarding Certain Softwood Lumber from Canada, 67 Fed. Reg. 36,070 (May 22, 2002), as amended, and the Antidumping Duty Order regarding Certain Softwood Lumber from Canada, 67 Fed. Reg. 36,068 (May 22, 2002), as amended (the "Orders"), in their entirety as of May 22, 2002 without the possibility that they could be reinstated;
- (b) On the Effective Date, USDOC shall terminate all USDOC proceedings related to the Orders; and
- (c) No later than 3 days after the Effective Date, to the extent that USDOC is not enjoined against providing for liquidation, USDOC shall provide the instructions in Annex 3A of the SLA 2006 to U.S. Customs and Border Protection to cease collecting cash deposits and to liquidate entries covered by the Orders described in subparagraph 3(a) without regard to antidumping or countervailing duties and to pay interest in accordance with section 778 of the Tariff Act of 1930, as amended.

4. Following the Effective Date, Canada and the United States shall continue to seek modification or clarification of the injunctions in *West Fraser v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00079 (CIT)) such that the underlying entries may be liquidated without regard to antidumping and countervailing duties. To the extent that USDOC is not enjoined against providing for liquidation, USDOC shall provide the instructions in Annex 3B of the SLA 2006, as amended, to USCBP at such time as the U.S. Court of International Trade modifies or clarifies the injunctions against liquidation issued in *West Fraser v. United States* to permit the United States to liquidate entries covered by the first AD administrative review, the liquidation of which had been enjoined.

3. Les États-Unis veillent à ce que les mesures suivantes soient prises :

- a) À la date de prise d'effet, le U.S. Department of Commerce (« USDOC ») révoque rétroactivement et dans leur entièreté l'Ordonnance d'imposition de droits compensateurs visant certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada, 67 Federal Register 36,070 (22 mai 2002), telle qu'elle est modifiée, et l'Ordonnance d'imposition de droits antidumping visant certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada, 67 Federal Register 36,068 (22 mai 2002), telle qu'elle est modifiée (« les Ordonnances »), à compter du 22 mai 2002, sans possibilité de les rétablir;
- b) À la date de prise d'effet, le USDOC met fin à toutes les procédures qu'il a engagées relativement aux Ordonnances;
- c) À condition qu'il ne fasse l'objet d'aucune ordonnance judiciaire lui interdisant de procéder à une liquidation, le USDOC fournira au U.S. Customs and Border Protection, au plus tard 3 jours après la date de prise d'effet, les instructions relatives à la liquidation contenues dans l'Annexe 3A de l'ABR de 2006, à savoir cesser de percevoir les dépôts en espèces et liquider les déclarations visées par les ordonnances mentionnées à l'alinéa 3a), sans égard aux droits antidumping ou compensateurs, et payer l'intérêt en conformité avec les dispositions de l'article 778 de la *Tariff Act of 1930*, telle qu'elle est modifiée.

4. Après la date de prise d'effet, le Canada et les États-Unis tentent encore de faire clarifier ou modifier les injonctions délivrées dans l'affaire *West Fraser v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00079 (CIT)), de sorte que les déclarations en cause puissent être liquidées sans égard aux droits antidumping ou aux droits compensateurs. À condition qu'il ne fasse l'objet d'aucune ordonnance judiciaire lui interdisant de procéder à une liquidation, le USDOC fournit au USCBP les instructions contenues dans l'Annexe 3B de l'ABR de 2006, telles qu'elles sont modifiées, dès que le Court of International Trade des États-Unis modifiera ou clarifiera les injonctions frappant la liquidation délivrées dans l'affaire *West Fraser v. United States* afin de permettre aux États-Unis de liquider les déclarations qui n'auront pas pu l'être durant la période visée par la première révision administrative de l'Ordonnance DA.

5. As promptly as possible after the Effective Date, Canada and the United States shall file joint motions to dismiss the following actions, if they have not been dismissed already, on the grounds of mootness:

Certain Softwood Lumber Products from Canada
(CVD Ist Administrative Review), Secretariat File
No. USA-CDA-2005-1904-01; and

West Fraser v. United States (Consol. Ct. No. 05-00079 (CIT)).

6. For purposes of paragraphs 7 through 10, *Certain Softwood Lumber Products from Canada (Original CVD Investigation)*, Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-03 shall be treated in the same manner as an “action referenced in this Claims Settlement Agreement”.

7. Canada and the United States shall request dismissal of any new lawsuits concerning the same subject matter as any action referenced in this Claims Settlement Agreement that are filed before the date of entry into force of the SLA 2006.

8. No party to this Claims Settlement Agreement shall seek to hold any other party liable to pay its costs and expenses of litigation relating to any action referenced in this Claims Settlement Agreement.

9. This Claims Settlement Agreement is without prejudice to the position of any party to this Claims Settlement Agreement on any issue in any action referenced in this Claims Settlement Agreement.

10. Each party to this Claims Settlement Agreement shall not re-file any of the actions that are referenced in paragraph 1 of this Claims Settlement Agreement.

11. This Claims Settlement Agreement may not be altered, amended, modified, or otherwise changed other than through the written agreement of all parties hereto.

12. This Claims Settlement Agreement shall bind the parties, their officers, directors, employees, predecessors, subsidiaries, heirs, executors, administrators, agents, successors, and assigns.

13. As evidence of their consent to this Claims Settlement Agreement, the parties, through their duly authorized Representatives, have signed below.

5. Le plus rapidement possible après la date de prise d'effet, le Canada et les États-Unis déposent des requêtes conjointes aux fins du rejet des poursuites énumérées ci-après, si ces poursuites n'ont pas déjà été rejetées, pour cause de non-pertinence :

Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (1^{re} révision administrative DC), dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2005-1904-01;

West Fraser v. United States (Consol. Ct. No. 05-00079 (CIT)).

6. Pour l'application des paragraphes 7 à 10, l'affaire *Certains produits de bois d'œuvre résineux du Canada (enquête initiale CD)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2002-1904-03 est considérée au même titre qu'une « poursuite visée par cet accord de règlement ».

7. Le Canada et les États-Unis demandent le rejet de toute nouvelle poursuite portant sur les questions soulevées dans les poursuites visées par le présent accord de règlement qui sont introduites avant la date d'entrée en vigueur de l'ABR de 2006.

8. Aucune partie au présent accord de règlement ne cherche à tenir une autre partie au présent accord de règlement responsable de ses frais et dépenses afférents à toute poursuite visée par cet accord de règlement.

9. Le présent accord de règlement est conclu sous réserve de la position de toute partie au présent accord de règlement sur toute question se rapportant aux poursuites visées par cet accord de règlement.

10. Chaque partie au présent accord de règlement convient de ne pas déposer à nouveau les poursuites visées au paragraphe 1 du présent accord.

11. Le présent accord de règlement ne peut être altéré, amendé, modifié ou autrement changé sauf par consentement écrit de toutes les parties.

12. Le présent accord de règlement lie les parties, leurs dirigeants, administrateurs, employés, prédécesseurs, filiales, héritiers, exécuteurs, administrateurs, mandataires, successeurs et ayants droit.

13. Comme preuve de leur consentement au présent accord de règlement, les parties, par l'entremise de leurs représentants dûment autorisés, ont signé ci-dessous.

14. This Claims Settlement Agreement may be executed in counterparts, each one of which shall be deemed an original and all of which together shall constitute one and the same Claims Settlement Agreement.

By: _____ Dated: _____, 2006

M. Jean Anderson

Weil, Gotshal & Manges, LLP

1300 Eye Street, N.W.

Suite 900

Washington, DC 20005

Counsel for the Government of Canada in all the referenced proceedings other than *Tembec et al. v. United States* (Civil Action No. 05-2345 (U.S. District Ct. for the District of Columbia)) and the *Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America*

By: _____ Dated: _____, 2006

Seth P. Waxman

Wilmer, Cutler, Pickering, Hale & Dorr, LLP

1875 Pennsylvania Avenue, N.W.

Washington, DC 20006-3642

Counsel for the Government of Canada in *Coalition for Fair Lumber Imports Executive Committee v. United States* (Civil Action No. 05-1366 (D.C. Cir.))

By: _____ Dated: _____, 2006

Reginald T. Blades, Jr.

U.S. Department of Justice

Commercial Litigation Branch - Civil Division

1100 L Street, N.W.

8th Floor

Washington, DC 20530

Counsel for the United States in *West Fraser v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00079 (CIT)) and the cases consolidated therein

14. Le présent accord de règlement peut être signé en plusieurs exemplaires, chaque exemplaire constituant un document original, et tous les exemplaires ne constituant qu'un seul et même accord de règlement.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

M. Jean Anderson
Weil, Gotshal & Manges, LLP
1300 Eye Street, NW.
Suite 900
Washington, DC 20005

Agissant pour le gouvernement du Canada dans toutes les poursuites visées, sauf *Tembec et al. v. United States* (action civile n° 05-2345 (U.S. District Ct. for the District of Columbia)) et l'affaire *Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America*.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Seth P. Waxman
Wilmer, Cutler, Pickering, Hale & Dorr, LLP
1875 Pennsylvania Avenue, NW.
Washington, DC 20006-3642

Agissant pour le gouvernement du Canada dans *Coalition for Fair Lumber Imports Executive Committee v. United States* (action civile n° 05-1366 (D.C. Cir.)).

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Reginald T. Blades, Jr.
U.S. Department of Justice
Commercial Litigation Branch - Civil Division
1100 L Street, NW.
8th Floor
Washington, DC 20530

Agissant pour les États-Unis dans *West Fraser v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00079 (CIT)) et les instances y réunies.

By: _____ Dated: _____, 2006

Stephen C. Tosini

U.S. Department of Justice

Commercial Litigation Branch - Civil Division

1100 L Street, N.W.

Room 12020

Washington, DC 20530

Counsel for the United States in *Tembec v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00028 (CIT)) and the cases consolidated therein

By: _____ Dated: _____, 2006

Alexander Kenneth Haas

U.S. Department of Justice

20 Massachusetts Avenue, NW

Washington, D.C.

Counsel for the United States in *Tembec et al. v. United States* (Civil Action No. 05-2345 (U.S. District Ct. for the District of Columbia))

By: _____ Dated: _____, 2006

Douglas N. Letter

Litigation Counsel

U.S. Department of Justice

Civil Division, Appellate Staff

950 Pennsylvania Avenue N.W.

Room 7513

Washington, D.C. 20530-0001

Counsel for the United States in *Coalition for Fair Lumber Imports Executive Committee v. United States* (Civil Action No. 05-1366 (D.C. Cir.))

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Stephen C. Tosini

U.S. Department of Justice

Commercial Litigation Branch - Civil Division

1100 L Street, NW.

Room 12020

Washington, DC 20530

Agissant pour les États-Unis dans *Tembec v. United States* (Consol. Ct. No. 05-00028 (CIT)) et les instances y réunies.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Alexander Kenneth Haas

U.S. Department of Justice

20 Massachusetts Avenue, NW.

Washington, DC

Agissant pour les États-Unis dans *Tembec et al. v. United States* (action civile n° 05-2345 (U.S. District Ct. for the District of Columbia)).

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Douglas N. Letter

Litigation Counsel

U.S. Department of Justice

Civil Division, Appellate Staff

950 Pennsylvania Avenue N.W.

Room 7513

Washington, D.C. 20530-0001

Agissant pour les États-Unis dans *Coalition for Fair Lumber Imports Executive Committee v. United States* (action civile n° 05-1366 (D.C. Cir.)).

By: _____ Dated: _____, 2006

John D. McInerney
U.S. Department of Commerce
14th & Constitution Avenue, N.W.
Room 3622
Washington, D.C. 20230

Counsel for United States Department of Commerce in *Certain Softwood Lumber Products from Canada (Original AD Investigation)*, Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-02; *Certain Softwood Lumber Products from Canada (Original CVD Investigation)*, Secretariat File No. USA-CDA-2002-1904-03; *Certain Softwood Lumber Products from Canada (CVD 1st Administrative Review)*, Secretariat File No. USA-CDA-2005-1904-01

By: _____ Dated: _____, 2006

Andrea J. Menaker
Chief, NAFTA Arbitration Division
Office of the Legal Adviser
U.S. Department of State
Washington, D.C.

Counsel for the United States with respect to the *Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America*

By: _____ Dated: _____, 2006

William Busis
Office of the United States Trade Representative
600 – 17th Street, N.W.
Washington, D.C. 20508

Counsel for the United States in *Certain Softwood Lumber Products from Canada*, Secretariat File No. ECC-2006-1904-01USA

By: _____ Dated: _____, 2006

Elliot J. Feldman
Baker & Hostetler, LLP
Washington Square, Suite 1100
1050 Connecticut Avenue, N.W.
Washington, DC 20036-5304

Counsel for Tembec Inc. and its affiliates

Par : _____ Date : _____ 2006

John D. McInerney
 U.S. Department of Commerce
 14th & Constitution Avenue, N.W.
 Room 3622
 Washington, D.C. 20230

Agissant pour le United States Department of Commerce dans *Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (enquête initiale DA)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2002-1904-02; *Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (enquête initiale DC)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2002-1904-03; *Certains produits de bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (1^{re} révision administrative DC)*, dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2005-1904-01.

Par : _____ Date : _____ 2006

Andrea J. Menaker
 Chief, NAFTA Arbitration Division
 Office of the Legal Adviser
 U.S. Department of State
 Washington, D.C.

Agissant pour les États-Unis dans l'affaire *Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America*.

Par : _____ Date : _____ 2006

William Busis
 Office of the United States Trade Representative
 600 – 17 th Street, N.W.
 Washington, D.C. 20508

Agissant pour les États-Unis dans *Certain Softwood Lumber Products from Canada*, dossier du Secrétariat n° ECC-2006-1904-01USA.

Par : _____ Date : _____ 2006

Elliot J. Feldman
 Baker & Hostetler, LLP
 Washington Square, Suite 1100
 1050 Connecticut Avenue, NW.
 Washington, DC 20036-5304

Agissant pour Tembec Inc. et ses entreprises affiliées.

By: _____ Dated: _____, 2006

P. John Landry
DAVIS & COMPANY
 2800-666 Burrard Street
 Vancouver, British Columbia
 V6C 2Z7

Counsel for Canfor Corporation in the Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America

By: _____ Dated: _____, 2006

Keith E.W. Mitchell
 Harris and Company
 14 Floor Bentall 5, 550 Burrard
 Vancouver, British Columbia
 V6C 2B5

Counsel for Canfor Corporation in the Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America

By: _____ Dated: _____, 2006

B. Thomas Peele, III
Baker & McKenzie, LLP
 815 Connecticut Avenue, N.W.
 Suite 900
 Washington, DC 20006-4078

Counsel for Canadian Forest Products Ltd., Canfor Corporation and its affiliates, Canfor Wood Products Marketing Ltd.

Par : _____ **Date :** _____ 2006

P. John Landry
DAVIS & COMPANY
2800-666 Burrard Street,
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 2Z7

Agissant pour Canfor Corporation dans l'affaire *Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America.*

Par : _____ **Date :** _____ 2006

Keith E.W. Mitchell
Harris and Company
14 Floor Bentall 5, 550 Burrard
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 2B5

Agissant pour Canfor Corporation dans l'affaire *Consolidated Arbitration Pursuant to Article 1126 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the UNCITRAL Arbitration Rules between Canfor Corporation v. United States of America and Terminal Forest Products Ltd. v. United States of America*

Par : _____ **Date :** _____ 2006

B. Thomas Peele, III
Baker & McKenzie, LLP
815 Connecticut Avenue, NW.
Suite 900
Washington, DC 20006-4078

Agissant pour Canadian Forest Products Ltd., Canfor Corporation et son entreprise affiliée, Canfor Wood Products Marketing Ltd.

ANNEX 2B

October 12, 2006

H.E. Mr. Muhamad Noor Yacob
Chairperson
Dispute Settlement Body
World Trade Organization
Centre William Rappard
Rue de Lausanne 154
1211 Geneva 21

Re: *United States – Preliminary Determinations with respect to Certain Softwood Lumber from Canada (DS236);*
United States – Provisional Anti-Dumping Measure on Imports of Certain Softwood Lumber from Canada (DS247);
United States – Final Countervailing Duty Determination with respect to Certain Softwood Lumber from Canada (DS257);
United States – Final Dumping Determination on Softwood Lumber from Canada (DS264);
United States – Investigation of the International Trade Commission in Softwood Lumber from Canada (DS277); and
United States – Reviews of Countervailing Duty on Softwood Lumber from Canada (DS311).

Notification of Mutually Agreed Solution

Dear Mr. Chairman:

The Governments of the United States of America and Canada hereby wish to notify the Dispute Settlement Body ("DSB") that, in accordance with Article 3.6 of the *Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes*, we have reached a mutually agreed solution to the matters raised by Canada in the above-referenced disputes. This solution has taken the form of a comprehensive agreement between the United States and Canada, dated 12 September 2006, resolving all disputes related to trade in softwood lumber between our two countries (the "Softwood Lumber Agreement"). A copy of the Softwood Lumber Agreement is attached.

ANNEXE 2B

Le 12 octobre 2006

S.E. Monsieur Muhamad Noor Yacob
 Président
 Organe de règlement des différends
 Organisation mondiale du commerce
 Centre William Rappard
 154, rue de Lausanne
 1211 Genève 21

Objet : *États-Unis – Déterminations préliminaires concernant certains bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (DS236);*
États-Unis – Mesure antidumping provisoire appliquée aux importations de certains bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (DS247);
États-Unis – Détermination finale en matière de droits compensateurs concernant certains bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (DS257);
États-Unis – Détermination finale de l'existence d'un dumping concernant les bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (DS264);
États-Unis – Enquête de la Commission du commerce international dans l'affaire concernant certains bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (DS277);
États-Unis – Réexamens du droit compensateur concernant le bois d'œuvre résineux en provenance du Canada (DS311).

Notification de la solution mutuellement convenue

Monsieur le Président,

Les gouvernements des États-Unis d'Amérique et du Canada souhaitent par les présentes notifier à l'Organe de règlement des différends, conformément à l'article 3.6 du *Mémoire d'accord sur les règles et procédures régissant le règlement des différends*, que nous avons conclu une solution mutuellement convenue en ce qui concerne les questions soulevées par le Canada dans les documents en objet. Cette solution a pris la forme d'un accord global entre le Canada et les États-Unis, en date du 12 septembre 2006, qui règle tous les différends reliés au commerce du bois d'œuvre résineux entre nos deux pays (l'« Accord sur le bois d'œuvre résineux »), dont une copie est jointe aux présentes.

In light of the foregoing, Canada hereby withdraws its requests (WT/DS257/16; WT/DS264/17; WT/DS277/9) to the DSB pursuant to Article 22.2 of the DSU for authorization to suspend the application to the United States of tariff concessions or other obligations under the *General Agreement on Tariffs and Trade 1994* ("GATT 1994"). Canada having withdrawn its requests under Article 22.2 of the DSU, the United States hereby withdraws its requests (WT/DS257/17; WT/DS264/19; WT/DS277/10) to the DSB for arbitration under Article 22.6 of the DSU objecting to the level of suspension of tariff concessions or other obligations under the GATT 1994 proposed by Canada.

This mutually agreed solution is without prejudice to the WTO rights and obligations of the United States and Canada except with respect to the disputes listed above.

We ask that you circulate this notification to the relevant Councils and Committees, as well as to the Dispute Settlement Body.

Sincerely,

Don Stephenson
Ambassador and Permanent
Representative of Canada
to the World Trade Organization

Peter F. Allgeier
Ambassador and Permanent
Representative of the United States to
the World Trade Organization

À la lumière de ce qui précède, le Canada retire par la présente ses demandes (WT/DS257/16; WT/DS264/17; WT/DS277/9) qu'il a présentées à l'Organe de règlement des différends en vertu de l'article 22.2 du *Mémorandum d'accord* en vue d'obtenir l'autorisation de suspendre l'application des concessions tarifaires accordées aux États-Unis ou d'autres obligations prises à leur égard au titre de *l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994* (« GATT de 1994 »). Le Canada ayant retiré ses demandes au titre de l'article 22.2 du *Mémorandum d'accord*, les États-Unis retirent par la présente les demandes d'arbitrage (WT/DS257/17; WT/DS264/19; WT/DS277/10) qu'ils ont présentées à l'Organe de règlement des différends en vertu de l'article 22.6 du *Mémorandum d'accord* en vue de contester le niveau de la suspension de concessions tarifaires ou d'autres obligations au titre du GATT de 1994 proposé par le Canada.

Cette solution mutuellement convenue est conclue sous réserve de tous les droits et obligations du Canada et des États-Unis conférés par l'OMC, sauf en ce qui a trait aux différends susmentionnés.

Nous vous demandons de bien vouloir distribuer la présente notification aux conseils et aux comités pertinents ainsi qu'à l'Organe de règlement des différends.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, nos salutations distinguées.

Don Stephenson
Ambassadeur et représentant permanent
du Canada auprès de l'Organisation
mondiale du commerce

Peter F. Allgeier
Ambassadeur et représentant permanent
des États-Unis auprès de l'Organisation
mondiale du commerce

ANNEX 3A**USDOC CVD Liquidation Instructions to USCBP**

RE: NOTICE OF REVOCATION OF THE COUNTERVAILING DUTY ORDER AND TERMINATION OF COUNTERVAILING DUTY REVIEWS RELATED TO CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA FOR THE PERIOD 05/22/2002 THROUGH XX/XX/XXXX ([C-122-839])

1. THE DEPARTMENT OF COMMERCE HAS REVOKED THE COUNTERVAILING DUTY ORDER AND TERMINATED ALL REVIEWS, ON CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA PURSUANT TO SETTLEMENT OF LITIGATION. THE EFFECTIVE DATE OF REVOCATION IS 05/22/2002.
2. THEREFORE, CBP IS DIRECTED TO CEASE COLLECTION OF CASH DEPOSITS EFFECTIVE XX/XX/XX (THE EFFECTIVE DATE OF SETTLEMENT OF LITIGATION) AND TERMINATE IMMEDIATELY THE SUSPENSION OF LIQUIDATION FOR ALL SHIPMENTS OF CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA ENTERED, OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE, FOR CONSUMPTION ON OR AFTER MAY 22, 2002. ALL UNLIQUIDATED ENTRIES OF THE SUBJECT MERCHANDISE THAT WERE ENTERED OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE FOR CONSUMPTION, ON OR AFTER MAY 22, 2002, THE LIQUIDATION OF WHICH IS SUSPENDED, SHOULD BE LIQUIDATED WITHOUT REGARD TO COUNTERVAILING DUTIES (I.E., RELEASE ALL BONDS AND REFUND ALL CASH DEPOSITS) AND ALL DEPOSITS SHALL BE REFUNDED WITH ACCRUED INTEREST TO THE IMPORTERS OF RECORD OR THEIR DESIGNATES.

ANNEXE 3A

Instructions du USDOC au USCBP en matière de liquidation des déclarations visées par les droits compensateurs

OBJET : AVIS DE RÉVOCATION DE L'ORDONNANCE D'IMPOSITION DE DROITS COMPENSATEURS ET FIN DES EXAMENS DES DROITS COMPENSATEURS RELATIFS À CERTAINS PRODUITS DE BOIS D'ŒUVRE RÉSINEUX DU CANADA POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 22 MAI 2002 AU XXXXXXXX ([C-122-839]).

1. LE DEPARTMENT OF COMMERCE A RÉVOQUÉ L'ORDONNANCE D'IMPOSITION DE DROITS COMPENSATEURS ET MIS FIN À TOUS LES EXAMENS CONCERNANT CERTAINS PRODUITS DE BOIS D'ŒUVRE RÉSINEUX DU CANADA CONFORMÉMENT À L'ACCORD DE RÈGLEMENT DES RÉCLAMATIONS. LA DATE DE PRISE D'EFFET DE LA RÉVOCATION EST LE 22 MAI 2002.

2. PAR CONSÉQUENT, INSTRUCTION EST DONNÉE AU U.S. CUSTOMS AND BORDER PROTECTION DE CESSER DE PERCEVOIR LES DÉPÔTS EN ESPÈCES À COMPTER DU [XX-XX-XX (DATE DE PRISE D'EFFET DE L'ACCORD DE RÈGLEMENT)] ET DE METTRE IMMÉDIATEMENT FIN À LA SUSPENSION DE LA LIQUIDATION POUR TOUTE EXPÉDITION DE CERTAINS PRODUITS DE BOIS D'ŒUVRE RÉSINEUX DU CANADA ENTRÉE, OU RETIRÉE DE L'ENTREPÔT, POUR MISE À LA CONSOMMATION LE OU APRÈS LE 22 MAI 2002. TOUTES LES DÉCLARATIONS NON LIQUIDÉES DE MARCHANDISES ENTRÉES OU RETIRÉES DE L'ENTREPÔT POUR MISE À LA CONSOMMATION LE OU APRÈS LE 22 MAI 2002, ET DONT LA LIQUIDATION EST SUSPENDUE, DOIVENT ÊTRE LIQUIDÉES SANS ÉGARD AUX DROITS COMPENSATEURS (C'EST-À-DIRE ANNULATION DE TOUTES LES CAUTIONS ET REMBOURSEMENT DE TOUS LES DÉPÔTS EN ESPÈCES) ET TOUS LES DÉPÔTS SONT REMBOURSÉS, AVEC INTÉRÊTS COURUS, AUX IMPORTATEURS ATTITRÉS OU AUX PERSONNES QU'ILS AURONT DÉSIGNÉES.

3. THE ASSESSMENT OF COUNTERVAILING DUTIES BY CUSTOMS AND BORDER PROTECTION ON ENTRIES OF THIS MERCHANDISE IS SUBJECT TO THE PROVISIONS OF SECTION 778 OF THE TARIFF ACT OF 1930. SECTION 778 REQUIRES THAT CBP PAY INTEREST ON OVERPAYMENTS, OR ASSESS INTEREST ON UNDERPAYMENTS, OF THE REQUIRED AMOUNTS DEPOSITED AS ESTIMATED COUNTERVAILING DUTIES. INTEREST SHALL BE CALCULATED FROM THE DATE OF PAYMENT OF ESTIMATED COUNTERVAILING DUTIES THROUGH THE DATE OF LIQUIDATION. THE RATE AT WHICH SUCH INTEREST IS PAYABLE IS THE RATE IN EFFECT UNDER SECTION 6621 OF THE INTERNAL REVENUE CODE OF 1954 FOR SUCH PERIOD.

4. IF THERE ARE ANY QUESTIONS REGARDING THIS MATTER BY CBP OFFICERS, THE IMPORTING PUBLIC OR INTERESTED PARTIES, PLEASE CONTACT DAVINA HASHMI OR RON TRENTAM AT OFFICE OF AD/ CVD OPERATIONS, IMPORT ADMINISTRATION, INTERNATIONAL TRADE ADMINISTRATION, U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE, AT (202) 482-0984 OR (202) 482-3577 RESPECTIVELY (GENERATED BY O(Office Number):

Analyst's Initials (Example: O2:RL)).

5. THERE ARE NO RESTRICTIONS ON THE RELEASE OF THIS INFORMATION.

CATHY SAUCEDA

3. L'ÉVALUATION DE DROITS COMPENSATEURS PAR LE U.S. CUSTOMS AND BORDER PROTECTION SUR LES DÉCLARATIONS AFFÉRENTES À CES MARCHANDISES EST ASSUJETTIE AUX DISPOSITIONS DE L'ARTICLE 778 DE LA *TARIFF ACT OF 1930*. L'ARTICLE 778 DISPOSE QUE LE U.S. CUSTOMS AND BORDER PROTECTION VERSE DES INTÉRÊTS SUR LES TROP-PERÇUS, OU DÉTERMINE LES INTÉRÊTS SUR LES MOINS-PERÇUS, APPLICABLES AUX SOMMES EXIGÉES DÉPOSÉES AU TITRE DES DROITS COMPENSATEURS ESTIMÉS. LES INTÉRÊTS SONT CALCULÉS POUR LA PÉRIODE DÉBUTANT LE JOUR DU PAIEMENT DES DROITS COMPENSATEURS ESTIMÉS ET SE TERMINANT LE JOUR DE LA LIQUIDATION. LE TAUX DES INTÉRÊTS EN QUESTION EST LE TAUX EN VIGUEUR CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 6621 DE *L'INTERNAL REVENUE CODE OF 1954* POUR LA PÉRIODE EN QUESTION.

4. LES AGENTS DU U.S. CUSTOMS AND BORDER PROTECTION, LE PUBLIC IMPORTATEUR OU LES PARTIES INTÉRESSÉES QUI AURAIENT DES QUESTIONS SONT INVITÉS À COMMUNIQUER AVEC M^{ME} DAVINA HASHMI OU AVEC M. RON TRENTAM À L'OFFICE OF AD/CVD OPERATIONS, IMPORT ADMINISTRATION, INTERNATIONAL TRADE ADMINISTRATION, U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE, EN COMPOSANT LE (202) 482-0984 POUR LA PREMIÈRE ET LE (202) 482-3577 POUR LE SECOND. (GÉNÉRÉ PAR O(Office Number, numéro de bureau) :

Initiales de l'analyste (Exemple : 02:RL)).

5. LA DIFFUSION DE L'INFORMATION CI-DESSUS N'EST ASSUJETTIE À AUCUNE RESTRICTION.

CATHY SAUCEDA

USDOC AD Liquidation Instructions to USCBP

RE: NOTICE OF REVOCATION OF THE ANTIDUMPING DUTY ORDER AND TERMINATION OF ANTIDUMPING DUTY REVIEWS RELATED TO CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA FOR THE PERIOD 05/22/2002 THROUGH XX/XX/XXXX ([A-122-838])

1. THE DEPARTMENT OF COMMERCE HAS REVOKED THE ANTIDUMPING DUTY ORDER AND TERMINATED ALL REVIEWS ON CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA PURSUANT TO SETTLEMENT OF LITIGATION. THE EFFECTIVE DATE OF REVOCATION IS 05/22/2002.
2. THEREFORE, CBP IS DIRECTED TO CEASE COLLECTION OF CASH DEPOSITS EFFECTIVE XX/XX/XX (THE EFFECTIVE DATE OF SETTLEMENT OF LITIGATION) AND TERMINATE IMMEDIATELY THE SUSPENSION OF LIQUIDATION FOR ALL SHIPMENTS OF CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA ENTERED, OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE, FOR CONSUMPTION ON OR AFTER 05/22/2002, EXCEPT FOR ENTRIES ENTERED OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE FROM 05/22/2002 THROUGH 04/30/2003 THAT HAVE BEEN ENJOINED. ALL UNLIQUIDATED ENTRIES OF THE SUBJECT MERCHANDISE THAT WERE ENTERED OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE FOR CONSUMPTION, ON OR AFTER 05/22/2002, THE LIQUIDATION OF WHICH IS SUSPENDED, SHOULD BE LIQUIDATED WITHOUT REGARD TO ANTIDUMPING DUTIES (I.E., RELEASE ALL BONDS AND REFUND ALL CASH DEPOSITS) AND ALL DEPOSITS SHALL BE REFUNDED WITH ACCRUED INTEREST TO THE IMPORTERS OF RECORD OR THEIR DESIGNATES EXCEPT FOR ENTRIES DURING THE PERIOD 05/22/2002 THROUGH 04/30/2003 THAT HAVE BEEN ENJOINED. CBP SHOULD CONTINUE TO SUSPEND LIQUIDATION OF ENJOINED ENTRIES ENTERED, OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE, FOR CONSUMPTION FROM 5/22/2002 THROUGH 4/30/2003 UNTIL LIQUIDATION INSTRUCTIONS ADDRESSING THESE ENTRIES ARE PROVIDED.

**Instructions du USDOC au USCBP en matière de liquidation des
déclarations visées par les droits antidumping**

OBJET : AVIS DE RÉVOCATION DE L'ORDONNANCE D'IMPOSITION DE DROITS ANTIDUMPING ET FIN DES EXAMENS DES DROITS ANTIDUMPING RELATIFS À CERTAINS PRODUITS DE BOIS D'ŒUVRE RÉSINEUX DU CANADA POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 22 MAI 2002 AU XXXXXXXX ([A-122-838]).

1. LE DEPARTMENT OF COMMERCE A RÉVOQUÉ L'ORDONNANCE D'IMPOSITION DE DROITS ANTIDUMPING ET MIS FIN À TOUS LES EXAMENS CONCERNANT CERTAINS PRODUITS DE BOIS D'ŒUVRE RÉSINEUX DU CANADA CONFORMÉMENT À L'ACCORD DE RÈGLEMENT DES RÉCLAMATIONS. LA DATE DE PRISE D'EFFET DE LA RÉVOCATION EST LE 22 MAI 2002.

2. PAR CONSÉQUENT, INSTRUCTION EST DONNÉE AU USCBP DE CESSER DE PERCEVOIR LES DÉPÔTS EN ESPÈCES À COMPTER DU [XX-XX-XX (DATE DE PRISE D'EFFET DE L'ACCORD DE RÈGLEMENT)] ET DE METTRE IMMÉDIATEMENT FIN À LA SUSPENSION DE LA LIQUIDATION POUR TOUTE EXPÉDITION DE CERTAINS PRODUITS DE BOIS D'ŒUVRE RÉSINEUX DU CANADA ENTRÉE, OU RETIRÉE DE L'ENTREPÔT, POUR MISE À LA CONSOMMATION LE OU APRÈS LE 22 MAI 2002, SAUF POUR LES MARCHANDISES ENTRÉES OU RETIRÉES DE L'ENTREPÔT ENTRE LE 22 MAI 2002 ET LE 30 AVRIL 2003 DONT LA LIQUIDATION DE LA DÉCLARATION A ÉTÉ INTERDITE. TOUTES LES DÉCLARATIONS NON LIQUIDÉES DE MARCHANDISES ENTRÉES OU RETIRÉES DE L'ENTREPÔT POUR MISE À LA CONSOMMATION LE OU APRÈS LE 22 MAI 2002, ET DONT LA LIQUIDATION EST SUSPENDUE, DOIVENT ÊTRE LIQUIDÉES SANS ÉGARD AUX DROITS ANTIDUMPING (C'EST-À-DIRE ANNULATION DE TOUTES LES CAUTIONS ET REMBOURSEMENT DE TOUS LES DÉPÔTS EN ESPÈCES) ET TOUS LES DÉPÔTS SONT REMBOURSÉS, AVEC INTÉRÊTS COURUS, AUX IMPORTATEURS ATTITRÉS OU AUX PERSONNES QU'ILS AURONT DÉSIGNÉES, SAUF POUR LES MARCHANDISES ENTRÉES OU RETIRÉES DE L'ENTREPÔT ENTRE LE 22 MAI 2002 ET LE 30 AVRIL 2003 DONT LA LIQUIDATION DE LA DÉCLARATION A ÉTÉ INTERDITE. LE U.S. CUSTOMS AND BORDER PROTECTION DOIT CONTINUER DE SUSPENDRE LA LIQUIDATION DES DÉCLARATIONS AFFÉRENTES AUX MARCHANDISES ENTRÉES OU RETIRÉES DE L'ENTREPÔT POUR MISE À LA CONSOMMATION DU 22 MAI 2002 AU 30 AVRIL 2003 JUSQU'À CE QUE SOIENT DONNÉES D'AUTRES INSTRUCTIONS RELATIVEMENT À LA LIQUIDATION DE CES DÉCLARATIONS.

3. THE ASSESSMENT OF ANTIDUMPING DUTIES BY CUSTOMS AND BORDER PROTECTION ON ENTRIES OF THIS MERCHANDISE IS SUBJECT TO THE PROVISIONS OF SECTION 778 OF THE TARIFF ACT OF 1930. SECTION 778 REQUIRES THAT CBP PAY INTEREST ON OVERPAYMENTS, OR ASSESS INTEREST ON UNDERPAYMENTS, OF THE REQUIRED AMOUNTS DEPOSITED AS ESTIMATED ANTIDUMPING DUTIES. INTEREST SHALL BE CALCULATED FROM THE DATE OF PAYMENT OF ESTIMATED ANTIDUMPING DUTIES THROUGH THE DATE OF LIQUIDATION. THE RATE AT WHICH SUCH INTEREST IS PAYABLE IS THE RATE IN EFFECT UNDER SECTION 6621 OF THE INTERNAL REVENUE CODE OF 1954 FOR SUCH PERIOD.

4. IF THERE ARE ANY QUESTIONS REGARDING THIS MATTER BY CBP OFFICERS, THE IMPORTING PUBLIC OR INTERESTED PARTIES, PLEASE CONTACT DAVINA HASHMI OR RON TRENTAM AT OFFICE OF AD/ CVD OPERATIONS, IMPORT ADMINISTRATION, INTERNATIONAL TRADE ADMINISTRATION, U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE, AT (202) 482-0984 OR (202) 482-3577 RESPECTIVELY (GENERATED BY O(Office Number):

Analyst's Initials (Example: O2:RL)).

5. THERE ARE NO RESTRICTIONS ON THE RELEASE OF THIS INFORMATION.

CATHY SAUCEDA

3. L'ÉVALUATION DE DROITS ANTIDUMPING PAR LE U.S. CUSTOMS AND BORDER PROTECTION EU ÉGARD AUX DÉCLARATIONS AFFÉRENTES À CES MARCHANDISES EST ASSUJETTIE AUX DISPOSITIONS DE L'ARTICLE 778 DE LA *TARIFF ACT OF 1930*. L'ARTICLE 778 DISPOSE QUE LE U.S. CUSTOMS AND BORDER PROTECTION VERSE DES INTÉRÊTS SUR LES TROP-PERÇUS, OU ÉVALUE LES INTÉRÊTS SUR LES MOINS-PERÇUS, APPLICABLES AUX SOMMES EXIGÉES DÉPOSÉES AU TITRE DES DROITS ANTIDUMPING ESTIMÉS. LES INTÉRÊTS SONT CALCULÉS POUR LA PÉRIODE DÉBUTANT LE JOUR DU PAIEMENT DES DROITS ANTIDUMPING ESTIMÉS ET SE TERMINANT LE JOUR DE LA LIQUIDATION. LE TAUX DES INTÉRÊTS EN QUESTION EST LE TAUX EN VIGUEUR CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 6621 DE *L'INTERNAL REVENUE CODE OF 1954* POUR LA PÉRIODE EN QUESTION.

4. LES AGENTS DU U.S. CUSTOMS AND BORDER PROTECTION, LE PUBLIC IMPORTATEUR OU LES PARTIES INTÉRESSÉES QUI AURAIENT DES QUESTIONS SONT INVITÉS À COMMUNIQUER AVEC M^{ME} DAVINA HASHMI OU AVEC M. RON TRENTAM À L'OFFICE OF AD/CVD OPERATIONS, IMPORT ADMINISTRATION, INTERNATIONAL TRADE ADMINISTRATION, U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE, EN COMPOSANT LE (202) 482-0984 POUR LA PREMIÈRE ET LE (202) 482-3577 POUR LE SECOND.(GÉNÉRÉ PAR O(Office Number, numéro de bureau) :

Initiales de l'analyste (Exemple : 02:RL)).

5. LA DIFFUSION DE L'INFORMATION CI-DESSUS N'EST ASSUJETTIE À AUCUNE RESTRICTION.

CATHY SAUCEDA

ANNEX 3B

USDOC Liquidation Instructions to USCBP

RE: LIQUIDATION INSTRUCTIONS FOR CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA FOR THE PERIOD 05/22/2002 THROUGH 04/30/2003 (A-122-838)

1. THE INJUNCTIONS IN WEST FRASER LTD. V. UNITED STATES (CONSOL. CT. 05-00079) LIFTED ON (MM/DD/YYYY). AS A RESULT, LIQUIDATION OF PREVIOUSLY ENJOINED ENTRIES OF THE SUBJECT MERCHANDISE ENTERED, OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE, FOR CONSUMPTION DURING THE PERIOD 05/22/2002 THROUGH 04/30/2003 IS NO LONGER ENJOINED.
2. ON (MM/DD/YYYY) COMMERCE REVOKED THE ANTIDUMPING DUTY ORDER ON CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA PURSUANT TO SETTLEMENT OF LITIGATION. THE EFFECTIVE DATE OF THAT REVOCATION WAS 05/22/2002. THEREFORE, CBP IS DIRECTED TO CEASE IMMEDIATELY ANY SUSPENSION OF LIQUIDATION FOR ALL SHIPMENTS OF CERTAIN SOFTWOOD LUMBER FROM CANADA ENTERED, OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE, FOR CONSUMPTION FROM 05/22/2002 THROUGH 04/30/2003. ALL UNLIQUIDATED ENTRIES OF THE SUBJECT MERCHANDISE THAT WERE ENTERED OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE FOR CONSUMPTION FROM 05/22/2002 THROUGH 04/30/2003, THE LIQUIDATION OF WHICH IS SUSPENDED, SHOULD BE LIQUIDATED WITHOUT REGARD TO ANTIDUMPING DUTIES (I.E., RELEASE ALL BONDS AND REFUND ALL CASH DEPOSITS) AND ALL DEPOSITS SHALL BE REFUNDED WITH ACCRUED INTEREST TO THE IMPORTERS OF RECORD OR THEIR DESIGNATES.

ANNEXE 3B

Instructions du USDOC au USCBP en matière de liquidation

OBJET : INSTRUCTIONS CONCERNANT LA LIQUIDATION DES DÉCLARATIONS VISANT CERTAINS PRODUITS DE BOIS D'ŒUVRE RÉSINEUX DU CANADA POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 22 MAI 2002 AU 30 AVRIL 2003 (A-122-838).

1. LES INJONCTIONS DÉLIVRÉES DANS L'AFFAIRE *WEST FRASER V. UNITED STATES* (CONSOL. CT. NO. 05-00079) ONT ÉTÉ LEVÉES LE [JJ/MM/AAAA]. PAR CONSÉQUENT, LA LIQUIDATION DES DÉCLARATIONS AFFÉRENTES AUX MARCHANDISES ENTRÉES OU RETIRÉES DE L'ENTREPÔT POUR LA MISE À LA CONSOMMATION LE OU APRÈS LE 22 MAI 2002 ET JUSQU'AU 30 AVRIL 2003 QUI FAISAIT L'OBJET D'UNE INTERDICTION N'EST PLUS INTERDITE.

2. LE [JJ/MM/AAAA], LE DEPARTMENT OF COMMERCE A RÉVOQUÉ L'ORDONNANCE D'IMPOSITION DE DROITS ANTIDUMPING SUR CERTAINS PRODUITS DE BOIS D'ŒUVRE RÉSINEUX DU CANADA CONFORMÉMENT À L'ACCORD DE RÈGLEMENT DES RÉCLAMATIONS. LA DATE DE PRISE D'EFFET DE LA RÉVOCATION EST LE 22 MAI 2002. PAR CONSÉQUENT, INSTRUCTION EST DONNÉE AU U.S. CUSTOMS AND BORDER PROTECTION DE METTRE IMMÉDIATEMENT FIN À LA SUSPENSION DE LA LIQUIDATION POUR TOUTE EXPÉDITION DE CERTAINS PRODUITS DE BOIS D'ŒUVRE RÉSINEUX DU CANADA ENTRÉE, OU RETIRÉE DE L'ENTREPÔT, POUR MISE À LA CONSOMMATION DU 22 MAI 2002 AU 30 AVRIL 2003. TOUTES LES DÉCLARATIONS NON LIQUIDÉES DES MARCHANDISES ENTRÉES OU RETIRÉES DE L'ENTREPÔT POUR MISE À LA CONSOMMATION DU 22 MAI 2002 AU 30 AVRIL 2003, ET DONT LA LIQUIDATION EST SUSPENDUE, DOIVENT ÊTRE LIQUIDÉES SANS ÉGARD AUX DROITS ANTIDUMPING (C'EST-À-DIRE ANNULATION DE TOUTES LES CAUTIONS ET REMBOURSEMENT DE TOUS LES DÉPÔTS EN ESPÈCES) ET TOUS LES DÉPÔTS EN ESPÈCES SONT REMBOURSÉS, AVEC INTÉRÊTS COURUS, AUX IMPORTATEURS ATTITRÉS OU AUX PERSONNES QU'ILS AURONT DÉSIGNÉES.

3. THE ASSESSMENT OF ANTIDUMPING DUTIES BY CUSTOMS AND BORDER PROTECTION ON ENTRIES OF THIS MERCHANDISE IS SUBJECT TO THE PROVISIONS OF SECTION 778 OF THE TARIFF ACT OF 1930. SECTION 778 REQUIRES THAT CBP PAY INTEREST ON OVERPAYMENTS, OR ASSESS INTEREST ON UNDERPAYMENTS OF THE REQUIRED AMOUNTS DEPOSITED AS ESTIMATED ANTIDUMPING DUTIES. INTEREST SHALL BE CALCULATED FROM THE DATE OF PAYMENT OF ESTIMATED ANTIDUMPING DUTIES THROUGH THE DATE OF LIQUIDATION. THE RATE AT WHICH SUCH INTEREST IS PAYABLE IS THE RATE IN EFFECT UNDER SECTION 6621 OF THE INTERNAL REVENUE CODE OF 1954 FOR SUCH PERIOD.

4. PREVIOUSLY ISSUED INSTRUCTIONS ADDRESSED THE LIQUIDATION OF ENTRIES OF THE SUBJECT MERCHANDISE THAT WERE ENTERED OR WITHDRAWN FROM WAREHOUSE FOR CONSUMPTION FROM 05/01/2003 THROUGH THE DATE OF REVOCATION OF THE ANTIDUMPING DUTY ORDER. [REFERENCE TO PRIOR INSTRUCTIONS]

5. IF THERE ARE ANY QUESTIONS REGARDING THIS MATTER BY CBP OFFICERS, THE IMPORTING PUBLIC OR INTERESTED PARTIES, PLEASE CONTACT DAVINA HASHMI OR RON TRENTAM AT OFFICE OF AD/ CVD OPERATIONS, IMPORT ADMINISTRATION, INTERNATIONAL TRADE ADMINISTRATION, U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE, AT (202) 482-0984 OR (202) 482-3577 RESPECTIVELY (GENERATED BY O(Office Number):

Analyst's Initials (Example: O2:RL)).

6. THERE ARE NO RESTRICTIONS ON THE RELEASE OF THIS INFORMATION.

CATHY SAUCEDA

3. L'ÉVALUATION DE DROITS ANTIDUMPING PAR LE U.S. CUSTOMS AND BORDER PROTECTION EU ÉGARD AUX DÉCLARATIONS AFFÉRENTES À CES MARCHANDISES EST ASSUJETTIE AUX DISPOSITIONS DE L'ARTICLE 778 DE LA *TARIFF ACT OF 1930*. L'ARTICLE 778 DISPOSE QUE LE U. S. CUSTOMS AND BORDER PROTECTION VERSE DES INTÉRÊTS SUR LES TROP-PERÇUS, OU ÉVALUE LES INTÉRÊTS SUR LES MOINS-PERÇUS, APPLICABLES AUX SOMMES EXIGÉES DÉPOSÉES AU TITRE DES DROITS ANTIDUMPING ESTIMÉS. LES INTÉRÊTS SONT CALCULÉS POUR LA PÉRIODE DÉBUTANT LE JOUR DU PAIEMENT DES DROITS ANTIDUMPING ESTIMÉS ET SE TERMINANT LE JOUR DE LA LIQUIDATION. LE TAUX DES INTÉRÊTS EN QUESTION EST LE TAUX EN VIGUEUR CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 6621 DE *L'INTERNAL REVENUE CODE OF 1954* POUR LA PÉRIODE EN QUESTION.

4. LES INSTRUCTIONS DÉJÀ PUBLIÉES CONCERNAIENT LA LIQUIDATION DES DÉCLARATIONS AFFÉRENTES AUX MARCHANDISES ENTRÉES OU RETIRÉES DE L'ENTREPÔT POUR MISE À LA CONSOMMATION ENTRE LE 1^{ER} MAI 2003 ET LA DATE DE RÉVOCATION DE L'ORDONNANCE D'IMPOSITION DE DROITS ANTIDUMPING. [RENVOI AUX INSTRUCTIONS DÉJÀ PUBLIÉES]

5. LES AGENTS DU U.S. CUSTOMS AND BORDER PROTECTION, LE PUBLIC IMPORTATEUR OU LES PARTIES INTÉRESSÉES QUI AURAIENT DES QUESTIONS SONT INVITÉS À COMMUNIQUER AVEC M^{ME} DAVINA HASHMI OU AVEC M. RON TRENTAM À L'OFFICE OF AD/CVD OPERATIONS, IMPORT ADMINISTRATION, INTERNATIONAL TRADE ADMINISTRATION, U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE, EN COMPOSANT LE (202) 482-0984 POUR LA PREMIÈRE ET LE (202) 482-3577 POUR LE SECOND.(GÉNÉRÉ PAR O(Office Number, numéro de bureau) :

Initiales de l'analyste (Exemple : 02:RL)).

6. LA DIFFUSION DE L'INFORMATION CI-DESSUS N'EST ASSUJETTIE À AUCUNE RESTRICTION.

CATHY SAUCEDA

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2010

Available in Canada through your local bookseller
or by mail from
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Telephone : (613) 941-5995
Fax : (613) 954-5779
Orders only: 1-800-635-7943
Catalogue No: FR4-2006/24
978-0-660-66256-5

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2010

En Vente au Canada chez votre libraire local
ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779
Commandes seulement : 1-800-635-7943
No de catalogue : FR4-2006/24
978-0-660-66256-5

A1
A10
T67



CANADA

TREATY SERIES 2006/25 RECUEIL DES TRAITÉS

HUMAN RIGHTS

Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty

New York, 15 December 1989

In Force for Canada 25 February 2006

DROITS DE LA PERSONNE

Deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort

New York, le 15 décembre 1989

En vigueur pour le Canada le 25 février 2006



CANADA

TREATY SERIES 2006/25 RECUEIL DES TRAITÉS

HUMAN RIGHTS

Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the death penalty

New York, 15 December 1989

In Force for Canada 25 February 2006

DROITS DE LA PERSONNE

Deuxième Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques visant à abolir la peine de mort

New York, le 15 décembre 1989

En vigueur pour le Canada le 25 février 2006



**SECOND OPTIONAL PROTOCOL TO THE INTERNATIONAL
COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS, AIMING
AT THE ABOLITION OF THE DEATH PENALTY**

The States Parties to the present Protocol,

Believing that abolition of the death penalty contributes to enhancement of human dignity and progressive development of human rights,

Recalling article 3 of the Universal Declaration of Human Rights adopted on 10 December 1948, and article 6 of the International Covenant on Civil and Political Rights adopted on 16 December 1966,

Noting that article 6 of the International Covenant on Civil and Political Rights refers to abolition of the death penalty in terms that strongly suggest that abolition is desirable,

Convinced that all measures of abolition of the death penalty should be considered as progress in the enjoyment of the right to life,

Desirous to undertake hereby an international commitment to abolish the death penalty,

Have agreed as follows:

Article 1

1. No one within the jurisdiction of a State Party to the present Protocol shall be executed.
2. Each State Party shall take all necessary measures to abolish the death penalty within its jurisdiction.

Article 2

1. No reservation is admissible to the present Protocol, except for a reservation made at the time of ratification or accession that provides for the application of the death penalty in time of war pursuant to a conviction for a most serious crime of a military nature committed during wartime.

**DEUXIÈME PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT
AU PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS
ET POLITIQUES, VISANT À ABOLIR LA PEINE DE MORT**

Les États parties au présent Protocole,

Convaincus que l'abolition de la peine de mort contribue à promouvoir la dignité humaine et le développement progressif des droits de l'homme,

Rappelant l'article 3 de la Déclaration universelle des droits de l'homme adoptée le 10 décembre 1948, ainsi que l'article 6 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques adopté le 16 décembre 1966,

Notant que l'article 6 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques se réfère à l'abolition de la peine de mort en des termes qui suggèrent sans ambiguïté que l'abolition de cette peine est souhaitable,

Convaincus que toutes les mesures prises touchant l'abolition de la peine de mort doivent être considérées comme un progrès quant à la jouissance du droit à la vie,

Désireux de prendre, par le présent Protocole, l'engagement international d'abolir la peine de mort,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Aucune personne relevant de la juridiction d'un État partie au présent Protocole ne sera exécutée.
2. Chaque État partie prendra toutes les mesures voulues pour abolir la peine de mort dans le ressort de sa juridiction.

Article 2

1. Il ne sera admis aucune réserve au présent Protocole, en dehors de la réserve formulée lors de la ratification ou de l'adhésion et prévoyant l'application de la peine de mort en temps de guerre à la suite d'une condamnation pour un crime de caractère militaire, d'une gravité extrême, commis en temps de guerre.

2. The State Party making such a reservation shall at the time of ratification or accession communicate to the Secretary-General of the United Nations the relevant provisions of its national legislation applicable during wartime.

3. The State Party having made such a reservation shall notify the Secretary-General of the United Nations of any beginning or ending of a state of war applicable to its territory.

Article 3

The States Parties to the present Protocol shall include in the reports they submit to the Human Rights Committee, in accordance with article 40 of the Covenant, information on the measures that they have adopted to give effect to the present Protocol.

Article 4

With respect to the States Parties to the Covenant that have made a declaration under article 41, the competence of the Human Rights Committee to receive and consider communications when a State Party claims that another State Party is not fulfilling its obligations shall extend to the provisions of the present Protocol, unless the State Party concerned has made a statement to the contrary at the moment of ratification or accession.

Article 5

With respect to the States Parties to the first Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights adopted on 16 December 1966, the competence of the Human Rights Committee to receive and consider communications from individuals subject to its jurisdiction shall extend to the provisions of the present Protocol, unless the State Party concerned has made a statement to the contrary at the moment of ratification or accession.

Article 6

1. The provisions of the present Protocol shall apply as additional provisions to the Covenant.

2. L'État partie formulant une telle réserve communiquera au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, lors de la ratification ou de l'adhésion, les dispositions pertinentes de sa législation interne qui s'appliquent en temps de guerre.

3. L'État partie ayant formulé une telle réserve notifiera au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies la proclamation ou la levée de l'état de guerre sur son territoire.

Article 3

Les États parties au présent Protocole feront état, dans les rapports qu'ils présentent au Comité des droits de l'homme en vertu de l'article 40 du Pacte, des mesures qu'ils auront adoptées pour donner effet au présent Protocole.

Article 4

En ce qui concerne les États parties au Pacte qui ont fait la déclaration prévue à l'article 41, la compétence reconnue au Comité des droits de l'homme pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un État partie prétend qu'un autre État partie ne s'acquitte pas de ses obligations s'étend aux dispositions du présent Protocole, à moins que l'État partie en cause n'ait fait une déclaration en sens contraire lors de la ratification ou de l'adhésion.

Article 5

En ce qui concerne les États parties au premier Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits civils et politiques adopté le 16 décembre 1966, la compétence reconnue au Comité des droits de l'homme pour recevoir et examiner des communications émanant de particuliers relevant de leur juridiction s'étend aux dispositions du présent Protocole, à moins que l'État partie en cause n'ait fait une déclaration en sens contraire lors de la ratification ou de l'adhésion.

Article 6

1. Les dispositions du présent Protocole s'appliquent en tant que dispositions additionnelles du Pacte.

2. Without prejudice to the possibility of a reservation under article 2 of the present Protocol, the right guaranteed in article 1, paragraph 1, of the present Protocol shall not be subject to any derogation under article 4 of the Covenant.

Article 7

1. The present Protocol is open for signature by any State that has signed the Covenant.

2. The present Protocol is subject to ratification by any State that has ratified the Covenant or acceded to it. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. The present Protocol shall be open to accession by any State that has ratified the Covenant or acceded to it.

4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

5. The Secretary-General of the United Nations shall inform all States that have signed the present Protocol or acceded to it of the deposit of each instrument of ratification or accession.

Article 8

1. The present Protocol shall enter into force three months after the date of the deposit with the Secretary-General of the United Nations of the tenth instrument of ratification or accession.

2. For each State ratifying the present Protocol or acceding to it after the deposit of the tenth instrument of ratification or accession, the present Protocol shall enter into force three months after the date of the deposit of its own instrument of ratification or accession.

Article 9

The provisions of the present Protocol shall extend to all parts of federal States without any limitations or exceptions.

2. Sans préjudice de la possibilité de formuler la réserve prévue à l'article 2 du présent Protocole, le droit garanti au paragraphe 1 de l'article premier du présent Protocole ne peut faire l'objet d'aucune des dérogations visées à l'article 4 du Pacte.

Article 7

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature de tout État qui a signé le Pacte.

2. Le présent Protocole est soumis à la ratification de tout État qui a ratifié le Pacte ou qui y a adhéré. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion de tout État qui a ratifié le Pacte ou qui y a adhéré.

4. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

5. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera tous les États qui ont signé le présent Protocole ou qui y ont adhéré du dépôt de chaque instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 8

1. Le présent Protocole entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du dixième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chacun des États qui ratifieront le présent Protocole ou y adhéreront après le dépôt du dixième instrument de ratification ou d'adhésion, ledit Protocole entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt par cet État de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 9

Les dispositions du présent Protocole s'appliquent, sans limitation ni exception aucune, à toutes les unités constitutives des États fédératifs.

Article 10

The Secretary-General of the United Nations shall inform all States referred to in article 48, paragraph 1, of the Covenant of the following particulars:

- (a) Reservations, communications and notifications under article 2 of the present Protocol;
- (b) Statements made under articles 4 or 5 of the present Protocol;
- (c) Signatures, ratifications and accessions under article 7 of the present Protocol;
- (d) The date of the entry into force of the present Protocol under article 8 thereof.

Article 11

1. The present Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.

2. The Secretary-General of the United Nations shall transmit certified copies of the present Protocol to all States referred to in article 48 of the Covenant.

Article 10

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera tous les États visés au paragraphe 1 de l'article 48 du Pacte :

- a) Des réserves, communications et notifications reçues au titre de l'article 2 du présent Protocole;
- b) Des déclarations faites en vertu des articles 4 ou 5 du présent Protocole;
- c) Des signatures apposées au présent Protocole et des instruments de ratification et d'adhésion déposés conformément à l'article 7 du présent Protocole;
- d) De la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément à l'article 8 de celui-ci.

Article 11

1. Le présent Protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé aux archives de l'Organisation des Nations Unies.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies transmettra une copie certifiée conforme du présent Protocole à tous les États visés à l'article 48 du Pacte.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2010

Available in Canada through your local bookseller
or by mail from
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

Telephone : (613) 941-5995
Fax : (613) 954-5779
Orders only: 1-800-635-7943
Catalogue No: FR4-2006/25
978-0-660-66258-9

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2010

En Vente au Canada chez votre libraire local
ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779
Commandes seulement : 1-800-635-7943
No de catalogue : FR4-2006/25
978-0-660-66258-9

A1
GA 10
T67

CANADA



TREATY SERIES 2006/26 RECUEIL DES TRAITÉS

CULTURE

Protocol for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed
Conflict

The Hague, 14 May 1954

In Force for Canada 28 February 2006

CULTURE

Protocole pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé

La Haye, le 14 mai 1954

En vigueur pour le Canada le 28 février 2006



CANADA

TREATY SERIES 2006/26 RECUEIL DES TRAITÉS

CULTURE

Protocol for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict

The Hague, 14 May 1954

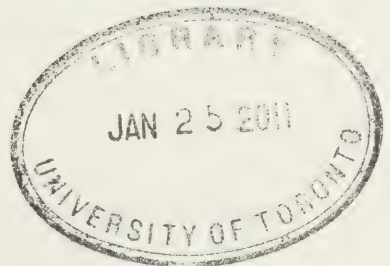
In Force for Canada 28 February 2006

CULTURE

Protocole pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé

La Haye, le 14 mai 1954

En vigueur pour le Canada le 28 février 2006



PROTOCOL FOR THE PROTECTION OF CULTURAL PROPERTY IN THE EVENT OF ARMED CONFLICT

The High Contracting Parties are agreed as follows:

I

1. Each High Contracting Party undertakes to prevent the exportation, from a territory occupied by it during an armed conflict, of cultural property as defined in Article 1 of the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, signed at The Hague on 14 May, 1954.
2. Each High Contracting Party undertakes to take into its custody cultural property imported into its territory either directly or indirectly from any occupied territory. This shall either be effected automatically upon the importation of the property or, failing this, at the request of the authorities of that territory.
3. Each High Contracting Party undertakes to return, at the close of hostilities, to the competent authorities of the territory previously occupied, cultural property which is in its territory, if such property has been exported in contravention of the principle laid down in the first paragraph. Such property shall never be retained as war reparations.
4. The High Contracting Party whose obligation it was to prevent the exportation of cultural property from the territory occupied by it, shall pay an indemnity to the holders in good faith of any cultural property which has to be returned in accordance with the preceding paragraph.

II

5. Cultural property coming from the territory of a High Contracting Party and deposited by it in the territory of another High Contracting Party for the purpose of protecting such property against the dangers of an armed conflict, shall be returned by the latter, at the end of hostilities, to the competent authorities of the territory from which it came.

III

6. The present Protocol shall bear the date of 14 May, 1954 and, until the date of 31 December, 1954, shall remain open for signature by all States invited to the Conference which met at The Hague from 21 April, 1954 to 14 May, 1954.

PROTOCOLE POUR LA PROTECTION DES BIENS CULTURELS EN CAS DE CONFLIT ARMÉ 1954

Les Hautes Parties contractantes sont convenues de ce qui suit :

I

1. Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à empêcher l'exportation de biens culturels d'un territoire occupé par Elle lors d'un conflit armé, ces biens culturels étant définis à l'article premier de la Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, signée à La Haye, le 14 mai 1954.

2. Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à mettre sous séquestre les biens culturels importés sur son territoire et provenant directement ou indirectement d'un quelconque territoire occupé. Cette mise sous séquestre est prononcée soit d'office à l'importation, soit, à défaut, sur requête des autorités dudit territoire.

3. Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à remettre à la fin des hostilités, aux autorités compétentes du territoire précédemment occupé, les biens culturels qui se trouvent chez Elle, si ces biens ont été exportés contrairement au principe du paragraphe premier. Ils ne pourront jamais être retenus au titre de dommages de guerre.

4. La Haute Partie contractante qui avait l'obligation d'empêcher l'exportation de biens culturels du territoire occupé par Elle, doit indemniser les détenteurs de bonne foi des biens culturels qui doivent être remis selon le paragraphe précédent.

II

5. Les biens culturels provenant du territoire d'une Haute Partie contractante et déposés par Elle, en vue de leur protection contre les dangers d'un conflit armé, sur le territoire d'une autre Haute Partie contractante seront, à la fin des hostilités, remis par cette dernière aux autorités compétentes du territoire de provenance.

III

6. Le présent Protocole portera la date du 14 mai 1954 et restera ouvert jusqu'à la date du 31 décembre 1954 à la signature de tous les États invités à la Conférence qui s'est réunie à La Haye du 21 avril 1954 au 14 mai 1954.

7. (a) The present Protocol shall be subject to ratification by signatory States in accordance with their respective constitutional procedures.

(b) The instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
8. From the date of its entry into force, the present Protocol shall be open for accession by all States mentioned in paragraph 6 which have not signed it as well as any other State invited to accede by the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
9. The States referred to in paragraphs 6 and 8 may declare, at the time of signature, ratification or accession, that they will not be bound by the provisions of Section I or by those of Section II of the present Protocol.
10. (a) The present Protocol shall enter into force three months after five instruments of ratification have been deposited.

(b) Thereafter, it shall enter into force, for each High Contracting Party, three months after the deposit of its instrument of ratification or accession.

(c) The situations referred to in Articles 18 and 19 of the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, signed at The Hague on 14 May, 1954, shall give immediate effect to ratifications and accessions deposited by the Parties to the conflict either before or after the beginning of hostilities or occupation. In such cases, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall transmit the communications referred to in paragraph 14 by the speediest method.
11. (a) Each State Party to the Protocol on the date of its entry into force shall take all necessary measures to ensure its effective application within a period of six months after such entry into force.

(b) This period shall be six months from the date of deposit of the instruments of ratification or accession for any State which deposits its instrument of ratification or accession after the date of the entry into force of the Protocol.

7.
 - a) Le présent Protocole sera soumis à la ratification des États signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.
 - b) Les instruments de ratification seront déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.
8. À dater du jour de son entrée en vigueur, le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion de tous les États visés au paragraphe 6, non signataires, de même qu'à celle de tout autre État invité à y adhérer par le Conseil exécutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.
9. Les États visés aux paragraphes 6 et 8 pourront, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, déclarer qu'ils ne seront pas liés par les dispositions de la Partie I ou par celles de la Partie II du présent Protocole.
10.
 - a) Le présent Protocole entrera en vigueur trois mois après que cinq instruments de ratification auront été déposés.
 - b) Ultérieurement, il entrera en vigueur, pour chaque Haute Partie contractante, trois mois après le dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.
 - c) Les situations prévues aux articles 18 et 19 de la Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, signée à La Haye le 14 mai 1954, donneront effet immédiat aux ratifications et aux adhésions déposées par les Parties au conflit avant ou après le début des hostilités ou de l'occupation. Dans ces cas le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture fera, par la voie la plus rapide, les communications prévues au paragraphe 14.
11.
 - a) Les États parties au Protocole à la date de son entrée en vigueur prendront, chacun en ce qui le concerne, toutes les mesures requises pour sa mise en application effective dans un délai de six mois.
 - b) Ce délai sera de six mois à compter du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, pour tous les États qui déposeront leur instrument de ratification ou d'adhésion après la date d'entrée en vigueur du Protocole.

12. Any High Contracting Party may, at the time of ratification or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, that the present Protocol shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. The said notification shall take effect three months after the date of its receipt.

13. (a) Each High Contracting Party may denounce the present Protocol, on its own behalf, or on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.
- (b) The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
- (c) The denunciation shall take effect one year after receipt of the instrument of denunciation. However, if, on the expiry of this period, the denouncing Party is involved in an armed conflict, the denunciation shall not take effect until the end of hostilities, or until the operations of repatriating cultural property are completed, whichever is the later.

14. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the States referred to in paragraphs 6 and 8, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, accession or acceptance provided for in paragraphs 7, 8 and 15 and the notifications and denunciations provided for respectively in paragraphs 12 and 13.

15. (a) The present Protocol may be revised if revision is requested by more than one-third of the High Contracting Parties.
- (b) The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall convene a Conference for this purpose.
- (c) Amendments to the present Protocol shall enter into force only after they have been unanimously adopted by the High Contracting Parties represented at the Conference and accepted by each of the High Contracting Parties.
- (d) Acceptance by the High Contracting Parties of amendments to the present Protocol, which have been adopted by the Conference mentioned in sub-paragraphs (b) and (c), shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

12. Toute Haute Partie contractante pourra, au moment de la ratification ou de l'adhésion, ou à tout moment ultérieur, déclarer par une notification adressée au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture que le présent Protocole s'étendra à l'ensemble ou à l'un quelconque des territoires dont Elle assure les relations internationales. Ladite notification prendra effet trois mois après la date de sa réception.

13.
 - a) Chacune des Hautes Parties contractantes aura la faculté de dénoncer le présent Protocole en son nom propre ou au nom de tout territoire dont elle assure les relations internationales.
 - b) La dénonciation sera notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.
 - c) La dénonciation prendra effet une année après réception de l'instrument de dénonciation. Si toutefois, au moment de l'expiration de cette année, la Partie dénonçante se trouve impliquée dans un conflit armé, l'effet de la dénonciation demeurera suspendu jusqu'à la fin des hostilités et en tout cas aussi longtemps que les opérations de rapatriement des biens culturels ne seront pas terminées.

14. Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture informera les États visés aux paragraphes 6 et 8, ainsi que l'Organisation des Nations Unies, du dépôt de tous les instruments de ratification, d'adhésion ou d'acceptation mentionnés aux paragraphes 7, 8 et 15 de même que des notifications et dénonciations respectivement prévues aux paragraphes 12 et 13.

15.
 - a) Le présent Protocole peut être révisé si la révision en est demandée par plus d'un tiers des Hautes Parties contractantes.
 - b) Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture convoque une conférence à cette fin.
 - c) Les amendements au présent Protocole n'entreront en vigueur qu'après avoir été adoptés à l'unanimité par les Hautes Parties contractantes représentées à la Conférence et avoir été acceptés par chacune des Hautes Parties contractantes.
 - d) L'acceptation par les Hautes Parties contractantes des amendements au présent Protocole qui auront été adoptés par la conférence visée aux alinéas b) et c), s'effectuera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

- (e) After the entry into force of amendments to the present Protocol, only the text of the said Protocol thus amended shall remain open for ratification or accession.

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Protocol shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

In faith whereof the undersigned, duly authorized, have signed the present Protocol.

Done at The Hague, this fourteenth day of May, 1954, in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in paragraphs 6 and 8 as well as to the United Nations.

- e) Après l'entrée en vigueur d'amendements au présent Protocole, seul le texte ainsi modifié dudit Protocole restera ouvert à la ratification ou à l'adhésion.

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le présent Protocole sera enregistré au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés ont signé le présent Protocole.

Fait à La Haye, le 14 mai 1954, en anglais, en espagnol, en français et en russe, les quatre textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, et dont des copies certifiées conformes seront remises à tous les États visés aux paragraphes 6 et 8, ainsi qu'à l'Organisation des Nations Unies.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2010

Available in Canada through your local bookseller
or by mail from
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Telephone : (613) 941-5995
Fax : (613) 954-5779
Orders only: 1-800-635-7943
Catalogue No: FR4-2006/26
978-0-660-66259-6

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2010

En Vente au Canada chez votre libraire local
ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779
Commandes seulement : 1-800-635-7943
No de catalogue : FR4-2006/26
978-0-660-66259-6

CAS
EA 14
T67

CANADA



TREATY SERIES 2006/27 RECUEIL DES TRAITÉS

CULTURE

Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of
Cultural Property in the Event of Armed Conflict

The Hague, 26 March 1999

In Force for Canada 28 February 2006

CULTURE

Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la
protection des biens culturels en cas de conflit armé

La Haye, le 26 mars 1999

En vigueur pour le Canada le 28 février 2006



CANADA

TREATY SERIES 2006/27 RECUEIL DES TRAITÉS

CULTURE

Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of
Cultural Property in the Event of Armed Conflict

The Hague, 26 March 1999

In Force for Canada 28 February 2006

CULTURE

Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la
protection des biens culturels en cas de conflit armé

La Haye, le 26 mars 1999

En vigueur pour le Canada le 28 février 2006



**SECOND PROTOCOL TO THE HAGUE CONVENTION
OF 1954 FOR THE PROTECTION OF CULTURAL PROPERTY
IN THE EVENT OF ARMED CONFLICT**

The Parties,

Conscious of the need to improve the protection of cultural property in the event of armed conflict and to establish an enhanced system of protection for specifically designated cultural property;

Reaffirming the importance of the provisions of the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, done at the Hague on 14 May 1954, and emphasizing the necessity to supplement these provisions through measures to reinforce their implementation;

Desiring to provide the High Contracting Parties to the Convention with a means of being more closely involved in the protection of cultural property in the event of armed conflict by establishing appropriate procedures therefor;

Considering that the rules governing the protection of cultural property in the event of armed conflict should reflect developments in international law;

Affirming that the rules of customary international law will continue to govern questions not regulated by the provisions of this Protocol;

Have agreed as follows:

Chapter 1 Introduction

Article 1 Definitions

For the purposes of this Protocol:

- (a) “Party” means a State Party to this Protocol;
- (b) “cultural property” means cultural property as defined in Article 1 of the Convention;
- (c) “Convention” means the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, done at The Hague on 14 May 1954;
- (d) “High Contracting Party” means a State Party to the Convention;

DEUXIÈME PROTOCOLE RELATIF À LA CONVENTION DE LA HAYE DE 1954 POUR LA PROTECTION DES BIENS CULTURELS EN CAS DE CONFLIT ARM

Les Parties,

Conscientes de la nécessité d'améliorer la protection des biens culturels en cas de conflit armé et d'établir un système renforcé de protection en faveur de biens culturels spécialement désignés;

Réaffirmant l'importance des dispositions de la Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé adoptée à La Haye le 14 mai 1954, et soulignant la nécessité de les compléter par des mesures qui renforcent leur mise en oeuvre;

Désireuses d'offrir aux Hautes Parties Contractantes à la Convention un moyen de participer plus étroitement à la protection des biens culturels en cas de conflit armé en mettant en place des procédures adéquates;

Considérant que les règles régissant la protection des biens culturels en cas de conflit armé devraient refléter les développements du droit international;

Affirmant que les règles de droit international coutumier continueront à régir les questions qui ne sont pas réglées par le présent Protocole;

Sont convenues de ce qui suit :

Chapitre premier Introduction

Article premier

Définitions

Aux fins du présent Protocole, on entend par :

- (a) "Partie", un État Partie au présent Protocole;
- (b) "biens culturels", les biens culturels tels que définis à l'article premier de la Convention;
- (c) "Convention", la Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, adoptée à La Haye le 14 mai 1954;
- (d) "Haute Partie contractante", un État Partie à la Convention;

- (e) “enhanced protection” means the system of enhanced protection established by Articles 10 and 11;
- (f) “military objective” means an object which by its nature, location, purpose, or use makes an effective contribution to military action and whose total or partial destruction, capture or neutralisation, in the circumstances ruling at the time, offers a definite military advantage;
- (g) “illicit” means under compulsion or otherwise in violation of the applicable rules of the domestic law of the occupied territory or of international law.
- (h) “List” means the International List of Cultural Property under Enhanced Protection established in accordance with Article 27, sub-paragraph 1(b);
- (i) “Director-General” means the Director-General of UNESCO;
- (j) “UNESCO” means the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;
- (k) “First Protocol” means the Protocol for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict done at The Hague on 14 May 1954;

Article 2

Relation to the Convention

This Protocol supplements the Convention in relations between the Parties.

Article 3

Scope of application

1. In addition to the provisions which shall apply in time of peace, this Protocol shall apply in situations referred to in Article 18 paragraphs 1 and 2 of the Convention and in Article 22 paragraph 1.

2. When one of the parties to an armed conflict is not bound by this Protocol, the Parties to this Protocol shall remain bound by it in their mutual relations. They shall furthermore be bound by this Protocol in relation to a State party to the conflict which is not bound by it, if the latter accepts the provisions of this Protocol and so long as it applies them.

- (e) “protection renforcée”, le système de protection renforcée établi par les articles 10 et 11;
- (f) “objectif militaire”, un objet qui, par sa nature, son emplacement, sa destination ou son utilisation, apporte une contribution effective à l’action militaire et dont la destruction totale et partielle, la capture ou la neutralisation offre en l’occurrence un avantage militaire précis;
- (g) “illicite”, effectué sous la contrainte ou autrement, en violation des règles applicables de la législation interne du territoire occupé ou du droit international;
- (h) “Liste”, la Liste internationale des biens culturels sous protection renforcée, établie conformément à l’article 27, paragraphe 1, alinéa b);
- (i) “Directeur général”, le Directeur général de l’UNESCO;
- (j) “UNESCO”, l’Organisation des Nations Unies pour l’éducation, la science et la culture;
- (k) “premier Protocole”, le Protocole pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, adopté à La Haye, le 14 mai 1954.

Article 2

Relation avec la Convention

Le présent Protocole complète la Convention pour ce qui concerne les relations entre les Parties.

Article 3

Champ d’application

1. Outre les dispositions qui s’appliquent en temps de paix, le présent Protocole est appliqué dans les situations visées à l’article 18 paragraphes 1 et 2 de la Convention et à l’article 22, paragraphe 1.

2. Si l’une des parties à un conflit armé n’est pas liée par le présent Protocole, les Parties au présent Protocole resteront liées par celui-ci dans leurs rapports réciproques. Elles seront liées en outre par le présent Protocole dans leurs relations avec un État partie qui n’est pas lié par le Protocole, s’il en accepte les dispositions et aussi longtemps qu’il les applique.

Article 4
Relationship between Chapter 3 and other provisions
of the Convention and this Protocol

The application of the provisions of Chapter 3 of this Protocol is without prejudice to:

- (a) the application of the provisions of Chapter I of the Convention and of Chapter 2 of this Protocol;
- (b) the application of the provisions of Chapter II of the Convention save that, as between Parties to this Protocol or as between a Party and a State which accepts and applies this Protocol in accordance with Article 3 paragraph 2, where cultural property has been granted both special protection and enhanced protection, only the provisions of enhanced protection shall apply.

Article 4

*Relations entre le chapitre 3 et d'autres dispositions
de la Convention et du présent Protocole*

L'application des dispositions du chapitre 3 du présent Protocole ne porte pas atteinte à :

- (a) l'application des dispositions du chapitre I de la Convention et du chapitre 2 du présent Protocole;
- (b) l'application du chapitre II de la Convention aussi bien entre les Parties au présent Protocole qu'entre une Partie et un État qui accepte et applique le présent Protocole conformément à l'article 3 paragraphe 2, étant entendu que si un bien culturel est placé à la fois sous la protection spéciale et sous la protection renforcée, seules s'appliqueront les dispositions relatives à la protection renforcée.

Chapter 2 General provisions regarding protection

Article 5

Safeguarding of cultural property

Preparatory measures taken in time of peace for the safeguarding of cultural property against the foreseeable effects of an armed conflict pursuant to Article 3 of the Convention shall include, as appropriate, the preparation of inventories, the planning of emergency measures for protection against fire or structural collapse, the preparation for the removal of movable cultural property or the provision for adequate *in situ* protection of such property, and the designation of competent authorities responsible for the safeguarding of cultural property.

Article 6

Respect for cultural property

With the goal of ensuring respect for cultural property in accordance with Article 4 of the Convention:

- (a) a waiver on the basis of imperative military necessity pursuant to Article 4 paragraph 2 of the Convention may only be invoked to direct an act of hostility against cultural property when and for as long as:
 - i that cultural property has, by its function, been made into a military objective; and
 - ii. there is no feasible alternative available to obtain a similar military advantage to that offered by directing an act of hostility against that objective;
- (b) a waiver on the basis of imperative military necessity pursuant to Article 4 paragraph 2 of the Convention may only be invoked to use cultural property for purposes which are likely to expose it to destruction or damage when and for as long as no choice is possible between such use of the cultural property and another feasible method for obtaining a similar military advantage;

Chapitre 2 Dispositions générales concernant la protection

Article 5

Sauvegarde des biens culturels

Les mesures préparatoires prises en temps de paix pour la sauvegarde des biens culturels contre les effets prévisibles d'un conflit armé conformément à l'article 3 de la Convention comprennent, le cas échéant, l'établissement d'inventaires, la planification de mesures d'urgence pour assurer la protection des biens contre les risques d'incendie ou d'écroulement des bâtiments, la préparation de l'enlèvement des biens culturels meubles ou la fourniture d'une protection *in situ* adéquate desdits biens, et la désignation d'autorités compétentes responsables de la sauvegarde des biens culturels.

Article 6

Respect des biens culturels

Dans le but de garantir le respect des biens culturels conformément à l'article 4 de la Convention :

- (a) une dérogation sur le fondement d'une nécessité militaire impérative au sens du paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention ne peut être invoquée pour diriger un acte d'hostilité contre un bien culturel que lorsque et aussi longtemps que :
 - (i) ce bien culturel, par sa fonction, a été transformé en objectif militaire, et
 - (ii) il n'existe pas d'autre solution pratiquement possible pour obtenir un avantage militaire équivalant à celui qui est offert par le fait de diriger un acte d'hostilité contre cet objectif;
- (b) une dérogation sur le fondement d'une nécessité militaire impérative au sens du paragraphe 2 de l'article 4 de la Convention ne peut être invoquée pour utiliser des biens culturels à des fins qui sont susceptibles de les exposer à la destruction ou à la détérioration que lorsque et aussi longtemps qu'aucun choix n'est possible entre une telle utilisation des biens culturels et une autre méthode pratiquement possible pour obtenir un avantage militaire équivalent;

- (c) the decision to invoke imperative military necessity shall only be taken by an officer commanding a force the equivalent of a battalion in size or larger, or a force smaller in size where circumstances do not permit otherwise;
- (d) in case of an attack based on a decision taken in accordance with sub-paragraph (a), an effective advance warning shall be given whenever circumstances permit.

Article 7
Precautions in attack

Without prejudice to other precautions required by international humanitarian law in the conduct of military operations, each Party to the conflict shall:

- (a) do everything feasible to verify that the objectives to be attacked are not cultural property protected under Article 4 of the Convention;
- (b) take all feasible precautions in the choice of means and methods of attack with a view to avoiding, and in any event to minimizing, incidental damage to cultural property protected under Article 4 of the Convention;
- (c) refrain from deciding to launch any attack which may be expected to cause incidental damage to cultural property protected under Article 4 of the Convention which would be excessive in relation to the concrete and direct military advantage anticipated; and
- (d) cancel or suspend an attack if it becomes apparent:
 - (i) that the objective is cultural property protected under Article 4 of the Convention;
 - (ii) that the attack may be expected to cause incidental damage to cultural property protected under Article 4 of the Convention which would be excessive in relation to the concrete and direct military advantage anticipated.

- (c) la décision d'invoquer une nécessité militaire impérative n'est prise que par le chef d'une formation égale ou supérieure en importance à un bataillon, ou par une formation de taille plus petite, lorsque les circonstances ne permettent pas de procéder autrement;
- (d) en cas d'attaque fondée sur une décision prise conformément à l'alinéa a), un avertissement doit être donné en temps utile et par des moyens efficaces, lorsque les circonstances le permettent.

Article 7
Précautions dans l'attaque

Sans préjudice des autres précautions prescrites par le droit international humanitaire dans la conduite des opérations militaires, chaque Partie au conflit doit :

- (a) faire tout ce qui est pratiquement possible pour vérifier que les objectifs à attaquer ne sont pas des biens culturels protégés par l'article 4 de la Convention;
- (b) prendre toutes les précautions pratiquement possibles quant au choix des moyens et méthodes d'attaque en vue d'éviter et, en tout cas, de réduire au minimum les dommages qui pourraient être causés incidemment aux biens culturels protégés en vertu de l'article 4 de la Convention;
- (c) s'abstenir de lancer une attaque dont on peut attendre qu'elle cause incidemment aux biens culturels protégés par l'article 4 de la Convention des dommages qui seraient excessifs par rapport à l'avantage militaire concret et direct attendu;
- (d) annuler ou interrompre une attaque lorsqu'il apparaît que :
 - (i) l'objectif est un bien culturel protégé en vertu de l'article 4 de la Convention;
 - (ii) l'on peut attendre qu'elle cause incidemment aux biens culturels protégés en vertu de l'article 4 de la Convention, des dommages qui seraient excessifs par rapport à l'avantage militaire concret et direct attendu.

Article 8
Precautions against the effects of hostilities

The Parties to the conflict shall, to the maximum extent feasible:

- (a) remove movable cultural property from the vicinity of military objectives or provide for adequate *in situ* protection;
- (b) avoid locating military objectives near cultural property.

Article 9
Protection of cultural property in occupied territory

1. Without prejudice to the provisions of Articles 4 and 5 of the Convention, a Party in occupation of the whole or part of the territory of another Party shall prohibit and prevent in relation to the occupied territory:

- (a) any illicit export, other removal or transfer of ownership of cultural property;
- (b) any archaeological excavation, save where this is strictly required to safeguard, record or preserve cultural property;
- (c) any alteration to, or change of use of, cultural property which is intended to conceal or destroy cultural, historical or scientific evidence.

2. Any archaeological excavation of, alteration to, or change of use of, cultural property in occupied territory shall, unless circumstances do not permit, be carried out in close co-operation with the competent national authorities of the occupied territory.

Article 8
Précautions contre les effets des attaques

Dans toute la mesure de ce qui est pratiquement possible, les Parties au conflit doivent:

- (a) éloigner les biens culturels meubles du voisinage des objectifs militaires ou fournir une protection *in situ* adéquate;
- (b) éviter de placer des objectifs militaires à proximité de biens culturels.

Article 9
Protection des biens culturels en territoire occupé

1. Sans préjudice des dispositions des articles 4 et 5 de la Convention, toute Partie occupant totalement ou partiellement le territoire d'une autre Partie interdit et empêche, en ce qui concerne le territoire occupé :

- (a) toute exportation, autre déplacement ou transfert de propriété illicites de biens culturels;
- (b) toute fouille archéologique, à moins qu'elle ne soit absolument indispensable aux fins de sauvegarde, d'enregistrement ou de conservation de biens culturels;
- (c) toute transformation, ou changement d'utilisation, de biens culturels visant à dissimuler ou à détruire des éléments de témoignage de caractère culturel, historique ou scientifique.

2. Toute fouille archéologique ou transformation ou changement d'utilisation de biens culturels d'un territoire occupé doit s'effectuer, à moins que les circonstances ne le permettent pas, en étroite coopération avec les autorités nationales compétentes dudit territoire.

Chapter 3 Enhanced Protection

Article 10 *Enhanced protection*

Cultural property may be placed under enhanced protection provided that it meets the following three conditions:

- (a) it is cultural heritage of the greatest importance for humanity;
- (b) it is protected by adequate domestic legal and administrative measures recognising its exceptional cultural and historic value and ensuring the highest level of protection;
- (c) it is not used for military purposes or to shield military sites and a declaration has been made by the Party which has control over the cultural property, confirming that it will not be so used.

Article 11 *The granting of enhanced protection*

1. Each Party should submit to the Committee a list of cultural property for which it intends to request the granting of enhanced protection.
2. The Party which has jurisdiction or control over the cultural property may request that it be included in the List to be established in accordance with Article 27 sub-paragraph 1(b). This request shall include all necessary information related to the criteria mentioned in Article 10. The Committee may invite a Party to request that cultural property be included in the List.
3. Other Parties, the International Committee of the Blue Shield and other non-governmental organisations with relevant expertise may recommend specific cultural property to the Committee. In such cases, the Committee may decide to invite a Party to request inclusion of that cultural property in the List.
4. Neither the request for inclusion of cultural property situated in a territory, sovereignty or jurisdiction over which is claimed by more than one State, nor its inclusion, shall in any way prejudice the rights of the parties to the dispute.

Chapitre 3 Protection renforcée

Article 10 *Protection renforcée*

Un bien culturel peut être placé sous protection renforcée s'il satisfait aux trois conditions suivantes :

- (a) il s'agit d'un patrimoine culturel qui revêt la plus haute importance pour l'humanité;
- (b) il est protégé par des mesures internes, juridiques et administratives, adéquates, qui reconnaissent sa valeur culturelle et historique exceptionnelle et qui garantissent le plus haut niveau de protection;
- (c) il n'est pas utilisé à des fins militaires ou pour protéger des sites militaires, et la Partie sous le contrôle duquel il se trouve a confirmé dans une déclaration qu'il ne sera pas ainsi utilisé.

Article 11 *Octroi de la protection renforcée*

1. Chaque Partie devrait soumettre au Comité une liste des biens culturels pour lesquels elle a l'intention de demander l'octroi de la protection renforcée.

2. La Partie qui a la juridiction ou le contrôle sur un bien culturel peut demander l'inscription de ce bien sur la Liste qui sera établie en vertu de l'article 27, paragraphe 1, alinéa (b). Cette demande comporte toutes les informations nécessaires relatives aux critères mentionnés à l'article 10. Le Comité peut inviter une Partie à demander l'inscription de ce bien culturel sur la Liste.

3. D'autres Parties, le Comité international du Bouclier bleu et d'autres organisations non gouvernementales ayant une expertise appropriée, peuvent recommander un bien culturel particulier au Comité. Dans de tels cas, le Comité peut décider d'inviter une Partie à demander l'inscription de ce bien culturel sur la Liste.

4. Ni la demande d'inscription d'un bien culturel se trouvant sur un territoire, sous une souveraineté ou une juridiction revendiqué par plus d'un État, ni l'inscription d'un tel bien, ne portent en aucune manière préjudice aux droits des parties au différend.

5. Upon receipt of a request for inclusion in the List, the Committee shall inform all Parties of the request. Parties may submit representations regarding such a request to the Committee within sixty days. These representations shall be made only on the basis of the criteria mentioned in Article 10. They shall be specific and related to facts. The Committee shall consider the representations, providing the Party requesting inclusion with a reasonable opportunity to respond before taking the decision. When such representations are before the Committee, decisions for inclusion in the List shall be taken, notwithstanding Article 26, by a majority of four-fifths of its members present and voting.

6. In deciding upon a request, the Committee should ask the advice of governmental and non-governmental organisations, as well as of individual experts.

7. A decision to grant or deny enhanced protection may only be made on the basis of the criteria mentioned in Article 10.

8. In exceptional cases, when the Committee has concluded that the Party requesting inclusion of cultural property in the List cannot fulfil the criteria of Article 10 sub-paragraph (b), the Committee may decide to grant enhanced protection, provided that the requesting Party submits a request for international assistance under Article 32.

9. Upon the outbreak of hostilities, a Party to the conflict may request, on an emergency basis, enhanced protection of cultural property under its jurisdiction or control by communicating this request to the Committee. The Committee shall transmit this request immediately to all Parties to the conflict. In such cases the Committee will consider representations from the Parties concerned on an expedited basis. The decision to grant provisional enhanced protection shall be taken as soon as possible and, notwithstanding Article 26, by a majority of four-fifths of its members present and voting. Provisional enhanced protection may be granted by the Committee pending the outcome of the regular procedure for the granting of enhanced protection, provided that the provisions of Article 10 sub-paragraphs (a) and (c) are met.

10. Enhanced protection shall be granted to cultural property by the Committee from the moment of its entry in the List.

11. The Director-General shall, without delay, send to the Secretary-General of the United Nations and to all Parties notification of any decision of the Committee to include cultural property on the List.

5. Lorsque le Comité a reçu une demande d'inscription sur la Liste, il en informe toutes les Parties. Les Parties peuvent soumettre au Comité, dans un délai de soixante jours, leurs représentations relatives à une telle demande. Ces représentations seront fondées seulement sur les critères mentionnés à l'article 10. Elles doivent être spécifiques et porter sur les faits. Le Comité examine ces représentations en fournissant à la Partie qui demande l'inscription l'occasion de répondre avant de prendre sa décision. Lorsque de telles représentations ont été soumises au Comité, la décision quant à l'inscription sur la Liste est prise, nonobstant l'article 26, à la majorité des quatre cinquièmes des membres du Comité présents et votant.

6. En statuant sur une demande, le Comité devrait demander l'avis d'organisations gouvernementales et non gouvernementales, ainsi que d'experts individuels.

7. La décision d'octroyer ou de refuser la protection renforcée peut seulement être fondée sur les critères mentionnés à l'article 10.

8. Dans des cas exceptionnels, lorsque le Comité est arrivé à la conclusion que la Partie qui demande l'inscription d'un bien culturel sur la Liste ne peut pas satisfaire au critère de l'article 10, alinéa b), il peut décider d'octroyer la protection renforcée, pour autant que la Partie requérante soumette une demande d'assistance internationale en vertu de l'article 32.

9. Dès le commencement des hostilités, une Partie au conflit peut demander, en raison d'une situation d'urgence, la protection renforcée de biens culturels placés sous sa juridiction ou son contrôle, en soumettant sa demande au Comité. Le Comité transmet cette demande immédiatement à toutes les Parties au conflit. Dans ce cas, le Comité examine d'urgence les représentations des Parties concernées. La décision d'octroyer la protection renforcée à titre provisoire sera prise le plus rapidement possible et, nonobstant les dispositions de l'article 26, à la majorité des quatre cinquièmes des membres du Comité. Le Comité peut octroyer la protection renforcée à titre provisoire, en attendant l'issue de la procédure normale d'octroi de cette protection, à condition que les critères retenus dans les alinéas a) et c) de l'article 10 soient satisfaits.

10. La protection renforcée est octroyée par le Comité à un bien culturel à partir du moment de son inscription sur la Liste.

11. Le Directeur général notifie sans délai au Secrétaire général des Nations Unies et à toutes les Parties toute décision du Comité d'inscrire un bien culturel sur la Liste.

*Article 12**Immunity of cultural property under enhanced protection*

The Parties to a conflict shall ensure the immunity of cultural property under enhanced protection by refraining from making such property the object of attack or from any use of the property or its immediate surroundings in support of military action.

*Article 13**Loss of enhanced protection*

1. Cultural property under enhanced protection shall only lose such protection:

- (a) if such protection is suspended or cancelled in accordance with Article 14; or
- (b) If, and for as long as, the property has, by its use, become a military objective.

2. In the circumstances of sub-paragraph 1(b), such property may only be the object of attack if:

- (a) the attack is the only feasible means of terminating the use of the property referred to in sub-paragraph 1(b);
- (b) all feasible precautions are taken in the choice of means and methods of attack, with a view to terminating such use and avoiding, or in any event minimising, damage to the cultural property;
- (c) unless circumstances do not permit, due to requirements of immediate self-defence:
 - (i) the attack is ordered at the highest operational level of command;
 - (ii) effective advance warning is issued to the opposing forces requiring the termination of the use referred to in sub-paragraph 1(b); and
 - (iii) Reasonable time is given to the opposing forces to redress the situation.

Article 12

Immunité des biens culturels sous protection renforcée

Les Parties à un conflit assurent l'immunité des biens culturels placés sous protection renforcée en s'interdisant d'en faire l'objet d'attaque ou d'utiliser ces biens ou leurs abords immédiats à l'appui d'une action militaire.

Article 13

Perte de la protection renforcée

1. Un bien culturel sous protection renforcée ne perd cette protection que si :

- (a) cette protection est suspendue ou annulée conformément à l'article 14; ou
- (b) si et aussi longtemps que le bien, par son utilisation, est devenu un objectif militaire.

2. Dans les circonstances visées au paragraphe 1 alinéa b), un tel bien ne peut être l'objet d'une attaque que si :

- (a) cette attaque est le seul moyen pratiquement possible de mettre fin à l'utilisation de ce bien envisagée au paragraphe 1 alinéa b);
- (b) toutes les précautions pratiquement possibles ont été prises quant au choix des moyens et des méthodes d'attaque en vue de mettre un terme à cette utilisation et d'éviter ou, en tout cas, de réduire au minimum les dommages causés à ce bien culturel;
- (c) à moins que les circonstances ne le permettent pas, en raison des exigences de la légitime défense immédiate :
 - (i) l'ordre d'attaquer est donné au niveau le plus élevé du commandement opérationnel;
 - (ii) un avertissement a été donné aux forces adverses, par des moyens efficaces, leur enjoignant de mettre fin à l'utilisation visée au paragraphe 1, alinéa b); et
 - (iii) un délai raisonnable est accordé aux forces adverses pour redresser la situation.

*Article 14**Suspension and cancellation of enhanced protection*

1. Where cultural property no longer meets any one of the criteria in Article 10 of this Protocol, the Committee may suspend its enhanced protection status or cancel that status by removing that cultural property from the List.
2. In the case of a serious violation of Article 12 in relation to cultural property under enhanced protection arising from its use in support of military action, the Committee may suspend its enhanced protection status. Where such violations are continuous, the Committee may exceptionally cancel the enhanced protection status by removing the cultural property from the List.
3. The Director-General shall, without delay, send to the Secretary-General of the United Nations and to all Parties to this Protocol notification of any decision of the Committee to suspend or cancel the enhanced protection of cultural property.
4. Before taking such a decision, the Committee shall afford an opportunity to the Parties to make their views known.

*Article 14**Suspension et annulation de la protection renforcée*

1. Lorsqu'un bien culturel ne satisfait plus à l'un des critères énoncés à l'article 10 du présent Protocole, le Comité peut suspendre ou annuler la protection renforcée dudit bien culturel en le retirant de la Liste.
2. En cas de violations graves de l'article 12 du fait de l'utilisation, à l'appui d'une action militaire, d'un bien culturel sous protection renforcée, le Comité peut suspendre la protection renforcée dudit bien. Quand ces violations sont continues, le Comité peut exceptionnellement annuler la protection dudit bien en le retirant de la Liste.
3. Le Directeur général notifie sans délai au Secrétaire général des Nations Unies et à toutes les Parties au présent Protocole toute décision du Comité de suspendre ou d'annuler la protection renforcée d'un bien culturel.
4. Avant de prendre une telle décision, le Comité offre aux Parties l'occasion de faire connaître leurs vues.

Chapter 4 Criminal responsibility and jurisdiction

Article 15

Serious violations of this Protocol

1. Any person commits an offence within the meaning of this Protocol if that person intentionally and in violation of the Convention or this Protocol commits any of the following acts:

- (a) making cultural property under enhanced protection the object of attack;
- (b) using cultural property under enhanced protection or its immediate surroundings in support of military action;
- (c) extensive destruction or appropriation of cultural property protected under the Convention and this Protocol;
- (d) making cultural property protected under the Convention and this Protocol the object of attack;
- (e) Theft, pillage or misappropriation of, or acts of vandalism directed against cultural property protected under the Convention.

2. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law the offences set forth in this Article and to make such offences punishable by appropriate penalties. When doing so, Parties shall comply with general principles of law and international law, including the rules extending individual criminal responsibility to persons other than those who directly commit the act.

Article 16

Jurisdiction

1. Without prejudice to paragraph 2, each Party shall take the necessary legislative measures to establish its jurisdiction over offences set forth in Article 15 in the following cases:

- (a) when such an offence is committed in the territory of that State;
- (b) when the alleged offender is a national of that State;

Chapitre 4 Responsabilité pénale et compétence

Article 15

Violations graves du présent Protocole

1. Commet une infraction au sens du présent Protocole toute personne qui, intentionnellement et en violation de la Convention ou du présent Protocole, accomplit l'un des actes ci-après :

- (a) faire d'un bien culturel sous protection renforcée l'objet d'une attaque;
- (b) utiliser un bien culturel sous protection renforcée ou ses abords immédiats à l'appui d'une action militaire;
- (c) détruire ou s'approprier sur une grande échelle des biens culturels protégés par la Convention et le présent Protocole;
- (d) faire d'un bien culturel couvert par la Convention et le présent Protocole l'objet d'une attaque;
- (e) le vol, le pillage ou le détournement de biens culturels protégés par la Convention, et les actes de vandalisme dirigés contre des biens culturels protégés par la Convention.

2. Chaque Partie adopte les mesures qui pourraient être nécessaires pour incriminer dans son droit interne les infractions visées au présent article et réprimer de telles infractions par des peines appropriées. Ce faisant, les Parties se conforment aux principes généraux du droit et au droit international, notamment aux règles qui étendent la responsabilité pénale individuelle à des personnes autres que les auteurs directs de l'acte.

Article 16

Compétence

1. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 2, chaque Partie adopte les mesures législatives nécessaires pour établir sa compétence à l'égard des infractions visées à l'article 15, dans les cas suivants :

- (a) lorsqu'une telle infraction a été commise sur le territoire de cet État;
- (b) lorsque l'auteur présumé est un ressortissant de cet État;

- (c) in the case of offences set forth in Article 15 sub-paragraphs (a) to (c), when the alleged offender is present in its territory.

2. With respect to the exercise of jurisdiction and without prejudice to Article 28 of the Convention:

- (a) this Protocol does not preclude the incurring of individual criminal responsibility or the exercise of jurisdiction under national and international law that may be applicable, or affect the exercise of jurisdiction under customary international law;
- (b) Except in so far as a State which is not Party to this Protocol may accept and apply its provisions in accordance with Article 3 paragraph 2, members of the armed forces and nationals of a State which is not Party to this Protocol, except for those nationals serving in the armed forces of a State which is a Party to this Protocol, do not incur individual criminal responsibility by virtue of this Protocol, nor does this Protocol impose an obligation to establish jurisdiction over such persons or to extradite them.

Article 17 *Prosecution*

1. The Party in whose territory the alleged offender of an offence set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c) is found to be present shall, if it does not extradite that person, submit, without exception whatsoever and without undue delay, the case to its competent authorities, for the purpose of prosecution, through proceedings in accordance with its domestic law or with, if applicable, the relevant rules of international law.

2. Without prejudice to, if applicable, the relevant rules of international law, any person regarding whom proceedings are being carried out in connection with the Convention or this Protocol shall be guaranteed fair treatment and a fair trial in accordance with domestic law and international law at all stages of the proceedings, and in no cases shall be provided guarantees less favorable to such person than those provided by international law.

- (c) s'agissant des infractions visées aux alinéas a) à c) du paragraphe premier de l'article 15, lorsque l'auteur présumé est présent sur le territoire de cet État.

2. En ce qui concerne l'exercice de la compétence et sans préjudice de l'article 28 de la Convention :

- (a) le présent Protocole ne préjuge ni de l'engagement de la responsabilité pénale individuelle ni de l'exercice de la compétence en vertu du droit interne et international applicable ni n'affecte l'exercice de la compétence en vertu du droit international coutumier;
- (b) à l'exception du cas où un État qui n'est pas Partie au présent Protocole pourrait en accepter et en appliquer les dispositions, conformément au paragraphe 2 de l'article 3, les membres des forces armées et les ressortissants d'un État qui n'est pas Partie au présent Protocole, hormis ceux de ses ressortissants qui servent dans les forces armées d'un État qui est Partie au présent Protocole, n'encourent pas de responsabilité pénale individuelle en vertu du présent Protocole, lequel ne fait nullement obligation d'établir sa compétence à l'égard de ces personnes ni de les extradier.

Article 17 *Poursuites*

1. La Partie sur le territoire de laquelle est constatée la présence de l'auteur présumé d'une infraction énoncée aux alinéas a) à c) de l'article 15, si elle ne l'extrade pas, saisit sans exception aucune et sans délai excessif, les autorités compétentes aux fins de poursuites, selon une procédure conforme à son droit interne ou, le cas échéant, aux règles pertinentes du droit international.

2. Sans préjudice, le cas échéant, des règles pertinentes du droit international, toute personne à l'égard de laquelle une procédure est engagée en vertu de la Convention ou du présent Protocole bénéficie de la garantie d'un traitement et d'un procès équitables, à toutes les phases de la procédure, conformément au droit interne et au droit international, et en aucun cas ne bénéficie de garanties moins favorables que celles qui lui sont reconnues par le droit international.

Article 18
Extradition

1. The offences set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c) shall be deemed to be included as extraditable offences in any extradition treaty existing between any of the Parties before the entry into force of this Protocol. Parties undertake to include such offences in every extradition treaty to be subsequently concluded between them.

2. When a Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it has no extradition treaty, the requested Party may, at its option, consider the present Protocol as the legal basis for extradition in respect of offences as set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c).

3. Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognise the offences set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c) as extraditable offences between them, subject to the conditions provided by the law of the requested Party.

4. If necessary, offences set forth in Article 15 sub-paragraphs (a) to (c) shall be treated, for the purposes of extradition between Parties, as if they had been committed not only in the place in which they occurred but also in the territory of the Parties that have established jurisdiction in accordance with Article 16 paragraph 1.

Article 19
Mutual legal assistance

1. Parties shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with investigations or criminal or extradition proceedings brought in respect of the offences set forth in Article 15, including assistance in obtaining evidence at their disposal necessary for the proceedings.

2. Parties shall carry out their obligations under paragraph 1 in conformity with any treaties or other arrangements on mutual legal assistance that may exist between them. In the absence of such treaties or arrangements, Parties shall afford one another assistance in accordance with their domestic law.

Article 18
Extradition

1. Les infractions prévues aux alinéas a) à c) du paragraphe premier de l'article 15 sont réputées incluses comme infractions pouvant donner lieu à extradition dans tout traité d'extradition conclu entre Parties avant l'entrée en vigueur du présent Protocole. Les Parties s'engagent à inclure de telles infractions dans tout traité d'extradition qui pourrait ultérieurement être conclu entre elles.

2. Lorsqu'une Partie qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité est saisie d'une demande d'extradition par une autre Partie avec laquelle elle n'est pas liée par un traité d'extradition, la Partie requise a la latitude de considérer le présent Protocole comme constituant la base juridique de l'extradition en ce qui concerne les infractions prévues aux alinéas a) à c) du paragraphe premier de l'article 15.

3. Les Parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissent les infractions prévues aux alinéas a) à c) du paragraphe premier de l'article 15 comme cas d'extradition entre elles dans les conditions prévues par la législation de la Partie requise.

4. Si nécessaire, les infractions prévues aux alinéas a) à c) du paragraphe premier de l'article 15 sont considérées aux fins d'extradition entre Parties, comme ayant été commises tant sur le lieu de leur survenance que sur le territoire des Parties ayant établi leur compétence conformément au paragraphe premier de l'article 16.

Article 19
Entraide judiciaire

1. Les Parties s'accordent l'entraide judiciaire la plus large possible pour les investigations ou les procédures pénales ou d'extradition relatives aux infractions visées à l'article 15, y compris l'entraide en vue de l'obtention d'éléments de preuve dont ils disposent et qui sont nécessaires aux fins de la procédure.

2. Les Parties s'acquittent des obligations qui leur incombent en vertu du paragraphe premier en conformité avec tous traités ou accords d'entraide judiciaire qui peuvent exister entre elles. En l'absence de tels traités ou accords, les Parties s'accordent cette entraide conformément à leur droit interne.

Article 20
Grounds for refusal

1. For the purpose of extradition, offences set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c), and for the purpose of mutual legal assistance, offences set forth in Article 15 shall not be regarded as political offences nor as offences connected with political offences nor as offences inspired by political motives. Accordingly, a request for extradition or for mutual legal assistance based on such offences may not be refused on the sole ground that it concerns a political offence or an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives.

2. Nothing in this Protocol shall be interpreted as imposing an obligation to extradite or to afford mutual legal assistance if the requested Party has substantial grounds for believing that the request for extradition for offences set forth in Article 15 sub-paragraphs 1 (a) to (c) or for mutual legal assistance with respect to offences set forth in Article 15 has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person's race, religion, nationality, ethnic origin or political opinion or that compliance with the request would cause prejudice to that person's position for any of these reasons.

Article 21
Measures regarding other violations

Without prejudice to Article 28 of the Convention, each Party shall adopt such legislative, administrative or disciplinary measures as may be necessary to suppress the following acts when committed intentionally:

- (a) any use of cultural property in violation of the Convention or this Protocol;
- (b) any illicit export, other removal or transfer of ownership of cultural property from occupied territory in violation of the Convention or this Protocol.

Article 20
Motifs de refus

1. Pour les besoins respectifs de l'extradition et de l'entraide judiciaire, les infractions visées d'une part aux alinéas a) à c) du paragraphe premier de l'article 15 et d'autre part à l'article 15, ne doivent être considérées ni comme des infractions politiques ni comme des infractions connexes à des infractions politiques ni comme des infractions inspirées par des mobiles politiques. En conséquence, une demande d'extradition ou d'entraide judiciaire fondée sur de telles infractions ne peut être refusée pour la seule raison qu'elle concerne une infraction politique, une infraction connexe à une infraction politique, ou une infraction inspirée par des mobiles politiques.

2. Aucune disposition du présent Protocole ne doit être interprétée comme impliquant une obligation d'extradition ou d'entraide judiciaire si la Partie requise a des raisons sérieuses de croire que la demande d'extradition pour les infractions visées aux alinéas a) à c) du premier paragraphe de l'article 15 ou la demande d'entraide concernant les infractions visées à l'article 15 a été présentée aux fins de poursuivre ou de sanctionner une personne pour des raisons de race, de religion, de nationalité, d'origine ethnique ou d'opinions politiques, ou que donner suite à cette demande porterait préjudice à la situation de cette personne pour l'une quelconque de ces considérations.

Article 21
Mesures concernant les autres infractions

Sans préjudice de l'article 28 de la Convention, chaque Partie adopte les mesures législatives, administratives ou disciplinaires qui pourraient être nécessaires pour faire cesser les actes suivants dès lors qu'ils sont accomplis intentionnellement :

- (a) toute utilisation de biens culturels en violation de la Convention ou du présent Protocole;
- (b) toute exportation, autre déplacement ou transfert de propriété illicites de biens culturels depuis un territoire occupé, en violation de la Convention ou du présent Protocole.

Chapter 5 The protection of cultural property in armed conflicts not of an international character

Article 22

Armed conflicts not of an international character

1. This Protocol shall apply in the event of an armed conflict not of an international character, occurring within the territory of one of the Parties.
2. This Protocol shall not apply to situations of internal disturbances and tensions, such as riots, isolated and sporadic acts of violence and other acts of a similar nature.
3. Nothing in this Protocol shall be invoked for the purpose of affecting the sovereignty of a State or the responsibility of the government, by all legitimate means, to maintain or re-establish law and order in the State or to defend the national unity and territorial integrity of the State.
4. Nothing in this Protocol shall prejudice the primary jurisdiction of a Party in whose territory an armed conflict not of an international character occurs over the violations set forth in Article 15.
5. Nothing in this Protocol shall be invoked as a justification for intervening, directly or indirectly, for any reason whatever, in the armed conflict or in the internal or external affairs of the Party in the territory of which that conflict occurs.
6. The application of this Protocol to the situation referred to in paragraph 1 shall not affect the legal status of the parties to the conflict.
7. UNESCO may offer its services to the parties to the conflict.

Chapitre 5 Protection des biens culturels en cas de conflit armé ne présentant pas un caractère international

Article 22

Conflits armés de caractère non international

1. Le présent Protocole est applicable en cas de conflit armé ne présentant pas un caractère international et surgissant sur le territoire de l'une des Parties.
2. Le présent Protocole ne s'applique pas aux situations de tensions internes, de troubles intérieurs, comme les émeutes, les actes isolés et sporadiques de violence et autres actes analogues.
3. Aucune disposition du présent Protocole ne sera invoquée en vue de porter atteinte à la souveraineté d'un État ou à la responsabilité d'un gouvernement de maintenir ou de rétablir l'ordre public dans l'État ou de défendre l'unité nationale et l'intégrité territoriale de l'État par tous les moyens légitimes.
4. Aucune disposition du présent Protocole ne porte atteinte à la priorité de juridiction d'une Partie sur le territoire de laquelle se produit un conflit armé ne présentant pas un caractère international en ce qui concerne les violations visées à l'article 15.
5. Aucune disposition du présent Protocole ne sera invoquée comme une justification d'une intervention directe ou indirecte, pour quelque raison que ce soit, dans le conflit armé ou dans les affaires intérieures ou extérieures de la Partie sur le territoire de laquelle ce conflit se produit.
6. L'application du présent Protocole à la situation mentionnée au paragraphe 1 n'aura pas d'effet sur le statut juridique des parties au conflit.
7. L'UNESCO peut offrir ses services aux parties au conflit.

Chapter 6 Institutional Issues

Article 23 Meeting of the Parties

1. The Meeting of the Parties shall be convened at the same time as the General Conference of UNESCO, and in co-ordination with the Meeting of the High Contracting Parties, if such a meeting has been called by the Director-General.
2. The Meeting of the Parties shall adopt its Rules of Procedure.
3. The Meeting of the Parties shall have the following functions:
 - (a) to elect the Members of the Committee, in accordance with Article 24 paragraph 1;
 - (b) to endorse the Guidelines developed by the Committee in accordance with Article 27 sub-paragraph 1(a);
 - (c) to provide guidelines for, and to supervise the use of the Fund by the Committee;
 - (d) to consider the report submitted by the Committee in accordance with Article 27 sub-paragraph 1(d);
 - (e) to discuss any problem related to the application of this Protocol, and to make recommendations, as appropriate.
4. At the request of at least one-fifth of the Parties, the Director-General shall convene an Extraordinary Meeting of the Parties.

Article 24 Committee for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict

1. The Committee for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict is hereby established. It shall be composed of twelve Parties which shall be elected by the Meeting of the Parties.
2. The Committee shall meet once a year in ordinary session and in extraordinary sessions whenever it deems necessary.
3. In determining membership of the Committee, Parties shall seek to ensure an equitable representation of the different regions and cultures of the world.

Chapitre 6 Questions institutionnelles

Article 23 Réunion des Parties

1. La Réunion des Parties est convoquée en même temps que la Conférence générale de l'UNESCO, et en coordination avec la Réunion des Hautes Parties contractantes, si celle-ci a été convoquée par le Directeur général de l'UNESCO.
2. La Réunion des Parties adopte son règlement intérieur.
3. La Réunion des Parties a les attributions suivantes :
 - (a) élire les membres du Comité, conformément au paragraphe 1 de l'article 24;
 - (b) approuver les Principes directeurs élaborés par le Comité conformément à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 27;
 - (c) fournir des orientations concernant l'utilisation du Fonds par le Comité et en assurer la supervision;
 - (d) examiner le rapport soumis par le Comité conformément à l'alinéa d) du paragraphe 1 de l'article 27;
 - (e) examiner tout problème lié à l'application du présent protocole et formuler des recommandations selon le cas.
4. Le Directeur général convoque une Réunion extraordinaire des Parties, si un cinquième au moins de celles-ci le demande.

Article 24 Comité pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé

1. Il est institué un Comité pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. Le Comité est composé de douze Parties qui sont élues par la Réunion des Parties.
2. Le Comité se réunit une fois par an en session ordinaire et chaque fois qu'il le juge nécessaire en session extraordinaire.
3. En déterminant la composition du Comité, les Parties veillent à assurer une représentation équitable des différentes régions et cultures du monde.

4. Parties members of the Committee shall choose as their representatives persons qualified in the fields of cultural heritage, defence or international law, and they shall endeavour, in consultation with one another, to ensure that the Committee as a whole contains adequate expertise in all these fields.

Article 25
Term of office

1. A Party shall be elected to the Committee for four years and shall be eligible for immediate re-election only once.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, the term of office of half of the members chosen at the time of the first election shall cease at the end of the first ordinary session of the Meeting of the Parties following that at which they were elected. These members shall be chosen by lot by the President of this Meeting after the first election.

Article 26
Rules of procedure

1. The Committee shall adopt its Rules of Procedure.

2. A majority of the members shall constitute a quorum. Decisions of the Committee shall be taken by a majority of two-thirds of its members voting.

3. Members shall not participate in the voting on any decisions relating to cultural property affected by an armed conflict to which they are parties.

Article 27
Functions

1. The Committee shall have the following functions:

- (a) to develop Guidelines for the implementation of this Protocol;
- (b) to grant, suspend or cancel enhanced protection for cultural property and to establish, maintain and promote the List of Cultural Property under Enhanced Protection;
- (c) to monitor and supervise the implementation of this Protocol and promote the identification of cultural property under enhanced protection;

4. Les Parties membres du Comité choisissent pour les représenter des personnes qualifiées dans les domaines du patrimoine culturel, de la défense ou du droit international, et s'efforcent, en concertation, de veiller à ce que le Comité dans son ensemble réunisse les compétences adéquates dans tous ces domaines.

Article 25
Mandat

1. Les Parties sont élues membres du Comité pour une durée de quatre ans et ne sont immédiatement rééligibles qu'une fois.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, le mandat de la moitié des membres choisis lors de la première élection se termine à la fin de la première session ordinaire de la Réunion des Parties qui suit celle au cours de laquelle ils ont été élus. Ces membres sont tirés au sort par le Président de ladite Réunion après la première élection.

Article 26
Règlement intérieur

1. Le Comité adopte son règlement intérieur.

2. Le quorum est constitué par la majorité des membres. Les décisions du Comité sont prises à la majorité des deux tiers des membres votants.

3. Les membres ne participent pas au vote sur toute décision concernant des biens culturels affectés par un conflit armé auquel ils sont parties.

Article 27
Attributions

1. Le Comité a les attributions ci-après :

- (a) élaborer des Principes directeurs pour l'application du présent Protocole;
- (b) accorder, suspendre ou retirer la protection renforcée à des biens culturels, et établir, tenir à jour et assurer la promotion de la Liste des biens culturels sous protection renforcée;
- (c) suivre et superviser l'application du présent Protocole et favoriser l'identification des biens culturels sous protection renforcée;

- (d) to consider and comment on reports of the Parties, to seek clarifications as required, and prepare its own report on the implementation of this Protocol for the Meeting of the Parties;
- (e) to receive and consider requests for international assistance under Article 32;
- (f) to determine the use of the Fund;
- (g) to perform any other function which may be assigned to it by the Meeting of the Parties.

2. The functions of the Committee shall be performed in co-operation with the Director-General.

3. The Committee shall co-operate with international and national governmental and non-governmental organizations having objectives similar to those of the Convention, its First Protocol and this Protocol. To assist in the implementation of its functions, the Committee may invite to its meetings, in an advisory capacity, eminent professional organizations such as those which have formal relations with UNESCO, including the International Committee of the Blue Shield (ICBS) and its constituent bodies. Representatives of the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (Rome Centre) (ICCROM) and of the International Committee of the Red Cross (ICRC) may also be invited to attend in an advisory capacity.

Article 28 Secretariat

The Committee shall be assisted by the Secretariat of UNESCO which shall prepare the Committee's documentation and the agenda for its meetings and shall have the responsibility for the implementation of its decisions.

Article 29 The Fund for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict

1. A Fund is hereby established for the following purposes:

- (a) to provide financial or other assistance in support of preparatory or other measures to be taken in peacetime in accordance with, inter alia, Article 5, Article 10 sub-paragraph (b) and Article 30; and

- (d) examiner les rapports des Parties et formuler des observations à leur sujet, obtenir des précisions autant que de besoin, et établir son propre rapport sur l'application du présent Protocole à l'intention de la Réunion des Parties;
- (e) recevoir et examiner les demandes d'assistance internationale au titre de l'article 32;
- (f) décider de l'utilisation du Fonds;
- (g) exercer toute autre attribution qui pourrait lui être conférée par la Réunion des Parties.

2. Le Comité exercera ses fonctions en coopération avec le Directeur général.

3. Le Comité coopère avec les organisations gouvernementales et non gouvernementales internationales et nationales dont les objectifs sont similaires à ceux de la Convention, de son premier Protocole et du présent Protocole. Pour l'aider dans l'exercice de ses fonctions, le Comité peut inviter à participer à ses réunions, à titre consultatif, des organisations professionnelles éminentes telles que celles qui ont des relations formelles avec l'UNESCO, notamment le Comité international du Bouclier bleu (CIBB) et ses organes constitutifs. Des représentants du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (Centre de Rome) (ICCRROM) et du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) peuvent aussi être invités à participer à ces réunions à titre consultatif.

Article 28 *Secrétariat*

Le Comité est assisté par le Secrétariat de l'UNESCO, qui établit sa documentation, l'ordre du jour de ses réunions, et assure l'exécution de ses décisions.

Article 29 *Le Fonds pour la protection des biens culturel* *en cas de conflit armé*

1. Il est créé un Fonds aux fins suivantes :

- (a) accorder une assistance financière ou autre pour soutenir les mesures préparatoires et autres à prendre en temps de paix conformément aux articles 5, 10 alinéa b) et 30, notamment;

- (b) to provide financial or other assistance in relation to emergency, provisional or other measures to be taken in order to protect cultural property during periods of armed conflict or of immediate recovery after the end of hostilities in accordance with, *inter alia*, Article 8 sub-paragraph (a).

2. The Fund shall constitute a trust fund, in conformity with the provisions of the financial regulations of UNESCO.

3. Disbursements from the Fund shall be used only for such purposes as the Committee shall decide in accordance with the guidelines as defined in Article 23 sub-paragraph 3(c). The Committee may accept contributions to be used only for a certain programme or project, provided that the Committee shall have decided on the implementation of such programme or project.

4. The resources of the Fund shall consist of:

- (a) voluntary contributions made by the Parties;
- (b) contributions, gifts or bequests made by:
 - (i) other States;
 - (ii) UNESCO or other organizations of the United Nations system;
 - (iii) other intergovernmental or non-governmental organizations; and
 - (iv) public or private bodies or individuals;
- (c) any interest accruing on the Fund;
- (d) funds raised by collections and receipts from events organized for the benefit of the Fund; and
- (e) all other resources authorized by the guidelines applicable to the Fund.

- (b) accorder une assistance financière ou autre pour soutenir des mesures d'urgence, des mesures provisoires ou toute autre mesure de protection des biens culturels en période de conflit armé ou de rétablissement suivant immédiatement la fin des hostilités, conformément à l'alinéa a) de l'article 8 notamment.

2. Le Fonds est constitué en fonds de dépôt, conformément aux dispositions du règlement financier de l'UNESCO.

3. Les dépenses du Fonds sont engagées exclusivement aux fins arrêtées par le Comité conformément aux orientations définies à l'article 23, paragraphe 3 alinéa c). Le Comité peut accepter des contributions spécifiquement affectées à un programme ou projet particulier dont la mise en oeuvre a été décidée par le Comité.

4. Les ressources du Fonds sont constituées par :

- (a) les contributions volontaires des Parties;
- (b) les contributions, dons ou legs émanant :
 - (i) d'autres États;
 - (ii) de l'UNESCO ou des autres organisations du système des Nations Unies;
 - (iii) des autres organisations intergouvernementales ou non gouvernementales;
 - (iv) des organismes publics ou privés ou des personnes privées;
- (c) tous intérêts dus sur les ressources du Fonds;
- (d) le produit des collectes et les recettes des manifestations organisées au profit du Fonds;
- (e) toutes autres ressources autorisées par les orientations applicables au Fonds.

Chapter 7 Dissemination of Information and International Assistance

Article 30 *Dissemination*

1. The Parties shall endeavour by appropriate means, and in particular by educational and information programmes, to strengthen appreciation and respect for cultural property by their entire population.
2. The Parties shall disseminate this Protocol as widely as possible, both in time of peace and in time of armed conflict.
3. Any military or civilian authorities who, in time of armed conflict, assume responsibilities with respect to the application of this Protocol, shall be fully acquainted with the text thereof. To this end the Parties shall, as appropriate:
 - (a) incorporate guidelines and instructions on the protection of cultural property in their military regulations;
 - (b) develop and implement, in cooperation with UNESCO and relevant governmental and non-governmental organizations, peacetime training and educational programmes;
 - (c) communicate to one another, through the Director-General, information on the laws, administrative provisions and measures taken under sub-paragraphs (a) and (b);
 - (d) communicate to one another, as soon as possible, through the Director-General, the laws and administrative provisions which they may adopt to ensure the application of this Protocol.

Article 31 *International cooperation*

In situations of serious violations of this Protocol, the Parties undertake to act, jointly through the Committee, or individually, in cooperation with UNESCO and the United Nations and in conformity with the Charter of the United Nations.

Chapitre 7 Diffusion de l'information et assistance internationale

Article 30

Diffusion

1. Les Parties s'efforcent par des moyens appropriés, en particulier des programmes d'éducation et d'information, de faire mieux apprécier et respecter les biens culturels par l'ensemble de leur population.
2. Les Parties diffusent le présent Protocole aussi largement que possible, en temps de paix comme en temps de conflit armé.
3. Les autorités militaires ou civiles qui, en période de conflit armé, assument des responsabilités touchant à l'application du présent Protocole, doivent en connaître parfaitement le texte. A cette fin, les Parties, selon le cas :
 - (a) incorporent dans leurs règlements militaires des orientations et des consignes sur la protection des biens culturels;
 - (b) élaborent et mettent en oeuvre, en coopération avec l'UNESCO et les organisations gouvernementales et non gouvernementales compétentes, des programmes d'instruction et d'éducation en temps de paix;
 - (c) se communiquent mutuellement, par l'intermédiaire du Directeur général, des informations concernant les lois, les dispositions administratives et les mesures prises pour donner effet aux alinéas a) et b);
 - (d) se communiquent le plus rapidement possible, par l'intermédiaire du Directeur général, les lois et les dispositions administratives qu'elles viennent à adopter pour assurer l'application du présent Protocole.

Article 31

Coopération internationale

Dans les cas de violations graves du présent Protocole, les Parties s'engagent à agir, tant conjointement, par l'intermédiaire du Comité, que séparément, en coopération avec l'UNESCO et l'Organisation des Nations Unies et en conformité avec la Charte des Nations Unies.

Article 32
International assistance

1. A Party may request from the Committee international assistance for cultural property under enhanced protection as well as assistance with respect to the preparation, development or implementation of the laws, administrative provisions and measures referred to in Article 10.
2. A party to the conflict, which is not a Party to this Protocol but which accepts and applies provisions in accordance with Article 3, paragraph 2, may request appropriate international assistance from the Committee.
3. The Committee shall adopt rules for the submission of requests for international assistance and shall define the forms the international assistance may take.
4. Parties are encouraged to give technical assistance of all kinds, through the Committee, to those Parties or parties to the conflict who request it.

Article 33
Assistance of UNESCO

1. A Party may call upon UNESCO for technical assistance in organizing the protection of its cultural property, such as preparatory action to safeguard cultural property, preventive and organizational measures for emergency situations and compilation of national inventories of cultural property, or in connection with any other problem arising out of the application of this Protocol. UNESCO shall accord such assistance within the limits fixed by its programme and by its resources.
2. Parties are encouraged to provide technical assistance at bilateral or multilateral level.
3. UNESCO is authorized to make, on its own initiative, proposals on these matters to the Parties.

Article 32
Assistance internationale

1. Une Partie peut demander au Comité une assistance internationale en faveur de biens culturels sous protection renforcée ainsi qu'une assistance pour l'élaboration, la mise au point ou l'application des lois, dispositions administratives et mesures visées à l'article 10.
2. Une partie au conflit qui n'est pas Partie au présent Protocole mais qui accepte et applique ses dispositions, comme prévu au paragraphe 2 de l'article 3, peut demander au Comité une assistance internationale appropriée.
3. Le Comité adopte des dispositions régissant la présentation des demandes d'assistance internationale et définit les formes que peut prendre cette assistance.
4. Les Parties sont encouragées à fournir toutes formes d'assistance technique, par l'intermédiaire du Comité, aux Parties ou parties au conflit qui en font la demande.

Article 33
Concours de l'UNESCO

1. Une Partie peut faire appel au concours technique de l'UNESCO en vue de l'organisation de la protection de ses biens culturels, notamment en ce qui concerne les mesures préparatoires à prendre pour assurer la sauvegarde des biens culturels, les mesures de prévention et d'organisation concernant les situations d'urgence et l'établissement d'inventaires nationaux des biens culturels, ou à propos de tout autre problème dérivant de l'application du présent Protocole. L'UNESCO accorde ce concours dans les limites de son programme et de ses possibilités.
2. Les Parties sont encouragées à fournir une assistance technique, tant bilatérale que multilatérale.
3. L'UNESCO est habilitée à faire de sa propre initiative des propositions aux Parties dans ces domaines.

Chapter 8 Execution of this Protocol

Article 34 Protecting Powers

This Protocol shall be applied with the co-operation of the Protecting Powers responsible for safeguarding the interests of the Parties to the conflict.

Article 35 Conciliation procedure

1. The Protecting Powers shall lend their good offices in all cases where they may deem it useful in the interests of cultural property, particularly if there is disagreement between the Parties to the conflict as to the application or interpretation of the provisions of this Protocol.

2. For this purpose, each of the Protecting Powers may, either at the invitation of one Party, of the Director-General, or on its own initiative, propose to the Parties to the conflict a meeting of their representatives, and in particular of the authorities responsible for the protection of cultural property, if considered appropriate, on the territory of a State not party to the conflict. The Parties to the conflict shall be bound to give effect to the proposals for meeting made to them. The Protecting Powers shall propose for approval by the Parties to the conflict a person belonging to a State not party to the conflict or a person presented by the Director-General, which person shall be invited to take part in such a meeting in the capacity of Chairman.

Article 36 Conciliation in absence of Protecting Powers

1. In a conflict where no Protecting Powers are appointed the Director-General may lend good offices or act by any other form of conciliation or mediation, with a view to settling the disagreement.

2. At the invitation of one Party or of the Director-General, the Chairman of the Committee may propose to the Parties to the conflict a meeting of their representatives, and in particular of the authorities responsible for the protection of cultural property, if considered appropriate, on the territory of a State not party to the conflict.

Chapitre 8 Exécution du Protocole

Article 34 *Puissances protectrices*

Le présent Protocole est appliqué avec le concours des Puissances protectrices chargées de sauvegarder les intérêts des Parties au conflit.

Article 35 *Procédure de conciliation*

1. Les Puissances protectrices prêtent leurs bons offices dans tous les cas où elles le jugent utile dans l'intérêt des biens culturels, notamment s'il y a désaccord entre les Parties au conflit sur l'application ou l'interprétation des dispositions du présent Protocole.

2. A cet effet, chacune des Puissances protectrices peut, sur l'invitation d'une Partie ou du Directeur général ou spontanément, proposer aux Parties au conflit une réunion de leurs représentants, et en particulier des autorités chargées de la protection des biens culturels, éventuellement sur le territoire d'un État non partie au conflit. Les Parties au conflit sont tenues de donner suite aux propositions de réunion qui leur sont faites. Les Puissances protectrices proposent à l'agrément des Parties au conflit une personnalité appartenant à un État non partie au conflit ou présentée par le Directeur général, qui est appelée à participer à cette réunion en qualité de président.

Article 36 *Conciliation en l'absence de Puissances protectrices*

1. Dans le cas d'un conflit où il n'a pas été désigné de Puissances protectrices, le Directeur général peut prêter ses bons offices ou intervenir dans toute autre forme de conciliation ou de médiation aux fins de règlement du différend.

2. Sur l'invitation d'une Partie ou du Directeur général, le Président du Comité peut proposer aux parties au conflit une réunion de leurs représentants, et en particulier des autorités chargées de la protection des biens culturels, éventuellement sur le territoire d'un État non partie au conflit.

Article 37
Translations and reports

1. The Parties shall translate this Protocol into their official languages and shall communicate these official translations to the Director-General.
2. The Parties shall submit to the Committee, every four years, a report on the implementation of this Protocol.

Article 38
State responsibility

No provision in this Protocol relating to individual criminal responsibility shall affect the responsibility of States under international law, including the duty to provide reparation.

Article 37
Traductions et rapports

1. Les Parties traduisent le présent Protocole dans les langues officielles de leurs pays et communiquent ces traductions officielles au Directeur général.
2. Les Parties soumettent au Comité, tous les quatre ans, un rapport sur la mise en oeuvre du présent Protocole.

Article 38
Responsabilité des États

Aucune disposition du présent Protocole relative à la responsabilité pénale des individus n'affecte la responsabilité des États en droit international, notamment l'obligation de réparation.

Chapter 9 Final Clauses

Article 39

Languages

This Protocol is drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, the six texts being equally authentic.

Article 40

Signature

This Protocol shall bear the date of 26 March 1999. It shall be opened for signature by all High Contracting Parties at The Hague from 17 May 1999 until 31 December 1999.

Article 41

Ratification, acceptance or approval

1. This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by High Contracting Parties which have signed this Protocol, in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Director-General.

Article 42

Accession

1. This Protocol shall be open for accession by other High Contracting Parties from 1 January 2000.
2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General.

Article 43

Entry into force

1. This Protocol shall enter into force three months after twenty instruments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited.

Chapitre 9 Dispositions finales

Article 39

Langues

Le présent Protocole est établi en anglais, en arabe, en chinois, en espagnol, en français et en russe, les six textes faisant également foi.

Article 40

Signature

Le présent Protocole portera la date du 26 mars 1999. Il sera ouvert à la signature des Hautes Parties contractantes à La Haye du 17 mai au 31 décembre 1999.

Article 41

Ratification, acceptation ou approbation

1. Le présent Protocole sera soumis à ratification, acceptation ou approbation par les Hautes Parties contractantes qui en sont signataires, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.
2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Directeur général.

Article 42

Adhésion

1. Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion des autres Hautes Parties contractantes à dater du 1er janvier 2000.
2. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Directeur général.

Article 43

Entrée en vigueur

1. Le présent Protocole entrera en vigueur trois mois après que vingt instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auront été déposés.

2. Thereafter, it shall enter into force, for each Party, three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 44

Entry into force in situations of armed conflict

The situations referred to in Articles 18 and 19 of the Convention shall give immediate effect to ratifications, acceptances or approvals of or accessions to this Protocol deposited by the parties to the conflict either before or after the beginning of hostilities or occupation. In such cases the Director-General shall transmit the communications referred to in Article 46 by the speediest method.

Article 45

Denunciation

1. Each Party may denounce this Protocol.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General.
3. The denunciation shall take effect one year after the receipt of the instrument of denunciation. However, if, on the expiry of this period, the denouncing Party is involved in an armed conflict, the denunciation shall not take effect until the end of hostilities, or until the operations of repatriating cultural property are completed, whichever is the later.

Article 46

Notifications

The Director-General shall inform all High Contracting Parties as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance, approval or accession provided for in Articles 41 and 42 and of denunciations provided for Article 45.

2. Ultérieurement, il entrera en vigueur, pour chaque Partie, trois mois après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article 44

Entrée en vigueur dans les situations de conflit armé

Les situations prévues aux articles 18 et 19 de la Convention donneront effet immédiat aux ratifications, aux acceptations ou aux approbations du présent Protocole, ou aux adhésions à ce dernier, déposées par les parties au conflit avant ou après le début des hostilités ou de l'occupation. Dans ces cas, le Directeur général fera, par la voie la plus rapide, les communications prévues à l'article 46.

Article 45

Dénonciation

1. Chacune des Parties aura la faculté de dénoncer le présent Protocole.
2. La dénonciation sera notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Directeur général.
3. La dénonciation prendra effet une année après réception de l'instrument de dénonciation. Si toutefois, au moment de l'expiration de cette année, la Partie dénonçante se trouve impliquée dans un conflit armé, l'effet de la dénonciation demeurera suspendu jusqu'à la fin des hostilités et en tout cas aussi longtemps que les opérations de rapatriement des biens culturels ne seront pas terminées.

Article 46

Notifications

Le Directeur général informera toutes les Hautes Parties contractantes, ainsi que l'Organisation des Nations Unies, du dépôt de tous les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion mentionnés à article 41 et 42, de même que des dénonciations prévues à article 45.

Article 47
Registration with the United Nations

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Protocol shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed the present Protocol.

DONE at The Hague, this twenty-sixth day of March 1999, in a single copy which shall be deposited in the archives of the UNESCO, and certified true copies of which shall be delivered to all the High Contracting Parties.

*Article 47**Enregistrement auprès de l'Organisation des Nations Unies*

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le présent Protocole sera enregistré au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies à la requête du Directeur général.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à La Haye, le 26 mars 1999, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, et dont des copies certifiées conformes seront remises à toutes les Hautes Parties contractantes.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2010

Available in Canada through your local bookseller
or by mail from
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Telephone : (613) 941-5995
Fax : (613) 954-5779
Orders only: 1-800-635-7943
Catalogue No: FR4-2006/27
978-0-660-66260-2

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2010

En Vente au Canada chez votre libraire local
ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779
Commandes seulement : 1-800-635-7943
No de catalogue : FR4-2006/27
978-0-660-66260-2



3 1761 1150312 0